

CAIMI ÑUCANCHIC

SHIMIYUC-PANCA

PRIMERA EDICION
Quito 1982

CAIMI

ÑUCANCHIC

SHIMIYUC-PANCA

MINISTERIO DE EDUCACION Y CULTURA

PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATOLICA DEL ECUADOR

ILL - CIEI

PRIMERA EDICION
Quito 1982

CAIMI

ÑUCANCHIC

SHIMIYUC-PANCA

MINISTERIO DE EDUCACION Y CULTURA

PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATOLICA DEL ECUADOR

ILL-CIEI

Derechos reservados para todos los países.
Prohibida la reproducción, traducción y adaptación parcial o total.

YANAPACCUNA:

Filemón Aguinda Díaz
Mariano Cerda Chimbo
Enrique Contreras Ponce
Manuel Díaz Cajas

Agustín Jérez Jérez
Luis Macas Ambuludi
César Shiguango Grefa
Consuelo Yáñez Cossío

QUILLCAYUCCUNA:

Marleen Haboud de Ortega
Luis Montaluisa Chasiquiza

Fabián Muenala Pineda
Froilan Viteri Gualinga

SHUYUCCUNA:

José Aviléz López
José Higuera Rosero

Humberto Cachihuango
Manuel Serrano

QUILLCAC:

Gladys Muenala Vega

QUILLCASHCATA ALLICHISHPA YANAPACCUNA

Domingo Francisco Aguinda Tanguila
Fausto Homero Ajón Huatatoca
Fermín Andi
Humberto Andi del Aguila
Miguel Andrade Chalán
Rafaél Andrango Perugachi
José Antonio Arellano Arellano
Manuel Rofrigo Artos Ruiz
Manuel Balboa Guamán
Segundo Gregorio Balboa Yaguachi
Mariano Balla Yupanqui
Antonio Castro Loja
José Francisco Corillo Agualongo
Alfredo Manuel Cerda Tapuy
Luis Córdova Vinueza
Segundo Aurelio Coles Tibanlombo
Manuel Santos Culala Guamán
Carlos Chango Jérez
María Lucila de la Torre
Manuel de Jesús Duchi Mayancela
Francisco Duende Shiguango
Luis Cristobal Guanoluisa Guanoluisa
Alejandro Guanotuña Flores
Luis Aurelio Iza Maldonado
José Jérez Masaquiza
José Félix Lanchimba Lanchimba
María Pastora Lanchimba Acero

Juan Cruz Lanchimba Aigaje
David Lema Laso
Rosa Lema Males
Segundo Inocencio Lema Suncha
Juan Manuel Loja Guamán
Julio Alejandro Lojano Fernández
José María Maigua de la Torre
Luis Enrique Maldonado Iza
Aqustín Masaquiza Masaquiza
Gaspar Masaquiza Masaquiza
Abel de Jesús Minga Tene
María Floripe Pichisaca Guamán
Rafaél Pineda Díaz
César Fabián Pineda Maigua
Abraján Pío Pila
Bernardino María Pillco Pillco
Rosa María Esperanza Romero Alvaro
María Piedad Simbaña Pumisacho
Pedro Siquihua
Juan Isidro Tanquilla Grefa
Luis Hmúmberto Terán Lema
José Manuel Toalombo Yuccha
Sebastián Ushiña Tupiza
Juan Manuel Quishpe Quishpe
José Carlos Vega Pila
Carmen Yamberla Morán



MASHICUNA

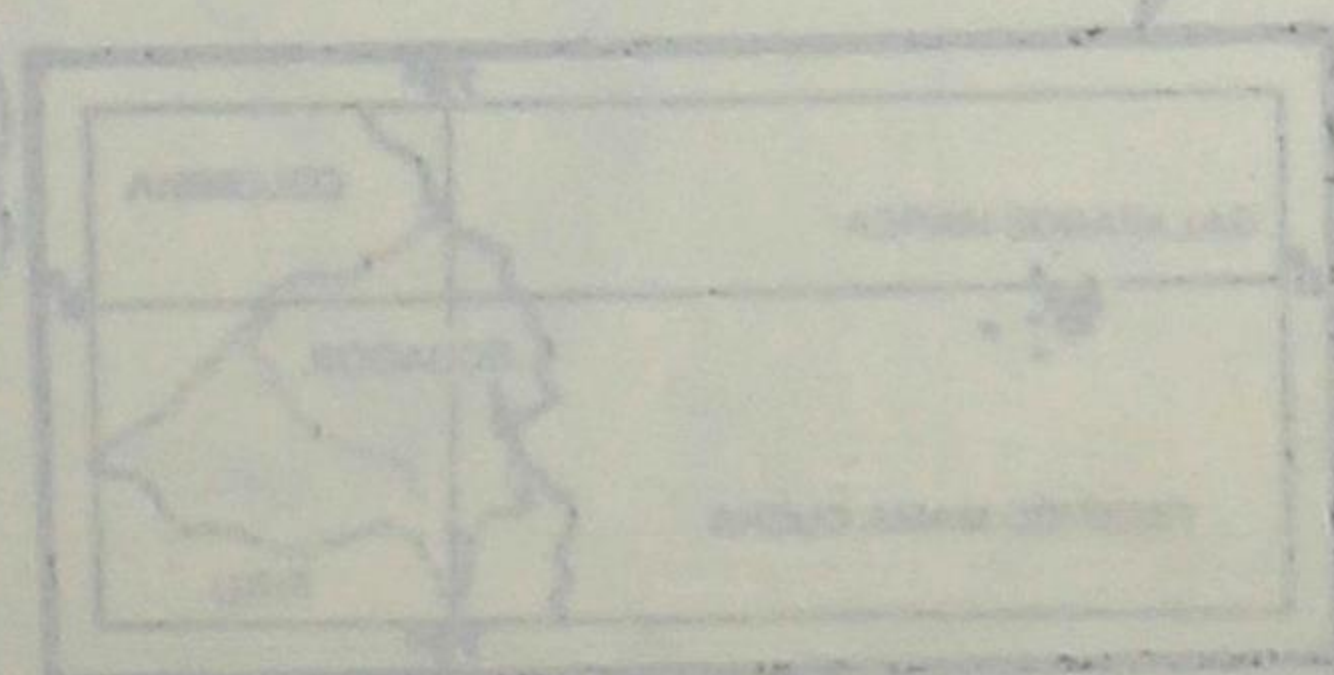
Cunancaman quillcashca quichua shimiyuc-pancacunaca mishucunata ñucanchic ru-na-shimita yachachincapacllami quillcashca cashcacuna. Cunanca ranti, ñucanchic quiquin shimita ashtahuan yachashpa catincapac cai shimiyuc-pancataca quillcash-canchic.

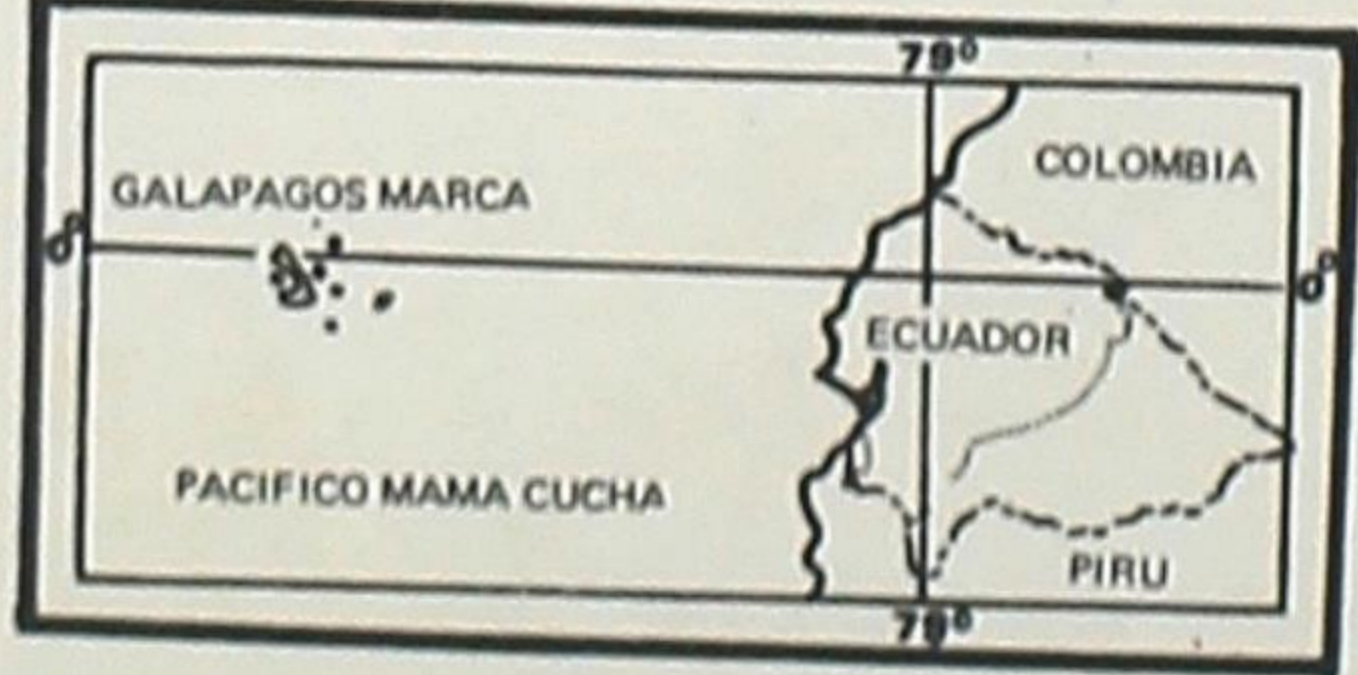
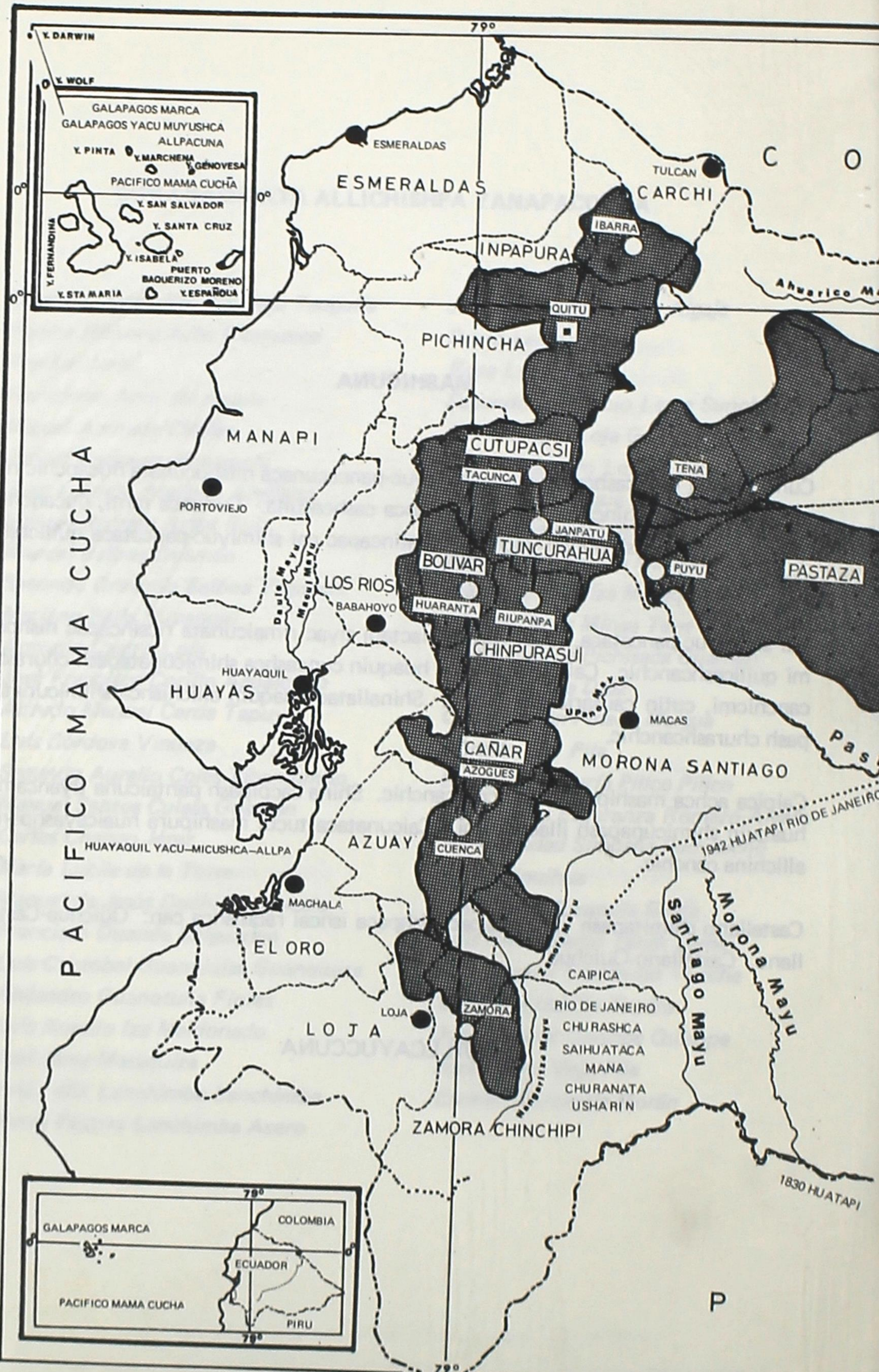
Cai shimiyuc-pancataca, tucui Mama-Llactapi tiyac rimaicunata ricsincapac nishpa-mi quillcashcanchic. Cai quillcashcapi huaquin cuncashca shimicunatapash churash-canchicmi, cutin causarichun nishpa. Shinallatac huaquin allichishca shimicunata-pash churashcanchic.

Caipica achca mashipurami llancashcanchic. Shina cacpipash pantaicuna tiyancami, huaquin shimicunapash illacuncami. Caicunataca tucui mashipura huaicayashpami allichina canchic.

Castellano shimitapash yachancapac nishpaca ishcai raquishca can: Quichua-Caste-llano, Castellano-Quichua.

QUILLCAYUCCUNA





PACIFICO MAMA CUCHA

1942 HUATAPI RIO DE JANEIRO

1830 HUATAPI

P

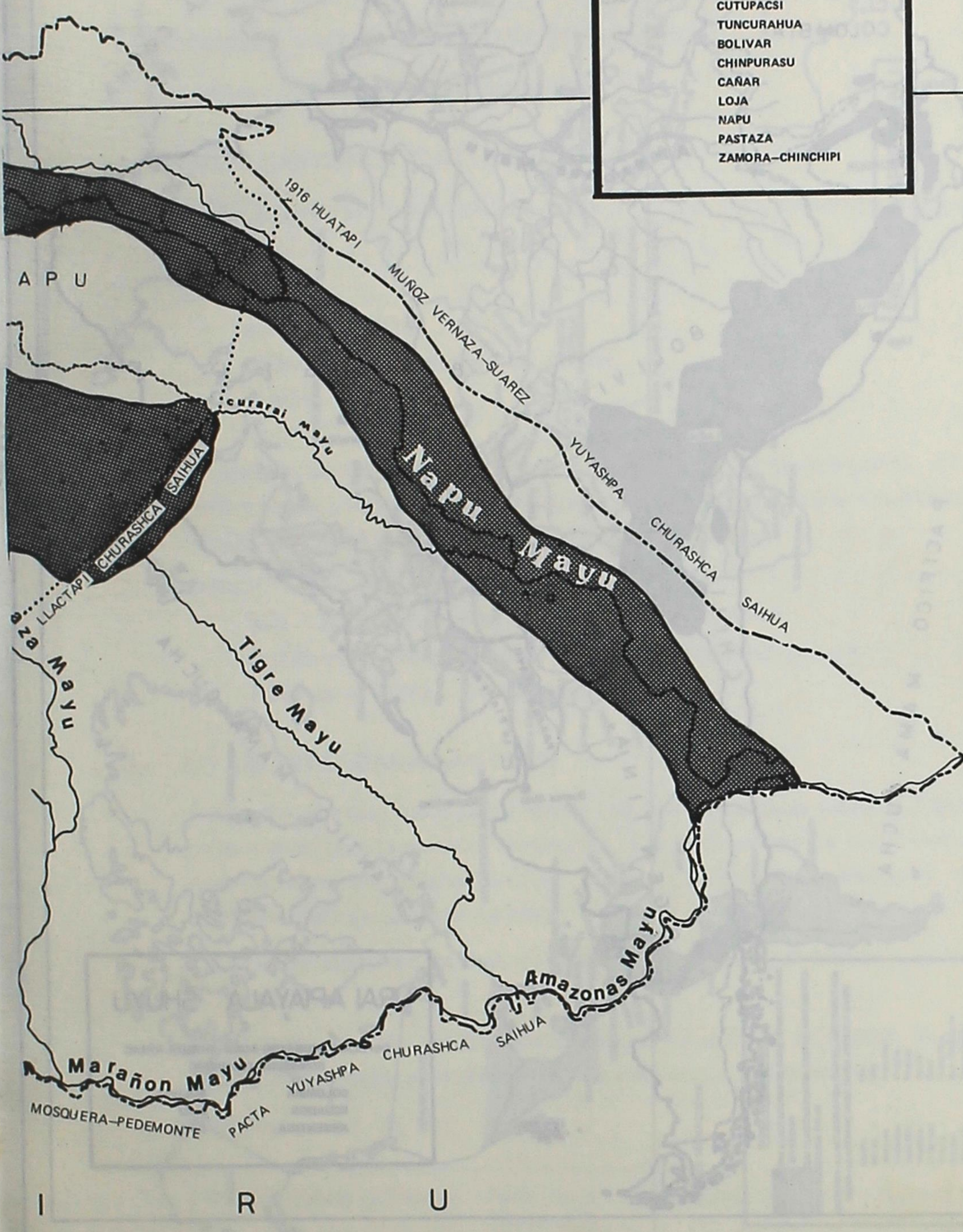
ECUADOR MAMA-LLACTAPAC SHUYU

CAI LLACTACUNAPIMI RUNA-SHIMITA RIMAC
 RUNACUNA TIYANCHIC

- INPAPURA
- PICHINCHA
- CUTUPACSI
- TUNCURAHUA
- BOLIVAR
- CHINPURASU
- CAÑAR
- LOJA
- NAPU
- PASTAZA
- ZAMORA-CHINCHIPI

L O M B I A

A P U

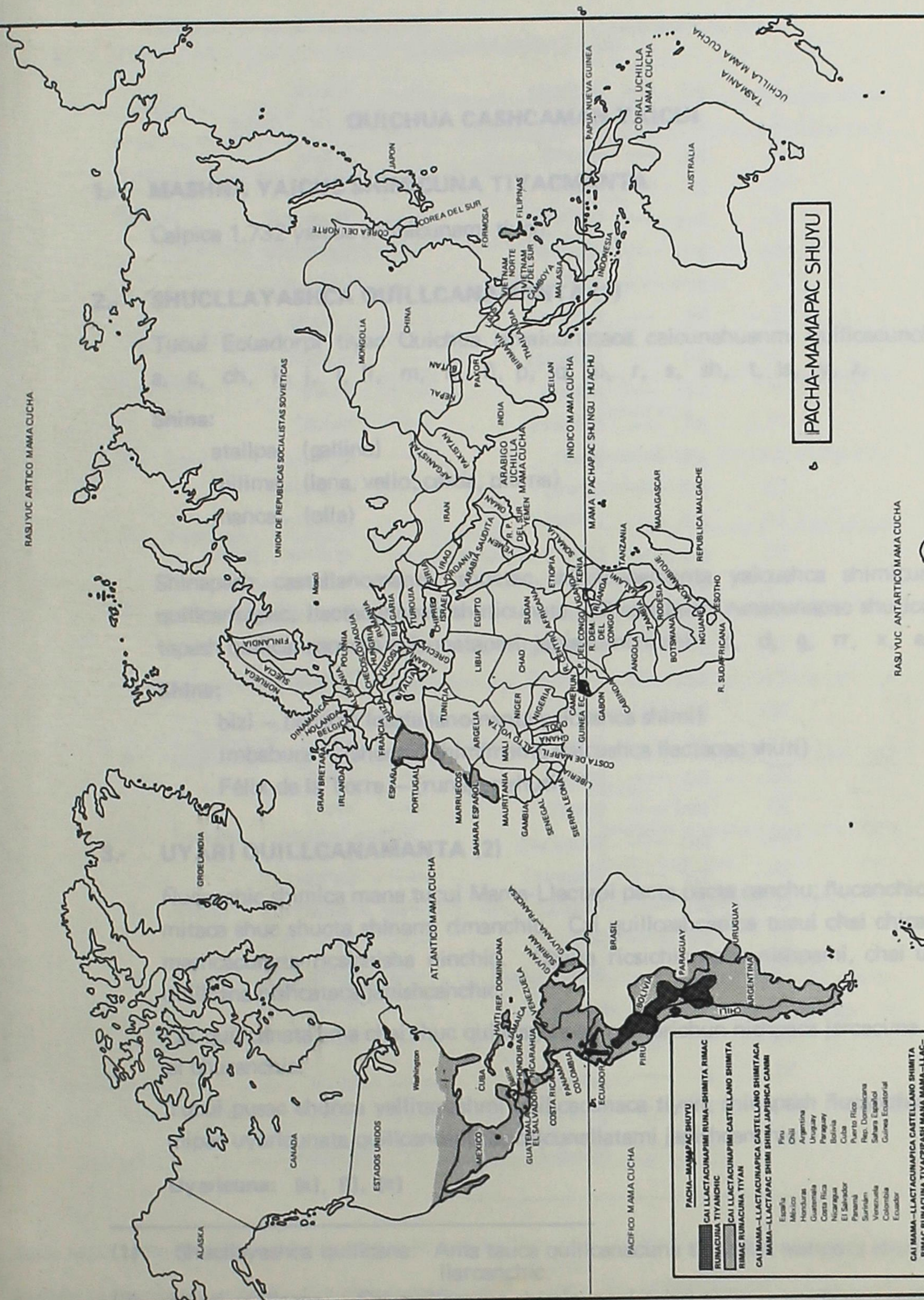




URAI APIAYALA SHUYU

CAI LLACTACUNAPIMI RUNA—SHIMITA RIMAC
 RUNACUNA TIYANCHIC

| | |
|-----------|---------|
| COLOMBIA | BOLIVIA |
| ECUADOR | PIRU |
| ARGENTINA | CHILI |



PACHA-MAMAPAC SHUYU

- PACHA-MAMAPAC SHUYU**
- CAI LLACTACUNAPIMI RUNA-SHIMITA RIMAC RUMACUNA TIYANCHIC
 - CAI LLACTACUNAPIMI CASTELLANO SHIMITA RIMAC RUMACUNA TIYAN
 - CAI MAMA-LLACTACUNAPICA CASTELLANO SHIMITA MAMA-LLACTAPAC SHIMI SHINA JAPISHCA CANMI
- | | |
|-------------|-------------------|
| España | Peru |
| México | Chili |
| Honduras | Argentina |
| Guatemala | Uruguay |
| Costa Rica | Paraguay |
| Nicaragua | Bolivia |
| El Salvador | Cuba |
| Panamá | Puerto Rico |
| Surinam | Rep. Dominicana |
| Venezuela | Sahara Español |
| Colombia | Guinea Ecuatorial |
| Ecuador | |
- CAI MAMA-LLACTACUNAPICA CASTELLANO SHIMITA RIMAC RUMACUNA TIYACIPASH MAMA-LLAC-PAC SHIMI SHINA JAPISHCA CANCHU**
- Filipinas
 - Maldivas
 - Estados Unidos

QUICHUA CASHCAMAN YAICUI

1.- MASHNA YAICUC SHIMICUNA TIYACMANTA

Caipica 1.732 yaicuc shimicunami tiyan.

2.- SHUCLLAYASHCA QUILLCANAMANTA (1)

Tucui Ecuadorpi tiyac Quichua rimaicunataca caicunahuanmi quillcacunchic: a, c, ch, i, j, l, ll, m, n, ñ, p, q, u, r, s, sh, t, ts, y, z.

Shina:

atallpa, (gallina)

millma, (lana, vello, cerda, pluma)

manca, (olla)

Shinapash castellanomanta, shuctac shimicunamanta yaicushca shimicunata quillcancapac; llactacunapac shuticunata quillcancapac, runacunapac shuticunatapash quillcancapacca caicunatapash japishcanchicmi: b, d, g, rr, x, e, o.

Shina:

bizi — becerro (castellanomanta yaicushca shimi)

Imbabura — (shuctac shimimanta yaicushca llactapac shuti)

Félix de la Torre — (runapac shuti)

3.- UYARI QUILLCANAMANTA (2)

Ñucanchic shimica mana tucui Mama-Llactapi pacta pacta canchu; ñucanchic shimitaca shuc shucta shinami rimanchic. Cai quillcashcapica tucui chai chican rimashcacunata ricsichisha ninchic. Chaita ricsichincapac nishpami, chai uyari quillcana nishcataca japishcanchic.

Cai quillcanata ama chai shuc quillcanahuan pantarichun nishpaca jarcacuna ucu-pi churanchic.

Tucui pusac chunca yallitapashmi quillcacunaca tiyan, shinapash ñucanchic shimipac uyaricunata quillcancapacca caicunallatami japishcanchic.

Uyaricuna: [a], [i], [u]

(1) Shucllayashca quillcana: Ama tauca quillcanacuna tiyachun nishpaca shucta ac-llarcanchic.

(2) Uyari quillcana: Cai quillcanaca shimicunapi tucui tiyac uyaricunata quillcancacmi.

Uyari quillcanapi(1)

Shucllayashca quillcanapi(2)

| | | | | | |
|------|-------------------|---|------------------------|---|--------------------|
| 1.- | [a] | — | [mama] | — | 'mama' |
| 2.- | [i] | — | [misi] , [amia] | — | 'misi', 'tamia' |
| 3.- | [u] | — | [yuyu] | — | 'yuyu' |
| 4.- | [y] | — | [pay] | — | 'pai' |
| 5.- | [w] | — | [wawki] | — | 'huauqui' |
| 6.- | [p] | — | [upiana] | — | 'upiana' |
| 7.- | [p ^h] | — | [up ^h iana] | — | 'upiana' |
| 8.- | [f] | — | [ufiana] | — | 'upiana' |
| 9.- | [b] | — | [ubiana] | — | 'upiana' |
| 10.- | [t] | — | [tiuka] | — | 'tiuca' |
| 11.- | [t ^h] | — | [t ^h iuka] | — | 'tiuca' |
| 12.- | [d] | — | [ɪŋdi] | — | 'inti' |
| 13.- | [k] | — | [kiwa] | — | 'quihua' |
| 14.- | [k ^h] | — | [k ^h iwa] | — | 'quihua' |
| 15.- | [x] | — | [xiwa] , [xatuŋ] | — | 'quihua', 'jatun' |
| 16.- | [g] | — | [warmiguna] | — | 'huarmicuna' |
| 17.- | [ç] | — | [çawar] | — | 'tsahuar' |
| 18.- | [ç ^h] | — | [ç ^h iŋba] | — | 'chinpa' |
| 19.- | [ts] | — | [tsawar] | — | 'tsawar' |
| 20.- | [s] | — | [sisə] | — | 'sisə' |
| 21.- | [ž] | — | [žaki] , [punža] | — | 'llaqui', 'puncha' |
| 22.- | [z] | — | [paza] | — | 'paza' |
| 23.- | [dz] | — | [dzas] | — | 'zas' |
| 24.- | [m] | — | [kampax] | — | 'canpac' |
| 25.- | [ŋ] | — | [kaŋpax] | — | 'canpac' |
| 26.- | [n] | — | [nanay] | — | 'nanai' |
| 27.- | [ñ] | — | [ñaŋ] | — | 'ñan' |
| 28.- | [r] | — | [runa] , [ari] | — | 'runa', 'ari' |
| 29.- | [r̄] | — | [runa] | — | 'runa' |
| 30.- | [ř] | — | [řuna] | — | 'runa' |
| 31.- | [l] | — | [lulun] | — | 'lulun' |
| 32.- | [l ^y] | — | [l ^y umi] | — | 'llumi' |
| 33.- | [š] | — | [šunŋu] | — | 'shuŋcu' |

- (1) Uyari quillcana: Cai quillcanaca shimicunapi tucui tiyac uyaricunata quillcancacmi.
- (2) Shucllayashca quillcana: Ama tauca quichua quillcanacuna tiyachun nishpaca shucta acllarcanchic.

4.- YUYAITA—YAPACHIC—SHIMICUNAMANTA(3)

Ñucanchic shimica cai yuyaita-yapachic-shimicunata yuyaicunapi mirachicpi, mushuc yuyaicunata llucshichin. Shinallatac cai yuyaita-yapachic-shimicunata anchuchicpica shuc yuyaiman ticrachin.

Shina:

Ucllana, ucllamuna, ucllacrina, ucllachimuna...

Ñucanchic shimipica cai yuyaita-yapachic-shimicuna tiyanmi:

Quillcana

Shuc rimaicuna

- | | |
|---------------|------------------------------------------|
| 1.- (-c) | [-k, -x, -g, -ø] (4) |
| 2.- (-ca) | [-ka, -ga] |
| 3.- (-cacha) | [-kača, -xača, -xiča, xiči] |
| 4.- (-camac) | [-kamax, -kamag, -gamax, -gamag, -gama] |
| 5.- (-caman) | [-kamaŋ, -kama, -gamaŋ] |
| 6.- (-cancha) | [-kaŋča, -kaŋža] |
| 7.- (-carin) | [-kariŋ, -gariŋ] |
| 8.- (-cpi) | [-kpi, -xpi, -gpi, -kbi, -gbi, -pi, -ki] |
| 9.- (-cri) | [-gri, (gri-ri), -(x-ri), -g-ri] |

Yuyai

Ñucanchic mashica yachachic tucushcami.

Ñucanchicca ilashca shina caushashcanchic.

Puricachac runaca allcu shinami causan.

Ñuca mamaca huasicamacmi can.

Canmantaca shuncucaman nachircani.

Huarmicanchaca cushillami cainarca.

Can Karin ima punchapash mana yuyarihuanqui.

Can ticramucpica cushilla tucushami.

Tantanacushpami quishpicrinchic. (jagua llactacunapi rimashca).

(3) Yuyaita-yapachic shimi: Shimicunata mirachicpi yuyaita chicanyachic shimicunata shina ninchic.

(4) ø: Cai shuyuca chincarishca uyaricunata ricuchincapacmi can.

| | | |
|---------------|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | [-gri, - (x-ri) -ri] | Tutamanta paipac huasipi micu- crishpa cunan chishica Quitoman llucshincarcuni. (intillucshina llactapi rimashca). |
| 10.- (-cu) | [-ku' -xu, -gu, -w] | Ñucanchic quishpirinata mashca- cunchic . |
| 11.- (-cuna) | [-kuna, -guna; -wna] | Runac unaca mana huaira-apa- mushcacunapac huihuacuna can- chichu. |
| 12.- (-cha) | [-ča] | Ñucanchic quishpirina punchaca shamunc acha . |
| 13.- (-chari) | [-čari] | Pai ticramunc chari yuyashpa- mi shuc huallcata ranticuni. |
| 14.- (-chi) | [-či] | Tucui mashicuna jatar ichun mu- nanchic. |
| 15.- (-chic) | [-čik, -čix, -čig, -či] | Mashicuna, cunanmantaca ña mana sarushca causashun chic . |
| 16.- (-chu) | [-ču, -žu] | 1. Cunanca ña ama ñucapac- man ticramunata yuya ichu . 2. Man achu paita cuyanqui. |
| 17.- (-chun) | [-čun, -ču] | Tucui mashicuna jatar ichun munanchic. |
| 18.- (-hua) | [-hua] [-wa, wawa] | Ña cuncap hua illa. Ñuca llamah uata chai paya atuc- mi micushca. |
| 19.- (-huan) | [-wan, -wa] | Can huanca ña mana tuparisha- chu. |
| 20.- (-i) | [-i, -ø] [-i] | Ñucanchic cuyaica ña huañurir- cami. Can ticramucpica cushitucu iman . |
| 21.- (-lla) | [-l ^y a, -ža, -la] | Tantanacushpaca all illa causa- shunchic. |

- 22.- (-lli) [-l^yi, -ži, -li, -či]
- 23.- (-man) [-man, -ma, -mun, -mu]
[-man, -mun]
- 24.- (-mana) [mana]
- 25.- (-manta) [-manta, -manda, -munta,
-munda, -mundu]
[-manta, -manda, -munta,
-muna]
- 26.- (-mari) [-mari, -ma]
- 27.- (-mi) [-mi, -m]
- 28.- (-mu) [-mu]
- 29.- (-n) [-ŋ]
[-ŋ, m, -ø]
- 30.- (-na) [-na]
- 31.- (-nacu) [-naku, naxu, -naw]
- 32.- (-naya) [-naya, -may]
- 33.- (-nca) [-ŋga, -na]
- 34.- (-ni) [-ni]
- 35.- (-nic) [-nik, -nix, -nig, -ni]
- 36.- (-nqui) [-ŋgi]
- 37.- (-ntin) [-ŋdiŋ, -ŋdi, ŋdix, -indin]
- Alli chunpillishpa shamunqui.
- Ñucanchic ñaupa causaiman ti-
crana canchic.
- Can ari nicpica raimita ruran-
chic**man**.
- Sumaimana cashcamanta canta
cuyarcani.
- Can**mantaca** Ilaqui junta caru-
yani.
- Can ricpica puncum**anta** pun-
cum**anta** mashcashpa rircani.
- Chaitaca ñucam**ari** rurarcani.
- Cancunapash tantaricpimi ja-
tunyashunchic.
- Ñuca ailluta ricum**uni**.
- Paica huasita ruranacum**ni**.
- Ñuca llactamanca huatan**pi**
huatan**pi** ticramuni.
- Ñucanchicllactac jatar**ina**.
- Paicunaca tucuipuncha ucllan**a-**
cuc cainarcami.
- Tarpushca casashcamanca Ila-
quin**ayan**mi.
- Can shamun**cac**aman caipi shu-
yashami.
- Cai llactapi pacarimurc**ani**, cai-
llapitacmi huañucr**ini**.
- Uran**icta** shamunchic.
- Canmi ñuca inti shina carcan-
qui.
- Caina huataca ishcant**in**pura
puric carcanchic.

- 38.- (-pa) [-pa, -ba, -wa] Ñuca mañashcata ama cunca-
panqui.
- 39.- (-pac) [-pak, -pax, -pa, -bak, -bax,
-bag, -ba, -buk, -bux, -bug, -bu,
-wak, -wax, -wag, -wa, -k, -x,
-g, -w]
- 40.- (-pacha) [-pača] Micunaca allipachami cashca.
- 41.- (-pash) [-paš, -piš, -baš, -buš, -š, -was,
-s] Ñuca mamapash cuncahuashca-
mi.
- 42.- (-pi) [-pi, -bi, -wi, -i] Huasipi puñuncapac shamuni.
- 43.- (-pura) [pura] Ñucanchicpura yanapanacush-
pa quishpirishunchic.
- 44.- (-ra) [-ra] Lipin lipirinrashpa tiyacurcani.
- 45.- (-rac) [-rak, -rax, -ra, -rik, -rix, -rig,
-ri] Manarac quillcanata yachan-
chicchu.
- 46.- (-raicu) [-rayku] Canraicu Ilaqui causarcani.
- 47.- (-rca) [-rka, rga, -ra, -ka] Huaccha cashcamanta mana cu-
yahuarcanqui.
- 48.- (-ri) [-ri] Can ñucata millayashcamanta
Ilaquirini.
- 49.- (-ria) [-ria, -raya, -ra] Canta ricuriashpa cainarcani.
- 50.- (-rucu) [-ruku, -řuku] Paica jatun huarmi rucumi cash-
ca.
- 51.- (-sami) [-sami] Imasami micuna cashca.
- 52.- (-sapa) [-sapa] Cai maquisapa huanpraca alli
umayucmi can.
- 53.- (-siqui) [-siki] Uchilla cashpaca uncuisiquimi
carcanchic.
- 54.- (-sha) [-ša, -šax, -šag] Huañuna punchacaman canta
cuyashami.
- 55.- (-shca) [-ška, -š, -ska] Ñucaca mana cuyashcacanica.
- 56.- (-shi) [-ši] Paishi shamurca.

- 57.- (-shpa) [-špa, -ša, -š, -spa] Muchanacushpachu caruyarcacuna.
- 58.- (-shun) [-šun, -šu] Caipi puñushun.
- 59.- (-ta) [-ta, -da, -ra] Huasita ruracunimi.
[-ta, -da] Canta llaquicuni.
- 60.- (-tac) [-tak, -tax, -tag, -ta, -kta, -xta, -gta, -tik, -tix, -ti, -kti, -xti, -gti, -dak, -dag, -da, -kda, -xda, -gda, -dix, -dig, -di, -kdi, -xdi, -gdi, -ra] Shinallatac, chaitapash rurashun.
- 61.- (-ya) [-ya] Huaira-apamushcacuna shamucpica chaupi puncha tutayarca, cunan ñucanchic tantanacucpica chaupi tuta punchayancami.
- 62.- (-yari) [-ari, -yari, -ri] Micuyari jillu huanpra.
- 63.- (-yuc) [-yuk, -yux, -yug, -yu] Manarac cusayucchu canqui.

5.- UCHILLAYACHISHPA QUILLCASHCA SHIMICUNAMANTA

Shimicunata ama tucuita cutin cutin quillcashpa cancapacca, uchillayachishpami quillcashcanchic.

Chaicunaca shinami saquirircacuna.

5.1. Marcacunapac shuti:

- (im.) — Imbaburapi (Inpapurapi)
- (pi.) — Pichinchapi
- (co.) — Cotopaxipi (Cutupacsipi)
- (tu.) — Tungurahuapi (Tuncurahuapi)
- (chi.) — Chimborazopi (Chinpurasi)
- (bo.) — Bolívarpi
- (ca.) — Cañarpi
- (az.) — Azuaypi
- (lo.) — Loja
- (na.) — Napopi
- (pa.) — Pastazapi (Pastasapi)
- (za.) — Zamora-Chinchi

- 5.2. Mama-Llactapac tucui quichua llactacunata nincapac:
(t.ll.) — tucui llactacunapi.
- 5.3. Shuc shimicunata ricuchun nincapac:
(ric.) — ricuna.
- 5.4. (-) Cai uchilla caspica chai llactacunapica chai shimitaca mana ricsinchun, ricsishpapash shuc yuyaihuan ricsin nisha nin.

6.- SHUYUSHCA CUILLURCUNAMANTA

- (*) Shuc shimi ñaupacpi shuc cuillur tiyapica, chai shimica, ñaupapachapi tiyashca shimi nisha nin.

Shina:

ana — lunar (*).

- (**) Shuc shimi ñaupacpi ishcai cuillur tiyapica, chai shimica, Perúmanta, Boliviamentapash japishca shimi cacta nisha nin.

Shina:

tumi — hacha (**).

- (***) Shuc shimi ñaupacpi quimsa cuillur tiyapica, chai shimica, cunan ñucanchicpura allichishca cacta nisha nin.

Shina:

antahua — carro (***) .

7.- CAI SHIMIYUC—PANCATA IMA SHINA RICUNAMANTA

Quichua rimaipica caícunata tarincami:

1. Shucllayachishca quillcanahuan quillcashca shimicuna.

Shina:

acancau, atallpa...

2. Uyari-quillcanahuan quillcashca shimicunata, caicunataca jarcacuna ucupimi tiyacun.

Shina:

[akangaw, akangu] , [al^ypa, ašpa, alpa, ačpa]

3. Cai quichua shimi, castellanopi imata nisha nicta.

Shina:

una planta..., tierra....

4. Cai shimi, maican llactacunapi rimashca cacta.

Shina:

(im.) — Imbaburapi.

(pi) — Pichinchapi.

5. Cai shimimanta, ima cacta nishpa huaquin yuyaicuna tiyancami. Huaquin-pica chai shimihuanllatac shuc yuyaitapash tarincami.

Shinashpaca shuc shimimantaca shucllayachishca quillcanapi ima shina quillcashca cacta yachasha nishpaca ñaupacpi mashcanami. Shinallatac, shuc llactacunapi ima shina rimashca cacta yachasha nishpaca chai jarcacuna ucupi mashcanami. Castellanopi imata nisha nicta yachasha nishpaca chai jarcacuna, huashapi rimashca cacta yachasha nishpaca chai jahuapi nishca quipa mashcanami. Cutin chai shimimanta huaquin ashtahuan yuyaicunata yachasha nishpaca llactacuna quipapi mashcanami can.

8. RUNA--SHIMI CAUSAIMANTA

Ñucanchic shimica canchis junu runacunamanta yallitapash rimashcami can. Ñucanchic shimitaca cai Mama-Llactacunapi rimashcami can. Ecuadorpi, Perúpi, Boliviapi, Argentinapi, Colombiapi, Chilepi, Brasilpipash.

Ecuadorpica ishcai junu runacunami runa shimitaca rimac canchic, Cai runacunaca chunca shuc marcacunapi tiyanchic: Imbaburapi, Pichinchapi, Cotopaxipi, Tungurahuapi, Chimborazopi, Bolívarpi, Cañarpi, Azuaypi, Lojapi, Napopi, Pastazapi, Zamora-Chinchepipash.

9. QUICHUA LLACTACUNAMANTA SHUYUCUNA

Ñucanchic shimi maipi rimashca cacta ricsichincapacca ishcai shuyucunata churashcanchic. Shucca Ecuadormanta, cutin shucca urai América nishcanta.

acancau, [akangaw, akangu] *variedad de pava* (na.pa.). Au au au caparic yana millmayuc, puca cuncayuc jatun pishcu.

accha, [akča, axča, agča] *pelo, cabello* (t.II.). Ñucanchic umamanta ñutu ancu shina huiñac. **Acchata** rutushca cashpapash runallatami canchic.

acllana, [agl^yana, agžana, aŋl^yana] *elegir, escoger* (t.II.). Allita ricushpa japina. Papata jatun **acllashpa** apamurcani.

aclluna, [agl^yna] *tartamudear* (lo.za.). Jarcarishpa jarcarishpa rimana, mana alli rimanata ushana, huatarishpa rimana. Paica **acllun**capaccllami caimanca shamun.

acma, [agma] *que no se cocina* (bo.)(ric. llumi, caluc). Huaquin muyucuna yanucpi mana chayac, mana apiyac. **Acma** papacuna llata yanushcanqui. *Papas peladas que al no ser remojadas toman una coloración amarillenta* (bo.). Llushtishca quipa mana yacupi churacpi quilluyashca papacuna.

acnina, [agnina, axnina, awnina] *eructar* (t.II.). Micushca huasha, upiashca huasha shimimanta ashnac huairata llucshichina. Jayac asuata upiashpami **acnicuni**.

actuna, [axtuna] *escupir* (lo.za.)(ric. tiucana). Shimimanta tiucata llucshichishpa shitan. Pitac caipi yahuarta **actushca**.

acua, [akwa, axua] *canelo* (na.). Mishqui ashnac quillu caspi yura.

acuas, [axuas, awas, aguwas] *sarna* (na.pa.)(ric. izi, shicshi). Aichapi llucshic uncui. *Pelusa* (na.pa.). Huaquin curucunapac, pancacunapac cashalla ñutu millma.

acuasi, [agwasi, awasi] *inepto para la cacería o la pesca* (pa.). Aichata sachapi, yacupi mana japinata ushac runa.

acuna, [akuna] *masticar* (im.)(ric. cashtuna, mucuna, cascana). Micunata quirucunahuan cutana. Camchata alli **acushpa** micunqui.

achachai, [ačačay, ačačaw, atsatsai] *expresión que denota frío* (t.II.). Yapa chiri cacpi rimai. **Achachai**, cai llactaca yapa chirimi cashca.

achachau, [ačačaw, ačučui] *expresión que denota calor* (na.pa.)(ric. ararai). Yapa rupai tiyacpi rimai. **Achachau**, micunaca rupacmi cashca.

achca, [ačka, ačika, aška] *bastante, harto, mucho* (t.II.)(ric. ashtaca, manchanayacta, pachan, tauca, llashac). Taucami can, taucami tiyan nincapac shimi. Achca saratami ñuca chacramanta pallarcani.

achic, [ačix, ačig, ači] *luz, claridad, claro* (t.II.). Quillamanta, intimanta, cuillurcunamanta llucshic nina. Tamia pacha cacpimi inti **achicca** mana ricurin.

achi-mama, *madrina* (t.II.-na.pa.). Achi-huata alli yuyaita japichic huarmi.

achi-taita, *padrino* (t.II.-na.pa.). Achi-huata alli yuyaita japichic runa.

achicyana, [ačixyana, ačigyana] *brillar* (t.II.). Inti, quilla llucshicushpa punchayachimuna.

Quillaca sumacmi **achicyacushca**.

achillic-taita, *dios* (im.)(ric. apunchic, pachacamac). Runacuna yuyaipi tucuita ushac apunchic.



achuccha

achuccha, [ačukča, ačugča, ačuxča] *achogcha* (t.II.). Jatun uchu shina, huaila carayuc, ancupi aparic micunacunapi churana muyu.

achupalla, [ačupal^ya, ačupaža, ačupil^ya] *achupalla* (t.II.-na.pa.). Shuc puntuluncu shina, rurashca chihuilla shina.

Ñuca alpaca **achupallayucmi** can. *Achupalla* (tu.). Cashayuc uchilla tsahuar shina ñañu panca. *Achupalla* (na.). Shuc uchilla chunta yura shina ricuric.

ahuana, [awana] *tejer* (t.II.). Churanacunata, imacunatapash achca puchacunata chinpachishpa rurana. Maicancunaca mana **ahuanata** yachancunachu. *Poner cubierta a la casa* (na.pa.). Huasita lisan pancahuan, ucshahuan, huayurhuan catana. Ñuca huasita huayurhuan **ahuanata** yuyacuni. *Hacer objetos de barro* (pa.). Manca-allpahuan callanacunata rurana. Cashnami mucahuata **ahuana**.

ahuana-caspi, *telar* (t.II.-na.pa.). Churanacunata, catanacunata, punchucunata ahuanacpac chaiman caiman chacatashca rurashca caspi.

ahuinchina, [awinčina, awinžina] *resemblar* (lo.za.) (ric. catichina). Mana huiñashcacunapi cutin tarpuna. Chai jatun jutcuta allpahuan, caspicunahuan **ahuinchinqui**. *Rellenar* (lo.za) (ric. juntachina). Allpahuan, imahuanpash chushaccunata juntachina. Chushaccunapi shuyucunata **ahuinchishpa** churai.

aicha, [ayča] *carne* (t.II.). Runacunapac, huihuacunapac tucui aicha. Challua **aichata** mashcancapac rini. *Cuerpo* (t.II.). Accha, aicha, yahuar, tullu, shuccunapash tantarishpa causaiyuccunapac aichaca tucunmi. Tucui **aichami** nanahuan.

aillu, [ayl^yu, ayžu] *familia, comunidad, pariente, linaje* (t.II.). Yayacuna churicunahuan, ushushicunahuan, taitacunahuan,

mashacunahuan, tantanacushpa causai. Cai punchacuna **aillucunata** muyumuncapac risha nicuni.

aillu-shuti, *apellido* (**). Yayacunamantapacha mana chincarishpa catimuc shuti. Ñuca mashipac **aillu-shutica** "Pichisacami" can.

aiñi, *arma* (*). Millai huihuacunata, micuna huihuacunatapash huañuchincapac rurashcunata. Cunan pachaca inti-llucshina llactallapimi **aiñiyuccuna** can.

aiqui, [ayki] *estafa* (bo.). Imatapash umachishpa cushca. Cachita ranticpi **aiquita** cushca.

aisana, [aysana] *estirar, halar, extender, lanzar* (t.II.) (ric. chutana, shitana). Imatapash maquihuan chutana. Mariaca cusata **aisashpa** ricun.

aisarina, [aysarina] *encoger(se), achicar(se)* (t.II.) (ric. huañurina, quintiyana, curuyana, tuzuyana). Uchillayana, curullayana. Ñuca cushmata tacshacpi achcata **aisarirca**. *Estender(se)* (t.II.). Imapash chutarina.

ala, [ala] *hongo* (na.pa.) (ric. callanpa). Shuc sisa shina, huanucunapi, ismu yuracunapi huiñac.

alalai, [alalay, alaw] *expresión que denota temor, miedo o lástima* (t.II.). Mancharishpa caparina, rimana.

alama, [alama, ala] *trato que se da entre amigos y compañeros* (na.pa.). Inti-llucshina llactapi causac runacuna cari mashipura ric-sirincapac shimi. **Alama** ñuca huasiman cunan puncha shamunqui.

alapana, [alapana] *liar, rematar* (im.). Sinchita huatashca saquirichun nishpa maitapash cutin achcata pilluchina. *Manera peculiar de pelear(se), especialmente refiriéndose a las mujeres* (im.). Huarmipura macanacuna. *Entretejer* (tu.). Puchcacunata, ancucunata ashancata ahuanacpac shina churana.



AILLUCUNA



achuarcuna



cuaiquircuna



cupuncuna



chachicuna



mishucuna



huaucuna



quichuacuna



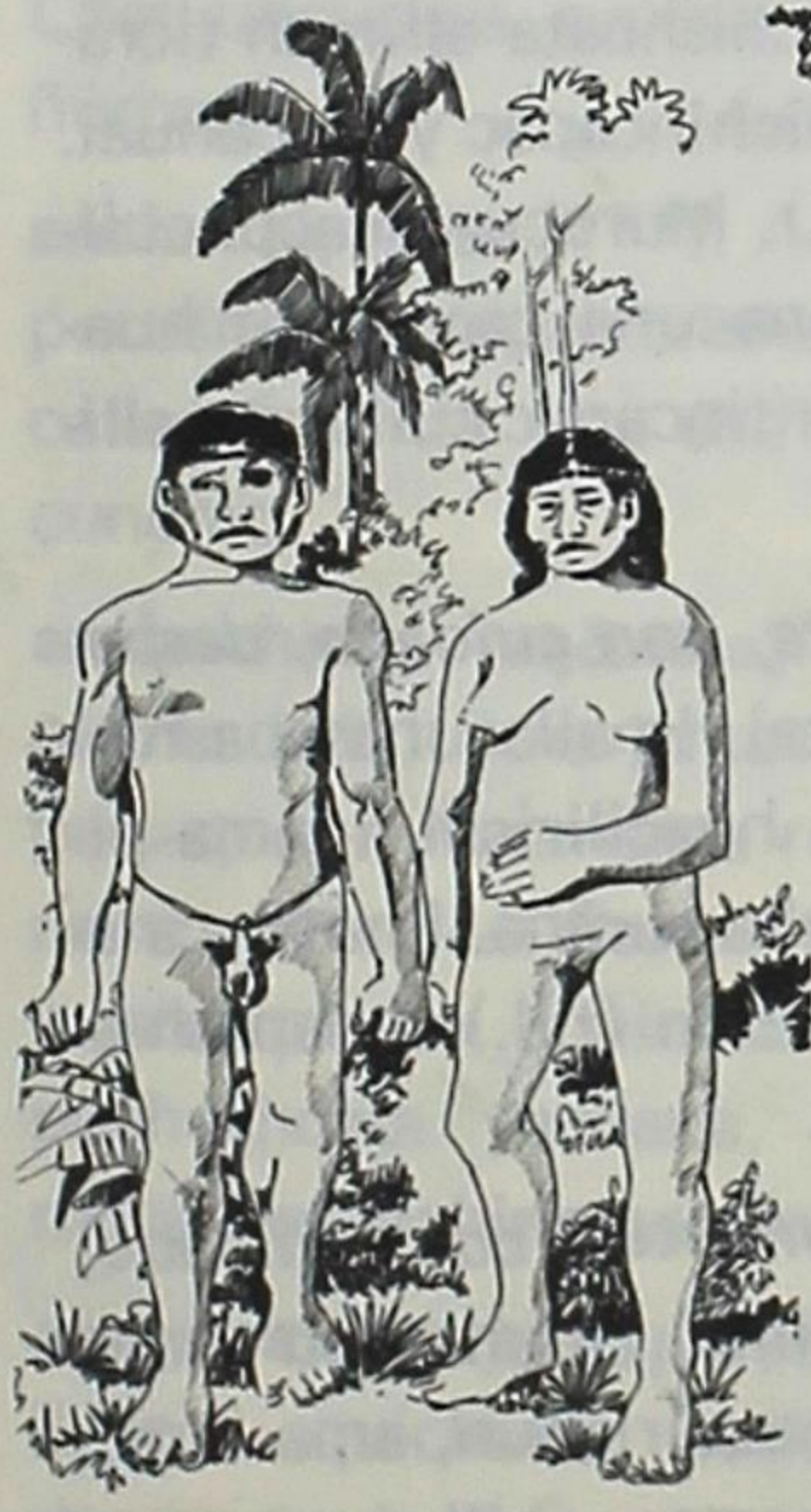
yanacuna



sicuyacuna



shuarcuna

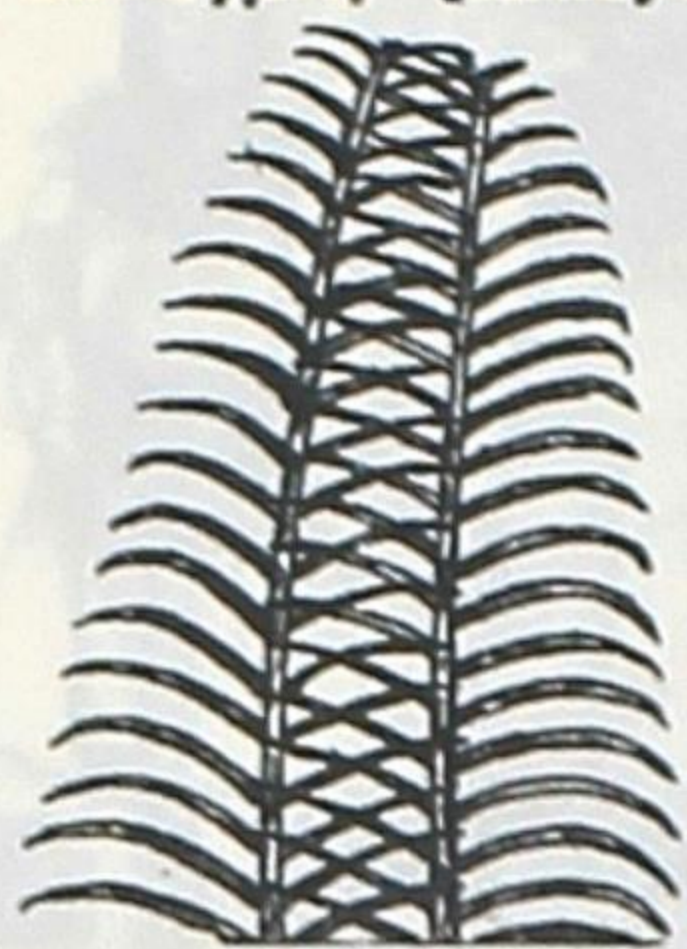


tititicuna



tsachilacuna

almayari, [almayari] *tejido de hojas de palmera* (na.). Huasicunata cunpancapac chilli pancamanta, chinchapancamanta, shihua pancacunamantapash ahuashcacuna.



almayari

allana, [al^yana, azana] *cavar, excavar* (t.II.). Imatapash surcuncapac,

imatapash satincapac allpata jutcuna. Papata **allancapac** rishun. *Nivelar, igualar, aplanar* (pa.). Allpa culpacunata panpayachina. Huasita rurancapac chai culpa allpata **allanata** munani.

allcu, [al^yku, alku, ažku, ačku, ašku] *perro* (t.II.). Runacunahuan llutarishpa causac huau huau caparic huihua. Huasipi chapachun **allcucunata** charinchic.

alli, [al^yi, ali, aži] *bueno, bien* (t.II.). Mana millai shuncuta charic, imacunapash sumacmi can nincapac shimi. Huaquin mishucunallami **alli** shuncuyuc can.

allichina, [al^yčina, ažičina, aličina] *arreglar, componer, adornar, decorar, modificar, mejorar* (t.II.)(ric. sumacyachina). Mana alli cacta sumacyachina, huacllishcata alliman ticrachina. Cai puncuta **allichincapac** yanapahuai. *Guardar, ahorrar* (im.). Murucuna cacpi cullquicuna cacpi, churanacuna cacpipash huacaichina. Huihuata rantincapac cullquita **allichicuni**.

allilla, *cuidadosamente, con cuidado, despacio* (t.II.)(ric. allimanta). Imallacunatapash ama paquirichun, ama huacllirichun, ama piñarichun nishpa jahualla rurana. Shutitaca **allilla** caipi churanqui. **Bien** (t.II.). Imapash alli cac.

allimanta, *cuidadosamente, con cuidado, despacio* (t.II.)(ric. allilla). Imatapash mana sinchita rurana ama paquirichun, ama huacllirichun nishpa. Mancataca **allimanta** apamunqui.

alliyana, [al^yiyana, aliyana, ažiyan] *sanar (se), curar(se)* (t.II.)(ric. janpirina). Uncushcamanta, chucrishcamanta janpirina.

alpa, [al^ypə, alpa, ažpa, acpa] *tierra, polvo, terreno* (t.II.). Tucui ñucanchic ñahuipi ricuric panpacuna, ñucanchic causana pacha. Irqui **alpa** cashpami mana alli pucunchin. *Silvestre* (t.II.-na.pa.)(ric. sach). Mana tarpushcamanta huiñac yuracuna.

allu, [al^yu] *mohó* (na.pa.). Rupashca caspicunapi, sara curuntacunapi huiñac puca uchupa shina. *Chicha de yuca asada* (na.pa.). Cusashca lumucunamanta rurashca asua.

ama, [ama] *no* (t.II.). Ima rurashcacunata jarcancapac, saquichincapac nina shimi. **Ama** huasimanca rinquichu.

amaculu, [amagulu] *inflamación de ganglios* (im.). Runacunapac cuncapi shuc runpa shina, punqui shina llucshic.

amallatac, *ni dios quiera* (im.). Ima mana munashca ama pactamuchun. **Amallatac** ñucamanta caruyanqui.

amapash, *aunque no* (t.II.). Ama nicpipash imatapash rurana. Paicuna **amapash** nicpipash ñuca rinimi.

amarac, *todavía no* (t.II.-pa.)(ric. chairac ama). Imapash ama rurarichun nishpa jarcana shimi. Janpishca cashpaca **amarac** canchaman llucshinquichu.

amarun, [amarun, amaru] *boa* (t.II.). Chunca tatquimantapash yalli suni, jatun yura shina racu, runacunata, huihuacunapash micuc, yacupipash sachapipash causac jatun machacui shina ricuric. Ñuca allcuta cunan puncha shuc **amarun** japircarca.



amarun

amauta, *sabio, científico del incario* (*)(ric. yachac). Incacuna causashca pachapi uma-

yuc runacuna, yachac runacuna. Tahuantinsuyupica achca **amautacunami** causaccuna carca.

amina, [amina] *hastiar(se)*, *empalagar(se)*, *hartar(se)* (t.II.). Ima micuicunamantapash, shuccunamantapash shaicuna. Paica asua upianata **amishcami** can.

aminta, [amiñda] *insípido* (im.)(ric, chamuc, upa, chamcha, jamlla). Cachita, mishquita mana charic micunacuna. Rosaca **aminta** micunata yanushca. *Apático, sin gracia* (im.)(ric. chamuc, upa, jamlla, chamcha). Shuc quillaisiqui, imatapash mana rimanata, ruranata munac runa. Chai runaca **amintami** tucushca.

amsa, [amsa, aṅsa] *oscuro, tiniebla* (t.II.) (ric. llantu). Yana tuta. **Amsa** cacpica ama llucshinquichu. *Poco* (tu.na.pa.)(ric. asha). Ashalla, mana achca. **Amsalla** allpata charini.

amullina, [amul^yina, amuzina] *engullir* (t.II.). Micunata shimi ucuman churana.

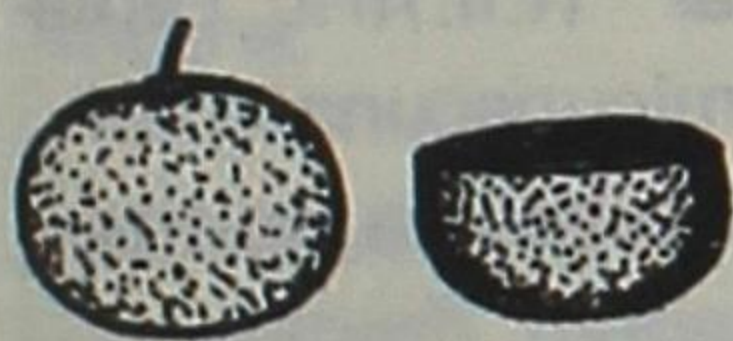
ana, *lunar* (*). Shuc yana muyu shina, aicha caracunapi llucshic.

anacu, [anaku] *saya, falda* (t.II.). Huarmicuna chunpahuan huatarishpa churarina pacha shina ricuric.

ananas, [ananas, anunas] *chirimoya* (na.pa.). Quillu pucuc, mishqui yurac micunayuc muyu. **Ananas** yuramanta urmarcani.

anca, [aṅga] *ave de rapiña* (t.II.). Huahua atallpacunata micuc jatun yana pishcu.

ancara, [aṅgara] *tipo de pilche* (im.tu.). Yapa jatun pilchi. **Ancarapichu** huanllanpac ricunqui. *Excesivamente ancho* (tu.). Imacunatapash yapa jatun pala cacpi ninpac shimi. **Ancara** muchicutami rantihuashcanqui.



ancara

ancas, *azul* (*). Cuchua-mama shina, jatun pacha shina ricuric tullpu. Ñucanchic runacunaca mana **ancas** ñahuiyucchu canchic. [aṅgas] *pintón* (na.). Manarac pucushca muyucuna.

ancu, [aṅgu] *vena, arteria* (t.II.). Aicha ucupi yahuarta tucui aichaman pushac huasca shina. Ñuca chaquimanta yahuar **ancu** piti-rishca. *Guía de una planta* (t.II.). Yuracunapi, quihuacunapi llullu huasca shina llucshic. *Hojas delgadas de cabuya seca* (t.II.-na.pa.). Tsahuar quiru siquipi huiñac pancacuna. *Tipo de bejuco* (na.pa.). Sachapi jatun yuracunapi quipiriyac huascacuna.

anculla, [aṅgul^ya, aṅguža] *cauchoso, enserenado* (t.II.). Canchapi pacarichicpi asha llanpuyashca. *Medio mojado* (t.II.). Manarac alli chaquirishca tačshashcacuna.

ancuyana, [aṅguyana] *marchitar(se), secar(se)* (t.II.)(ric. huañurina, urmarina). Yacu illacpi, llantu illacpi yuracuna, tarpushca chaquiri callarina. **Ancuyashca** quihuacunataca mana huihuacunaman caranachu.

anchayana, [aṅčayana, aṅžayana] *empeorar(se)* (t.II.-na.pa.)(ric. cutiparina). Uncushca runacuna ashtahuan uncushpa catina. Chai uncushca runaca **anchayashpami** huañurca.

anchuchi, *resta* (***)). Achcatamanta mashna pucushcata yupaicunahuan yachana. Cunanca **anchuchita** ima shina ruranatami yachacunchic.

anchuchina, [aṅčučina] *quitar... un obstáculo* (t.II.). Ima jarcacunatapash quichushpa saquina. Ñanmanta rumicunata **anchuchinami** canchic. *Restar* (***)). Achcamanta mashnatapash quichushca quipa mashna puchushcata yachana. Ñucaca cai yupaita mana **anchuchinata** ushanichu.

anchuna, [aṅcuna] *retirar(se), quitar(se)* (t.II.)(ric. quichuna, shuchuna). Maicanpash shucman rina. Ñami huacraca ñanmanta **anchuricun**.

anpana, [aɲpana, ampana] *hostezar* (im.ca. lo.za.)(ric. jainallina). Puñunayacpi shimita pascana. **Anpacucpi** quiru illac cashcataca ricurcami.

anpucu, [aɲbuku] *expresión que denota ironía (no friegues)*(na.). Pipash huatucashpa asicpi yancami nihuanquichi nincapac ranti shimi. Pai ñucata asicpimi **anpucu** nircani.

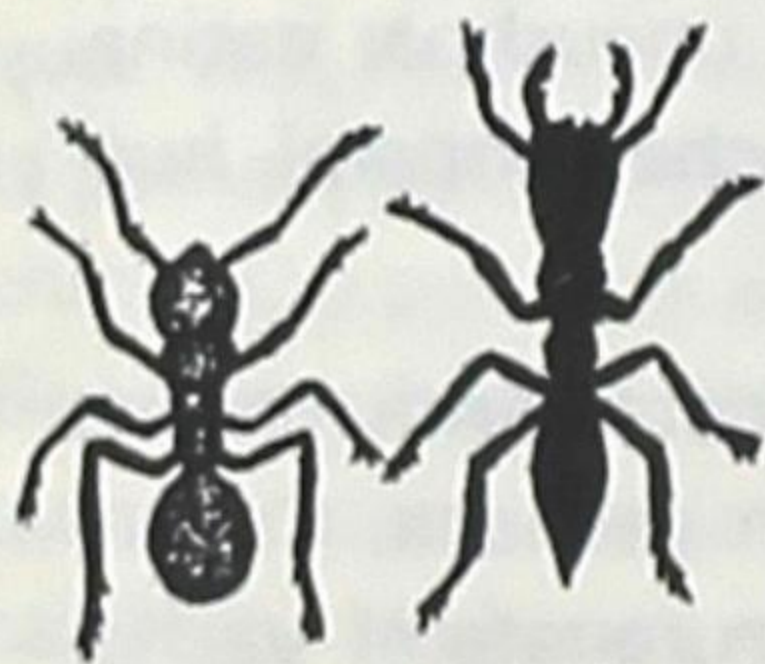
anta, *cobre, metal* (*). Mancacunata, achicancucunata, shuccunatapash rurana puca ricuric sinchi rumi shina. Jatun **anta** mancapi puca apita yanucuri.

antashca-micuna, *comida enlatada* (*). Antamanta rurashca purucunapi juntachishca micunacuna.

anti-suyu, *región oriental del Tahuantinsuyu* (*). Incacuna pachapi inti llucshina Cuzco man saquiric llactacuna. Canca **anti-suyu** mantachu canqui.

antuchi, [aɲduçi] *chicha tierna* (na.). Llullu asua. *Chicha de maíz tierno* (pa.). Chucllu sarata alluhuan quimsa punchapi apiyachishca huasha rurashca asua.

añancu, [añangu, añingu] *hormiga* (t.ll.). Uchilla usa shina rumi ucupi, yuracunapi, urmashca caspicunapipash causac.

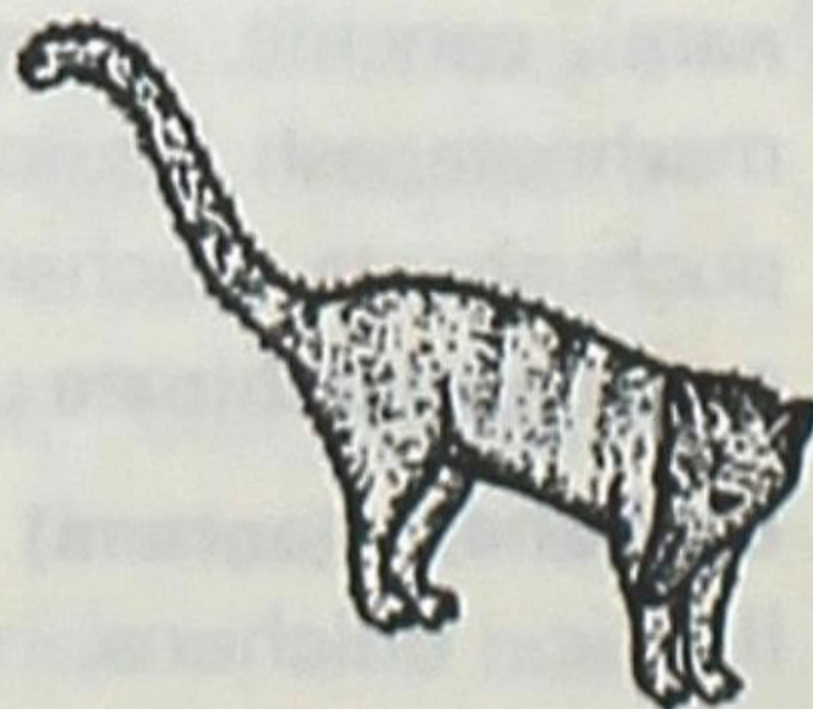


añancu

añañai, [añañay, ananay] *expresión para referirse a algo hermoso* (t.ll.-na. pa.). Imacunapash cu-

yailla ñahuiman ricuric, sumac ñahuiman ricuric. Chai cuitsaca **añañaimi** cashca.

añas, [añas, añangu] *zorro* (im.ca.az.lo.za. bo.). Ashnac aichayuc uchilla allcu shina ricuric.



añas

apachi, [apaci] *carga* (t.ll.). Jatun quipicuna. Cai **apachita** ñuca huashapi shitapai.

apai, [apay] *paquete* (t.ll.). Quipi, quipishca, huatashca, maitushca. Cai **apaita** huashiman yanapai.

apana, [apana] *llevar* (t.ll.). Imatapash pushana.

apamuna, [apamuna] *traer* (t.ll.). Carumanta shucman pactachimuna. Juanchuca huacrata **apamurcachu**.

apancura, [apaɲgura] *cangrejo* (na.pa.). Achca maquiyuc ñaupaman huashaman, alliman llukuiman puric, yacu rumi ucupi causac. **Apancurata** yacuman mashcacrishun.

apapa, [apapa] *un buho negro de pecho amarillento* (pa.)(ric. cucupa). Ushpa millmayuc tutapi tuntun ricrata uyachic anca.



apapa

aparina, [aparina] *cargar* (t.ll.). Huashapi quipicunata huaschuan huatashpa apana. Palanta ashancataca llashac

cacpimi mana **aparinata** usharcani. *Cargar frutos en un árbol* (t.ll.). Ima yuracunapash muyuyuc tucuna. *Manta utilizada para cargar* (t.ll.). Huahuacunata, imatapash huashapi churashpa shuc pachahuan pillurina. Chai huahuapac **aparinata** munani.

api, [api] *mazamorra, colada, sopa* (t.ll.) (ric. catu). Cutacunata yacuhuan chacrushpa yanushca micunacuna. *Suave* (t.ll.)(ric. ñutu, sanpa, llanpu). Imacunapash mana sinchi cac. *Débil* (na.pa.tu.)(ric. irqui). Mana sinchi aichayuc runacuna.

apiyana, [apiyana] *suavizar* (t.ll.)(ric. capiyana). Muyucunata, ima micunacunatapash yanushcata shina rurana. **Apiyashca** mutitami micurcani.

apu, [apu] *tipo de insecto* (na.)(ric. manchú). Uchilla chillic shina, japicpi ashnac.

apuc, [apu, apux, apug, apuk] *jefe, autoridad* (t.ll.)(ric. curaca). Shuc tantanacuiپی cu-

raca shutichishca runa.

apunchic, dios (*) (ric. achillic-taita, pachacamac). Runacuna yuyaita tucuita ushac achilli-taita. Ñucanchiccunapash shuc **apunchicta** charicmi carcanchic.

apunchic-huasi, iglesia (*). Shuc jatun ucuyuc, tucuisami shuyucunata charic, apunchicta mañancapac, chasquincapac, rurashca huasi.

aquichana, [axičana, akičana] *cernir en arnero* (t.II.-na.pa.). Achca jutcuyuc anta callanapi imatapash shushuna. Machcatachu **aquichacunqui**.

aquirinri, [axirinri, axiximbri, axikimbri] *tipo de planta medicinal* (im.bo.na.pa.). Uchu shina jayac, mishqui ashnac, huicsa nanaipi, cunca nanaipi upiana janpi.



aquirinri

ararai, [araray, araray] *expresión que denota calor* (t.II.-na.pa.) (ric. achachau).

Yapa sinchi rupaimi nincapac shimi. **Ararai** micunaca rupacmari cashca.

arau, [araw] *variedad de lora* (na.pa.). Huaila millmayuc, runa rimaita yachac, chaupi umapi quillu millmayuc, arau arau caparic jatun pishcu.



arau

ari, [ari, ari] *si* (t.II.). Munanimi nincapac shimi. **Ari**, cayami canta yanapanapac sha-

musna.

ari-nina, dar el sí (t.II.). Maqui mañaipi, shucunapipash, munanimi shimi.

arina, [arina] *estrenar* (t.II.-na.pa.). Imatapash mushuc çacta llancai callarina. Cai mancata **arinacuni**.

arana, [arana] *bañar(se)* (t.II.) (ric. ar-

marina). Aichata yucupi maillana, maillarina. Huahuacunata cutin cutin chu **armachincunqui**.

armarina, [armarina] *bañar(se)* (t.II.-na.pa.) (ric. armana). Yacupi aichata maillarina. **Armarincapac** cunuc-yacuman rina canchic. **Embarrarse** (na.pa.) (ric. turuyana, jahuina). Micunacunahuan, upianacunahuan, shuccunahuanpash churanacunapi mapayana. **Perfumarse** (pa.). Mishqui ashnac yacuta aichapi tallirina.

asina, [asina] *reir(se), burlar(se)* (t.II.). Shimita pascashpa cushilla cashcata ricuchina. Chai huarmica canmantachu **asicun**.

asirina, [asirina] *sonreir(se)* (t.II.). Shimita pascac shina rurashpa cushilla cashcata ricuchina. Llaqui cashpapash **asirircanimi**.

aspi, raya (***). Suni siric caspita shina rurashca. Chai allpapi shuc **aspita** rurashpa saquicrini.

aspic, lápiz, tiza (***). Pircacunapi, pancacunapi quillcancapac rurashcacuna.

aspina, [aspina] *raspar(se), arañar(se), escarbar, rascar(se)* (t.II.). Silluhuan imatapash lliquina, mana cashpaca cashapi, imacunapipash aicha cara, churanacuna lliquirina. Tsahuar cashapi ñuca churana **aspirirca**.

asua, [asua, asa] *chicha* (t.II.). Saramanta, lumumanta, palantamanta, chuntamanta, huirumanta upiancapac rurashca sancu yacu. Mishqui **asuaca** upiancapacca allimi.

asuana, [asuana, asana] *hacer chicha* (t.II.). Sara, tsahuar mishqui, lumu, palanta, shuccunatapash yanushpa upiancapac puchina.

asha, [aša] *poco* (t.II.) (ric. amsa). Mana açhca. **Asha** cullquita mañancapac ricuni.

ashacucaman, [ašagukama, asagukama, asankama] *hasta luego* (t.II.-na.pa.) (ric. ash-tacashcaman). Ña ticramunimi nincapac ranti shimi.

ashi, [aši] *amante* (na.pa.) (ric. huaina).

Shuc huarmi shuc chican carihuan sahuarishca shina causac, caripash chican huarmihuan shinallatac. Paimi ñuca **ashi** huarmi.

ashnac, [aşnax, asna, aşnak, asnak, aşnag, asnag] *hediondo, apestoso, fétido* (t.II.). Mana alli mutquiric. Huañushca atallpaca **ashnacmi** cashca. *Oloroso (agradable o desagradable)* (t.II.). Huaquinpi mishqui mutquiric, huaquinpi millai mutquiric. Ishpincuca mishqui **ashnac** yurami can.

ashnana, [aşnana, asnana] *heder, apestar, oler mal* (t.II.). Imapash ñucanchic sincapi ismu aicha shina mutquiric. Chai huañushca allcuca ñami **ashnacun**. *Ser o estar oloroso* (t.II.). Mishqui mutquirina. Pitac **ashnacun**.

ashtaca, [aştaka] *mucho, bastante, harto* (im.)(ric. achca, tauca, manchanayacta, pachan, llashac). Imapash achcami can ninca-pac shimi.

ashtacashcaman, [aştakaşkaman] *hasta luego* (im.)(ric. ashacucaman). Ña ticracunimi ninca-pac ranti shimi. Ña ricunimi, **ashtacashcaman**, taita Juanchu.

ashtahuan, [aştawan, astawan, aştawun] *más, además* (t.II.). Charishca jahuapi charishcacunata ricuchincapac shimi. Mishqui micunata **ashtahuan** micunayanmi.

ashtana, [aştana, astana] *acarrear* (t.II.). Imapacunatapash shucmanta cutin shucman churana. Huasichincapac cai rumicunata **ashtana** canchic.

atacapi, [atakapi] *variedad de boa de gran tamaño* (na.pa.). Yapa millai runata micuc jatun amarun.

atacu, [ataku] *bledo* (lo.za.). Capuli shina pancayuc, nanaicunata janpic, pancata tin-puc yacupi shitashpa upiana, mishqui ashnac pancayuc yura.

atallpa, [atal^ypa, atalpa, atažpa, atiža, atilpa, atilba, atil^ypa, atal^ya, atulba, atil] *gallina* (t.II.-ca.az.lo.za.). Runacunapac huasi manñapi causac, lulunta huachac jatun pishcu. Un-

cushca cashpami **atallpata** micurcani.

atatai, [atatay] *expresión que denota asco* (t.II.). Imapacunatapash ashnac cacpi, ismu cacpi nina shimi. **Atatai** cai aichaca ashnacmi cashca.

atina, [atina] *vencer* (t.II.). Imapacunatapash mishana. Llancaipi ñucaca paita **atircani**. *Exigir, porfiar, insistir, prevalecer, sobrelir* (t.II.). Shuc ima mañaipi cutin mañana imatapash cuhuachuñ nishpa. Imapac canca **aticunqui**. *Hablar demasiado* (tu.). Yapata rimana. Paica imatapash rimacushpa **atishpa** llami riman.

atuc, [atux, atug, atuk, atu] *lobo* (t.II.-na.pa.). Allcu shina ricuric huaicucunallapi causac sachá huihua.



atucsara, [atuxsara] *tipo de planta* (t.II.). Pucá tulluyuc tacshana muyuta aparic quihua.

atuc **atupa**, [atupa] *maíz plagado* (t.II.-na.pa.)

(ric. tunpi). Yana cutahuan chacurishpa ismushca shina tucushca sara. Imamantashi cunanpica chucllucunapash **atupa** tucun. *Vieja* (t.II.-na.pa.). Apa huarmi, paya huarmi. Canca **atupa** huarmi shina mana callpanata ushanqui. *Necio* (lo.za.). Mana imatapash uyac. **Atupa** cashcamanta taitaca macarca.

atsiana, [atsiana] *estornudar* (t.II.). Sinca ucu shicshicpi atsiac, atsiac nishpa samaita llucshichina.

atsira, [atsira, ačira] *achera* (t.II.). Papa shina allpa ucupi pucuc, mishqui micuna muyu.

auca, [awka] *sin bautizo* (t.II.). Tucui manarac shutirishca runacuna. *Persona que no se adapta a las costumbres de un pueblo* (t.II.). Mana chican llactacunapi yacharic runa. *Soldado del incario* (*). Incacuna pachapi mama-llactaman chican runacuna ama yaicu-

chun nishpa ricuriac runacuna.

aulacanu, [awlaxanu] *persona encargada de repartir la comida y bebida en las bodas* (bo.). Sahuaricunapi micunacunata raquic runa.

aullina, [awlyina, awžina] *urdir* (t.ll.-na.-pa.). Churanacunata, chunpicunata ahuanca-pac puchcacunata caspipi tantachina.

auqui, *señor del incario* (*). Incacuna pachapi ushaiyuc runa.

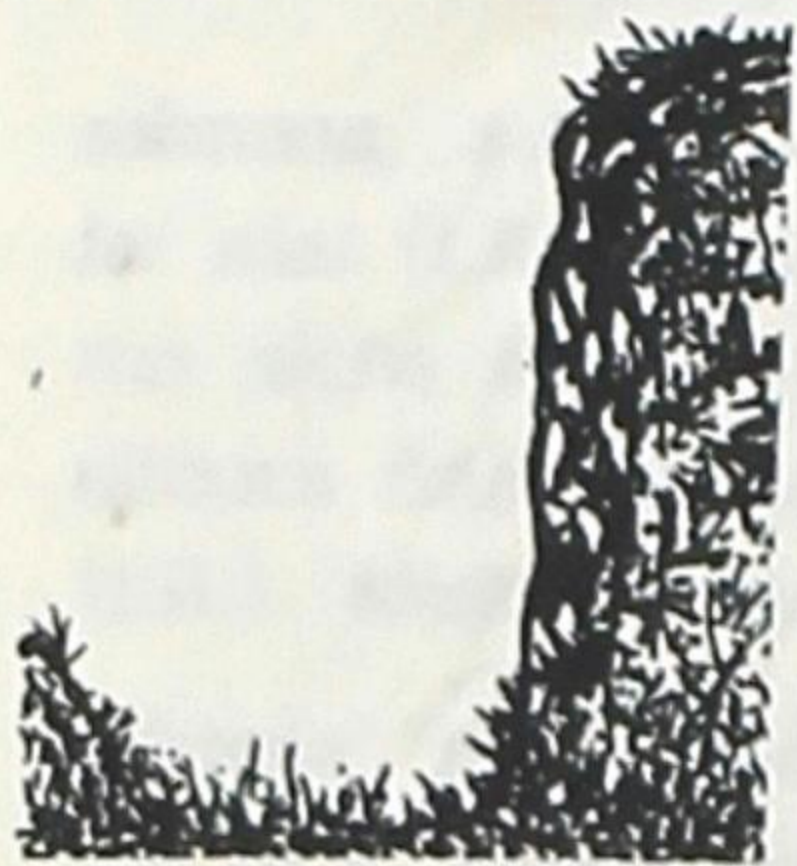
auquish, [awkiš] *comida ritual* (bo.). Runa huañuipi chacrushca micunacuna.

aya, [aya] *cadáver* (t.ll.). Huañushca runa. Cainaca ayata huantushpa rircani. *Fantasma* (t.ll.). Shuc runa shina chaupi tutacunapi un-cushcacunapac ñahuipi ricuric. *Espíritu (ref. a los muertos)* (t.ll.). Runa yuyaipi, tutacu-na, punchacuna runacunata manchachishpa puric.

aya-panpa, *cementerio* (***)). Huañushca ru-nacunapac aichata panpana panpa. Tucui ru-nacunami **aya-panpapi** carancapac rinchic.

ayunpacuna, [ayunp^hakuna] *sancochar, so-sasar* (bo.). Jahua jahualla yanushcacuna, cu-sashcacuna. Ñanpi micuncapac shuc **ayunpa-cushca** challuata apacuni.

caca, [k^haka, xaka, kaka] *peña, abismo, despeñadero* (t.II.-pa.).



caca

Jatun rumisapa huaicu. Shuc huañushca allcuta **cacapi** shitarcanhich.

cacalli, [kaxal^yi] *tipo de arbusto cuyas hojas se utilizan como el barbasco* (na.pa.).

Yacu aichata japincapac yacu

janpina pacayuc yura, shuc llactacunapi tananpu nishca.

cacuna, [kakuna, xakuna] *frotar, fregar, sobar* (t.II.)(ric. quitina). Shucpac aichata maquihuan llacana. Chaqui quihuirishcata janpihuan **cacuhuai**. *Chupar (ref. a los brujos)* (na.pa.). Shuc yachac uncushca runacunata nanashca cusapi maquihuan llancashpa, shimihuan tsuncashpa janpina. *Untar* (tu.)(ric. llutana, jahuina). Imahuanpash maipipash llutana, jahuina. Chucrishcacunapi janpicunata **cacunami** canhich.

cachana, [kačana] *enviar, mandar* (t.II.). Maicanmanpash imacunatapash pactachina. Ñuca quillcashcata taitaman **caçhacrini**. *Echar, despedir* (t.II.)(ric. carcuna). Millai cashcamanta pitapash huasimanta, llancaimanta, maimantapash callpachina. Huaquin runacunataca quilla cashcamantami **cacharcanhich**.

cacharina, [kačarina] *soltar(se), safar(se)* (t.II.)(ric. ishcurina, pascana). Huatashcacunata pascana. Ñuca huacrata **cacharicrini**.

cachi, [kači] *sal* (t.II.). Shuc rumi shina ricuric. Micunacunata mishquiyachic. **Cachi-**

huan yanushca mutica mishquimi.

cachicachi, *expresión utilizada para llamar al ganado* (t.II.). Huacracunata cayancapac shimi.

cachic, [kačix] *variedad de guabo pequeño* (na.). Yacu manñacunapi pucuc uchilla pacai, shuc llactacunapi yacu pacai nishca.

cachun, [kačun, xačun] *nuera* (t.II.). Churipac huarmi. Ñuca **cachunca** Cotacachimanta huarmimi can. *Cuñada* (t.II.). Huauquipac huarmi. **Cachunca** ñuca huauquita macashpami rishca.

cahuina, [kawina, xawina, kabina] *mecer* (t.II.)(ric. cantina).



cahuina

Shuc caspihuan micuna apicunata, shuccunatapash cuyachina. Asuata mishquiyachincapac **cahuina** caspita cachamupai. *Remo* (na.pa.). Canuata yacupi purichincapac sumac llacllashca

pala caspi. Caica pinchi caspimanta rurashca **cahuinami**. **cahuirina**, [kawirina] *revolcar(se)* (na.pa.)(ric. sincuna, cuarintana). Allpaman urmashpa caiman chaiman cuyurishpa mapayana. Canpa huahuaca chai turupimi **cahuiricun**.

cahuitu, [kawitu, k^hawitu, kayutu] *cama* (t.II.). Shuc uchilla pata shina rurashca chaipi puñuncapac. **Cahuituta** puñuncapac sumacta allichi.

cai, [kay] *este, esta, esto* (t.II.). Imatapash ricuchincapac shimi. **Caimi** ñuca huasi.

caica, [kayka, xayga, xi, k^hayga, xaika] *to-ma, he aquí* (t.II.). Imatapash carancapac nina shimi. **Caica** mishqui yacuta upiai.

caillayana, [kayl^yayana, kažayana] *acercar (se)* (im.bo.pa.)(ric. cuchuyana, manñayana. llutarina, quimirina). Maimantapash manñayana.

caina, [kayna, xayna] *ayer* (t.II.). Yallishca puncha. **Caina** punchaca tamiarcachu.

cainana, [kaynana] *pasar el día* (t.II.). Maimantapash puncha tucurincacaman imatapash rurana. Canca maipi **cainarcanqui**.

caipi, [kaypi, kaybi, kaii] *aquí* (t.II.). Imatapash maipi cacta ricuchincapac shimi. **Caipi** mi Juanchuca puñurca.

calac, [kalax, talax] *deprimido (física y/o espiritualmente)* (im.pi.bo.). Ima llaquicunamantapash uncurishca. Huaccha causashpa **calaclla** purini.

calacyana, [kalaxyana, kalagyana] *decaer (se) física y/o espiritualmente, estar deprimido* (im.)(ric. inpayana, jamallina). Ima llaquicunamantapash uncurina. Taitacuna huachushca punchamanta **calacyashca** purini. **Enojar(se)** (lo.za.). Piñarina.

calamatu, [kalamatu, gamalatu] *tipo de pez pequeño y casi transparente* (na.pa.). Maihua carayuc uchilla yacu aicha.

calatis, [kalatis] *variedad de bejuco* (pa.)(ric. pulanti). Yacu manñapi huiñac, millmayuc pacaita aparic sachá ancu.

calcha, [kalča] *hojas de maíz* (bo.ca.az.lo.za.)(ric. sara-panca). Sara-tullupi llutariyac suni panca.

caluc, [kalux, kaluŋ] *que no se cocina* (na.pa.)(ric. llumi). Huaquinpi shuc lumu, papa yanucpi mana chayac tucushca. **Caluc** lumutami rantishcani.

calun, [kaluŋ, xaluŋ] *mal cocinado* (t.II.). Mana alli yanushca micunacuna, jahua juhua-lla yanushca micunacuna. **Calun** mutita micushpa huicsa huacllirircani.

callana, [kal^yana, kažana] *tiesto* (t.II.). Murucunata camchancapac, tantacunata cusancapac allpamanta rurashca jatun pucu shina ricuric. Cai **callana** yapa uchillami. *Plato de barro* (na.pa.). Micunacunata churancapac manca, allpamanta rurashca jatun yana mucahua. Cai **callanapi** mutita juntachipai.



callana ca, allpamanta rurashca jatun yana mucahua. Cai **callanapi** mutita juntachipai.

callanpa, [kal^yaŋba, kažanba] *hongo* (t.II.)(ric. ala). Shuc sisa shina huanucunapi, ismu yuracunapi huiñac.

callarina, [kal^yarina, kažarina] *comenzar, principiar, iniciar, empezar* (t.II.). Imatapash rurancapac callari. Caimanta huichaiman yapuncapac **callarisha**.

callicalli, [kal^ykal^y] *variedad de loro pequeño* (na.pa.)(ric. shacalli). Uchilla arau shina achcapura tantanacushpa puric pishcu.

callpana, [kal^ypana, kažpana, kalpana] *correr, trotar* (t.II.). Catinpuralla tatquishpa utca utca rina. Nuca churica yachana huasiman **callpashpami** rirca.

callua, [kal^ywa, kažwa, kalwa] *instrumento para tejer* (t.II.). Punchucunata, chunpicunata ahuanapac chacatashca caspicuna. Shuc caspita **calluata** ruracuni chunpita ahuanapac.

callu, [xažu, kažu, k^hažu, k^hal^yu, xal^yu, kal^yu] *lengua* (t.II.). Shimi ucupi cuyurishpa rimachic aicha. Huacra **calluta** rantincapac jacu. *Idioma, lengua* (t.II.)(ric. shimi). Runacunapac shuc shuc rimaicuna.

camcha, [kaŋča, kaŋža, kamča] *tostado* (t.II.-na.pa.). Saracuna, ima murucunapash callanapi cusashcacuna.

camchana, [kaŋčana, kaŋžana, kamčana, kamžana] *tostar* (t.II.). Callanapi murucunata cusana. Cucayushca rincapac **camchapanqui**.

camachina, [kamačina] *aconsejar* (na.pa.) (ric. cunana). Shuc alli yuyaicunata cuna. Pedrota **camachicanquichu**. *Legislar, hacer leyes* (**). Llactacuna allita causachun camachicunata rurana. Luchuca achca allitami **camachin**.

camana, [kamana] *probar, saborear* (na.pa.) (ric. mallina). Imatapash shimihuan mallina, mishquichu, chamucchu, jayacchu, matsanchu, rupacchu, chirichu nishpa yachancapac. *Competir* (na.pa.) (ric. mishana). Imacunapipash shuccunahuan chinpapurachishpa tupuna maican maican alli cashcata yachancapac. *Abundar* (co.tu.) (ric. usuna). Tarpushcacurña, imacunapash achca tiyana. *Cuidar, gobernar* (*) (ric. pushana). Runacuna, apuccuna imatapash ricushpa causana.

camari, [kamari] *regalo* (lo.za.). Imatapash shucman cuncapac charina.

camarina, [kamarina] *intercambiar regalos* (pa.). Raimiyuc runata cullquita cuna, pai ranti micunata carachun nishpa. **Camaripi** micunatami huanllamuni.

camina, [kamina] *insultar* (t.ll.) (ric. tushuna). Pitapash ñaupacpi, huashapipash millaita rimana. Runapura **caminaca** mana allichu.

can, [kan] *tu, usted* (t.ll.) (ric. quiquin). Ñaupacpi shayacuc runata ninchapac shimi, tapuicunapi quiquinpac. **Canllachu** caina punchaca llancarcanqui.

cana, [kana, xana, ana] *ser, estar* (t.ll.). Illashcamanta tiyac tucuna, causana-pachapi tucui imacunapash tiyana, pai, cai shuccunapash ima cacta ninchapac shimi. Pai runaca yachachicchu **can**. *Estar* (t.ll.). Imacunapash imashinapash maipipash tiyana.

cancha, [kaŋča, kaŋža] *fuera* (t.ll.). Puncu panpa, huasiman yaicuna panpa. **Cancha** puncupimi tushucuncuna. *Patio de juego* (t.ll.). Imatapash puellancapac panpa. Tuta tamiacpimi **canchaca** turuyarca.

canchis, [kaŋčis] *siete* (t.ll.). Suctaniqui

yupaita catic yupai. **Canchis** llamata michichun cacharcani.

canichina, [kaničina] *hacer morder* (t.ll.). Imapash pitapash quirucunahuan chucrichichun nishpa jarcancapac mana imatapash rurana. *Acuñar* (tu.). Imatapash uchilla caspicunahuan pactachina. Cai tutaca sinchita **canichishpa** saquinqui.

canina, [kanina] *morder, picar (ref. a insectos)* (t.ll.). Runacuna, huihuacuna quiruhuan chucrichina. Allcu **canishcaca** mana utca alliyasha ninchu.

canpic, [kaŋbix, kaŋbi] *cacao silvestre* (na.pa.). Quillu carayuc, mishqui micunayuc cacao shina ricuric muyu.

canquic, [kaŋgix] *cadera* (na.pa.). Pupu chinpapurapi ishanti tintillpi llutariyac tullucuna. Yuramanta urmashpa **canquic** ishcuricani.

canquil, [kaŋgıl] *variedad de maíz (canquil)* (t.ll.-na.pa.). Mancapi tucyachishpa micuna sara shina muru. **Canquilita** pallancapac chacraman ricuni.

cantina, [kaŋtina] *buscar peces bajo piedras* (na.pa.). Rumi siquipi shiclicunata, shiquitucunata japincapac maquihuan mashcana. Jatun rumi siquipi **cantishpa** chuscu shiclita japircani. *Mecer* (na.) (ric. cahuina). Shuc caspihuan micuna apicunata, shuccunatapash, cuyuchina. Upiana yacupi mishquita churashca quipaca **cantinami**.

caparina, [kaparina] *gritar, chillar* (t.ll.). Yapa sinchita rimana. Cainaca pitac **caparicura**. *Ladrar* (t.ll.). Allcucuna, huihuacunata, runacunata jau jau nina. Ñuca allcu Andicupac huacratami **caparicun**.

capia, [k^habia] *suave* (ca.) (ric. ñutu, api, llanpu). Muyucuna pucushca api tucushca. Cai yanushca mutica ñami **capia** cashca.

capiana, [k^habiayana] *suavizar* (ca.) (ric. apiyana). Pucushpa, yanucpipash muyucuna apiyana. **Capiayashca** muyucuna apiyana.

capina, [kapina] *ordeñar, exprimir* (t.II.) (ric. chahuana). Huacra ñuñuta, shuccunata-pash chahuana. Canca imata **capicunqui**.

capiruna, [kapiruna] *tipo de árbol cuyo fruto sirve de alimento para las pavas silvestres* (na.pa. za.). Sacha panpacunapi huiñac, pishcucuna micuna muyuta aparic jatun sinchi yura.

capucuna, *bienes, productos, recursos* (*). Catuncapac, micuncapac, tucui charishcucuna.

capuli, [kapuli] *capulí* (t.II.-na.pa.). Achca uchilla yana muyucunata aparic paza yura. Napo llactamanta mashita carancapac **capulista** pallacuni.

cara, [kara] *piel* (t.II.). Tucui huihuacunapac aichata catac. Maqui **carapimi** sisuyacuni. *Cuero, pellejo* (t.II.). Tucuita huihuacunapac aichata catac. Huacra **carata** catuncapac llushticuni. *Cáscara, corteza* (t.II.). Yuracunata, muyucunata catac. Capulis yura carata yanuncapac yantacuni.

caracha, [karača] *costra* (t.II.). Chucrishcunata catac, chaquirishca aicha cara. Pucllashpa **carachapi** tacarircani.

carana, [karana] *dar de comer, convidar, servir (ref. a comida)* (t.II.). Micunacunata pimanpash yanca cuna. Paica cusaman **carancapac** papata yanucun. *Regalar* (t.II.-na.pa.) (ric. cuna, cuyana). Imacunatapash pimanpash yanca cuna. Pai ñucaman nina japichinatami **cararca**.

caratsi, [karatsi] *estopa de cabuya* (im.). Tsahuarhuan tacshacpi llucshic puntsu, Cuchita huatancapac **caratsita** chinpacuni.

carcayana, [karkayana] *ensuciar(se), manchar(se)* (t.II.-na.pa.) (ric. mapayana, huiquiyana, jahuina, llunchina). Churanacuna, shuccunapash turuyana, yana tucuna, mapayana.

carcuna, [karkuna] *echar, despedir* (t.II.) (ric. cachana). Millai cashcamanta pitapash huasi-

manta, llancaimanta, maimantapash callpachina. Huaquin runacunataca quilla cashcamantami **carcurcanchic**. *Arrear* (t.II.). Huihuacunata michicushpa ama chausirichun nishpa catichina. Huacracunata **carcushpa** yanapahuai.

cari, [xari, kari, k^hari] *varón, macho* (t.II.). Yuyaipi, llancaipi, aichapi, shuccunapipash mana huarmi shina cac runa, huihua. Urcucunapica **cari** huacracunatalla charinchic.

cariyana, [kariyana, kariyana, k^hariyana] *reanimar(se)* (t.II.). Mancharishca cashpa, calacyashca cashpa sinchiyana. *Elegantear(se)* (t. II.). Shuc runa sumacta churarina. Sumacta **cariyashpa** purincapac cai muchicuta ranti.

carpa, [karpa] *cubierta grande (carpa)* (t. II.). Samancapac, huihuacunata chapashpa puñuncapac ahuashcacunamanta rurashca jatun catana shina ricuric.

caru, [karu] *lejos, lejano, distante* (t.II.). Mana caillapi cac, mana quiquinpac manñapi cac. **Caru** llactapimi causani.

caruyana, [karuyana] *alejarse* (t.II.). Quiquinpac llactamanta, maimantapash shucman rina. Imamanta canca huarmimanta **caruyacunqui**.

casa, [kasa] *helada* (t.II.-na.pa.). Tarpushcunata rupachic chiri tamia. Cai huata **casapica** mana sarata japishunchu.

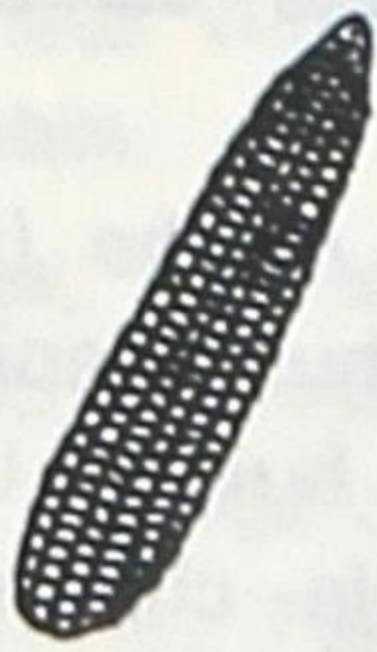
casana, [kasana] *helar* (t.II.-na.pa.). Rupachic chiri tamia urmana. **Casashpa** pacarishpaca tucui tarpushcacunatami rupachinmi.

cascana, [kaskana] *masticar* (im.tu.ca.lo.za.) (ric. cashtuna, mucuna). Micunacunata, shuccunatapash quirucinahuan mucuna. Chai alluca huacra tullutami **cascacun**. *Pelar con los dientes* (tu.ca.). Quirucunahuan muyupac caracunata llushtina. Huiruta **cascashpa** huahuman carai.

casi, [kasi] *quieto, tranquilo, pacífico, sereno* (t.II.). Mana imatapash rurana, mana pi-

tapash quillachina. Micucushpaca **casillami** tiyana.

caspa, [kaspa] *mazorca* (t.ll.-na.pa.)(ric. curunta). Mana ishcushca sara. Tucui **caspacuna** ta huayuncashpa churranqui.

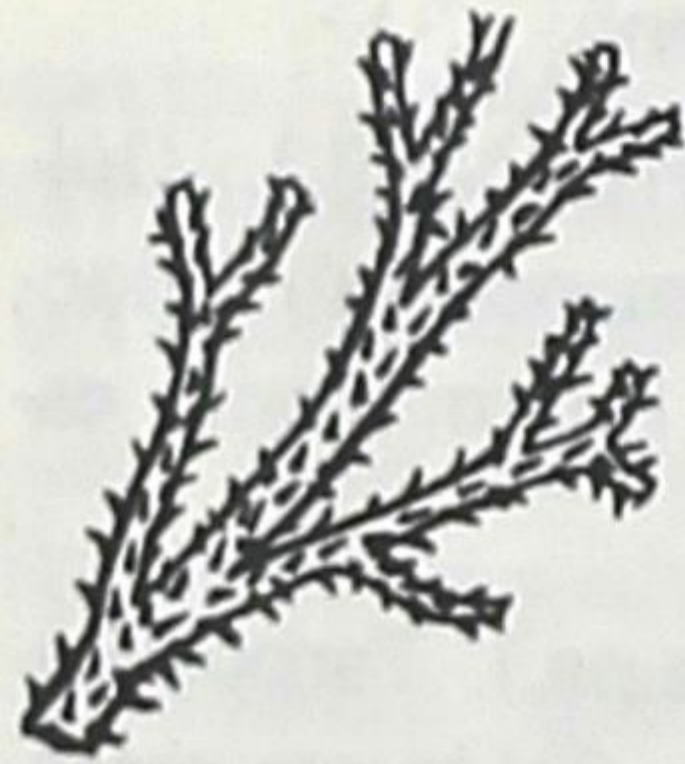


caspa

caspana, [kaspana, časpana] *chamuscar* (t.ll.-na.pa.)(ric. rupachina). Huihuacunata, shuccunatapash ninahuan rupachina. Raimipi carancapac cuchita **caspa** cuni.

caspi, [kaspi] *palo* (t.ll.). Ñañu cashpapash, racu cashpapash cuchushca yuracunamanta saquiric. Shuc **caspi**ta apamui machacuita huañuchincapac. *Madera* (na.pa.)(ric. quiru). Ima llancaicunatapash rurancapac alli yuracuna. Cai **caspi**ca huasichaquita rurancapacmi alli.

casha, [kaša] *espina, espino* (t.ll.). Huaquin yuracunapi ancucunapipash, chuchichic quirucuna shina llucshic. Huahuaca chunta **cash**apimi chucrirca.



casha

cashtuna, [kaštuna] *mascar, masticar* (t.ll.-na.pa.)(ric. mucuna, cascana). Micunacunata, shuccunatapash quirucunahuan mucuna. Quiru illac rucucunaca mana micunacunata alli **cashtunata** ushanchu.

cashuc, [kašux] *axila* (pa.). Ricra ucu.

catana, [xatana; katana, k^hatana] *cobijar (se), cubrir(se)* (t.ll.). Imacunatapash imacunahuanpash jahuamanta quillpana. Urcupica ima caracunahuanpash **catarishpa** puñunchic. *Cobija* (t.ll.). Puñushca chirimanta jarcarincapac ahuashcacuna. Ñucaman shuc **catanata**

mañachi. *Techar* (t.ll.-na.pa.)(ric. ahuana). Pancacunahuan, ucshacunahuan, shuccunahuanpash huasicunata quillpana.

cati, [kati] *expresión utilizada para hacer caminar al ganado* (t.ll.)(ric. richun). Yapucuc huacracunata, shuc huihuacunatapash ama chaiman richun nishpa caparina shimi.

catichina, [katičina] *resembrar* (t.ll.-lo.za.)(ric. ahinchina, cunpana). Mana huiñashcacunapi cutin tarpuna. Juanchuca sarata **catichin**capacchu rirca.

catina, [katina] *seguir* (t.ll.). Shucpac huashalla rina. Ñucaca taitatami **catin**cuni. *Perseguir* (t.ll.). Imatapash janpincapac huashalla rina. Juanchuca shuhuactamí **catishpa** rirca. *Imitar* (t.ll.)(ric. ricchana). Shuccuna ima rurashcata shinallatac rurana. Yachachic jancashpa puricta **catin**cuni.

catu, [katu] *mazamorra de plátano verde* (na.pa.). Palanta shiquishcahuan chacrushpa yanushca aicha.

catuna, [katuna, xatuna, k^hatuna] *vender* (t.ll.-lo.za.)(ric. rantichina). Imatapash cullquihuan pitapash rantichina. Ima nishpa mana ñucaman huacrata **caturcanqui**.

cau, [kau] *choclo a punto de secarse* (t.ll.). Manarac alli chaquirishca sara. **Caucun**ahuanmi chuellu tantataca ruranchic.

cauca, [kawka] *cereales y leguminosas a medio cocinar* (t.ll.-na.pa.). Sara, purutu, inchic, shuc murucunapash jahua jahualla yanushcacuna. Achca yantata manca siquipi churai **cauca** sara allita chayachun. *Tipo de colada de maíz* (t.ll.-na.pa.). Sara cutashcata yacuhuan chacrushpa yanushca api.

cauchu, [kawču] *soga* (t.ll.)(ric. huasca). Ima puchcacunatapash pilluchishpa rurashca huasca. **Cauchuta** apamui huacrata huatanca-pac.

cauchuna, [kawčuna] *torcer* (t.ll.)(ric. caupuna). Millmacunata, puchcacunata maqui

panpahuan pilluchishpa huascata rurana. Canca tsahuartachu **cauchucunqui**. *Hacer sogá* (t.II.). Pushcapura pilluchishpa huascata rurana. Canca huascata rurancapacchu **cauchucunqui**.

caulla, [kaw^ya] *crocante* (na.pa.). Imapash micucpi cau cau uyaric. Sarataca **caulla** canchanqui.

caullarina, [kaw^yarina, kawžarina] *madurar ref. al choclo* (t.II.-im.tu.na.pa.). Chucllu saracuna pucushpa sinchiyana. **Caullarishca** sarata pallancapac chacraman ricuni.

caullayana, [kaw^yayana] *retostar* (na.pa.). Palantata, lumuta, sacha papata, cuchi carata, shuccunatapash micucucpi cau cau uyaric tucunacaman ninapi cusana. Cuchi cara **caullayachishcata** micurcani.

caupi, [gawpi] *variedad de tucán pequeño* (na.pa.). Uchilla, suni quiruyuc, sicuanca shina pishcu.

caupuna, [kawpuna] *torcer* (t.II.)(ric. cauchuna). Millmacunata, puchcacunata maqui panpahuan pilluchishpa huascata rurana. Canca tsahuartachu **caupucunqui**.

causai, [kawsay] *vida* (t.II.). Runacuna, huihuacuna, vuracunapash huañui shamuncacaman cai pachapi tiyana. *Cultura* (***) . Tucui llactacuna ima shina cashcata ricuchic shimi. Ñucanchic runacunapac **causaipash** allimican.

causana, [kawsana] *vivir* (t.II.). Runacuna, huihuacuna, yuracunapash chai allpa pachapi tiyana. Ñucanchicca urcupimi **causanhic**. *Habitar* (t.II.). Tucui ruraicunata rurashpa runacuna cai allpa pachapi tiyana.

causanquichu, [kawsangiču] *expresión de saludo* (im.na.pa.). Carumanta shamuc mashicunata cushicuna shimi. **Causanquichu** mashi Luchu, maipitac chincarircanqui, maimantac shamunqui.

cautayana, [kawtayana] *aplastar(se), ma-*

chacar(se) (na.pa.). Ñiticpi huacllirina, llapirina. Ama ashanca jahuapi tiyarichu **cautayancami**.

caya, [kaya] *el día siguiente* (t.II.). Cunan punchata yallishpa shamuc puncha. Ñuca huasimanca **cayami** risha.

cayana, [kayana] *llamar* (t.II.). Mashicunata, tucui runacunata, huihuacunatapash, shamui nishpa quimichina. Yayatachu **cayacunqui**. *Invitar* (t.II.). Raimicunaman, micuicunaman, upiaicunamahpash shamunqui nina. Caya puncha ñuca raimiman mashicunata **cayancapac** rini. *Citar* (t.II.). Maipipash, ima pachapipash, pihuanpash ricurincapac saquirina. *Convocar* (t.II.). Tantanacuiman shamunquichic nishpa mashicunaman huillana. Jatun tantanacuiman tucui runacunata **cayancapac** ricuni.

cayas, [gayas] *variedad de lora pequeña de color verde* (pa.)(ric. shacan). Huaila millmayuc, yurac ñahuiyuc uchilla huacamaya shina pishcu.

cazuc, [k^hazux, kazux, k^hažux] *quemado por el sol* (tu.bo.). Allpa ucumanta pacllaman llucshirishca muyucuna.

cazucyana, [k^hazuxyana, kazuxyana, k^hažuxyana] *quemar(se) por el sol* (tu.bo.). Allpa ucupi pucuc muyu intihuan ruparina. Huaquin papacunaca **cazucyashcami**.

cuarintana, [kwarindana] *revolcar(se)* (im.)(ric. cahuirina, sincuna). Urmashpa allpapi sincuna, chusparina.

cucayu, [kukabi, kukayu] *fiambre* (t.II.). Puricushcapi, llancacushcapi micuncapac huanllashca micunacuna. Tucucunami **cucayuta** apashpa rircanchic.

cucupa, [kukupá] *buho negro de pecho amarillo* (na.)(ric. apapa). Uchupa millmayuc, tutapi tun tun tun ricrata uyachic jatun anca.

cucha, [kuča] *lago, laguna, charco, pozo, reservorio, cocha* (t.II.)(ric. jita, hualun, pun-

za). Sachapi, maipipash achca yacu tantarishca jatun pucru. Cai **cuchapi** achca calluami tiyan.

cuchayana, [kučayana] *inundar* (t.II.)(ric. juntana, nuyuna). Yacucuna juntana. *Formar un lago, charco o algo similar* (t.II.). Pucrucunapi yacu tantarina.

cuchi, [kuči, xuči, k^huči] *chancho, marrano, cerdo, puerco* (t.II.). Achca huirayuc turucunapi armac, puchucunata micuc huihua. Ñucapac **cuchica** yapa huiramanta shayarinata-pash mana ushanchu.

cuchu, [kuču] *rincón* (t.II.). Maipipash saquiric uchilla ucu. *Esquina* (t.II.). Ishcai pircacuna tarina cushcapi saquiric ucu. Puñuna ucu **cuchupimi** cullquitaca tarircani. *Al lado, cerca* (t.II.). Imacunapash shucpac manñapi tiyac. Quito **cuchupimi** causani.

cuchuna, [kučuna] *cortar* (t.II.)(ric. pitina). Imatapash pitina. Huacraman carancapac quihuata **cuchucuri**. *Talar* (t.II.)(ric. huactana, tulana). Yuracunata pitishpa urmachina. Chai yurata **cuchunata** munani.

cuchuyana, [kučuyana] *arrinconar, acercar (se)* (t.II.)(ric. manñayana, llutarina, caillayana, quimirina). Maimantapash cuchuman caillayana, quimirina. Raimicuna ña **cuchuyacunmi**.

cuhua, [kuwa] *variedad de sapo que habita en los árboles* (na.pa.). Yuracunapi cua cua caparishpa causac micuna cuhuayu shina ricuric.



cuhua

cuhuan cuhuan, *coágulo* (na.)(ric. tucru). Aichamanta llucshishpa sinchiyashca yahuar.

cuhuayu, [kuwayu]

guacharro (variedad de pájaro nocturno) (na.pa.). Tutalla llucshic, muru millmayuc mana micuna uchilla pishcu. *Variedad de sapo pequeño y comestible* (pa.). Sinchi huairacuna-

pi yuracunamanta allpaman umashpa cuhuayu cuhuayu caparic micuna cuhua shina ricuric.

cui, [kuy, kwi] *conejillo de indias (cuye)* (t.II.). Ucucha shina ricuric, chupa illac, runacunahuan causac uchilla huihua.



cui

Janpic taitaca **cuicatami** charishcanqui ni-huarca.

cuicha, [kwiča] *variedad de mono nocturno* (na.pa.). Quillu millmayuc, tutalla puric, machin shina ricuric huihua.

cuichi, [kwiči] *arco iris (ser mítico)* (t.II.). Achca tushpuyuc, inti puncha tamiacucpi jatun huincu shina shayaric. Ricui chai **cuichita** cunan puncha tamiancami.



cuichiyana, [kwičiyana] **cuichi** *enfermarse a causa del arco iris* (t.II.). Cuichi japicpi uncuna. Carlospac huahuaca **cuichiyashcachu** siricun.

cuinana, [kwinana, kixnana, kiwnana] *vomitarse, tener náusea* (pa.). Millaita ricushpa, yacta sacsashpa micushcata shimimanta jichuna.



cuinana

cuintasiun, [kwindasiun] *tipo de fruta* (pa.)(ric. puncara). Quillu huiquiyuc, tsaca carayuc, mishquiyachic sachá yura muyu.

cuitsa, [kwitsa] *muchacha, señorita* (im).



cuitsa

Manarac sahuarishca huarmi. Chai **cuitsaca** sumac yuyayucmi can.

cula, [kula] *cacao blanco* (na.)(ric. quila, patas). Quillu carayuc, pucushpa pai munai urmac, ucupi achca uchilla yurac muyucunata charic jatun muyu.

culala, [k^hulala, gulax] *planta silvestre denominada lengua de vaca* (tu.ca.). Huihuacuna, suni pala pancayuc janpi quihua, shuc llactacunapi huacra callu shutiyuc.

culpa, [kulpa] *montículo* (pa.). Panpacunapi allpa uchilla urcu shina tucushca.

culta, [kulta] *pato* (t.ll.-na.pa.lo.za.). Yacupi huaitac jatun pishcu.



culta

culun, [kulun] *trueno* (t.ll.-na.pa.)(ric. tulun). Tamiacuc pachapi puyupura tacanacushpa tucyashca shina uyaric. Ja-huapi sinchita **culun** uyaricpimi huahuaca mancharirca.

cullan, [gul^yan] *tacso* (ca.az.lo.za.)(ric. taczu). Suni ricuric, mishqui micuna ancu muyu. **Cullanta** pactashpa micuncapac rishunchic.

cullishtiti, [kul^yštiti, kul^yušuti] *pájaro carpintero* (na.pa.). Chaquishca yuracunata qui-ruhan tacashpa jutcu rurac uchilla pishcu.



cullishtiti

cullpina, [kužpina] *dar de nalgadas* (t.ll.). Piñachishcamanta huahuacunata, huanpracunata siquipi maquihuan

huactana. Cainami paipac churitaca **cullpirca**.

cullqui, [kul^yki, kužki, kulki] *plata* (ref. a metales) (t.ll.). Allpa ucupi tariric achiclla anta. Ñucanchic huarmicunapac tupucunaca **cullquimanta** rurashcacunami can. *Dinero* (t.ll.). Rantincapac rurashca pancacuna, antacuna. Caica chunca panca **cullquimi**.

cullu, [kul^yu, kužu, xužu] *tronco* (t.ll.-im.) (ric. putu). Pitishca yuracuna. Huasi chaquita rurancapac **culluta** apacuni.

culluna, [kužuna] *fracasar* (t.ll.). Yuyarishcata mana pactachina. Paita caticushpami **cullurircani**. *Mutilar* (t.ll.). Imatapash pitina. Ima nishpa chaquita **cullurircanqui**.

cumal, [kumal] *camote* (na.pa.). Uchilla lumu shina muyuta allpa ucupi aparic ancu.

cumu, [kumu] *jorobado, corcobado* (t.ll.). Aichallata uchilla quipi shina huiñarishcata huashapi charic runa.

cumuna, [kumuna] *agachar(se), inclinar(se)* (t.ll.). Umata tucui aichatapash uraiyachina, tiyaric shina rurana. Umata alli **cumurishpa** armanqui.

cuna, [kuna] *dar* (t.ll.). Imacuna charishcata shucman carana, cuyana. Canpac shuyushcacunataca paiman **cunami** canqui.

cunan, [kunaŋ, kunuŋ] *ahora, hoy* (t.ll.). Imatapash ruracushcapi saquiric pacha. Ñuca taitaca **cunanmi** shamunca. *Actual* (t.ll.). Cai punchacunapi, huatacunapi catic pacha. Cai taquicunaca **cunan** pachamantami.

cunahuaru, [kunawaru] *variedad de sapo pequeño* (na.pa.). Huaila carayuc yura jutcucunapi causac, cau cau, caparic cuhua.

cunana, [kunana] *aconsejar, amonestar* (t.ll.)(ric. camachina). Huahuacunata, maltacunata, sumac yuyaicunata cuna. Churicunataca **cunanami** can, quipapi sumac yuyayuc runa tucuchun nishpa.

cunanpu, [kunaŋbu] *variedad de palmera cuyas hojas sirven en la construcción de casas* (pa.)(ric. lucata). Mishqui yuyuyuc, chilli shina huasi catana pancata charic racu yura.

cunca, [kuŋga] *pescuezo, cuello* (t.II.). Uma ta cuyuchic tullu. **Cuncata** quihuishpa atall-pata huañuchi.

cuncaimanta, *de pronto, súbitamente* (t.II.) (ric. jaicamanta, zas). Imapash jaicamanta ricuric, ruraric. **Cuncaimanta** yayaca chaipi ricurirca.

cuncallina, [kuŋgal^yina, kuŋgažina] *bufanda* (t.II.-na.pa.). Cuncapi pillurincapac ahuashca úchilla pachallina shina ricuric. Rucu taitacuna **cuncallinahuanmi** purinacun.

cuncana, [kuŋgana, kuŋguna, kuŋgina] *olvidar* (t.II.). Mana yuyarishpa imatapash maipash saquina. Imata **cuncashpa** shamurcanqui.

cuncuri, [kuŋguri] *rodilla* (t.II.). Chanca lapurina cuscapa tiyac mucu. **Cuncuripi** taca-rishpa urmarcani.

cuncucshi, [kuŋguxši] *tipo de bagre pequeño* (na.pa.). Yanahuan, quilluhuan jahuirishca yacu aicha.

cuncurina, [kuŋgurina] *arrodillar(se)*. (t.II.). Ishcantin cuncurita allpapi churana.

cunchi, [kuŋči, kuŋži] *variedad de bacachico pequeño* (na.pa.). Acchapura tantanacushpa puric uchilla yacu aicha, shuc llactacunapi sara-challua shutiyuc.

cunchu, [kuŋču, kuŋžu] *sobra espesa de la chicha (concho)* (t.II.-pa.). Manca siquipi puchuc sancu asua. Asua **cunchuta** mancapa tallinqui.

cunpana, [kumbana, kuŋbana] *rematar, rellenar* (t.II.). Caspicunahuan chinpachishpa huasi ruranata tucuchina, ima ahuaicunata-pash puchucana. Ña huasita tucuchishpachu **cunpacunqui**. *Resembrar* (na.)(ric. ahuinchi-na, catichina). Ima muyucunatapash mana

huiñashcacunapi cutin tarpuna. Juanchuca sarata **cunpancapac** rirca.

cuntur, [kuŋdur] *cóndor* (t.II.). Jatun urcucunallapi causac, aichata micuc, llushti cuncayuc yana millmayuc jatun anca.



cuntur

cunu, [kunu] *conejo* (t.II.)(ric. huallincu). Suni rinriyuc, cutu chupayuc uchilla huihua. Raimipi micunapac shuc **cunuta** huañuchicuni.

cunuc, [kunux, kunug, kunu] *caliente* (t.II.). Ashalla rupac mana yapa tinpuc yacu. **Cunuc** yacuta upiashpami cuchica huañurca. *Cálido* (t.II.). Mana chiri llactacuna. Puyo llactaca **cunucmi** can. *Abrigado* (t.II.). Imapash mana chiri cac. Huasi ucuta **cunucyachinca** pacmi ninataca japichinchic.

cunuchina, [kunučina] *calentar con fuego* (t.II.). Micunacunata, upianacunata, shuccunatapash ninapi rupacyachina. Mutita **cunchishpa** carahuai.

cununa, [kununa] *calentar* (t.II.-na.pa.). Intipi, ninapi imatapash ashalla rupacyachina.

cuña, [k^huña, xuña] *moco* (im.tu.)(ric. lumarisu). Llausa shina runacunapac, huihuacunapac sincamanta llucshic. Huahuapac sincamanta lluchic. Huahuapac sincamanta **cuñata** pichai.

curara, *jefe, persona importante, principal* (na.pa.)(ric. apuc, pushac). Llacta-aillucuna tantanacuita pushac runa. [kuraka, kuraga] *jefe indígena del incario* (*). Incacuna pachapi aillu tantanacuita pushac runa.

curi, [kuri] *oro* (t.II.). Quillu ricuric anta. Ñaupá pachapica achca **curitami** mishucunaca shuhuai tucurcanchic.

curi-caspi, *tipo de árbol cuya corteza es usada contra el reumatismo* (na.pa.)(ric. chucha-

huasa). Aicha nanaita janpincapac upiana pu-
cu janpi carata charic yura.

curiquinca, [kurikinga, kurikingi] *curiquin-
gue* (t.II.-na.pa.). Palucunata, janpatucunata
micuc puca chaquiyuc jatun pishcu.

curpa, [kurpa] *terrón* (t.II.-na.pa.). Shuc ru-
miyashca allpa paqui. Allpa **curpacunata** ñu-
tuncapac callaricuni. *Enano, rechoncho* (t.II.-
na.pa.)(ric. piruru). Huiramuilla yapa uchilla
runa. **Curpa** huanprapac-raicu punchuta ran-
tircani.

curu, [kuru, xuru, k^huru] *gusano* (t.II.). Mu-
rucunapi, yuracunapi
mirac shihuai shina ri-
curic. **Curucunallami**
ñuca tarpushca sarataca
tucuchirca. *Corto* (na.).
(ric. cutu, curulla). Ima-
pash mana suni cac.
Tacshacpimi cushmaca
curu tucushca.



curu

curulla, [kurul^ya] *corto* (pa.)(ric. cutu, cu-
ru). Imapash mana suni cac. Ñuca cushman-
ca tacshacpimi **curulla** tucushca.

curullayana, [kurul^yana] *encoger(se)* (pa.)
(ric. cutuyana, curuyana). Ahuashcacuna
tacshacpi uchilla tucuna, aisarina.

curumama, [kurumama, kuruma] *mosca
grande que no pica* (na.pa.). Mishquicunapi,
micunacunapi, millaicunapi tantaric, curu-
cunata huachac jatun chuspi.

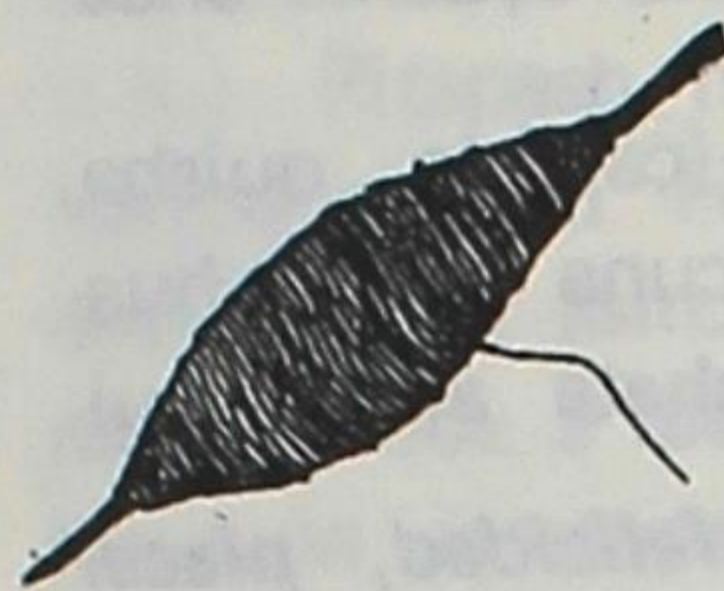
curunta, [kurun^yda]
tusa (t.II.-na.pa.). Mu-
rucunata caspamanta
ishcucpi tullu shina sa-
quiric. *Mazorca* (na.
pa.)(ric. caspa). Mana-
rac cutul anchuchishca
sara.



curunta



cururu, [kururu] *ovillo* (t.II.). Puchca pillu-
chishcacuna. *Varietad
de pez pequeño con
franjas amarillas y ne-
gras* (pa.). Yanahuan,
quilluhuan jahuirishca
uchilla yacu aicha.



cururu

cururuna, [kururuna]
ovillar (t.II.-na). Puchca-
cunata chaiman caiman

pilluchina. Llama millmamanta rurashca
puchcatami **cururucuni**.

curuyana, [kuruyana, xuruyana, k^huruyana,
kuruna] *agusanar* (t.II.). Aichacunapi, mu-
yucunapi, shuccunapipash curucuna mirana.
Apolillar (t.II.-na.)(ric. susuna). Murucunata,
caspicunata uchilla, curucuna japicpi huaclli-
rina. **Curuyashca** sarata cuchiman carai. *En-
cogerse* (na.)(ric. cutuyana, curullayana). A-
huashcacuna tacshacpi uchilla tucuna, aisari-
na. Ñuca chunpica tacshacpimi **curuyashca**.

cus, [kus] *onomatopeya utilizada para re-
presentar el sonido producido por la madera
al quebrarse* (na.pa.). Caspicuna paquiricucpi
uyaric.

cusca, [kuska] *puesto, lugar, dirección* (na.
pa.). Maipi cashcata ricuchincapac nina shi-
mi. Cai **cuscapimi** ñaupaca ñuca huasi shayac
carca.

cusa, [kusa] *marido, esposo* (t.II.). Shuc
sahuarishca cari. Canpac **cusaca** ima shutita
can.

cusa-cana, novio (t.II.-na.pa.)(ric. cusa-tucu-
na, munanacushca). Shuc huarmipac cusa-tu-
cuna, huarmipac llaquishca cari. Cunanca **cu-
sa-canahuanchu** catuiman ricunqui.

cusa-tucuna, novio (t.II.)(ric. cusa-cana, mu-
nanacushca). Sahuarinalla cari.

cusana, [kusana] *asar* (t.II.). Aichacunata,
muyucunata, shuccunatapash ninapi sathipa
chayachina. Cunu aichata **cusacuni**.

cuscuncu, [kuskungu] *buho* (im.ca.az.lo.za.)(ric. pucuncu). Shuc ushpa millmayuc, tutapi tuntun tuntun ricrata uyachic anca.

cusha, [kuža, kuša] *nido* (ca.)(ric. quisha, paya). Atallpacuna, pishcucuna lulunta huachana jutcu. Atallpa **cushata** allichinqui.

cushi, [kuši, kusi] *alegría, felicidad, placer* (t.II.). Llaquicunata cuncachic sumac causai. Caru llactamanta churi ticramucpimi **cushiyarcani**. *Canas* (na.pa.). Umapi huiñac yurac accha. Cai huanprapac umapi **cushi** huiñashca.

cushilla, [kušil^ya, kusil^ya, kušiža, kusiža] *feliz, contento, alegre, dichoso* (t.II.). Llaqui illac cana. Cai llactamanta ñuca huasiman **cushilla** ticracuni.

cushma, [kušma, kužma] *tipo de poncho* (t.II.). Aichata catancapac rurashca suni uraicaman churana. Canpac **cushmata** tacsashpa intipi churai.



cushma

cunata ninapi churacpi achca **cushnimi** llucshin.

cushnichina, *fumar* (***). Shairi cushnita cuncacaman yaicuchishpa shimimanta sinca mantapash llucshichina. Paica mana **cushnichinata** yachac cashpami sinchi aichata charin.

cushniyana, [kušniyana] *ahumar* (t.II.). Cushni imacunatapash yanayachina. Yantahuan yanucpi mancaca **cushniyarca**.

cushpana, [kušpana] *saltar* (t.II.-na.pa.). Runacuna huihuacuna, pishcucunapash allpapi jaitarishpa jahuaman huanpurina. **Cushpashpa** pucllacushpami paica urmarca. *Saltar (ref. a peces)* (na.pa.). Challuacuna yacumanta

huanpurishpa cutin yacumanllatac urmana. **Cushpac** challua ñuca canua ucupi urmarca.

cushpanacuna, [kušpanakuna, kuspanakuna, kušpanawna] *torcejear* (na.pa.). Runacuna ishcaipura cashpa, achcapura cashpapash huancunacushpa macanacuc shina cuyurina.

Cushpanacushpa pucllacushcamantami macanacuica llucshirca.

cushparina, [kušparina] *patalear* (bo.na.pa.). Runacuna, huihuacuna, imamantapash, chaquita, aichata sinchita cuyuchina. Ama **cushparishpa** puñuichu. *Molestar* (tu.). Shayarishpa, tiyarishpa, cuyurishpa tucuicunata quilla china. Chai runaca yapami **cushparin**, canchaman cachaichi.

cutana, [kutana] *moler* (t.II.). Murucunata rumihuan, shuccunahuanpash ñutuchina. Sarata **cutashpa** yanunqui.



cutana

cutashca, [kutaška] *harina* (t.II.). Murucunata ñutucpi llucshic jaccucuna. Sara **cutashcata** rantimucuri.

cutichina, [kutičina] *contestar, responder* (t.II.)(ric. cutipana, ricrachina, rantipana). Mana upalla saquirishpa ashtahuan imata nicpi rantipana. Tarpushcacunataca shinami **cutichina**. *Devolver* (t.II.)(ric. ticrachina). Mañashcacunata ticrachina. Ñuca cullquita ima punchata **cutichishpa** ninqui.

cutin, [kutin] *otra vez, de nuevo, nuevamente* (t.II.). Chaillatatac rurana. Ña huasiman **cutin** ticracuni.

cutinpu, [kutimbu, kutinbu] *armadillo de gran tamaño* (na.). Suni shilluyuc, racu carayuc, shuc llactacunapi yacun nishca huihua.

cutipana, [kutipana] *contestar, responder* (t.II.)(ric. cutichina, ticrachina, rantipana). Mana upalla saquirishpa ashtahuan imata nicpi cutichina. Pitac ñuca tapushcata **cutipanata** ushan.

cutiparina, [kutiparina] *empeorar(se)* (na.pa.)(ric. anchayana). Cari, huarmi, ima cashpapash ashtahuan uncushpa catina. Chai runaca uncuihuan **cutiparicunmi**.

cutu, [kutu] *bocio* (t.II.)(ric. misha). Shucrunpa shina cuncapi huiñac. *Corto* (t.II.-na.pa.)(ric. curu, curulla). Mana suni cac, curulla cac. Ñuca punchuca ahuarishca quipami **cutu** tucushca. *Varietad de mono* (na.pa.). Quillu millmayuc sinchita caparic cushilla shina sachapi causac huihua.

cutul, [kutul, xatulu] *hoja que envuelve el choclo* (t.II.-na.pa.). Chucllu tantata pilluna, sara caspata catac pancacuna.



cutul

cutuyana, [kutuyana] *encoger(se)* (t.II.-na.pa.)(ric. curuyana, curullayana). Tacshacpi, piticpi, ahushcacuna uchilla tucuna.

cutsi, [kutsi] *ligero, ágil* (t.II.-na.pa.). Imatapash utca utca rurac runa. Paica **cutsi** huanpra cacpimi sahuarichicuni. *Hacendoso* (na.pa.). Mana quilla runa. Paica **cutsi** cashpami micunapash mana pishishca causan.

cuyailla, [xuyaiža, kuyayl^ya, kuyayža, k^h u-yayža] *bonito, lindo* (t.II.-az.lo.za.)(ric. sumac). Imacunapash sumaclla cac. **Cuyailla** punchuta rantimuni. *Triste, digno de lástima* (az.lo.za.na.)(ric. Ilaquilla). Llaquihuan puric, Ilaquinayacta ricuric runa. Pai runaca **cuyaillami** puricushca.

cuyana, [xuyana, kuyana, k^huyana] *amar* (t.II.-na.pa.)(ric. Ilaquina, munana). Cari huarmi, huarmi carita shuncuhuan Ilaquina. Ñuca **cuyashca** huarmimi huañurca. *Acariar, mimar* (t.II.). Huahuacunata, pitapash ucllashpa cushicuna. Ñuca huauquitami **cuyani**. *Regalar* (na.)(ric. carana, cuna). Shuc

cuyachina, [xuyačina, kuyačina] *seducir* (t.II.). Imapash rurancapac umana. Cuitsa **cuyachishpa** huasiman aparca. *Dar de palmadas* (t.II.). Pitapash huashapi maquihuan huac-tashpa cuyana. Huasiman ticramuc mashita **cuyachishpa** asircani. *Regalo que se hacen los ahijados a los padrinos* (na.). Achi-huahuacuna imatapash achi:yayaman carana.

cuya, [kuya] *tipo de árbol grande* (na.)(ric. pilchi). Pilchimanta rurashca puru, pilchi muyuta aparic yura. *Varietad de palmera de cuyo tronco se hacen bodoqueras* (pa.). Pucunacunata rurana chunta shina ricuric yura. *Esposa del inca* (*). Ñaupapachapi incapac huarmi.

cuyuna, [kuyuna] *mover* (t.II.). Shucmanta cutin shucman cushpana. Allpa cuyucpim huasica **cuyurirca**.

cuзу, [kuzu, gusu, xuzu] *variedad de gusano grande y subterráneo* (t.II.). Allpa ucullapacausac jatun curu. Yapushcamanta achca **cuзucunatami** atallpaman cararcani. [guzu] *ciénega, estero, fango* (lo.za.). Turu panpacuna, urcumanta shamuc uchilla yacucuna

chaca, [čaka] *puente* (t.II.-na.). Jatun caspicunahuan yacuta chinpachishca.

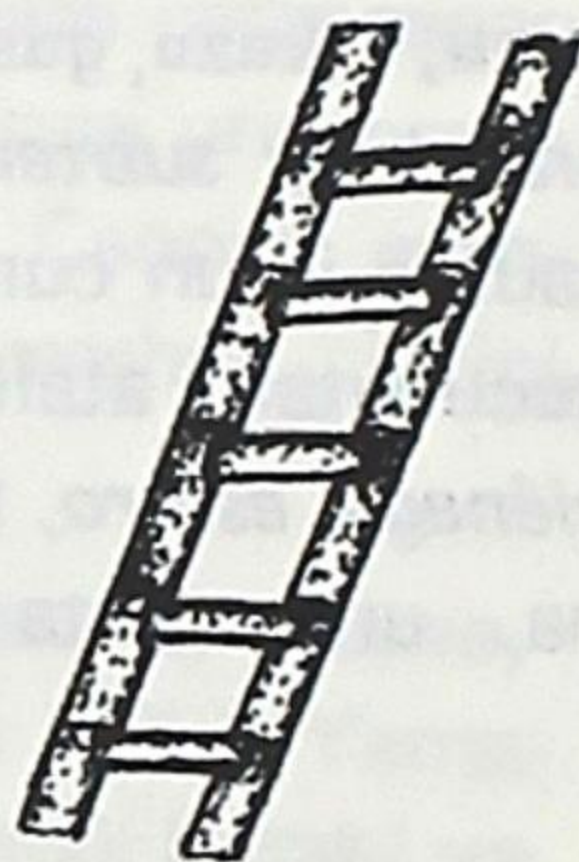


chaca

chacana, [čakana] *especie de cama o camilla* (t.II.). Cahuitu shina huañushcacunata churashpa huantuncapac. *Escalera* (t.II.). Shuc, chaqui pactaiپی uchilla

caspicunata churashca yuracunaman sicancapac, jahua ucuman sicancapac.

chacatana, [čakatana] *entrecruzar* (t.II.). Shuc caspita shuc caspi jahuapi chinpachina. *Entrelazar* (t.II.) (ric. huascachina). Huascachishca shina saquina.



chacana

chacca, [čaxa, čaga] *variedad de raposa* (na.) (ric. chucna, sinic). Shuc uchilla allcu shina, ashnac yacuta ishpa.

chacchana, [čaxčana, šaxšana, šaxšuna, šaxšina] *alabar, ponderar* (bo.ca.az.lo.za.). Shuc, alli rimaicunata, yuyaicunatapash charina, ashtahuanca llullashpalla. Canca **chacchashpallami** rimac canqui.

chacchuna, [čaxčuna, čakčuna, čagčuna] *regar, botar, esparcir* (im.ca.) (ric. jichana, chihuana, shitana). Imatapash caru carupi shitan. *Regar agua* (tu.) (ric. tallina, parcuna). Yacuta jichana, yacuta tallina. Ńuca chacrapí **chacchucrini**. *Hacer a escondidas* (bo.). Ima-

tapash pacalla japina, chaimanta cutin chaillapitac saquirincapac.

chaclla, [čagl^ya, čagža] *palos y carrizos utilizados para las cubiertas de las casas* (t.II.-na.). Huasicunata catancapac caspicuna, suscuna, shuccunapash. Taitaca sucushuan huasita **chacllacun**.

chacra, [čagra] *cementera* (t.II.). Huiñacuc tarpushca. Ńuca sara chacraman ricuni. *Mina* (*). Chai llutachina allpa chacra, anta chacra, cullqui chacra. Ńuca taitaca cullqui **chacrapimi** llancac carca.

chacrana, [cagrana] *preparar la tierra para la siembra* (t.II.). Panpacunapi quihuata pitishpa muyucunata tarpuna. Alli allpapi **chacrapimi** muyuca allita pucunca. *Recoger los primeros frutos de la sementera* (t.II.-na.pa.). Callaric mushuc murucunata chacramanta pallana. Huanpra **chacrachun** cachacri.

chacrana, [čagrana] *mezclar* (t.II.-na.pa.) (ric. chapuna). Shuc imacunatapash shuccunahuan chapuna. Mamaca, papahuan millucuhuan **chacrushpa** yanucun.

chacuna, [čakuna] *desmontar* (ca.az.lo.za.). Allpacunata allichina, millai quihuacunata anchuchina. Jacuchic chai allpata **chacuncapac**.

chacuquina, [čakukina] *masticar* (ref. a puercos) (tu.). Cuchicuna micunacunata acuna. Cuchicunaca saratami **chacuquinacun**.

chachina, [čačina] *sentar(se)* (ref. a niños) (t.II.-na.pa.). Huahuacunata tiyachina. Mallupac huahuata chaipi **chachichi**. *Chupar, mor-*

disquear cañas (im.). Huiruta tsuncana. Huanpraca huirutami **chachinacun**.

chahua, [čawa] *crudo* (t.II.). Mana yanushca micuna, mana chayashca micunapash. **Chahua** camchata micushpa huicsaca huacllirin. *Verde (ref. a leña)* (t.II.). Mana chashishca yanta. **Chahua** yanta cashcamanta achca cushni llucshicun.

chahuana, [čawana] *ordeñar, exprimir* (im. co.na.pa.)(ric. capina). Huacra ñuñuta, tashashcacunatapash capina. Canca imata **chahuacunqui**.

chai, [čai, či] *ese, eso, esa, aquel, aquella* (t. II.). Maicanpash imapash cashcata nincapac shimi. **Chai** allcuta carcushpa cachai.

chaichai, [čayčay] *sensación que deja la picadura de un gusano* (na.pa.). Shuc cashayucuru chinicipi aicha yachishca. Chinic curu maquipi chinishcami **chaichai** nanahuan.

chaimanta, *de ahí, después* (t.II.). Rimacucruna catichun nishpa tapuna shimi. Caina ahucushpa **chaimanta** upiancapac rircani. *Por eso* (t.II.). Chairaicu shinamanta nincapac. **Chaimanta** yayacuna rimashcata uyana canchic.

chairac ama, *todavía no* (tu.na.pa.)(ric. ammarac). Imallatapash ama rurarchun nincapac shimi. Junpishca cashpaca **chairac ama** canchaman llucshinquichu.

chairac mana, *todavía no* (na.pa.)(ric. manarac). Mana pactarinču nincapac. **Chairac mana** cai shuyuta puchucanichu.

chairaicu, *por eso* (t.II.)(ric. chaimanta). Chaimanta shinamanta nincapac. **Chairaicu** canta ñuca nircani ama richu.

chalana, [čalana] *recoger los residuos de las cosechas* (ca.)(ric. challina, chucchina). Chacramanta pucushca murucunata chucchina, tantachina. Huanprata papata **chalanaman** cachanqui.

chalchina, [čalčina] *pedacear (ropa)* (chi.

bo.)(ric. Iliquina, chilpina). Ima churanacunatan Iliquishpa saquina. Huahuaca mana yachashpa paipac churanata **chalchishca**.

challana, [čažana, čalyana] *descriar(se), dañar(se)* (ca.)(ric. huacllina). Huacllishca tucuna. Ama cai quillcashcata **challanquichu**.

challina, [čalyina, čažina] *recoger los residuos de las cosechas* (t.II.-ca.na.pa.)(ric. chalana, chucchina). Chacracunamanta pucushca murucunata chucchina, tantachina. Huanprata cachanqui, papata **challichun**. *Descarriar* (ca.az.). Mana pipash pushashca ricshuella maitapash riclla. **Challinamantami** cai llamataca huaschahuan huatarcani.

challua, [čalyua, čazua] *pescado* (t.II.). Urcupi causac runacuna rimai yacupi causac aichacunapac shuti. Catuna-panpapi **challuata** rantincapac ricuni. *Varietad de pez conocido como bocachico* (na.pa.). Shuc jatun, turruta tsuncac, tantanacushpa puric, yacupi causac aicha. Llicahuan chunca **challua** japircani.

challun, [čalyun] *variedad de mosquito* (na.pa.). Asua mancapi, micunacunapi tantaric uchilla puca chuspi.

chamcha, [čamža, čaŋža, čaŋča] *apático, sin gracia* (bo.)(ric. upa, chamuc, aminta, jamlla). Quillaisiqui imatapash mana munac. Pai runaca **chamchami** cashca. *Insípido, desabrido, soso* (im.pi.co.bo.)(ric. ñucñu, aminta, chamuc, jamlla). Mishquita mana charic. Mariapac yanushca micunaca **chamchami** cashca.

chamicu, [čamiku] *chamico* (t.II.-na.pa.). Shuc cashayuc hualla tushpuyuc yura.

chamuc, [čamux, čamuk, čamug, gamu, xamun, čama] *insípido, desabrido, soso* (t.II.-na.)(ric. ñucñu, jamlla, upa, chamcha, aminta). Mishqui mana charic. Ima nishpa canca **chamuc** micunallatac yanunqui. *Apático, sin gracia* (t.II.-na.)(ric. chamcha, upa, aminta, jamlla). Quillaisiqui, imatapash mana munac. Chai runaca **chamuc** tucushca.

chanca, [čaŋga] *pierna* (t.II.). Cuncuriman-ta huichaiman siquicaman shayac aicha. Huacra **chancata** rantincapacchu rinqui.

chancana, [čaŋgana] *cruzar las piernas* (t.II.). Pitapash chanchahuan pilluna. **Chancashpa** puñuica sumacmi can.

chanchana, [čaŋčana] *entablillar* (bo.)(ric. huatana). Paquirishca tullucunata allichina, caspicunata llutashpa pilluchina.

chanpa, [čamba, čaŋba, žaŋba] *terron de césped* (t.II.-na.pa.). Allpata quihuantin llucshichishca. **Chanpata** apamucuri chanpancapac.

chanpayana, [čambayana, čaŋbayana, šaŋbayana] *tener malestar* (tu.). Ñucanchicpac aicha mana alli cashpa, shaicushca shina uncurishca shina cacpi. Ñuca aichaca **chanpayashcami** tiyan. *Empezar a sentir los efectos del alcohol* (im.). Shuc runa mana yapa machashca cac.

chanpuru, [čaŋburu] *chamburo* (t.II.)(ric. chillihuacan). Papaya shina micuna muyuta aparic yura. *Arbol espinoso* (na.pa.). Jatun cashayuc api yura.

chantazu, [čantazu] *llama* (co.)(ric. llamin-cu.). Burro shina, apachicunata aparic jatun huihua.



chantazu

ta catichic.

chapa, [čapa] *crecer pegados (ref. a frutos)* (na.pa.)(ric. misha). Ishcai tinquirishca murucuna. Cai **chapa** palantata cuchiman carai.

chapana, [čapana] *espíar, mirar, observar* (t.II.)(ric. ricuna). Miticushpa ima rurashcata ricuna. Raimi huasipi rurashcata **chapancapac** ricuni.

chapul, [čabu] *mariposa* (t.II.)(ric. pinpillitu). Uchilla ricra pancayuc, tucuisami tushpuyuc, maitapash pahuac pinpillitu.

chapuna, [čapuna] *mezclar* (t.II.). Imacunatapash shuc-huan chacruchina.

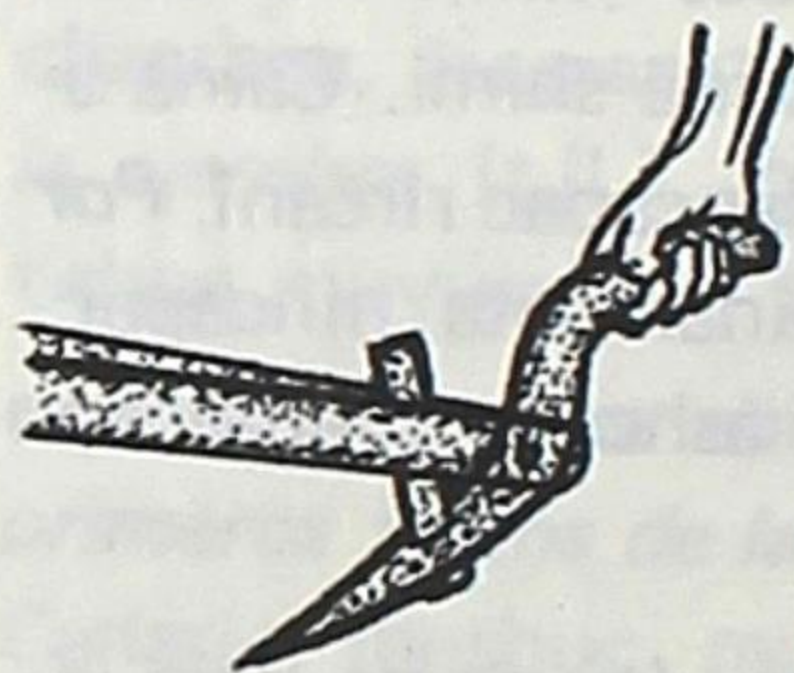
chaqui, [čaki] *pie, pata* (t.II.). Runacuna, huihuacuna puricucpi allpapi llutaric, allpapi sarushpa purin. Api allpa cacpi ishcantin **chaquihuan** panparircani.

chaquina, [čakina] *secar(se)* (t.II.). Shutushcata, jucurishcata intipi churana yacu chinca-richun nishpa.

charapa, [čarapa] *variedad de tortuga acuática* (na.pa.). Yacupi causac yahuati shina huihua.

-chari, [čari' čara] *quizás, talvez* (t.II.)(ric. icha). Imapash ushanallami can nincapac shimi. Canpac taitaca cunanchari shamunca.

charina, [čarina] *tener, sostener, poseer* (t.II.). Imatapash quiquinpac rurana, imatapash japina, ama urmachun nishpa. Canpac cullquita **charinquichu**. *Mance-ra* (pi.co.tu.ca.). Shuc, maquihuan japishpa yapuna.



charina

chas, [čas] *planta silvestre* (ca.)(ric. ushun, purun, huala, iñil). Mana tarpushcamanta huiñac yura.

chaspina, [časpina, časpsina, čawsina] *sacudir* (t.II.). Mapacunata urmachincapac churanata, catanacunata, shuccunatapash sinchita cuyuchina. **Chaspishpa** catanacunata huacai-chi.

chasqui, *correo* (*). Incacuna pachapi apucunapac quillcashcacunata apac runacuna.

chasquina, [časkina] *recibir, aceptar, admitir* (t.II.). Shuccunapac carashcata, mincashcata, rimashcatapash japina. Runapura llaquinacushpa causana yuyaita **chasquishun-chic**.

chashna, [časna, casna, čažna, čazna] *así, de esta manera* (t.II.)(ric. cashna). Maicanpash imatapash shina rurana. **Cashna** caita ahuanqui.

chaucha, [čawča] *delicado, grueso, dulce, rápido de madurar, rápido de cocinar, sabroso* (t.II.)(ric. mishqui). Jahualla, racu, mishqui, utca yanuric murucuna. **Chistoso** (na.). Shuc imacunatapash nishpa mashicunata asichic runa. Canmi **chaucha** canqui jacu raimipi asichinqui.

chaupi, [čawpi] *mitad, medio, centro* (t.II.). Imatapash ishcai raquita rurashca. **Chaupi** tantata huahuaman apacuni.

chaupina, [čawpina] *dividir, partir en mitades* (t.II.). Charishcacunata, imacunatapash ishcaipi raquina. Allpataca ishcantillami **chaupinacushcanchic**. *Dividir un entero en quebrados* (*). Shucta achcapi raquina. Shuc jatun tantata pichca huahuaman **chaupishpa** cararcanchic.

chausirina, [čawsirina, čapsirina] *sacudir(se)* (t.II.)(ric. patpana). Sinchita cuyuchishpa churanacunapi llutarishca mapacunata urmachina. **Chausirishpa** punchuta intiman churai. *Dispersar(se)* (na.). Runacuna, huihuacuna caiman, shucman raquirina.

chayamuna, [čayamuna] *llegar* (t.II.-na.pa.) (ric. pactamuna). Maimantapash shamuc runa cai llactaman pactamuna. Cunan chishimi **chayamunca**.

chazu, [čazu] *aculturado* (ca.az.lo.). Runacunapac causaita raquishpa shuc llactapac yuyaita, shuc llactacunapac causaita japic runa.

chi, [či] *expresión utilizada para ahuyentar o hacer adelantar a algunos animales* (co.na.) (ric. chisha chisha, jishi jishi, quisha quisha, jushu jushu). Huaquin huihuacunata manchachincapac caparina shimi. **Chi** nishpa atallpacunata huasi ucumanta callpachi.

chicacsu, [čikaxsu] *tipo de fruta comestible*

(pa.). Yanushpa micuna sachá ancu muyu.

chican, [čikan, šikan, čhikan] *diferente, aparte, distinto, extraño, extranjero, ajeno* (t.II.) (ric. chucu, jullu). Mana quiquinpac cac.

chicanyana, [čikanyana, šikanyana, čikanyana] *separar(se), apartar(se), clasificar* (t.II.). Aillucunamanta anchuchina, tantanacuimanta llucshichina, acllashpa shucman churana. Ñuca churiča mishucunahuan causashpa ñucanchic huasimanta **chicanyashcami**.

chicta, [čixta] *grieta* (t.II.). Urcucunapi, huaicucunapi, pircacunapi tuparic jatun jutucuna. Cotopaxi urcu umapica jatun **chicta** mi tiyan. *Brazo de río* (na.pa.). Tsatsa panpacunata muyuc jatun yacupac ricra. Ura **chictapimi** challuacunataca japircani.

chictana, [čixtana, čiktana] *rajar, hender* (t.II.-na.pa.)(ric. shallina). Yantata ñutuna, shuc rimaipica yantata shallina. Mañuta yantata **chictachun** cachai. *Partir* (t.II.-na.pa.) (ric. raquina, shallina). Caspicunata, imacunatapash raquina. Cai caspita mana **chictana** ta ushanichu. *Desviar un río* (na.pa.). Yacuta paipac ñanmanta shuc ñanman aisana.

chicuan, [čikuan] *variedad de pájaro pequeño con plumaje de color café* (na.pa.). Ushpa millmayuc uchilla pishcu.

chichicu, [čičiku] *el más pequeño de los monos (chichico)* (na.pa.). Yana millmayuc, yurac shimiyuc shilltipuna shina ricuric huihua.



chichicu

chichu, [čiču] *preñada* (t.II.). Huicsa ucupi huahuata charic huarmi huihuacuna. **Chichu** huacrata rantimuni. *Encinta, embarazada* (t.II.-im)(ric. huicsayuc). Huicsa ucupi huahuata charic huarmi. **Chichu** huarmica jatun nanaicunatami charin.

chichuyana, [čičuyana] *preñar* (t.II.). Huihuacuna huicsa ucupi uchilla huihuahuan sa-

quirina. Challua **chichuyana** pachami cai quillaca.

chihuana, [čiwana, šiwana] *desmoronar(se)* (t.II.). Cacacuna, rumiyuc allpacuna pai munai tuñirina. Chai uncu-chaqui **chihuarishpa** mi cainaca chuscu runacunata panparca. *Regar, botar, esparcir* (t.II.)(ric. jichana, chachuna, shitana). Imatapash caru carupi shitana. *Desgranar* (bo.)(ric. ishcuca). Murucunata ishcuca. Purututa **chihuacuni** yanuncapac.

chihuilla, [čiwil^ya, čiwiz̃a] *piña* (t.II.). Achupalla shina pancayuc mishqui jatun muyu.

chilca, [čilka] *chilca* (t.II.). Maipipash huiñac huaila tushpuyuc uchilla janpi yura.

chilchil, [čilčil, čilžil] *tipo de planta* (t.II.-na.pa.). Uchilla tauri shina yura.

chilpina, [čilpina] *pedacear hasta hacer flecos* (t.II.-chi.bo.pa.)(ric. chalchina). Ima churanacunata lliquishpa saquina. Huahuaca mana yachashpa paipac churanata **chilpishca**. *Partir (en sentido vertical)* (t.II.-pa.). Imatapash lliquishpa saquina. Cai tsahuartaca **chilpincapacchu** piticunqui. *Desramar* (bo.ca.az.lo.za.). Mallquicunata mucupi pitina. *Abrir haciendo presión manual* (pa.). Imatapash maquihuan pascana. Ñahui carata **chilpishpa** janpita churarcani.

chilli, [čil^yi] *variedad de palmera cuyas hojas son utilizadas en la construcción de viviendas* (pa.). Chilli-punzu nishcata charic, huasi catana, san ahuana pancata charic, cunapu shina ricuric yura. Šachamanta apamurcani chilli-pancata huasita cunpancapa, **chilli** muyutaca micuncapac.

chillic, [čil^yik, čil^yix] *saltamontes, grillo, langosta* (pa.)(ric. jiqui). Yuracunapi, quihuacunapi causac llucillu.



chillic

chillihuacan, [čil^yiwa-kan] *chamburo* (im.)

(ric. chanpuru). Papaya shina ricuric micuna muyuta aparic yura.

Chillihuacanea ña quilluyacpi micunami canchic.

chincana, [čingana, šingana] *perder(se)* (t.II.). Ima charishcata quiquinllatac cuncarishpa jichuna. Caina ñuca cullquiŋta **chincachircani**. *Casucha* (co.tu.). Uchilla ucsha huasi. *Variedad de guadúa* (pa.). Yacu manñapi huiñac, huamac shina ricuric yura.

chincu, [čingū] *variedad de palmera no comestible* (na.pa.). Casha ancuyuc taraputu shina ricuric yura.

chinchá, [činjča] *variedad de palmera* (pa.)(ric. shipati). Chilli shina pancayuc uchilla yura; shuc llactacunapi shitapi shutiyuc.

chinchina, *desayunar* (lo.za.)(ric. shuncuna, shuncunchina). Tutamantapi micuna, maillac shuncu cashpa micuna. Juanchuca **chinchishpa** llancanaman rin.

chinlus, [činlus] *variedad de sardina* (pa.). Quillu huicsayuc uchilla yacu aicha.

chinlla, [činl^ya] *recién fermentado* (na.pa.). Pucurishca asua. **Chinlla** asuata mana michica upiachihuarca.

chinpa, [čimba, č^hinjba, šimba, činjba, šinjba] *trenza* (t.II.). Achcata huaquin puchcacunatapash, quimsa huancupi raquishpa ahuashca shina rurana. *Al otro lado, al frente* (t.II.). Ñaupacman saquiric manña.

chinpaluc, [činjbalux] *renacuajo* (bo.)(ric. putuculu). Uchilla huahua janpatu shina ricuric.

chinpana, [čimbana, č^himbana, šimbana, činj-bana, č^hinj-bana, šinj-bana] *cruzar* (t.II.). Ñaupaman yallina, shuc yacu manñamanta ñaupac manñaman yallina. Can cai yacuta **chinpai**. *Trenzar* (t.II.). Achcacunata, puchcacunata quimsa huancupi raquishpa, caupushca shina rurana. Ñuca acchata **chinpapai**.

chinpurachina, *comparar, poner una cosa frente a otra* (t.II.). Imacunatapash ishcaipura churashpa, yalli cashcata, chaipuralla cashcata, pishi cashcata ricuna.

chinpi, [čimbi, činbi] *verruca* (bo.)(ric. mit-sa). Murucuna shina chaquicunapi, maquicunapi huiñac.

chinpilacu, [činjilaku] *murciélagu* (na.). Yahuarta tsuncac, tutalla llucshic pishcu shina ricuric. Shuc llactacunapi tuta pishcu shu-tiyuc.

chinquillis, [čingilis] *bilis* (pa.). Huihuacuna-pac, runacunapac yana shuncu cuchupi tiyac quillu ricuric jayac yacu.

chinta, [činda] *chamisa* (na.pa.). Chacrapi pilluricta caspicunata, quihuacunata jarcata shina rurashca. Chacra **chintamanta** llucshishpa lumucha yapa lumuta micun. *Basurero* (na.pa.). Huasi ucumanta mapacunata, puchucunata jichuna huaicu. Lumu carata **chintapi** jichucri.

chintana, [čindana] *amontonar maleza en la periferia de la chacra* (na.pa.). Chacra manñacunapi pilluricta achca quihuacunata, yuracunata taucachina. Cai pitishca quihua-huan, yurahuan **chintashun** ama taita Josepac huacra chacraman yaicuchun.

chiqui, [čiki] *mal augurio* (t.II.)(ric. tapia). Imapash llaquicuna shamunata ricuchic. *Inepto para la cacería* (na.pa.). Mana huihuacunata micuncapac japina ushac runa.

chiquinchiquin, [čikinčikin] *variedad de pájaro pequeño* (na.pa.). Ushpa millmayuc, chacracunapi causac uchilla pishcu.

chiri, [čiri] *frío* (t.II.). Imapash mana cunuc, mana rupac cac. **Chiri** micunata micushpa huicsata nanachicuni.

chirinchu, [čirinču] *friolento* (t.II.-na.pa.). Tucui chirita manchac runa shinallatac, yacuta, tamiata, chiri huairatapash manchac runa. Cai **chirinchuca** mana armarcachu.

chishachisha, [čišačiša] *expresión utilizada para ayuntar o hacer adelantar a algunos animales* (pa.)(ric. chi, cushicushi, jishijishi, ju-shujushu). Huaquin huihuacunata manchachincapac caparina shimi.

chishi, [čiši] *tarde* (t.II.). Chaupi punchamanta uraiman, tutancacaman catic pacha. Cunan **chishita** yachana huasiman risha.

chita, [čita] *chivo* (t.II.-na.pa.). Umapi ishcai cachuyuc llama shina huihua. **Chitacuna**tami rantishpa apamuni.

chitus, [čitus] *lo que queda del racimo después de sacar los frutos* (na.pa.)(ric. huatu). Palantata, chuntata, lumuta, shihua muyuta ishcuipi saquiric tullu.

chiucella, [čiwxl^ya] *bien barrido, alisado, aplanado* (na.pa.). Imapash sumac pichashca, sumac llanpuyashca, sumac panpayachishca.

chiulli, [čiw^yi] *tipo de pájaro que generalmente aparece en el verano* (na.pa.). Ushpa millmayuc, suni chaquiyuc, jahuatapash, allpatapash puric, chiulli-chiulli nic pishcu.



chiulli

chiyun, [čiyun] *variedad de pájaro que por lo general habita a la orilla de los ríos* (na.pa.). Yana millmayuc, chiyun chiyun caparic, yacu manñacunapi causac pishcu.

chucchina, [čuxčina, čukčina, čugčina] *recoger los residuos de las cosechas* (t.II.-na.pa.)(ric. chalana, challina). Chacracunapi pucushca murucunata tantachina. Arosta **chuchincapacmi** taita Joseca rirca.

chucchuna, [čuxčuna, čukčuna, čugčuna] *temblar, tiritar* (t.II.)(ric. manchana). Chucchu uncui japicpi, mancharicpi, chirimantapash aicha sinchita cuyurina.

chuella, [čuxl^ya, čuxža, čukl^ya, čukža, čugl^ya, čugža] *choza, cabaña* (t.II.-pa.). Pancacuna-

huan, ucshacunahuan, cataşpa rurashca uchilla huasi. Huairamanta, tamiaimanta, rupaimanta, chirimantapash **chucllaca** jarcanmi.

chucllu, [čuxžu, čuxl^yu, čukl^yu, čukžu, čugl^yu, čügžu] *choclo* (t.II.). Manarac chaquishca llullu sara. **Chuclluta** cusashpa carahuai.

chucuri, [čugri] *lastimadura, herida* (t.II.). Lliquirishca aicha.

chucrina, [čugrina] *lastimar(se), herir(se)* (t.II.). Aicha lliquirina. Ñuca maquica huacai-pacmi **chucrishca**.

chucu, [čuku] *seno, teta, pezón, ubre* (t.II.-na.pa.)(ric. chuchu). Uchilla huahuacuna tsuncana ñuñuta charic aicha, huahua huihuacuna tsuncana ñuñuta charic aicha. *Tipo de árbol cuyas semillas se utilizan para hacer collares* (na.pa.). Pucata sisac, purutu shina pacaita aparic, cashayuc jatun yura. *Extraño, extranjero, forastero, desconocido, ajeno* (lo.za.ca.)(ric. chican, jullu). Mana ricsishca runa, chican llactamanta runa. [čugu] *variedad de ave cantora* (chi.ca.az.lo.za.). Sumac taquic yana-quillu millmayuc pishcu.

chucuna, [čukuna] *mamar, lactar* (t.II.)(ric. chuchuna). Uchilla

huahuacuna uchilla huihuacunapash mana micuita ushashpa ñuñuta tsuncana. Yapata **chucushpa** huahuapac huicsa punquirishca.

chucha, [čuča] *raposa* (t.II.-lo.za.pa.)



chucuna

(ric. huanchaca). Shuc uchilla allcu shina, atallpacunata luluncunata micuc, mishqui aichayuc huihua. **Chuchaca** tucui luluncunata micushca.

chuchahuasa, [čučawasa, čučuwasa, čučwaša] *tipo de árbol cuya corteza es usada para curar el reumatismo* (na.pa.)(ric. curi-caspi). Aicha nanaita janpincapac upiana puca janpi carata charic yura.

chuchi, *pollo* (*). Huahua atallpa.



chuchi

chuchu, [čuču] *seno, teta, pezón, ubre* (t.II.)(ric. chucu). Uchilla huahuacuna tsuncana ñuñuta charic aicha, huahua huihuacuna tsuncana ñuñuta charic aicha.

chuchuca, [čučuka] *arrugado por haberse mojado* (t.II.). Yacupi charicpi sipu tucushca murucuna, tacshacpi sipu tucushca churanacuna. Punchuta tacshacpica **chuchucayashcami** saquirin. *Tipo de alimento que se obtiene de algunos granos disecados (chochoca)* (t.II.-na.pa.). Intipi chaquichishca chucllu murucuna. **Chuchuca** pi cuchi-chaquita churashpa yanunqui.

chuchuna, [čučuna] *mamar, lactar* (t.II.)(ric. chucuna). Uchilla huahuacuna, uchilla huihuacunapash mana micuita ushashpa ñuñuta tsuncana. Mana **chuchunata** ushashpa huahuaca huañurca.

chulacyana, [čulaxyana] *ampollar(se), reventar(se)* (t.II.)(ric. juclluyana). Sinchita llancashpa maqui panpapi achca nanac muyucunahuan saquirina.

chulcu, [čulku] *planta medicinal de sabor ácido* (t.II.-na.pa.). Jayac janpi yacuyuc uchilla yura. **Chulcu** yacuta upiashca janpirircani.

chuhualli, [čulwal^yi, čuliwal] *gavilán de gran tamaño* (na.pa.). Cushillu micuc jatun anca.

chulpi, [čulpi] *variedad de maíz* (t.II.-na.pa.). Camchashpa micuna mishqui sara. *Arrugado* (t.II.-na.pa.)(ric. chunu). Sipuyashca aicha caracuna. Pai huarmica ñami **chulpiyashca**. *Choclo maduro* (ca.). Huacllishca, ismushca chucllu.

chulunlla, [čulunl^ya, čulunža, čunl^ya] *en silencio, silenciosamente, calladamente* (t.II.)(ric. upalla). Upalla imata ruracushpapash cana. Puñuna ucumanca **chulunllami** tutaca yaicurcani.

chulunllana, [čulun^yana, čulunžana, čul^yana] *silenciar* (t.II.). Caparicushcamanta, asicushcamanta, huacacushcamanta upalla tucuna. Huacacuc huahuaca ñami **chulunllarca**.

chulla, [čul^ya, čuža] *impar* (t.II.-na.pa.). Ishcai cashcamanta shuc jichuricipi shuclla saquirishca. Pipacta cai **chulla** ushutaca. *Unico* (t.II.-na.pa.)(ric. shuclla). Sapalla, shuclla. Pai ñuca **chulla** ushushi. *Desigual* (t.II.)(ric. huaca). Shuc huancupi shucca suni shucca uchilla tucuc. Ama yantata **chulla chulla** huancunquichu.

chullu, [žul^yu] *tipo de grillo* (na.pa.). PUNCHAYANAPI, inti punchapi caparic chillic shina ricuric.

chullunpi, [čul^yɲpi, čul^yɲpu] *miel de aveja* (na.pa.). Mishqui putancuna rurashca mishqui yacu. *Abeja* (na.pa.). Putancunapac shuti.

chunca, [čunğa] *diez, decena* (t.II.). Iscun yupaita catic yupai. Ña **chunca** punchata llancarcani.

chuncana, [čunğana] *juglar* (t.II.-co.tu.na.pa.)(ric. pucllana). Callpashpa, miticushpa, runpata jaitashpa pucllana. Runpata jaitashpa **chuncashun**.

chunchu, [čunçù] *tipo de árbol grande similar al cedro* (na.pa.). Canuacunata rurana, carapi janpi charic, jatun yura.

chunchulli, [čunçul^yi, čunçunží, čunžul^yi] *intestinos, tripas* (t.II.). Huicsa ucupi micushcacunata ñutuyachic ancucuna. Raimipica cucchipac **chunchullita** micushcanchic.

chunpi, [čumbi, čunbi] *correa, faja* (t.II.). Uchilla huahuacunata pilluna, anacucunata huatarincapac ahuashcacuna.



chunpi

chunu, [čunu] *arrugado* (t.II.). Sipuyashca muyucuna, runacunapi sipu tucushca aicha caracuna.

chupa, [čupa] *rabo, cola* (t.II.). Huihuacunapac siquimanta huiñac suni tullu. *Ultimo* (t.II.-tu)(ric. puchucái). Maicanpash puchucaipi saquiric.

chupana, [čupana] *remendar* (im.)(ric. lanpana, putiuna, llachapana). Lliquirishcacunapi llachapacunata tinguishpa sirana.

chupu, [čupu] *tumor* (t.II.). Runacunapi, huihuacunapi huiñac nanac pucla shina uncui. Sinchi tacarircamantalla **chupu** huiñahuarca.

chuqui, [čuki] *perico* (na.)(ric. huichu, ichillu). Huaila millmayuc, huichu huichu caparic yapa uchilla pishcu.

chuquirahua, [čukirawa] *chuquirahua* (t.II.-na.pa.). Quillu sisayuc, urcucunapi huiñac cashalla pancayuc janpi quihua.

churana, [čurana] *poner, colocar* (t.II.). Imatapash maipipash tiyachina. Sara ashancata huasi ucupi **churai**. *Ropa* (t.II.). Runacunapac aichata catancapac ahuashcacuna. Mapa **churanacunata** tacshancapac cacharcani.

churi, [čuri] *hijo* (t.II.). Sahuarishcacunapac huahua. Paimi ñuca ñaupac **churi**.

churu, [čuru] *rosca, espiral, caracol* (t.II.). Imapash pillurishca shina tucushca. Cai aspica **churu** jichuricipimi huacllirca. *Caracol utilizado como instrumento musical* (t.II.). Jatun **churuta** jutcushpa rurashca taquina.



churu

chuscu, [čusku] *cuatro* (t.II.). Quimsa yupaita catic yupai. **Chuscu** huatatachu charin.

chuspi, [čuspi] *mosco* (t.II.)(ric. curumama, huaña, challun, punpushi). Mishquicunapi, micunacunapi, millaicunapi tantaric huaña.

chushac, [čusax, čušak, čučag] *estéril, baldío* (t.II.). Mana murucunata pucuchic allpa, ru-

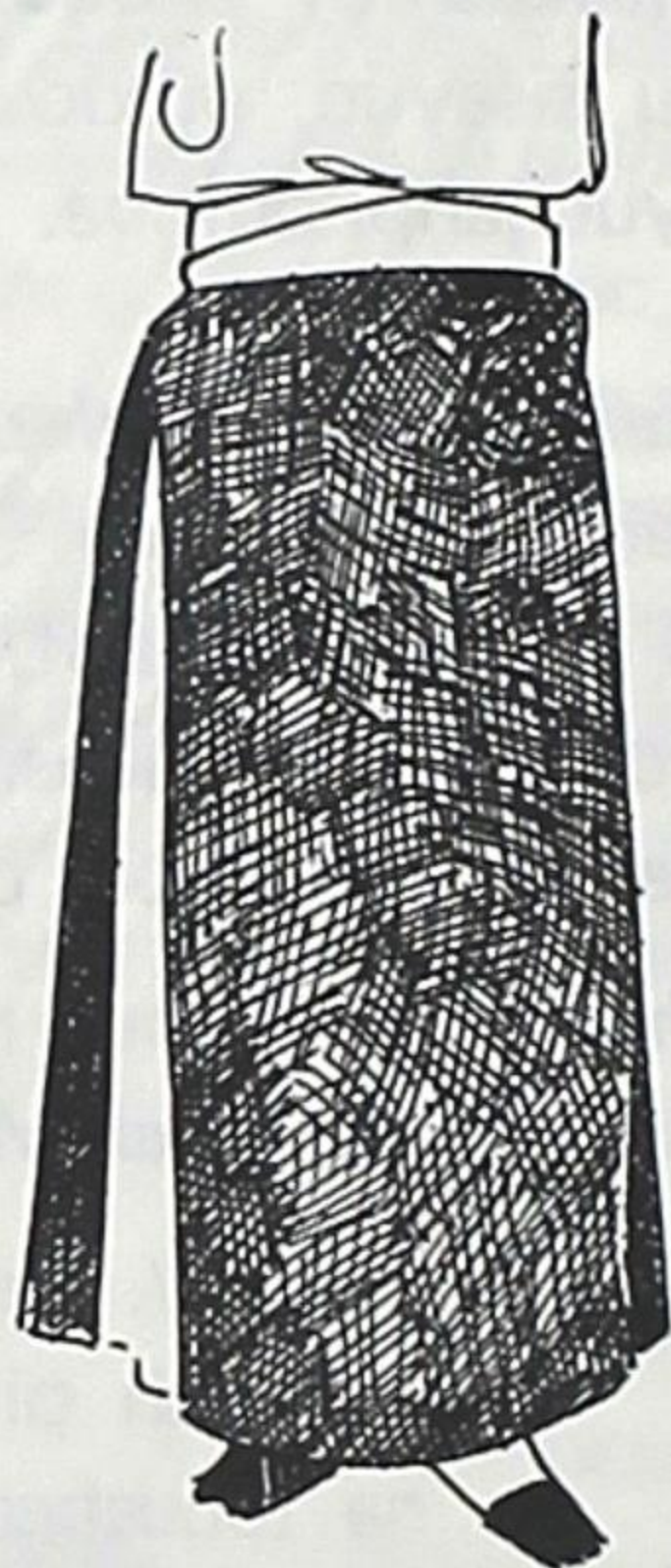
cushma, chunpipash



haulca, tupupash



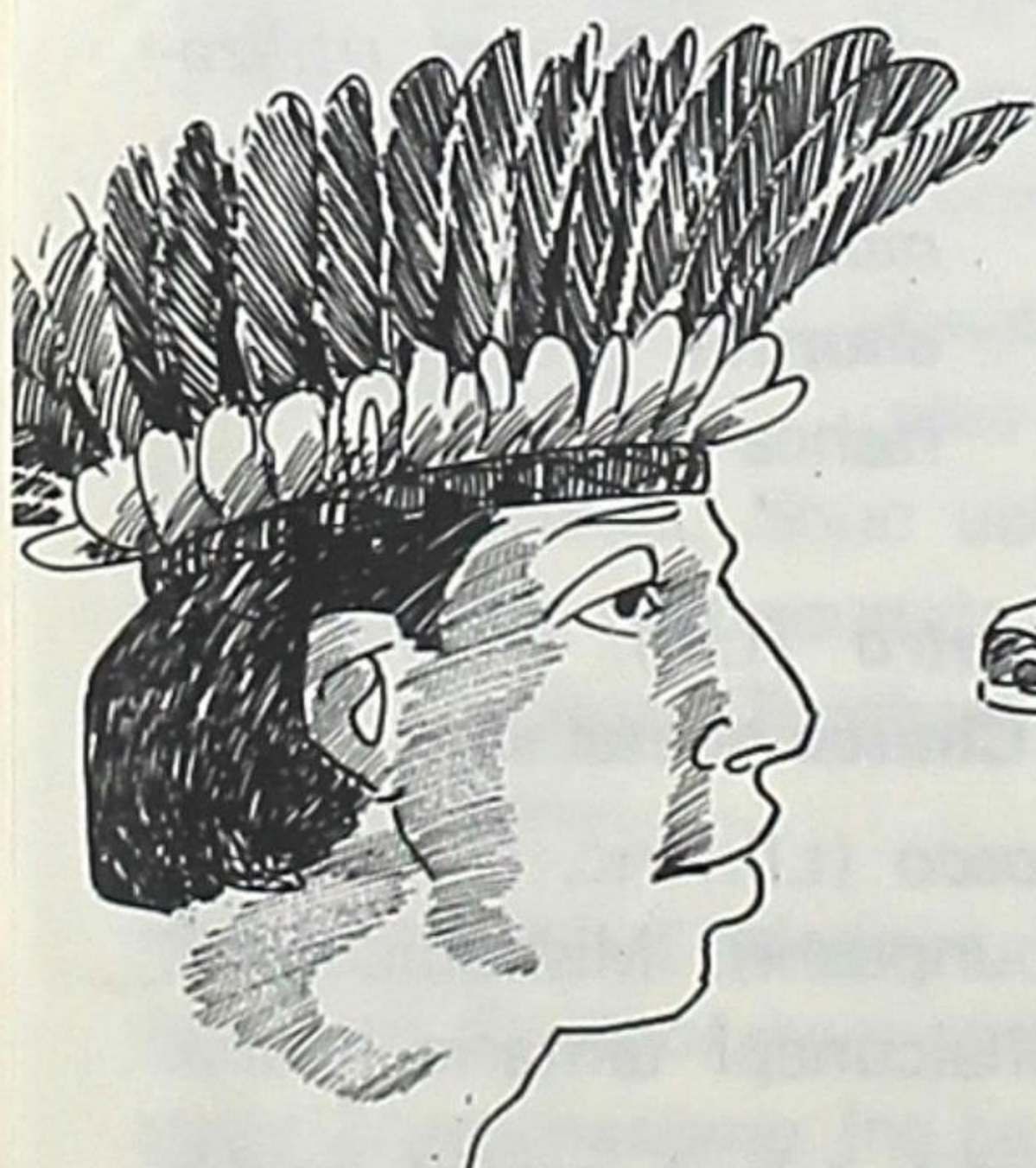
anacu



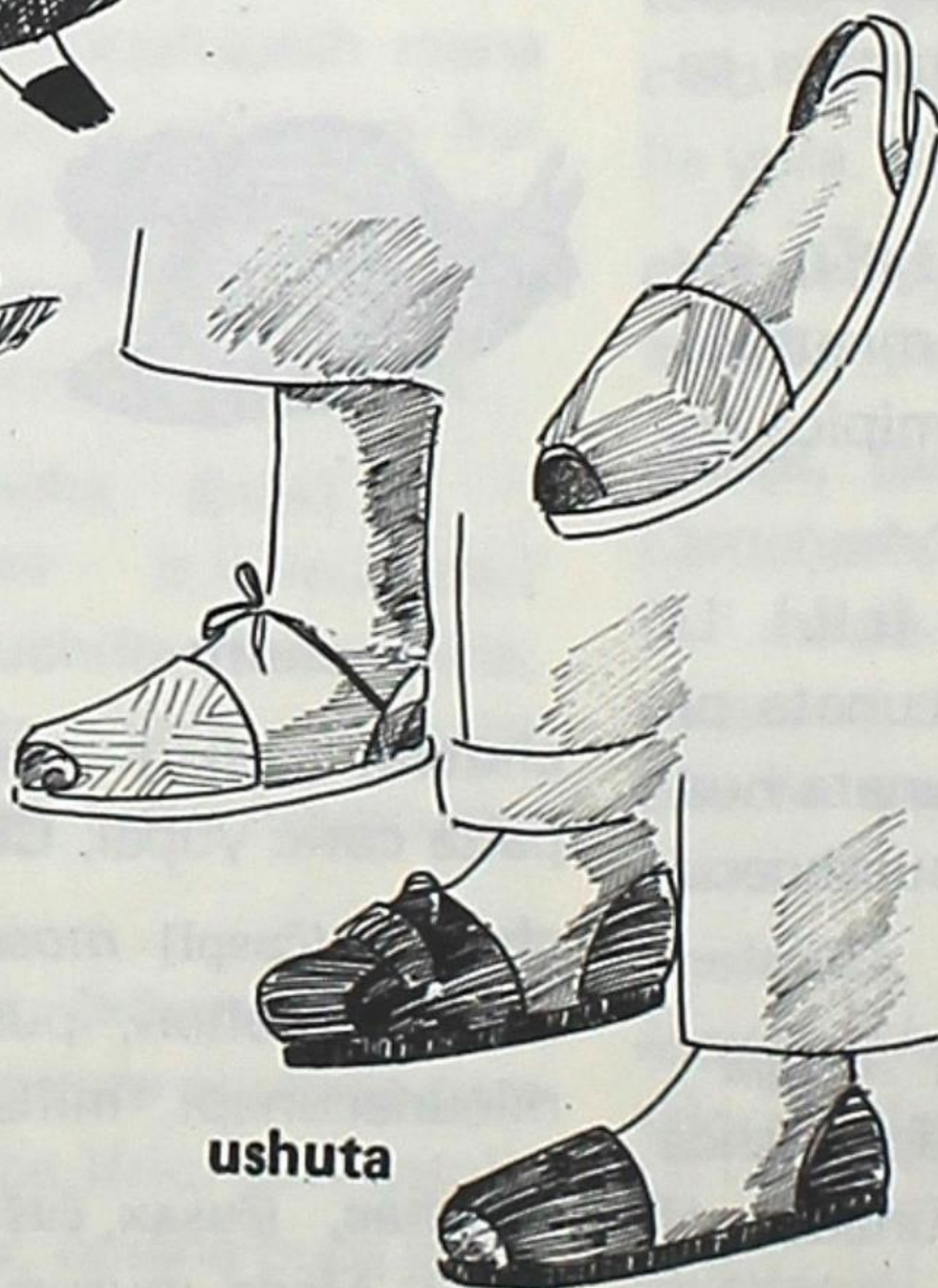
punchu



llautu



ushuta



muchicu



nacunapash mana yacushca allpa. Inti llucshina llactapica mana **chushac** allpaca tiyanchu. **Vacío** (t.II.). Mana imatapash charic. Ishcai tactitupu **Chushacta** saquishpa palantata tarpunqui.

chushic, [čušix] *lechuza* (t.II.-na.pa.). Achca millmayuc, uchilla aichayuc, tutalla llucshic pishcu.

chutana, [čutana] *estirar, halar, extender, lanzar* (t.II.)(ric. aisana, shitana). Imatapash maquihuan aisashpa huiñachina. Urmachin-capac yurata **chutashun**.

chuti, [čuti] *tipo de pez con manchas amarillentas en la cabeza y la cola* (na.pa.). Suni umayuc, chunpapi, umapi, runpa shina jahuirishca, jutucunapi causac yacu aicha.

chuya, [čuya] *limpio, aguado* (t.II.). Imapash mana mapa yaicushca, mana sancu, yaculla cac. Mariapac' huasipica **chuya** micunatami micurcani.

chuyan, [čuyan] *ser mítico maligno* (na.). Shuc taruca shina, tutapash, achca tamia punchapash ricuric supai.

chuza, [čuzza] *pequeño (ref. a frutos)* (t.II.-na.pa.)(ric. jamtsi). Mana racu, jamtsi murucuna. **Chuza** capulita catuncapac rini. *Pequeño* (t.II.-na.pa.)(ric. uchilla, huahua, jamtsi, ñutu). Huahua ninicapac shimi. **Chuza** huacuunaman carancapac tantata apamuni.

chuzaluncu, [čuzalunġu] *duende* (im.). Jatun muchicuyúc, tutacuna ñancunapi runacunata manchachic aya. Caina tutami machaisiqui runatac **chuzaluncu** manchachishca.

huaca, [waka] *desigual* (t.II.-na.pa.)(ric. chulla). Imacunapash chulla chulla churashcacuna, mana alli pitishcacuna. *Hendidura* (t. II.-na.pa.). Shuc jutcu jutcu tucushcacuna, mana alli pircacashcacuna. *Labio leporino* (co.)(ric. huantu-shimi). Shimi-cara lliquishca huacharina. *Lugar sagrado, ídolo* (*). Ñaupá pachapi huañushca apuccunata panpana ucucuna. Ñaupá taitacunaca **huacapimi** taita pachacamactaca mañaccuna carca.

huacaichina, [wakayčina, wakičina] *guardar, ahorrar, conservar* (t.II.)(ric. allichina). Micuna cacpi, cullqui cacpi, imatapash quipa punchacunapac raicu allichishpa charina. Cai papa ashancata **huacaichicuni** maqui mañanaman rincapac.

huacana, [wakana] *llorar* (t.II.). Llaquipi, nanaipi ñahuimanta huiquita tallina. Tucucunami huañushcacunamantaca **huacanchic**. *Voz animal* (t.II.). Huihuacunapac caparic. Huacrami achca **huacarca**.

huacarina, [wakarina] *oxidar(se)* (na.pa.tu.). Antacuna, jillaicuna tamiahuan, yacuhuan ismurina. Antahuata purichicpi **huacarishpa** caticushca.

huacayana, [wakayana] *desigualar* (t.II.-na.pa.). Imacunatapash chullayachina. Ama ahuashcacunata **huacayachichu**.

huacchu, [waxču, wakču, waxžu, waxča] *animal doméstico y/o huérfano* (t.II.-na.pa.). Runacunapac maquipi huiñac huihuacuna, mama illac huahuacunapash.

huaccha, [waxča] *pobre* (t.II.-na.pa.)(ric. tsuntsu). Allpa illac, cullqui illac, imatapash

mana charic runa. Viudo (t.II.). Huañushcamanta shuc runa huarmi illac saquirina, mana cashpaca shuc huarmi cusa illac saquirina. *Huérfano* (t.II.). Yaya, mama illac huahua.

huacclin nina, [waglin nina, walyan nina] *oscilar, balancear* (t.II.-na.). Lluquiman alliman cuyurina. Tucui yuracunami huairapica **huacclin nin**.

huaclichina, [wagl^yičina, wagličina, waxžičina] *violar, hacer daño* (t.II.). Imatapash alli cacmanta mana alliman ticharina. Mama llactata pushaccunaca camachicta **huaclichishcacunami**.

huacllina, [wagl^yina, wagžaina, waglina] *dañar(se)* (t.II.)(ric. challana). Imapash alli cashcamanta quipa mana alli tucuna. Ima nishpatac **huaclliricunqui**.

huacsa, [waxsa, wagza] *una variedad de lagartija* (im.pi.co). Shuc jatun racu palu.

huacra, [wagra] *ganado vacuno* (t.II.). Llamincuta yalli jatun cachuyue huihua.

huactana, [waxтана, waktana, wagtana] *golpear, pegar* (t.II.-na.pa.)(ric. tacana). Maquihuan tacana, muyucunata shuc caspihuan tacana. Joséca huarmitaca yapatami **huactan**. *Talar (rozar)* (na.pa.)(ric. cuchuna, tulaña). Uchilla yuracunata pitina, quipa jatun yuracunata cuchuncapac. Paica lumuta tarpunpac nishpa yuracunata **huactarca**.

huactahuai, [waxтаway, wastawi] *variedad de gavián que se alimenta de culebra* (na.pa.). Huactahuai huactahuai caparic machacuita micuc anca.

huacu, [waku] *variedad de garrapata pequeña* (na.)(ric. tillimancu). Uchilla añancu shina aichapi llutarishpa yahuarta tsuncac.

huacuyana, [wakuyana] *no cargar una tusa de choclo* (bo.). Curuntacuna muyu illac tucuna.

huachana, [waçana] *dar a luz* (t.II.-tu.na.pa.)(ric. mirachina, pacarichina). Huarmicuna huahuata huicsa ucumanta llucshichina. Canpac panicu ñachu huahuata **huacharca**. *Parir* (t.II.). Huarmi huihuacuna huicsa ucumanta uchilla huihuata llucshichina. Ñucanchicpac cuchica pusac huahua cuchitami **huachashca**. *Poner huevos* (t.II.). Tucui pishcucuna lulunta churana. Tucui punchacunami ñucapac atalpaca **huachan**.

huachansu, [waçansu, waçansi, açansu] *tipo de árbol conocido como maní del monte* (na.pa.). Inchic shina yachic camchashpa micuna muyuta aparic sachá yura.

huacharina, [waçarina] *nacer* (t.II.)(ric. pacarina). Mama huicsa ucumanta llucshina. Ñucaca Latacungapimi **huacharircani**.

huachi, [waçi] *lanza* (na.pa.). Challuacunata tucsincapac rurashca caspi. *Tejón* (na.). Suni, ñañu sincayuc, achcapura puric sachá huihua. *Flecha, saeta* (*). Huihuacuna huañuchincapac rurashca caspicuna. Ñaupá yaya-cunaca pishcucunata, huihuacunata huañuchincapacca **huachicunatami** chariccuna carca.

huachu, [waçu] *surco* (t.II.). Allpapi yapushca shuc ñan shina rurashca. Canca **huachuta** ruranata yachanquichu. *Fila, hilera* (t.II.). Imatapash shucpac huasha shucpac huasha shayarishca cacpi. Sara muyucunataca **huachuta** catishpa tarpunqui. *Línea* (***)). Shuc ñañu ñan shina aspishca. **Huachucunata** catishpa quillcanami.

huahua, [wawa] *niño, bebé* (t.II.). Huachashcalla huanpra. Canpac **huahuaca** ima shutiyucta can. *Pequeño* (t.II.)(ric. chuza,

ñutu uchilla, jamtsi). Chairac huiñacuc huanpra, uchilla huapra.

huahua-mama, *placenta* (t.II.). Huicsa ucupi huahua huiñac huasi.

huaica, [wayka] *aglomeración, tumulto* (t.II.-na.pa.). Shuc ima ruraicunapi, macanacucunapi, catuicunapipash tantari. Imapacta tucui runacunaca **huaicarishcacuna**.

huaicana, [waykana] *agruparse con el fin de hacer un trabajo en forma acelerada* (t.II.-na.pa.). Shuc ima ruraicunata tucuchincapac, tantarishpa rurana. Tucucuna rishunchic **huaicancapac**.

huaicu, [wayku] *quebrada, barranco* (t.II.). Allpa tuñirishpa jatun jutcu shina tucushca. Shuc runaca **huaicuman** urmashpami huañurca.

huaila, verde (*). Yura pancacuna shina ricuric tullpu.

huaina, [wayna] *amancebado(a), amante, concubino(a)* (t.II.-na.pa.)(ric. ashi). Shuc cari cashpa, shuc huarmi cashpapash sahuarishca shina yanca causana. Paica **huinallachu** can.

huaira, [wayra] *viento* (t.II.). Sinchi pucui. Urcucunapica sinchitami huairan.

huaira-pacha, *otoño* (*). Yuracunamanta pancacuna urmana pacha.

huairana, [wayrana] *contraer el "mal aire"* (t.II.). Huahuacunapash, rucucunapash millai huairamanta uncuna. **Huairashcacunataca** tsinahuanmi pichana can.

huairu, [wairu] *hueso utilizado para jugar en los velorios* (t.II.). Huañushcacunapi pucillancapac llaclashca tullu.

huitana, [waytana] *nadar* (na.pa.). Ricacunata, chaquicunata cuyuchishpa yacuta chinpana. Canoa illacpimi **huitashpa** chinparcani.

hual, [wal] *tipo de pez grande similar al*

bocachico con dientes (na.pa.) (ric. quiruyuc) Pashin shina quiruyuc jatun yacu aicha.

huala, [wala] *planta silvestre* (tu.) (ric. chas, ushun, purun). Ima yurapash mana tarpushca muyumanta huiñac. *Surcos que se hacen muy juntos de modo que el segundo cubra las semillas en el primero* (co.). Llutapuralla rurashca huachucuna.

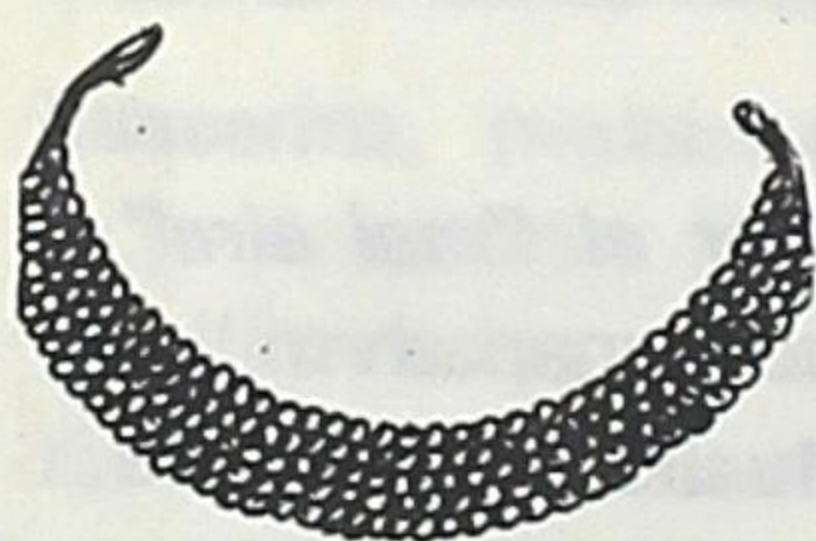
hualanpariu, [walambariu, walanbariu] *ser mítico relacionado con el sexo* (im.). Pacchacunapi tiyac cuichi shina, huarmicunata japishpaca huicsayuc saquic, caricunata japishpaca shicshi uncuiteda japichic aya. Jacintopac panica huanprahuan puñushpa **hualanpariu** ayaman juchachicun.

hualac, [walax] *calabaza cortada antes de haberse madurado* (bo.). Manarac pucushca cacpillatac pitishca sapallu.

hualuc, [walux] *ropa sucia* (bo.). Mapayashca churanacuna.

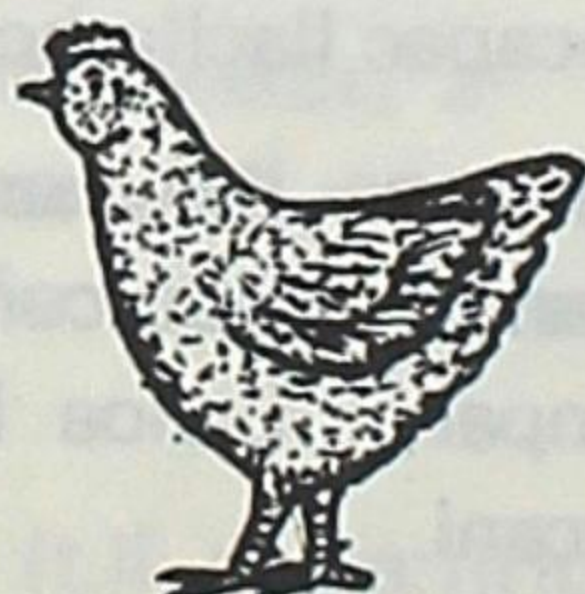
hualun, [walun, walu] *tipo de gusano que produce abscesos especialmente en los animales* (na.pa.). Huihuacuna aichapi chupu shina rurashpa huiñac curu. *Charco* (im.) (ric. jita, cucha, punza). Allpapi cucha shina yacu tantarishca. *Remanso* (im.) (ric. tuyaca). Mana sinchita puric yacu.

hualca, [wal^yka, waška, walka, wal^yška] *collar* (t.II.-na.pa.). Huarmicuna cuncapi aparina. *Cuentas de los collares* (na.pa.) (ric. mullu). Huarmicuna cuncapi aparinata rurana sumac ricuric muyucuna.



hualca

hualpa, [wal^ypa, wašpa] *gallina* (ca.az.lo.za.) (ric. atallpa). Huasi manñapi causac lulunta huachac jatun pishcu. Cullquita mañachicmanca **hualpatachu** cucrinqui.



hualpa

huallincu, *conejo* (*) (ric. cunu). Shuc llactacunapi ricsishca cunu huihua shina. Raimipi, **huallincuta** yanushpa sumacta micurcanchic.

huallu, [wal^yu, wažu] *tipo de cántaro* (t.II.-na.pa.). Shuc manca shina, shuc puntu shina rinriyuc.



huallu

huamac, [wamax] *caña guadúa* (na.pa.). Ñañu pancayuc, ancupi cashayuc, sucus-shina achcapura huiñac, quin-chata rurana yura.

huaman, [waman] *gavilán, halcón* (t.II.). Shuc atallpa shina jatun pishcu, shuc llactacunapi ancas shutiyuc.

huamintsi, [wamintsi, waminsí] *fuçsia* (im.). Shuc pucalla ricuric tullpu. *Tipo de planta medicinal* (im.). Rupai uncuiteda janpincapac uchilla yura.

huanacu, [wanaku] *especie de llama* (t.II.-na.pa.). Shuc chantazu shina, shuc llama shina huihua.

huanca, [wanka] *palanca* (t.II.) (ric. tula). Tancana caspi. **Huanca** rurashca caspicunata marcamucric caspita huantuncapac. *Especie de bastón usado para impulsar las canoas al navegar contra corriente* (na.pa.) (ric. tauna). Taunarishpa canoapi purina caspi, canoapi puricushpa tancana caspi.

huancana, [wankana, wangana] *levantar, hacienda palanca* (t.II.). Imapash caspicunahuan jahuayachina. Antahuata **huancashpa** llucchircanchic. [wangana] *jabalí* (na.pa.). Sachapi causac jatun cuchi shina huihua.



huancana

huancar, tambor (*). Raimicunapi taquinca-pac tucushca caspicunapi huihua caracunata llutachishpa rurashca.



huancar

huancu, [wan̄gu] atado, carga (t.II.). Quiipi shinacuna ima huatash-cacunapash. Shuc sucus **huancuta** huasichincapac ranticrini.

huancuna, [wan̄guna] atar, amarrar (t.II.) (ric. tsutsuquina, sipuna). Ima quipicunatapash huatana. Yantata **huancushpa** huasiman apashun.

huancurina, [wan̄gurina] amontonar(se) (na. pa.) (ric. huaicayana). Ricuncapac, uyanca-pac achca runacuna tantarina. Ñucanchic pushaccuna rimashcata uyancapacmi **huancurircanchic**.

huanchaca, [wan̄čaka] raposa (lo.za.) (ric. chucha). Shuc uchilla allcu shina, acllashpalla micuc huihua, mishqui aichayuc. Sara chacrapimi **huanchacataca** huañuchircanchic.

huanlla, [wan̄l^ya, wan̄ža] óptimo (ref. a alimentos) (t.II.). Alli, sumac micuna murucuna. *Alimentos de un banquete que se guardan para llevar* (t.II.). Raimi huasicunapi micunata caracpi huacaichishpa quiquin huasiman apana.

huanllana, [wan̄l^yana, wan̄ža] guardar lo mejor de un banquete para llevarlo consigo (t.II.). Shucpac huasipi caracushcapi sumacta ricushpa huasiman apancapac. Taita Lucho-pac huasimantaca achca atallpa aichata **huanllamurcani**.

huanpra, [wambra, wan̄bra] joven, muchacho (t.II.). Ashalla huatata charic runa. Chai **huanpraca** ñachu sahuarirca.

huanpula, [wambula, wan̄bula] tipo de árbol cuya madera incorruptible se usa en construcciones (pa.). Huasi-chaquicunata rurana, achca huatacunapipash mana ismuc caspi.

huanpuna, [wambuna, wan̄buna] navegar, nadar, flotar (t.II.-na.pa.) (ric. huaitana). Runa cashpa, canoa cashpa yacu jahuapi chutarina. Jacu jatun yacupi **huanpushca** armancapac. *Volar* (na.pa.) (ric. pahuana). Ima pishcucuna, ancacuna jahuata pahuana. Huaquin pishcucunaca mana **huanpunata** yachanchu.

huantuc, [wan̄tux, wan̄dux, wantug, wantu] floripondio (t.II.). Quillu yurac sisayuc janpi yura.

huantuc-shimi, labio leporino (tu.) (ric. huaca). Shimi lliquirishca huacharic huahua.

huantuna, [wan̄duna, win̄duna] cargar en camilla (t.II.). Cahuitu shina rurashpa chai jahuapi imatapash churashpa aparina. Huacrata **huantushpa** pucrumanta llucshichircanchic.

huanu, [wanu] abono (t.II.). Ima huihuacunapac isma. **Huanuta** ñutucuni yapushcapi churancapac.

huañuchina, matar, asesinar (t.II.). Runata huihuacunatapash causaita quichuna. Antahua japishpa allcutaca **huañuchirca**.

huañuna, [wañuña] morir, fallecer, apagar (se) (t.II.). Causai tucurina.

huañushca, [wañuška] mortecina (t.II.-na.pa.) (ric. ismu). Huacllishca ashnac aicha. Achca ushcucuna tantarishpami **huañushca** huacrata micurcacuna. *Muerto, difunto* (t.II.). Causai illac. **Huañushca** taitaca cayami panpashun.

huañurina, [wañurina] morir de iras (t.II.). Imamantapash shuncu ucupi sinchita piñarina. Ama yancamantaca **huañurichu**. *Marchitarse* (t.II.) (ric. ancuyana, urmarina). Ima yuracuna, quihuacuna chaquirincapac callari. **Huañurishca** quihuacunataca mana huihuacunaman caranachu. *Encogerse, achicarse* (tu.) (ric. aisarina, curuyana, quintiyana, tuzuyana). Ahuashcacuna uchillayana. Ñuca punchuca tacshacpimi **huañurirca**.

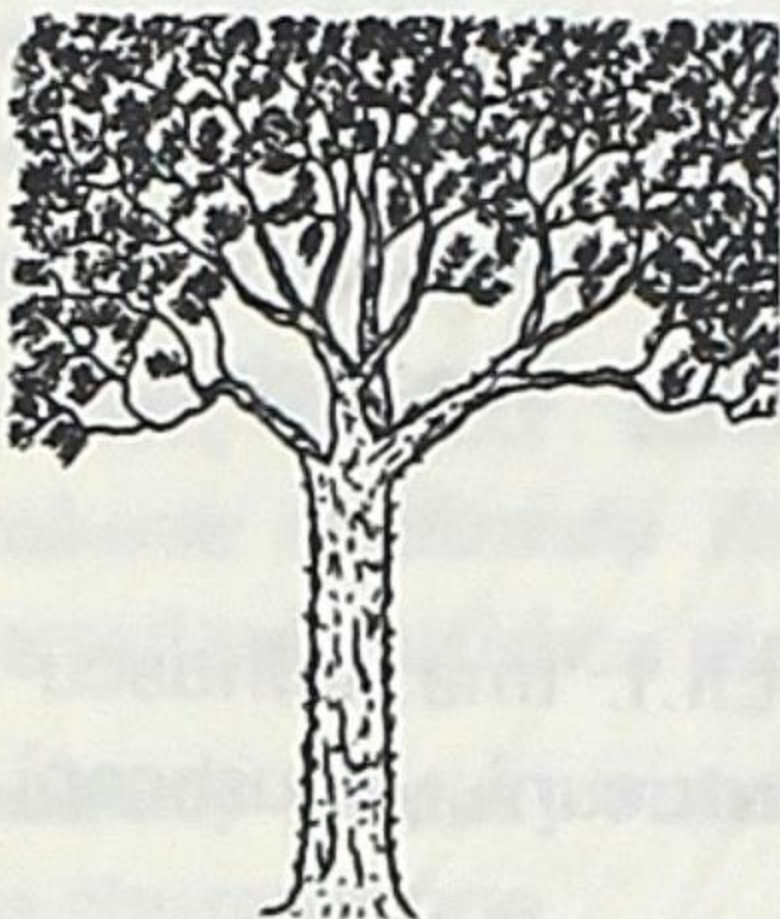
huaquin, [wakin] *alguno, alguna* (t.II.). Mana achca, mana tauca. **Huaquin** runacunaca quichua shimitapash cuncanacunmi.

huarac huarac, [waraxwarax] *regañón* (bo.). Piñashpalla rimac. Canca mishu shinami **huarac huarac** yachachinqui.

huaraca, [waraka] *honda* (t.II.). Ishcai huashcata shuc carapi huatashca rumita ucu-pi churashpa caruman shitancapac.

huaranca, [waranga] *mil, millar* (t.II.). Chunca cutin patsacyashca yupai.

huarancu, [warangu, waranga] *tipo de árbol*



huarancu

que el zumo de las hojas se utiliza para lavar el cabello (t.II.). Uchilla pancayuc, pancapi jan-pita charic yura, umata maillancapac janpi pancayuc yura. *Planta similar al chocho que sirve para cutir cuero* (t.II.).

Tauri shina ricuric yura, huihua caracunata chaquichincapac.

huarapu, [warapu] *jugo de caña de azúcar fermentado* (t.II.). Huiru yacuta pucuchishca.

huarcuna, [warkuna] *colgar* (t.II.). Jahua caspipi huatashpa imatapash churana. Cuchi aichata **huarcucuni**. *Percha* (*). Imatapash huarcuncapac huincuta shina rurashcacuna.

huarhuar, [warwar] *zumo del floripondio* (t.II.-na.pa.). Huantuc yacu.

huarmi, [warmi] *mujer, hembra* (t.II.). Huicsa ucupi huahuata huiñachina ushaita charic. Chai **huarmica** yachachicchu can. *Esposa* (t.II.). Sahuarishca cuita. Josepac **huarmica** ima shutitac can.

huarmi-cana, novia (t.II.-na.pa.)(ric. munacushca, huarmi-tucuna): Shuc caripac huarmi-tucuna cuita. Cunanca **huarmi-canahuami** catuiman rini.

huarmi-tucuna, novia (t.II.)(ric. munacushca, huarmi-cana). Sahuarinalla huarmi. **Huarmi-tucunahuanchu** yanuchicrinqui.

huas, [was] *seco de tal manera que al ser aplastado se reduce a polvo* (pa.). Quihuacuna, huitacuna, pancacunapash sumacta intipi chaquirishcata ninpacac shimi.

huasca, [waska] *soga* (t.II.)(ric. caucho). Imatapash huatancapac puchcaçunata pilluchishpa rurashca ancu. **Huascata** rantica cullquita apacuni. *Bejuco* (na.pa.). Tucui sachapi ricuric ancucuna.

huasi, [wasi] *casa* (t.II.). Causancapac rurashca ucu. Ñucanchicpac huasicunaca ucshahuan jatashca **huasicunami** can.



huasi

huasi-puncu, *porción de tierra dada a los indígenas por sus años de servicio en las haciendas* (t.II.-na.pa.). Achca

huatacuna llancashcamanta jatun chariccuna chaipi llancac runacunamán carashca uchilla allpa.

huasha, [waša] *atrás, espalda, lomo* (t.II.). Quipaman saquiric, mana ñaupacpi cac. Huahuata **huashapi** aparic.

huashacuna, [wašakuna] *sumergir, hundir* (t.II.-na.pa.)(ric. matuyana). Maimanpash urmana. Huaicuman **huashacushpa** ñalla huañurcani.

huatana, [watana] *amarrar, maniatar* (t.II.). Imatapash huascahuan pilluchishpa churana. Cuchita **huatancapacchu** rinqi.

huatahuata, [watawata] *salamanquesa* (na.pa.). Mauca huasicunapi causac tsalaculun tupu uchupa carayuc jayanbi shina. Chai jichushca huasipi manchanayacta **huatahuata** mirashca.

huatu, [watu] *cordel* (t.II.-na.pa.). Ñañu

huasca shina imatapash huatancapac rurashca. *Lo que queda de un racimo después de sacar los frutos* (tu.pa.)(ric. chitus). Murucunata ishcuipi saquiric tullu. *Racimo de gran tamaño* (tu.). Achca muyucunayuc jatun huancu. *Especie de pretina* (ca.az.lo.za.). Anacupi shuctac churanacunapipash sirashca chunpi shina huatarincapac.

huatucana, [watugana] *bromear* (pa.). Shuc runa shuc runata imatapash nishpa asina, pincachina. Paita **huatucashpami** asircancho.

huauqui, [wawki, wuki, uki] *hermano en relación a un hermano* (t.II.). Shuc mamamantallatac llucshishca cari churipura ricsinacuna shimi. Ñuca chushcu quipa **huauquita** charini.

huayaca, [wayaga] *bolsa, bolso* (lo.za.)(ric. tulu). Shicra shina ahuashca. Mashna cullqui canpac **huayucata** caturcanqui.



huayaca

huayunca, [wayunga, wayuna] *atado de los mejores frutos que se cuelgan en el interior de las viviendas* (t.II.). Ac-

llashca murucunata, caspacunata, huatashpa huasi ucupi huacai-chishca.

huayunquina, [wayungina, wayuriška] *estar, colgado* (t.II.-na.pa.). Huarcuriyac cana. Huahuacunaca tucui puchami capuli yurapi **huayunquishpa** cainarcacuna.



huayunca

huayuri, [wayuri] *variedad de paja utilizada para techar* (na.pa.). Huasita catancapac panca.

huazic, [wazix] *instrumento utilizado para pedacear la cabuya* (tu.). Tsahuarta chilpin-

capac huacra chaqui tullumanta rurashca.

huaziquina, [wazikina] *pedacear (...cabuya blanca)* (tu.). Yurac tsahuarta chillpina. Tsahuar **huaziquishcata** jacu tantachincapac.

huicsa, [wixsa, wiksa, wigsas, bixsa, ixsa, isa] *barriga, vientre, estómago* (t.II.). Chunchullincunata catac aicha.

huicsayuc, *encinta, embarazada* (t.II.)(ric. chichu). Huicsa ucupi huahuata charic huar-mi, chichu huarmi. **Huicsayuc** huarmica jatun nanaicunatami charin.

huichcana, [wičkana, wiškana, wičana, bičana, ičkana] *cerrar, encerrar* (t.II.). Ama llucshichun, ama yaicuchun nishpa puncucunata, jutucunata imacunahuanpash jarcashpa saquina.

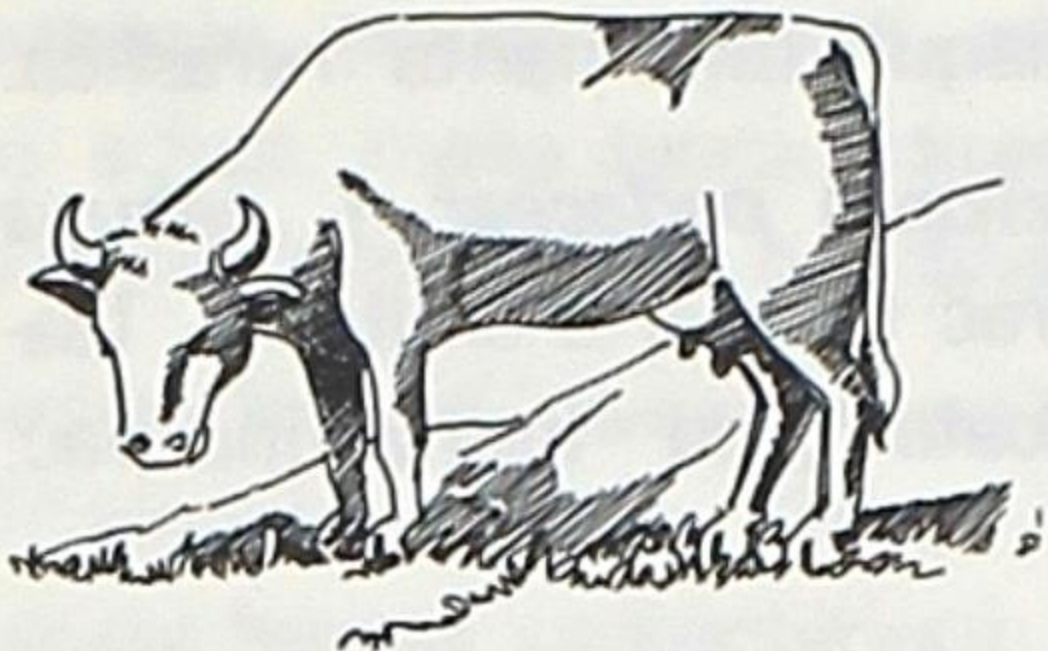
huichi, [wiči] *cazuela* (tu.bo.ca.). Shuc jatun callana shina allpamanta rurashca micunacunata churancapac.

huichiyana, [wičiyana, wičayana, bitsiana, ičiyana, wičkana] *subir, ascender* (t.II.-na.pa.). Jahuaman sicana. Cai urcuman **huichiyana** munarcani.

huichu, [wiču] *escorbuto* (t.II.-na.pa.). Shuc llullu huihuacunapac quicha uncui. **Huichuta** charic huacratata janpichinami cancho. *Perico* (pa.)(ric. ichillu, chuqui). Huaila millmayuc, huichu huichu huichu caparic yapa uchilla pishcu.

huihua, [wiwa, wiba] *animal* (t.II.-na.pa.). Huaquincunaca runata yanapaccuna, huaquincunaca runapac micuna aichata charicuna. Huaquin **huihuacunallami** runacunahuan llutarishpa causanacun. *Animal doméstico* (na.pa.). Huacra, allcu, misi, cuchi, tucui huihuacuna runacunahuan causaccuna. **Huihuacunapac** aichataca runacunata sinchi machinmi.

huihuana, [wiwana, wibana] *domesticar, amansar* (na.pa.). Sachapi japishca pishcucunata, huihuacunata huasi manñapi causanata



huacra

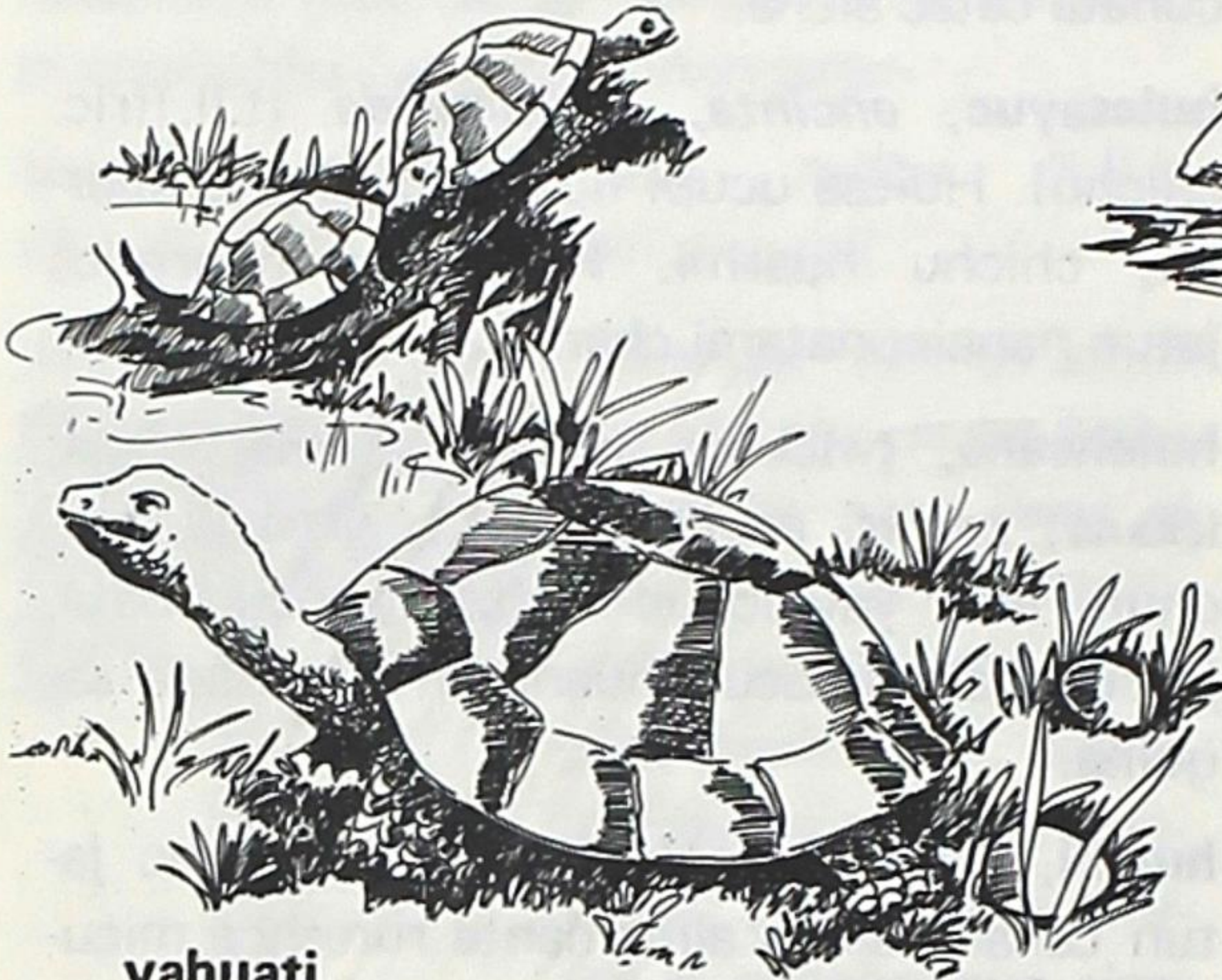


lumucha

HUIHUACUNA



cushillu

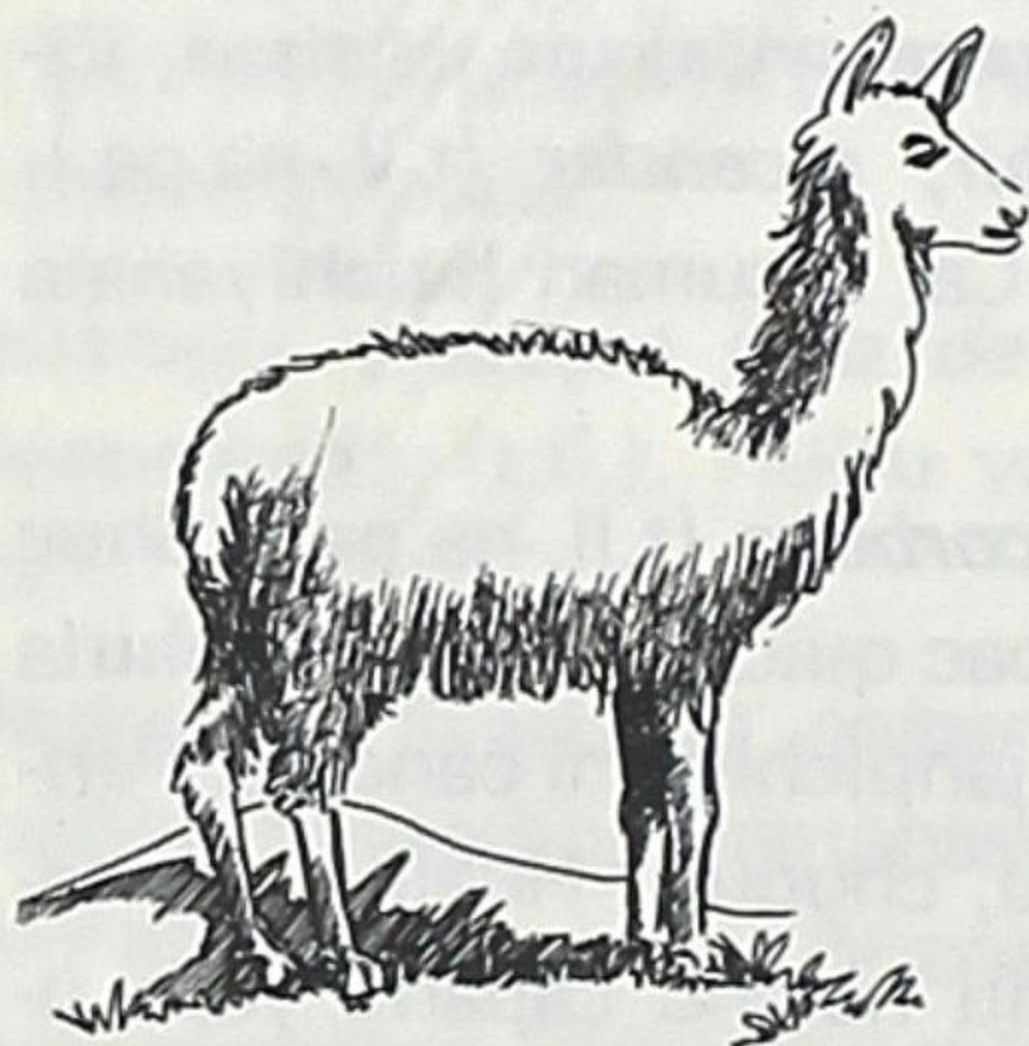


yahuati

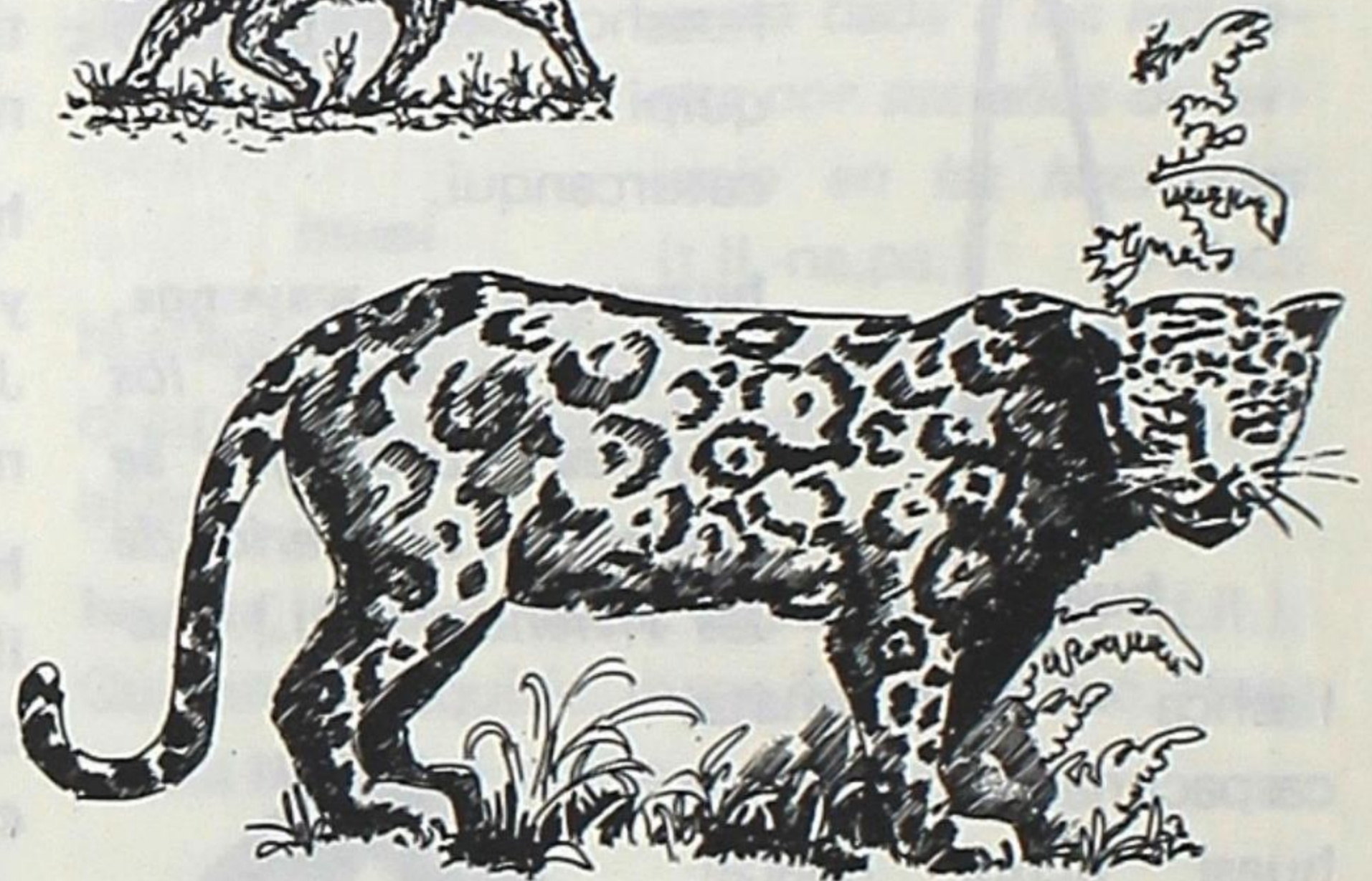


cui

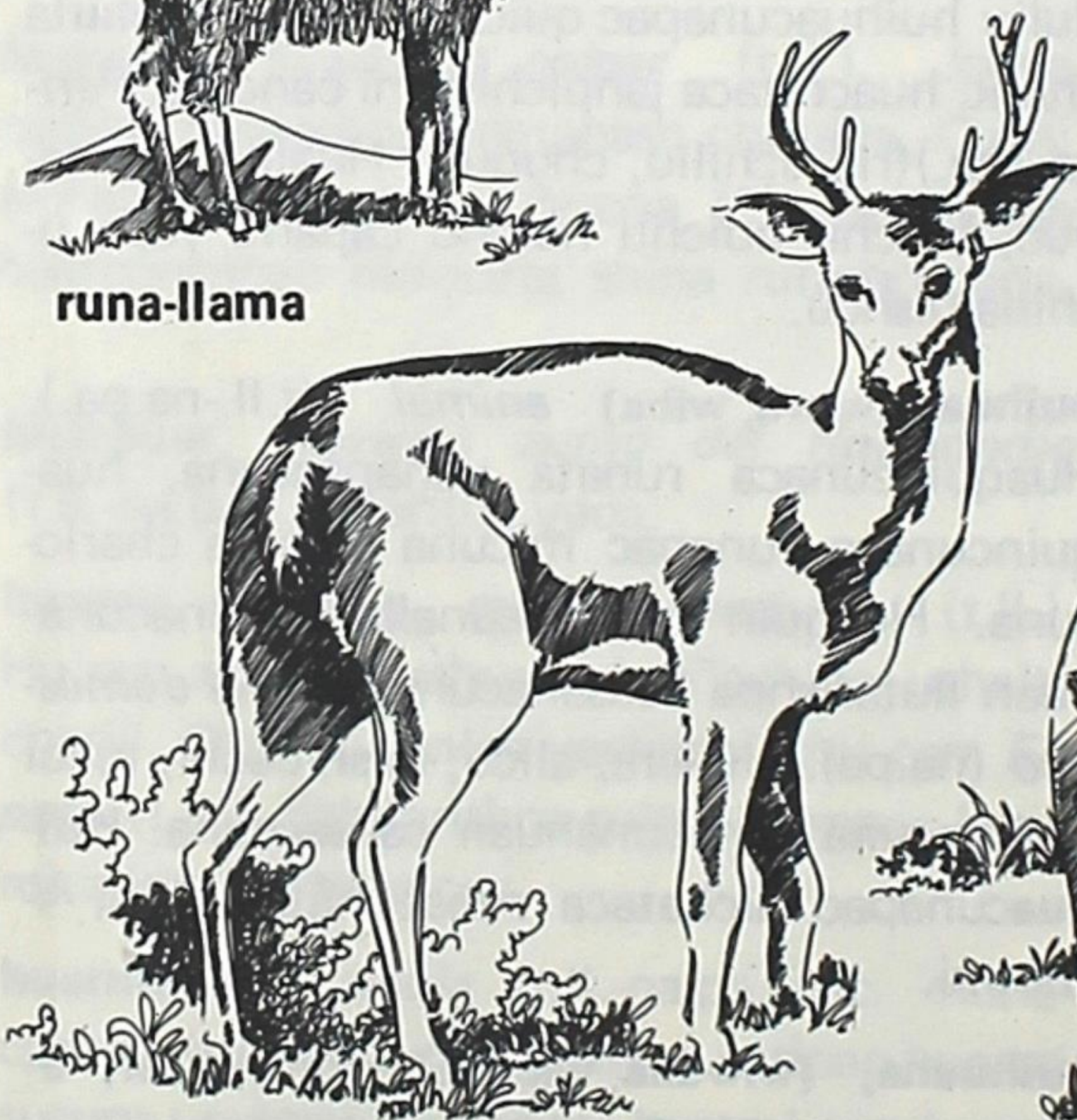
huancana



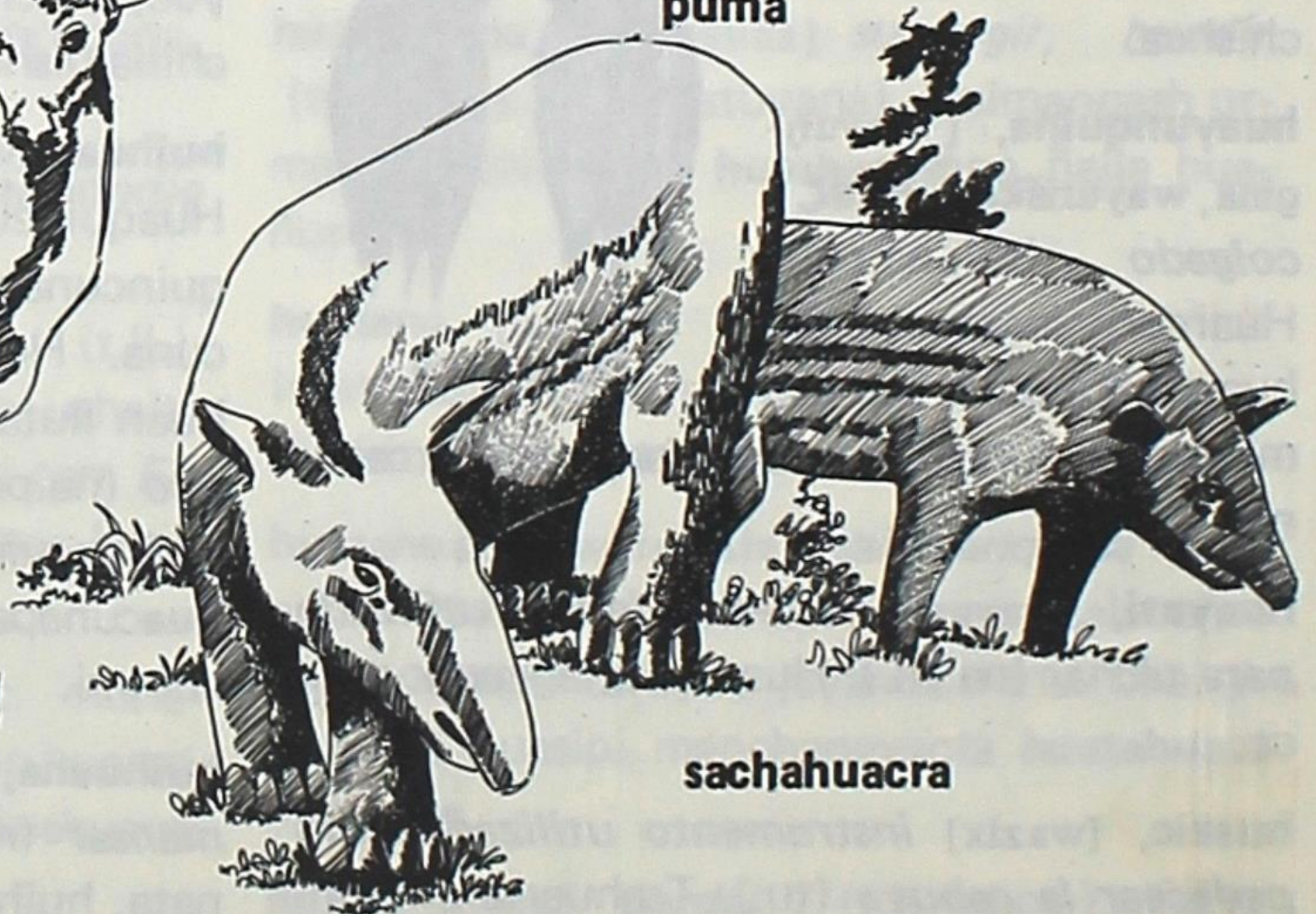
runa-llama



puma



taruca



sachahuacra

yachachina. Shuc huahua pumata **huihuashpa** charini.

huillana, [wil^yana, wižana, bil^yana, bižana] *avisar, informar, advertir, declarar* (t.II.). Ima yachashcata shucman chinpachina. Paimanca runa rimashcata **huillarcanchu**.

huincanas, [wiñkanas] *aletas de pescado* (pa.)(ric. pinpis). Yacu aichacunapac huashapi, cunca sapipi huiñac, pala uchilla ricracuna shina. Caica yanamuta **huincanasmi**.

huiñachic, [wiñaçix, wiñaçik, wiñaçig, biñaçix, iñaçix] *adoptivo* (t.II.). Chican huahuacuna ta quiquinpac churita shina cuyashpa jatun yachiccuna.

huiñachishca, [wiñaçiška, biñaçiška, iñaçiška] *adapatado* (t.II.). Chican runacunapac maqui churi shina huiñac huahua. Canca **huiñachishcallatachu** charinqui.

huiña, [wiña, biñay, iñay] *siempre* (t.II.). Ima pachapipash shinalla catina. Cantaca **huiñaipac** cuyashami.

huiñana, [wiñana, biñana, iñana] *crecer, desarrollarse* (t.II.). Uchillamanta jatun tucushpa catina. Tucui ñucapac churicuhami mana uncushpa **huiñarcacuna**. *Retoñar* (na.pa.)(ric. mallquina). Tarpushca yuracuna, caspicuna, huiñac callarina. Tarpushca inchic mana **huiñanata** munan.

huiqui, [wiki, biki, iki] *lágrima* (t.II.)(ric. irqui). Ñahuimanta huacacpi llucshic yacu. Huacacpipash mana **huiqui** llucshihuanchu. *Gota* (im.)(ric. shutu). Yacu shutui. Ñahuipi mi shuc yacu **huiqui** urmahuarca.



huiqui

huiquiyana, [wikiyana] *lagrimear* (t.II.). Shuc runapac ñahui yacuyana. *Manchar(se)* (ref. a ropa) (na.pa.)(ric. ma-

payana). Churanacuna ima yura **huiquipi** pash yanayana.

huira, [wira, bira, ira] *manteca, aceite, grasa, gordo* (t.II.). Micunapi churancapac, imacunatapash camchancapac huihuacunamanta, yuracunamantapash surcushca yacuyaclla api shina. **Huirahuan** sarata camchacuni.

huira-cucha, *persona de la sociedad no indígena* (na.pa.). Mana runa cacpi mishucuna nishpa rimana shimi. *Divinidad en tiempo del incario* (*). Incacunapac apunchic yaya.

huirihuiru, [wiriwiri] *tipo de pájaro* (na.pa.). Shuc yana ricuric huirihuiru caparic pishcu.

huirac huirac, [wirak, wirax] *griteria ininteligible* (bo.). Achca runacuna capari. Machashca runami **huirac huirac** ricushca.

huiru, [wiru, biru, iru] *caña* (t.II.). Mishqui yacuyuc, sucus shina tulluyuc, sara shina pancayuc yura. **Huiruta** tsuncapac ranticrini.



huiru

huisiyana, [wisiyana, wisyana] *expandir(se)* (ref. a substancias grasosas) (bo.lo.za.). Huiracuna yacuyashpa tallirina. Cuita cusacpi huira **huisiyarcachu**.

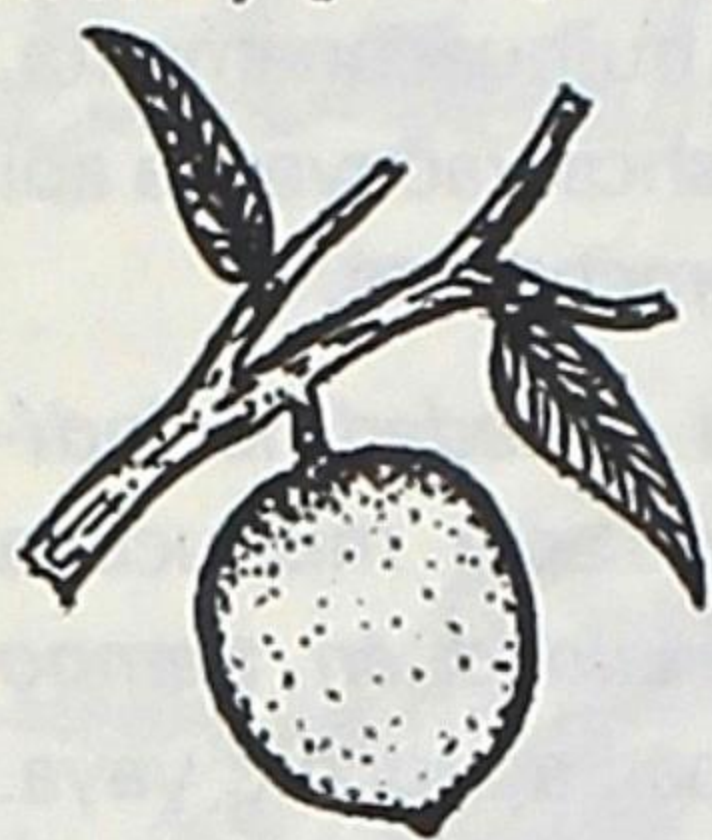
huishina, [wišina, bišina, išina] *coger* (ref. a líquidos y granos) (t.II.). Murucunata ima micunata pucucunapi japishpa churana. Asuata **huishishpa** cuhuai. *Cuchara* (t.II.). Callanamanta micuna sancuta huishincapac rurashca. Jatun **huishinata** rantimupanqui.

huishinca, [wišingga, išingga, wišina] *red pequeña para pescar* (na.pa.). Yacu aichata japincapac çhanpira cauchumanta ahuashca jatun shicra shina ricuric. **Huishincahuanca** challuata japircani.

huishtuna, [wištuna, wistuna, ištuna, istuna] *torcer deformando(lo)* (t.II.-na.pa.). Ñañu

caspicunata imacunatapash cumuyachina.
Huacrata huatacpi cai capuli yura **huishtu-**
yashca.

huituc, [witux, itux] *tipo de árbol cuyo fru-*



huituc

to sirve para pintarse la cara y el pelo (na.pa.).
Acchata yanayachinca-
pac, ñahuita, ricracuna-
ta shuyurincapac yana
yacuyuc muyu.

huita, [wita] *lugar lle-*

no de maleza (na.pa.).

Achca quihuayuc, ca-
shayuc, ancucunayuc, uchilla yuracunayuc
panpa.

huitayana, [witayana, itayana] *cubrir(se) un*
lugar de maleza (na.pa.). Chushac pancacu-
na, chushac chacracuna, quihuamuilla tucu-
na.

icha, [iča] *quizás* (lo.za)(ric. -chari). Imapash usharincachari nincapac shimi. Taita Luchuca **icha** cullquita mañachihuancachari.

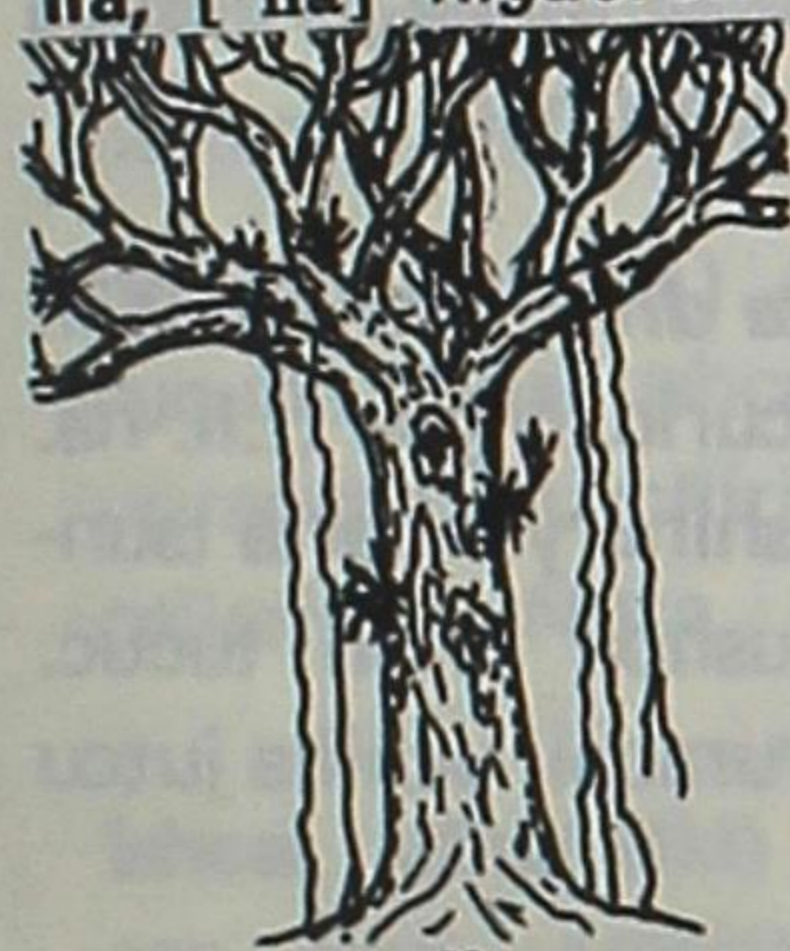
ichu, [iču, ičil^yu] *perico* (na.)(ric. huichu, chuqui). Huaila millmayuc, huichu huichu huichu caparic yapa uchilla araucunapac ailu pishcu, shuc llactacunapi huichu shutiyuc.

ichuna, *segar* (*). Cebadapac, trigopac, arrozpac muyucunata tantancapac pitina. Jacu cebadata **ichuncapac**.

ihua, [ixwa] *tipo de tubérculo* (pa.). Lumu shina cashpallatac mishqui micunata charic.

ihuilan, [iwilan] *tipo de arbusto* (t.II.). Allpa ucupi racuyac, tacacpi puscuyac umata mailana alli ancu.

ila, [ila] *higuerón* (na.pa.). Ñañu pancayuc, yurac huiquiyuc jatun yura.



ila

ilta, [ilta] *variedad de huaba* (na.pa.). Machituna shina jatun pacai.

illac, *cero* (***)). Mana imatapash charic, shuc yupai huashapi churacpi chuncayachic runpa.

Ishcai chuncata quillcaņcapacca ishcai yupai quipa shuc **illac** churanchic.

illacta, [il^yaxta, iżaxta, iżixta, il^yakta, iżakta, il^yagta, iżagta] *absolutamente todo* (im.co. tu. pa.)(ric. tucuimashna, tucupacha, llanpu). Mana imapash, mana pipash puchuna.

Huasipi mashnalla tiyac runacunaca **illactami** raimiman rishcacuna.

illana, [il^yana, iżana] *no haber, faltar, no existir* (t.II.). Shuc ima tiyaccuna mana tiyai, imapash mana tiyana.

illapa, *escopeta* (*). Tucyachicpi huihuacunata huañuchic anta.

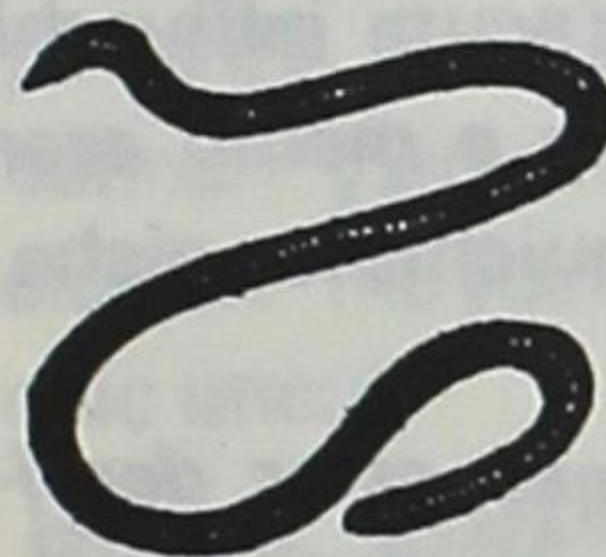
illinpu, [ižimbu, iżinbu] *tipo de planta espinosa* (co.). Urcucunapi huiñac cashayuc uchilla yura.



illapa

illulli, [il^yul^yi, ilul^yi] *ti-*

po de culebra conocida como ilulo o pudridora (na.pa.). Allpa ucupi cuica shina uchilla yana machacui.



illulli

ima, [ima] *¿qué?* (t. II.). Tapuncapac shiri. Cunanca **ima** ninqui. *Qué cosa* (t.II.). Ya-

chancapac shimi. **Imatac** chaipica huarcun.

imashi, [imaši] *adivinanza* (t.II.). Shuc mana ricsishcacunata tapui. Punchaca chusac tuta- ca chichu **imashi** (chaica huasimi).

imanchahuatac, [imangawata, imangata] *¿por qué?* (na.pa.). Imamanta, ima nishpa, imarai- cu tapuncapac shimi. **Imanchahuatac** mana caina shamurcanqui.

imashnarai, [imašnaray, imanaray] *muletilla*

(*ref. al habla*) (na.)(ric. imashti). Shutita cuncashpa rimai. **Imashnarai**, chai asua mishquichu jayacchu.

imashti, [imašti] *muletilla* (*ref. al habla*) (t. II.-na.)(ric. imashnarai). Shutita cuncashpa rimai. **Imashtica** shamurcachu.

inca, [iŋga, iŋka] *emperador* (*en el incario*) (t. II.). Ñaupá pachapi tucuita camac. Castilla runacuna shamushcamanta mana **incata** charinchicchu. [iŋga, inka, iŋgu] *carnero* (im.co. bo.ca.az.). Chuscu cachuyuc llama.

inchic, [iŋžix] *maní* (na.pa.). Ñutu pancayuc, allpa ucupi muyuta aparic uchilla quihua.



inchic

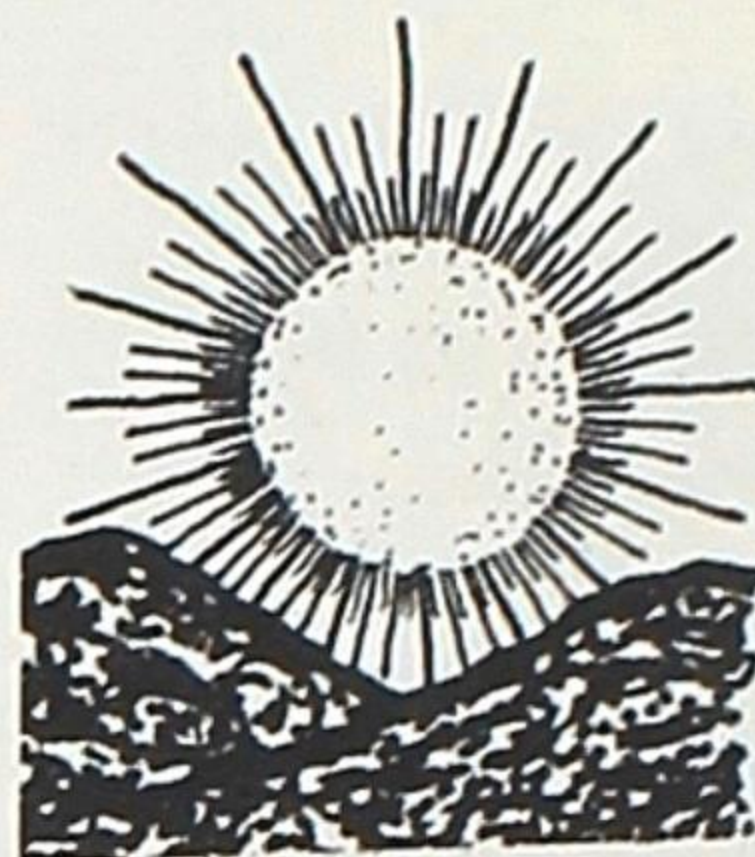
cata **ininchic**.

inlli, [inl^yi] *tibio, caliente* (na.pa.)(ric. cunuc). Amsalla rupac yacu. Yacuta **inlliyachi** ñahuita maillarincapac. *Carne a medio azar* (na.pa.). Ninapi ashalla chaquichishca aicha.

inpayana, [imbayana, iŋbayana] *estar deprimido, decaer físicamente y espiritualmente* (im.bo.)(ric. jamallina, calacyana). Ima llaquicunamantapash uncushca shina causana, calacyashca causana. Paica **inpayashcalla** causan. *Resentirse* (tu.bo.)(ric. nanacyana). Ima ta mana alli quiquinta nishcamanta piñac shina saquirina. Mama huañushca punchamanta **inpayanalla** causan.

inta, [inta, iŋda] *inflamación producida por heridas, golpes y picaduras* (na.). Aichapi pucá muyucuna llucshishpa rupaita cuc uncui. **Inta** uncuimi japihuarca. *Tizón* (*ref. a leña*) (na.). Tullpamanta surcushca ninayuc yanta.

inti, [inti, iŋdi] *sol* (t. II.). Ñucanchic jatun achicyachic.



inti

inti-pacha, *verano* (*). Rupai quillacuna, tamia illac quillacuna.

intillama, [iŋdil^yama] *mono perezoso, perico ligero* (na.pa.). Ushpa millmayuc, mana utca utca cuyuric, yura pall-

cacunapi causac huihua.

intuna, [iŋduna] *mosquearse* (na.pa.). Achca chuspicona, putancuna, curumamacuna tantarina ima shina mishquicunapi, micunacunapi jichushca millaicunapi. Chai micuna callanata



intillama

pancacunahuan catai ama curumama **intuchun**. *Amontonarse* (*ref. a personas y animales*) (na.pa.)(ric. huaicana). Huihuacuna, runacuna tantarina. Maican rimacpita **intushpa** uyacunquichic.

iñil, [iñil] *planta silvestre* (lo.za.)(ric. chas, huala, purun, ushun). Tucui mana tarpushca muyumanta huiñashca yuracuna.

iñu, [iñu] *cosa diminuta difícil de ver* (t. II.-na.pa.). Yapa uchilla ricuric. *Nigua* (t. II.-na.pa.). Shuc uchilla piqui shina yahuarta tsuncac, chaquicunapi yaicushpa jatun tucuc. **Punto** (*). Shuc tacaita ruracpi uchilla jutcu shina saquiric.

irqui, [irki] *débil* (t. II.-na.pa.)(ric. api, sanpa). Shuc runa, mana cashpaca huihuacunapash mana micushca huañunalla ricuric. Chai runaca **irqui** tucushpami ticramushca. **Flaco, raquítrico** (t. II.). Yapa tsala cashpa tullucunapash ricuric runacuna huihuacuna. Ñuca hua huata **irqui** caccpimi janpita upiachicuni. **Lágrima** (tu.)(ric. huiqui). Huacacpi ñahuimanta llucshic yacu.

isca, [iska, isku] *fósforo* (t.II.). Nina japichina rumicuna.

iscu, [isku] *cal, yeso* (t.II.-ca.)(ric pucshi). Shuc yura allpa shina huasi pircacunata yuracyachina. Ñucanchicpac huasicunata mana **iscuhuan** yuracyachinchicchu.

islanpu, [islambu, islanbu, islabuŋ] *bolsa tejida de hilo de chambra (mochila)* (na.pa.).



islanpu

Chanpira cauchushchuan ahuashca uchilla shicra.

isma, [isma, izma] *excremento, heces, caca, mierda, abono, estiércol, deposición* (t.II.).

Micushca quipa siquimanta llucshic huanu.

ismana, [ismana, izmana] *defecar* (t.II.). Huicsa ucumanta micushpa pacllaman llucshichina. Ñachu huahuata **ismachircanquichu**.

ismu, [ismu] *podrido* (t.II.). Huacllishca ashnac aicha. *Mortecina* (na.pa.)(ric. huañushca). Huañushca huihuacunapac huacllishca aicha. **Ismu** huacra aichapi achca chushpicuna tantarishca.

ismuna, [ismuna] *podrir(se)* (t.II.). Shuc murucuna, huañushca huihuacuna, cuchushca yuracuna huacllirishpa, allpaman ticrashpa callarina. Ñuca yayaca ñacha **ismucun**.

ishcai, [ishkai, ishki] *dos* (t.II.). Mana sapallacac, shuc yupaita catic. Cancunaca **ishcai** huahuallatachu charinquichic.

ishcantin, [ishkanɔŋ, ishkanɔ] *ambos, pareja, par* (t.II.). Ishcaipura. **Ishcantin** shamurcanchic.

ishcantishun, [ishkanɔdišun] *salud (ref. a brindis)* (t.II.). Mashipura imatapash upiacushpa rimai. Ñucanchic pushaccuna shamushcanta **ishcantishun**.

ishcuna, [ishkuna, iskuna, wiškuna] *desgranar* (t.II.)(ric. chihuana). Muyuta paipac curuntamanta llushpichina. *Desmoronar(se)* (t.II.)(ric. chihuana). Allpa chihuashpa caticpi.

ishpana, [ishpana] *orinar* (t.II.)(ric. yacu-ishpana). Upiashpa yacucuna ishpaperupi tantarishcata pacllaman llucshichina. **Ishpanata** mana ushacpimi janpina-huasiman pusharcami.

ishpa-puru, [ishpapuru] *véjiga* (t.II.). Yacu ishpa tantarina puru.

ishpincu, [ishpingu] *árbol de la canela* (t.II.). Shuc mishqui yura, yacuta mishquiyachic satsata aparic yura, paipac carapash yacuta mishquiyachinmi.

itsipu, [itsibu] *orzuelo* (im.). Ñahui lulun manñapi shuc uchilla chupu shina huiñac. **Itsiputa** charishpa huahuaca huacacushca.

itsipuna, [itsibuna] *cerrar los ojos por el sueño* (im.)(ric. sipuna, pinpinrana). Puñunayacpi ñahuita nalla nalla sipuna. Ñahuipi allpa yaicucpimi **itsipucuni**.

izi, [igzi, izi] *expresión despectiva usada con los niños (mocosos)* (na.pa.). Huahuata piñashpa rimana. **Izicunataca** ama tantancuiman yaicuchinquichu. *Sarna* (tu.). Runa aichapi muyuella llucshishpa yapa shicshichic uncui.

iziyana, [iziyana, idziyana] *emperrar(se)* (tu.na.pa.). Shuc huahua yapa huacashpa mamamanta mana ishcurinata munana. Cai huahua **iziyashpa** mana imatapash ruraipac quillachihuan.

jacapana, [xakapana, akapana] *huracán* (t. II.-na.pa.). Shuc jatun manchanai muyurishpa puric huaira.

jacu, [xaku, aku] *vamos (ref. a personas)* (t. II.). Rishun ninpacac shimi. **Jacu** raimita ricuncapac.

jacuna, [xakuna, k^hakuna, akuna] *desmenuzar* (na.pa.). Shuc ima rumicunata, tantacunata, imacunatapash ñutu shina rurana. Misi-man tantata **jacushpa** churanqui.

jainallina, [xaynažina] *bostezar* (lo.za.)(ric. anpana). Runacuna yarcachishpa, shaicushca cashpapash shimita pascana. Puñunayaimantachu **jainallicunqui**.

jachi, [xači, ači] *tío* (na.pa.). Yayacunapac huauquicunata cuyashpa rimai. Pactamurcachu caiman ñuca **jachi** Julián. *Señor, don* (na.pa.)(ric. taita). Inti llucshina llactapi causac runacuna chican rucucunata llaquishpa, cuyashpa rimai. Maimantatac **jachi** canqui.

jahua, [xawa, awa] *arriba, sobre, encima* (t. II.). Mana uraipichu ninpacac shimi; ranti janacpimi can ninpacac shimi. Mariapac huasica urcu **jahuapimi** tiyacun.

jahuaijahuai, *nombre de una canción relacionada con la cosecha* (chi.). Cebada cu-chuipi huanpracuna taquina.

jahualla, *superficial* (t.II.). Imatapash mana sumac rurana, yanca yanca rurana.

jahuina, [xawina, awina, xabina, kawina, k^hawina] *manchar(se)* (t.II.)(ric. llunchina, mapayana, carcayana, huiquiyana). Imatapash mapayachina. Pucllashpa ñucapac churana-

cunata **jahuircani**. *Ensuciar(se)* (t.II.). Mapac-cunahuan mapayana, turuyana. Maipitac chashna **jahuircanqui**. *Embarrar(se)* (t.II.) (ric. llutana, turuyana, armarina). Maican-pash; pipash turuyana. Cuchicunaca turupi **jahuirishcacuna**. *Untar(se)* (t.II.)(ric. llutana, cacuna). Imahuanpash cacuna, llutana. Jan-pinata **jahuihuai**. *Pintar* (t.II.)(ric. llunchina, shuyuna). Imatapash ima tushpuhuan imahuanpash allichina. Paica ñahuaita **jahuishcami**. *Tantear, manosear, palpar, tocar* (t.II.) (ric. llancana). Imatapash maquihuan cacuna. Ama chucrita **jahuinquichu**. *Dibujar* (na.pa.)(ric. shuyuna). Sumacta shuyushca, as-pishca shina rurana. Cai yana allpahuanmi mucahuataca **jahuina**. *Meterse en discusiones* (tu.). Imallapipash ari nishpaca tucuchincaman pactachinami. Caipi **jahuirishpaca** sin-chimantami pactachinqui.

jai, [xay] *expresión que denota desobediencia* (im.na.pa.). Quillahuan cashpa cutipana shimi. **¡Jai!** imapacta nalla nalla mashcahuanqui. *Expresión para llamar la atención en una conversación* (im.). Shuc rimaipi ricchachincapac rimana shimi, imatapash rimacushpa ticrachina. **¡Jai!** caica carimi can.

jaica, [xayka] *¿cuándo?* (ca.az.lo.za.). Ima pachapi pactarinata tapuna shimi. **Jaicata** caiman ticramusha ninqui. *Expresión de admiración* (tu.). Mancharishpa imatapash ricushpa rimana. Chai runaca ima **jaicata** yai-curca.

jaicamanta, [xaikamanta] *de golpe, de pronto, el momento menos pensado, en seguida, sorpresivamente, súbitamente* (t.II.-na.pa.)

(ric. cuncaimanta, zas). Shuc mana yuyashcapi utca utcalla, rurac catimuc, yallimuc. Paica **jaicamantami** chayamurca.

jaitana, [xaytana, aytana] *patear* (t.II.)(ric. nictana). Chaquihuan imatapash huactana. Runpata **jaitai**. *Pisar* (na.pa.)(ric. saruna). Chaquihuan imatapash allpapi siricta saruna. Machacuita **jaitarcani** tuta purisiquimanta.

jalunzu, [xaluŋzu] *manta que sirve para cosechar (maíz)* (im.). Murucunata chaipi tantachincapac pacha.

jallcan, [kalʲkaŋ. alʲkan] *variedad de cucaracha* (na.pa.). Huasipi mirac uchilla yana jiqui shina.

jallinca, [xalʲiŋga] *collar de semilla silvestre* (pa.). Sumac ricuric sacha muyucunamanta rurashca hualca. Cai **jallincaca** huillinchi muyumanta rurashcami.



jallinca

jallmana, [xalʲmana, xaʒmana] *desyerbar* (t.II.)(ric. quihuana). Chacramanta quihuacunata

pitishca, allpata yura chaquipi churana. Sara chacrata **jallmashpa** cainarcani.

jamallina, [xamaʒina] *decaer (física e interiormente), estar deprimido* (lo.za.)(ric. inpayana, calacyana). Mana micushpa, shuncu cashpa llaquihuḥ uncurina. Ima nishpatac canca **jamallishca** canqui.

jamlla, [xamlʲa, xamʒa, xamu] *desabrido* (tu.)(ric. chamuc, upa, chamcha, aminta). Cachita mishquita mana charic micuna. *Apático, sin gracia* (tu.)(ric. chamuc, upa, chamcha, aminta). Shuc quillaisiqui mana imatapash munac.

jamtsi, [xamtsi, kaŋtsi, xaŋtsi, anzi, xanai] *afrecho* (t.II.). Micuicunapac puchu. **Jamtsi** asuataca shusnushpa upianqui. *Pequeño* (na.pa.)(ric. chuza, ñaḥu, uchilla, huahua). Tucui micuna muyucuna mana racuyashpa uchilla

muyu tucushca. **Jamtsi** lumu cacpica ama rantimunquichu. *Delgado* (t.II.)(ric. chuza). Mana racu, mana huira. **Jamtsi** runacunaca pancalla purin. *Estopa de cabuya* (t.II.-im. na.pa.)(ric. caratsi). Tsahuarmanta tacshacpi llucshic. **Jamtsita** puchcapanqui cuchita huantancapac.

jamun, [xamun, gamuŋ] *casi desabrido* (tu.). Ashalla cachiyuc micuna, ashalla mishquiyuc micunacuna. Cai tsahuar mishquica **jamunmi** cashca.

janac, [xanax,anax, xana, ana] *arriba* (t.II.). Jahua, mana cashpaca yacu huichai, urcu huichaiyashcapash. Juanchuca **janac** huichai-pi yapuncapac ricun.

jancana, [xaŋkana, aŋgana, xaŋgana] *cojear* (t.II.). Chaqui uncuricipi mana alli purina. Yuramanta urmashpachu canca **jancayacunqui**.

janpatu, [xambatu, xaŋbatu] *variedad de sapo* (t.II.-pa.). Huaicucunapi causac yana carayuc uchilla cuhua.



janpatu

janpi, [xamba, xaŋbi, ambi, aŋbi] *remedio, medicina* (t.II.). Alliyachic, sinchiyachic, tucui uncuicunata huañuchic quihuacuna, aichata sinchiyachic muyucuna. Canca ima **janpita** upiashpa alliyarcanqui. *Veneno* (t.II.) Imacunatapash huañuchic. Allcu **janpita** rantimupanqui.

japina, [xapina, apina] *coger, apresar* (t.II.). Maquihuan imacunahuanpash charina. Ñuca yayapac allpata **japircanimi**. *Entender* (t.II.). Ima nishcacunata umapi yaicuchina. Canca yachachic yachachishcataca **japircanquichu**.

janpina, [xambina, xaŋbina, ambina, aŋbina] *curar* (t.II.). Janpita cushpa uncushcacunata alliyachina. Ancha uncushcacunatami **janpishpa** alliyachircani. *Envenenar(se)* (t.II.).

Huañuna yacucunata, janpicunata upiachun, micuchun cuna. Chai jillu allcuta **janpinata** munani.

janpirina, [xambirina, xanbirina, anbirina] *sanar(se)*, *curar(se)* (t.II.)(ric. alliyana). Shuc sinchi uncuimanta alliyana. Ñuca churita **janpirinacaman** janpita upiachircani.

japiyu, [xapiyu, xawiyu, ahuiyu] *caimito* (na.pa.) Ñaño pancayuc, yura huiquiyuc mishqui micuna muyuta aparic yura.

jarca, [xarka, arka] *obstáculo*, *barrera* (t.II.). Imacunapash ama llucshichun yallichun nishpa pirca shina rurashca. Paicunami **jarcata** churarcacuna. *Barras divisorias verticales* (***) . Ishcai jarcata rurancapac chaupipi shayachishca caspicuna.

jarcana, [xarkana, arkana] *atajar*, *obstaculizar*, *detener*, *estorbar* (t.II.). Ruracucta saquichina. ama larca yacu tallirichunca **jarcanami** canchic.

jarcashca, [xarkaška] *corral* (na.pa.)(ric. quimcha). Huihuacuna ama llucshichun caspihuan pircata shina rurashca. Atallpa **jarcashca** ucupi cacharicri.

jarnina, [xarnina] *roncar* (t.II.). Puñucucpi samai uyarishpa sincamanta shimiñantapash llucshina. **Jarnishpa** puñucushpa shuccunataca ricchachirca.

jatarina, [xatarina, atarina] *levantarse* (t.II.). Tiyacushpa, siricushpa shayarina. Chai un-cushca huarmica ñami **jatarishpa** puricushca.

jatucu, [xatuku] *abuelo*, *abuela* (im.). Taitacunapac yayacuna. **Jatucuta** ricuncapac ricuni.

jatun, [xatuŋ, atuŋ] *grande* (ref. a *dimensión*), *amplio* (t.II.). Imapash mana uchilla. Paica **jatun** huacratami charin. *Importante*, *principal*, *grande* (t.II.). Shuc manchanai yachac, llacta pushaccuna, tantanacuita pushaccuna. Paica **jatun** tantanacuita pushac runami can.

jatun-mama, *abuela* (t.II.)(ric. huachacu, jatucu). Mamapac yayapac mama.

jatun-taita, *abuelo* (t.II.)(ric. jatun yaya, huachacu, jatucu). Yayapac; mamapac taita.

jatun-yachana-huasi, *colegio secundario* (***) . Sucta huata yachashca quipa yachancapac yaicuna huasi.

jatun-yaya, *abuelo* (t.II.)(ric. jatun taita, nuachacu, jatucu). Yayapac, mamapac taita.

jau, [xaw, xa] *¿qué digiste?*, *¿qué?*, *¿perdón?*, *¿cómo?* (t.II.). Cutin tapuna imata nircanqui, mana cashpaca imata ninqui. Can Quitoman rincapac munani ninqui, **jau**.

jauriyana, [xauwriyana] *quemar(se)* (ref. a *granos*) (tu.). Shuc imatapash camchacushca rupai. Sara camchata **jauriyashcami**. *Amargar(se)* (ref. a *alimentos*) (im.). Micunacuna huacllirina. Quinuaca **jauyacunmi**.

jautsa, [xawtsa, xawtza, xawča] *col y nabos a medio cocinar* (im.tu.). Shuc coles, nabospash yanca yancalla yanushca. Colestaca **jautsatami** yanushcanqui.

jautsana, [xawtsana] *sancochado*, *comida no bien cocinada* (tu.bo.). Jahua jahualla yanushca micunacuna. Mariaca mishqui yanuna mana yachashpa **jautsanallata** yachan.

jauya, [xawya, awya] *consuegra* (na.). Huar-mi yayacyna, caripac yayacunahuan ricsinacuna shimi.

jayac, [xayak, xayax, xayag, xaya, ayax] *amargo* (t.II.). Imapash mana mishqui cac. **Jayac** cacpimi mana huantucta upianata munani. *Picante* (na.pa.). Uchu shina shimita rupachic. Cai uchuca yapa **jayacmi** cashca. *Agrio* (im.bo.)(ric. tani). Llullu muyucunapac tani yaçu. **Jayac** cacpimi llullu capulitaca mana micunchic.

jayanpi, [xayambi, xayañbi, ayambi, ayañbi] *iguana* (na.pa.). Shuc



jayanpi

yanahuan, quilluhuan jahuirishca, tsalaculun shina cashpallatac yallicta jatun, yacupipash, sachapipash causac.

jicama, [xikama] *tipo de tubérculo* (t.II.-na.pa.). Allpa ucupi ancucunallapi pucuc, shuc mishqui chahuallata micuna papa shina muyu.

jicyana, [xikiana, xikyana, xigyana, xixyana] *sollozar* (t.II.). Jatun Ilaquihuan huacana. Huahuaca **jiquiashpa**, **jiquiashpa** huacarca.

jichana, [xičana, ičana] *botar, regar, esparcir, derramar* (t.II.)(ric. chihuana, chacchuna, shitana). Shuc imatapash panpapi shitana. Cancunaca machacta **jichacunquichichu**. **Rebosar** (t.II.)(ric. tallina). Imapipash yapa yacuta, yapa asuata churashpa tallirincacaman juntana.

jichuna, [xičuna, ičuna] *abandonar, desamparar* (t.II.). Churicunata yaya mama piñana, imatapash shitana cuncarina. Canpac cuyashcataca ñachu **jichurcanqui**.

jillai, *hierro, hecho de hierro, ferroso* (*). Antacunata rurana rumi, tucui rurashca antacuna.

jilluc, [xil^yux, xižux, xil^yugm, xižug, xil^yu, xižu] *goloso* (t.II.). Aclashca micunacunallata micuc. **Jilluc** huahuacunami irqui causanacun.

jipana, [xipana] *pujar* (tu.). Rucuyaimanta, uncuimanta yalli aparishcamantapash mana apanata ushashpa calacyashca shina, shai-cushca shina tucuna. Imatapash mana rurac runacunaca, ashacullata aparishpapash **jipanllacunami**.

jiqui, [xixi, ixii] *saltamontes, grillo* (na.)(ric. chillic). Sachapi causac llucllu shina, shuc llactacunapi chillic nishca. *Una variedad de grillo* (pa.). Chuclla ucupi causac yana chillic.

jiquiñas, [xixiñas, ixiiñas] *variedad de mosquito denominado arenilla* (na.pa.). Tutapi llucshic uchilla chushpi.

jishijishi, [xišixiši, kišikiši] *expresión utilizada para ahuyentar o hacer adelantar a algún animal* (im.)(ric. chisha, jisha, juchujushu, chi). Huaquin huihuacunata manchachinca-pac caparina shimi.

jita, [xita] *lago, laguna* (pa.)(ric. cucha). Sachapi urcu chaquipi jatun cucha saquirishca. Cai **jitapi** achca charapacunami tiyan.



jita

juca, [xuka] *huero* (tu.). Lulunta ucllachipi mana huahua tucuc. **Juca** lulunta ama micunquichu upa huahuatami huachanqui, mana cashpaca cuyashcacun piñarishpa rincami.

juncana, [xukana] *desdeñar* (tu.). Shuc, taita, mama, ushushita mana cuyana. Canca imamanta churita **juncarcinqui**. *No empollar (se) los huevos* (tu.). Atallpacuna, pishcucuna luluncunata ucllashpa mana tucyana. **Juca** lulunta micucpimi cuyashcaca shuc-huan sahuarincapac rirca.

juclluyana, [xuxi^yuyana] *ampollar(se)* (na.pa.)(ric. chulacyana). Shuc maqui, chaqui, yapa puricpi, ruracpi yacu puru tucuc. Yalli rurashpachu maquica **jucllayashca** canqui.

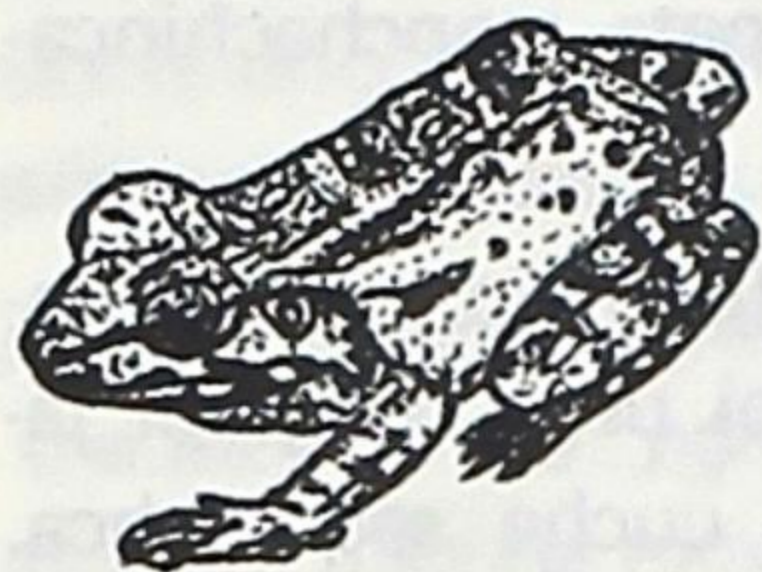
jucuna, [xukuna, ukina] *humedecer(se)* (t.II.)(ric. zutucyana). Jahua jahuala yacuhuan zutucyana. Runtu tamiacpi **jucushpa** shamuni. *Mojar(se)* (t.II.)(ric. zutucyana, mutiyana). Imapash yacuhuan zutucyana. *Estilar(se), empapar(se)* (na.pa.)(ric. lapucyana, mutiyana). Imapash yacuhuan shutuncacaman mutiyana.

jucha, [xuča] *culpa, pecado* (t.II.). Shuc millaita rurashca.

juchu, [xuču, kuču] *dulce de cabuya* (co.

tu.). Capulista yanushpa, tsahuar mishquihuan apita rurashca. **Juchutaca** tauca runacuna micuncapacmi ruranchic.

juhuin, [xuwiŋ, ubiŋ] *variedad de sapo comestible* (na.pa.). Muru carayuc, tamia usiarishca quipa, tutayacucpi juin juin caparic jatun cuhua.



juhuin

julun, [xulun] *badea* (na.pa.). Tacsu shina ancupi aparic muyu.

julunchi, [xuluŋči] *tipo de árbol cuya madera incorruptible se usa en construcción* (pa.). Quillu sisayuc, huasi-chaquita rurana, achca huatacunapipash mana ismuc caspi.

jullu, [xužu] *desconocido, forastero, extraño, extranjero, ajeno* (chi.)(ric. chican, chucu). Imapash mana quiquinpac shina cacpi shuc llactamanta shamushcacuna. Cai llactapi **jullumi** cani.

junpina, [xumbina, xunbina, umbina, unbina] *sudar* (t.II.). Shaicushpa, intipilla puricpi, sinchita llancacushpa aichamanta yacuta llucshichina. Yapa allpapi llancashpa taitaca **junpishcami** shamun.

junta, [xuŋda] *lleno* (t.II.). Ashanca, shicra, manca ucupi pactacta imaťapash charina. Cai mancapi **juntacta** yacuta apamunqui.

juntana, [xuŋdana] *llenar* (t.II.). Imapipash ñitina, pacta pacta tucuna. **Juntancacaman** papata ashancapi churanqui. **Inundar** (t.II.) (ric. nuyuna, cuchayana). Achcata tamiacpi yacucuna manchanayacta achcayana. Yacu **juntashpami** chacataca apashca.

junu, *millón* (*). Huaranca cutin huaranca. Ñucanchicca **junuta** mana ricsinchicchu.

jupi, [xupi] *inútil* (im.). Mana imaťapash rurana ushac runa. Maqui illac runaca tarpuncapac **jupimi**.

juquipuna, [xuxipuna, uxipuna] *silvar* (na.pa.). Shimihuan pincullu taquishca shina uyachina. Ñuca cuitsatami **juquipuni** cancha-man llucshichun nishpa.

jura, [xura] *maíz germinado utilizado en la preparación de la chicha* (t.II.). Sara allpa ucupi churashpa huiñachishca asuata rurancapac.

jushujushu, [xušuxušu] *expresión utilizada para ahuyentar a los animales* (na.pa.)(ric. chisha, jishi, chi, quisha). Huaquin huihuacunata manchachincapac caparina shimi.

jutcu, [xutku, xuktu, uktu, uxtu, ugtu, utuxu, utku] *hueco, hoyo, agujero* (t.II.). Tarpuncapac ayata panpancapac allpata allashca. Cuncunata churancapacchu **jutcucunqui**.

laichu, [layçu] *mestizo* (lo.za.)(ric. mishu, tsala). Runa yahuarhuan, castilla yahuarhuan chacrurishca yahuarta charic runa. Taucac **laichucunami** ñucanchicta ricsincuna.

lalu, [lalu] *tipo de planta* (na.pa.) Jatun pancayuc, yurac huiquiyuc shicshichic quihua.



lalu

lan, [lan] *tipo de árbol cuya resina se utiliza como medicamento* (na.pa.). Balsa yura shina pancayuc, puca huiquiyuc, yacu manñacunapi huiñac janpi yura.

lancha, [lančá] *plaga que afecta a las plantas* (t.II.-na.pa.)(ric. pitsic). Tamia shina urmashpa yura pancacunata rupachic, llullu muyucunata chaquichic, ismuchic. Cai yurata **lanchami** japishca.

lanhana, [lančana] *dañar(se) plantas y/o frutos por acción de una plaga* (t.II.)(ric. zulaiana). Tarpushca yuracuna, murucuna, ismushpa, huacllishpa, chaquirishpa catina cai tamia urmacpi. Cai yuraca **lanhayancapac** callarishca.

lanpana, [lanpana] *remendar* (im.)(ric. chupana, llachapana, putiana). Lliquirishcacunapi tauca llachapacunata tinquishpa sirana.

lanta, [lanta] *turbio* (pa.)(ric. sancu). Tamiacpi turulla tucushca yacu.

lapuna, [lapuna] *doblar* (na.pa.)(ric. patarina). Shuc caspita japishpa cumuchina, catanacunata patarichina.

larca, [larka, larga] *acequia* (t.II.-pa.). Huachu shina allashca, yacuta pushana, yacu rina, yacupac ñan.

larcana, [larkana] *hacer acequias (acequiar)* (na.pa.). Yacu purichun allpata ñan shina allana yacuta pushancapac.

latsic, [latsix, lačix] *variedad de gusano blanco* (na.pa.). Yurac, suni, ñañu curu.

liclic, [liglic, ligli] *variedad de ave que anuncia lluvia* (co.ca.az.). Tamia shamunapi liclic liclic caparishpa puric pishcu.

linchi, [linči] *red* (t.II.-na.pa.). Runpata pucllancapac, challuacunata japincapac caupushca puchcapura huatashpa huatashpa rushca llica. **Linchitachu** ranticunqui challuata japincapac. *Tipo de arbusto* (im.p.a). Puruncunapi huiñac yura.

lisan, [lisan] *paja toquilla* (na.pa.). Huasi ahuana panca, muchicu ahuana panca.



lisan

lucaria, [lukaria, ukaria] *variedad de sapo* (na.pa.). Shuc uchilla, pucanaya carayuc, tutapi lucaria lucaria caparic cuhua.

lucata, [lukata] *variedad de palmera* (na.)(ric. cunanpu). Mishqui yuyuyuc, chilli shina huasi catana pancata charic racu yura.

lucliquirina, [lugl^yikirina] *buscar con insistencia hasta encontrar* (bo.). Imatapash ashahuan cutin cutin mashcana japincacaman.

Mama Rosataca **lucliquirinami** canchic. **lucma**, [luxma] *tipo de fruta* (na.). Ushpa carayuc sicu micuna sachá muyu.

lulun, [lulun, rurun] *huevo, testículo* (t. II.). Pishcucuna huachashca yurac muyucuna, caricunapac ullu sapipi huarcuriyac ishcai runpa shina aichacuna. Huirayachun nishpami cuchita **lulunta** surcucuni.

lumarisu, [lumarisu, rumarisu] *moco* (na.pa.) (ric. juña). Runacunapac, huihuacunapac-pash sincamanta llucshic llausa. Huahuapac sincamanta **lumarisuta** pichai.

lumucuchi, [lumukuči] *saino* (na.pa.). Uchilla sachá cuchi.



lumucuchi

lumucha, [lumuča] *guanta* (na.pa.). Puca millmayuc, punchana shina lumuta micuc sachá huihua.

luncu, [lunġu] *joven, muchacho* (t. II.-na.pa.). Shuc huanpralla cari ru-

na. Shuc **luncutachu** sahuarichicunqui.

luncuchina, [lunġuči-na] *cubrir (especialmente la cabeza)* (na.pa.) (ric. tiuncullina, quillpana). Umata imahuanpash quillpana. Huahuata **luncuchishpa** pushanqui.



lumucha

lunchic, [lunġix, linči] *tipo de árbol* (na.pa.). Yuracta sisac, ñañu pancayuc yura.

luntsa, [lunġsa] *racimo pequeño* (t. II.-na.pa.) (ric. tica, putsa). Uchilla huatu, uchilla tica. Capuli **luntsata** pactashpa cupai.

lupi, [lupi] *tipo de pez pequeño* (na.pa.). Rumi ucupi causac uchilla yacu-aicha.

lutsana, [lutsana] *estrujar, apuñar* (t. II.) (ric. llapina, tsutsuquina). Imatapash maqui ucupi

charishpa sinchita capina. Imatatac maqui-huan **lutsacunqui**.

lutsu, [lutsu] *puñado* (bo.chi.) (ric. maqui). Imacunapash maqui juntacta japishcacuna. Shuc **lutsu** sarata atallpacunaman carai.

luyuluyu, [luyuluyu, liwliw] *pintado (como el tigre)* (na.pa.). Puma cara shina jahuirishca. **Luyuluyu** millmayuc allcuta charini.



lutsu

llacana, [l^yakana] *magullar(se), remellar(se)* (ca.az.lo.za.) (ric. raumana). Aspishpa chucririna. Rumicunapi urmashpa ñuca maquita **llacarcani**. *Desprender los choclos de su caña (trozar)* (ca.az.lo.za.). Chucllucunata cutulcunantin yuramanta llucshichina. Shuhuacunami chucllucuna **llacashpa** apashca. *Descascarar(se), despellejar(se)* (ca.az.lo.za.) (ric. raumana, lluchuna). Carata llushtina. Huacraca huaicupi urmashpami rinrica **llacarirca**. *Deshojar* (ca.az.lo.za.) (ric. llushtina, llacana, raumana, rauchana, saglana). Pancacunata anchuchina. Huiruncapac nishpami sara huiruta **llacacuni**.

llacllana, [l^yakl^yana, žaxl^yana, žagžana] *labrar, desgajar, esculpir* (t.ll.). Caspicunata; yuracunatapash ñañuyachina, mallquicunata pitina. *Azuela* (na.pa.) Canoata allancapac, caspita, yurata ñañuyachincapac rurashca anta.



llacllana

llactana, [l^yaxtana, žaxtana, žagtana] *regresar al lugar de origen* (t.ll.-na.pa.). Maican llactamantapash quiquinpac llactaman ticrana. Ñachu **llactacunqui**. *Poblar* (na.pa.). Shuc llactata ruraicallarina.

llachapa, [l^yačapa, žačapa] *trapos, pañal(es), remiendo* (t.ll.). Mauca llachapacunamanta surcushca uchilla piticuna, huahuapac siquipi churana piticuna. Llullu huahuapac **llachapata** tacshacuni.

llachapana, [l^yačapana, žačapana] *remendar* (t.ll.-tu.na.pa.). Lliquirishcacunapi tauca llachapacunata tinquishpa sirana. Punchutachu **llachapacunqui**.

llahuana, [l^yawana, žawana, l^yakana, l^yawkana] *lamer* (tu.bo.na.pa.) Calluhuan micunata tsuncac shina rurana. Misi **llahuashca** muyuta micuncapac maillacuni.

llama, [l^yama, žama] *borrego* (t.ll.). Millmayuc huihua, churanacunata, catanacunata ahuaana millmata cuc huihua. Canpac huahuaca pancatachu **llamaman** caracun.

llancana, [l^yañkana, žañgana, l^yangana, žañkana] *trabajar* (t.ll.). Ima ruraicunatapash rurana. Ñucanchic llactacunapica huahuacunapash **llancanmi**. *Tocar, manosear, palpar, tantear* (t.ll.-tu.) (ric. jahuina). Imacunatapash maquihuan ricsina. Ama chucrita **llancaichu**.

llacta, [l^yakta, l^yaxta, žaxta, žagta] *pueblo, ciudad, tierra* (t.ll.). Ashalla runacuna causana ashalla huasicunayuc panpa; achca runacuna causana tauca huasicunayuc pañpa; ñucanchic huiñashca allpa, yayacuna causashca allpa. Quichua runacunapac alpaca uchilla **llactacunapimi** chacchurishca. *Región, lugar* (t.ll.) (ric. suyu). Cunucpi, chiripi, urcupi raquishca allpacunapac shuti. Inti llucshina llactapica jatun yacucunatami charinchic. *Nación, patria, país* (t.ll.) (ric. mama-llacta). Yayacunapac, ñucanchicpac, shamucuccunapac causana allpa; tucuicunapac mama-llacta. Ñaupachapica Ecuador mama-llacta chinchaisuyu shutiyucmi carca.

llamincu, [ʎamingu, žamingu] *llama* (t.ll.-na.pa.)(ric. chantazu). Burro shina apachicunata aparic, churanacunata ahuaña millmata cuc jatun huihua.

llanpu, [ʎanbu, žanbu] *totalidad (todo)* (t.ll.). Tucuilla ninpac shimi. Mincamanca **llanpu** shamunquichic. *Liso* (t.ll.)(ric. lluchca). Ima cashpapash chucrino, cashacuna, millmacuna illac. Cahuituta rurancapac cai **llanpu** caspita apacuni. *Suave* (t.ll.). Ima cashpapash mana sinchi cac. Huiru huarmitucunapac aichaca **llanpumi**.

llanpuna, [ʎanbuna, žanbuna] *cepillar, limpiar, pulir* (t.ll.). Caspita tsacapash, mucupash illac rurana. Ahuana-caspitami **llanpushca** cainarcani. *Suavizar(se), ablandar(se)* (t.ll.). Imapash apiyachina, muyucuna pucushpa apiyana. *Afilar* (t.ll.). Pitinacunata, cucunacunatapash allichina. *Enlucir* (na.pa.)(ric. llunchina). Japiric alpahuan pircacunata jutucunapash, chucricunapash illac saquina.

llantu, [ʎandu, žandu] *sombra* (t.ll.). Maipipash inti rupai illana. Shaicushca cashpaca **llantupi** samacri. *Tiniebla, oscuro* (na.pa.)(ric. amsa). Yana tuta shina cac. **Llantu** cacpica ama llucshinquichu.

llapina, [ʎapina, žapina] *aplastar* (t.ll.). Imapash nitina. Chai runaca **llapicpimi** janca tucushca. *Apuñar, estrujar* (im.na.pa.). Imapash maqui ucupi charishpa shinchita capina. Imatatac, maquihuan **llapicunqui**.

llaqui, [ʎaki, žaki] *dolor, sufrimiento, pena, amargura, desgracia, desventura, problema, accidente, lástima* (t.ll.). Cushipac ranti shamuc uncui, runacunata uncuchic tucui uncucuna. Ñucanchicca achca **llaquicunatami** charinchic.

llaquilla, [ʎakilʎa, žakiža] *triste, apenado, una lástima, sufrido* (t.ll.)(ric. cuyaila). Mana cushi shuncuhuan causac, llaquihuan cau-

sac. Ñuca yayacuna huañushcamanta **llaquilla** causani.

llaquina, [ʎakina, žakina] *sufrir, lamentar, apenar (se), tener pena* (t.ll.-na.)(ric. llaquirina). Llaquita charina, mana cushi causana, pitapash yuyashpalla causana. Paita **llaquishpami** huacarcani. *Amar* (na.)(ric. cuyana, munana). Cari huarmita, huarmita carita cuyana, munana. Cantami **llaquini**.

llaquirina, [ʎakirina, žakirina] *entristecer (se), afligir(se)* (t.ll.). Cushi illac tucuna. Ama yanca yapa **llaquirichu**. *Tener pena, apenar(se)* (na.)(ric. llaquina). Llaquita charina. Can ricpi achcatami **llaquirisha**.

llaquinayacta, [ʎakinayaxta, ʎakinaytax, žakinayaxta, žakinaytax] *expresión que denota lástima* (t.ll.)(ric. cuyaila). Imapash ricucpi shuncuta llaquichic. Yayacuna illac cashpami paica **llaquinayacta** causan.

llashac, [ʎšax, žašax, žašag] *pesado* (t.ll.). Imapash mana pancalla cac. Cai papa ashanaca yapa **llashacmi** can. *Bastante, harto, mucho* (t.ll.-na.pa.)(ric. tauca, manchanayacta, ashtaca, achca). Yapá achcami ninpac shimi. Taita Luchu Napomanta **llashac** palantata paipac antahuapi apamurca.

llashana, [ʎašana, žašana] *pesar* (t.ll.). Imapash jatun cashpa, achca cashpa aparinata mana ushaipac cac. Cai quipica **llashacchu** can.

llatan, [ʎatan, žatan] *desnudo* (t.ll.)(ric. lluchu, llushti). Churana illac runacuna, millma illac huihuacuna. Canpac huahuacunaca **llatanmi** pucllarca.

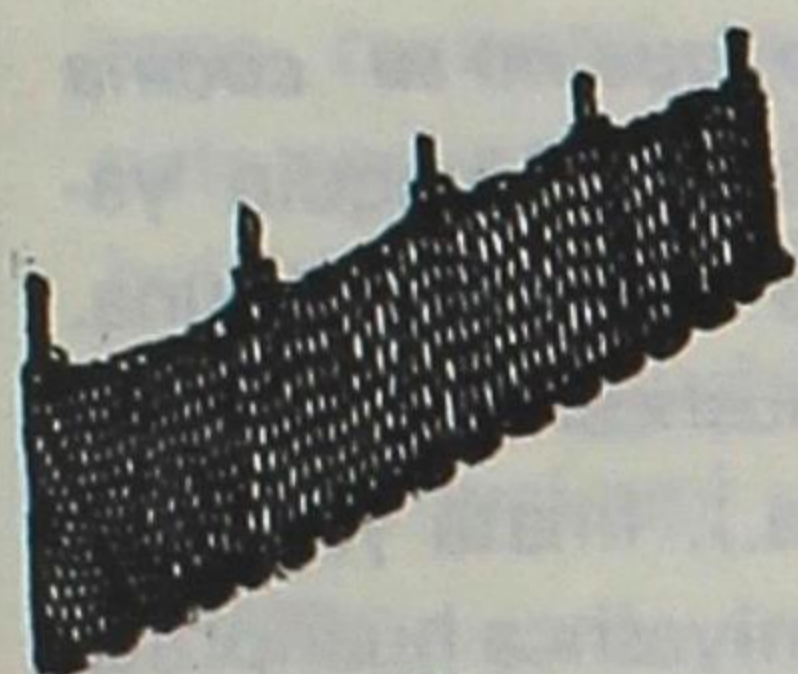
llatanana, [ʎatanana, žatanana] *desvestir, desnudar* (t.ll.)(ric. llushtina, lluchuna). Churanacunata anchuchishpa lluchulla saquirina. Huahuata **llatanachini** armachincapac. *Alzar el vestido hasta la cintura* (im.). Churanacunata huicsacaman jahuaman jahuayachina. Mariapac anacutaca huaira **llatanachirca**.

Ilausa, [ɫ^yawsa, žawsa, yawsa] *saliva, baba* (t.II.)(ric. tiuca). Shimimanta llucshic yacu.

Llausasapa huahuacunata mushuc mancapimi **llausachina** can. *Savia de las plantas* (t.II.). Yuracunamanta llucshic yacu. Huaquin yuracunamanta llucshic yacuca janpimi can. *Viscoso* (t.II.). Api shina tucushca yacucuna. **Llausa** micunata micushpa huicsata nanachircani.

llautu, [ɫ^yawtu, žawtu] *corona, diadema* (t.II.). Huaquin jatun apuccuna, ñustacunapash tahuasanpa shina umapi churarina. Sara ñustamanchu **llaututaca** ruracunqui.

llica, [ɫ^yika] *red para pescar* (na.pa.). Challahuacunata japincapac ahuashca jatun huishinca shina ricuric. Catuncapac **llicata** ahuacuni.



llica

lliclla, [ɫ^yigl^ya, žigža] *rebozo* (ca.az.lo.za). Huarmicunapac pachallina. Caica ñuca huarmipac **llicllami**. *Rebozo*

matrimonial (tu.). Sahuarinacunapi churarin-capac rurashca pachallina. Huarmiman **llicllata** mascancapac rircani.

llicui, [ɫ^yikuy] *variedad de loro hablador* (na.pa.). Arau shina rimac huaila millmayuc jatun pishcu.

llicchalla, [ɫ^yixčal^ya] *a tiempo* (pa.). Imatapash cuncaimanta ruraña. Micucushcapi **llicchalla** chayashcanqui.

llichihuayu, [ɫ^yčiwayu] *tipo de árbol* (na.pa.). Pala pancayuc, yurac huiquiyuc, mishqui muyuta aparic yura.

llinpiana, [ɫ^yinpiana, ɫ^yimpiana, žinpiana, žin-yana, ɫ^ympiana, žimpiana] *relampaguear, brillar, resplandecer* (t.II.)(ric. palanina). Jahuapi punchan, punchan nina shina llucshina. Achcatami **llinpiacun** tutachari tamianca.

llinpi, [ɫ^yinpi, ɫ^yimpi] *estar cuerdo* (pa.). Mana machashca cana.

llinpic, [ɫ^yinpix, ɫ^yimpi, žimpi, žinpi] *brillante, resplandeciente* (t.II.)(ric. palanic). Imacunapash curi shina ricuric cana. Ñaupacullquicunaca **llinpic** cullquimicunami carca.

llinzi, [ɫ^yinzi, ɫ^yinža] *harapos* (im.). Mauca churacuna, jutcu, jutcu tucushca churanacuna, tsuntsuyashca churanacuna. **Llinzi** churanata tacshacuni.

llipachina, [ɫ^yipačina, žibačina] *pegar (ref. a castigo), azotar* (im.na.pa.). Shuc huahuata huascahuan cashpa, caspihuan cashpa huashapi achca cutin sinchita huactana. Ñuca yaya ñuca huauquita **llipachirca**.

llipinshi, [ɫ^ypinši] *pestañas* (pa.). Ñahui jutcu manñapi huiñac millmacuna.

lliquina, [ɫ^yikina, žikina] *romper, rasgar, arrancar* (t.II.). Tsahuar carata, churanacuna, pancacunata, imacunatapash pitishpa churana. Ima nishpatac cai punchutaca **lliquircanqui**. *Pedacear hasta hacer flecos* (t.II.-bo.chi.). Imatapash chilpishpa saquina. Cai tsahuartaca **lliquincapacchu** piticunqui.

llucana, [ɫ^yukana, žukana] *gatear* (t.II.). Huahuacuna, huaquin suchucunapash cuncuricunahuan maquicunahuanpash purina. Mallupac huahuaca **llucanata** manarac yachanchu.

lluclu, [ɫ^yuxɫ^yu] *una variedad de grillo* (pa.). Shuc chillic shina ricuric, tsatsa ucupi causac, punchayanapi caparic.

llucshichina, [ɫ^yuxšičina, ɫ^yuxpčina, žuxšičina, žuxčičina, žugčina] *sacar* (t.II.)(ric. surcuna). Imacunatapash ucupi cacta pacllaman surcuna. Huacaichishca punchuta **llucshichicrini**.

llucshina, [ɫ^yušina, žuxšina, žugšina] *salir* (t.II.). Maipi cashpapash puncuta yallina, ucumanta pacllaman rina. Tayu jutcumanta **llucshimuni**.

lluchca, [ɫ^yučka, ɫ^yuška, žučka, žuška] *resbaloso* (t.II.). Imapash mana shayaripačcac. *Li-*

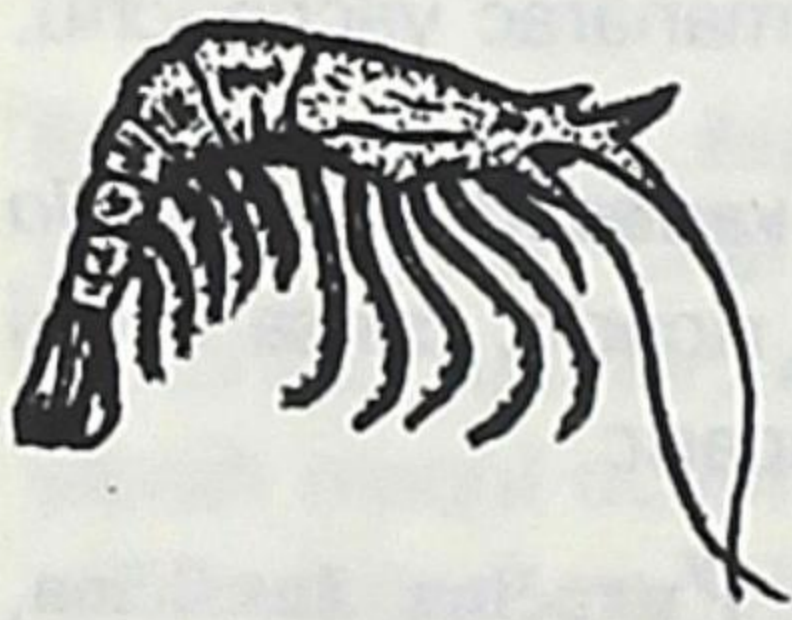
so (t.II.)(ric. llanpu). Ima cashpapash sumac-lla llanpushca cac.

lluchcana, [l^yuškana, l^yučkana, žuškana, žučkana] *resbalar(se), deslizar(se)* (t.II.)(ric. llushpina). Turu allpapi, ima caracunapipash sārushpa chaquicuna jataricpi urmana. Cai carapichu Mariaca **llushcarca**. **Pulir** (t.II.)(ric. llanpuna). Caspita tsacapash mucucunapash illac saquina. Ahuana-caspita **lluchcashpa** cainarcani.

lluchu, [l^yuču, žuču] *desnudo*, (t.II.)(ric. llatan, llushti). Churanacunahuan aichata mana catarishca runa, millma illac, churana illac. Canpac huahuaca **lluchullami** puclarca.

lluchuna, [l^yučuna, žučuna] *pelar, despellejar por completo* (t.II.-na.)(ric. llushtina). Mucucunapac carata llushtina, huihuacunapac carata surcuna. Pucushca palantata **lluchushpa** micui. *Desvestir(se), desnudar(se)* (t.II.-na.)(ric. llushtina, llatanana). Churanacunata aichamanta anchuchina, llatanana. Huahuacunata armachincapac **lluchunami** canchic. *Despellejar(se), descascarar(se)* (t.II.-na.)(ric. llacana, raumana). Caracunata anchuchina.

lluchunca, [l^yučungca, l^yučuna] *camarón* (na.pa.). Yacu ucupi rumi siquicunapi causac chillic shina ricuric. Chai jatun rumi siquipi achca **lluchuncani** miticun.



lluchunca

llulla, [l^yul^ya, žuža] *mentira, falsedad* (t.II.). Imatapash shinami canyanca nina. Ama runacunata **llullashpa** purichu.

llullac, [l^yul^ya, žuža] *mentira, falsedad* (t.II.). Shuccunaman umashpalla puric runa.

llullana, [l^yul^yana, žužana] *mentir* (t.II.). Yuyaimantalla imatapash yanca nina. **Llullanata** yachashpaca mana mashicunata tarinquichu.

llullu, [l^yul^yu, žužu] *tierno, nuevo* (ref. a la luna), *blando* (t.II.).



llullu

Imacunapash mana sinchi cac, apilla cac. Huachashcalla huahuapac tulluca **llullumi**. *Fruto verde* (na.pa.). Manarac pucushca muyucuna. **Llullu** chuntataca iman-capacta pallarcinqui.

llulluc, [l^yul^yux, l^yul^yu] *retoño* (na.pa.)(ric. ñahui, mallqui). Yuracunapi, quihuacunapi llucshic mushuc ñahuicuna. Lumu **llullucta** asua mancapi churancapac apamurcani. *Cogollo* (na.pa.)(ric. ñahui). Chuntacunapi, lisancunapi llucshic mushuc panca. **Llulluc** illac shihua yuraca achca yuyutami charin.

llumi, [l^yumi, žumi] *duro, que no se cocina* (t.II.-na.pa.)(ric. acma, caluc). Huaquin yanucpi mana chayac, mana apiyac murucuna. **Llumi** papacunallatac yanushcanqui. *Emperado, aferrado* (t.II.-na.pa.). Imata yachashpa mana saquic runa. **Llumiyashca** huanprata armachircani.

llunchina, [žunčina, žunžina] *pintar* (im.co.). Imatapash ima tushpuhuanpash jahuina. Ñuca huasita **llunchicuni**. *Manchar* (im.co.)(ric. mapayana, jahuina, carcayana, huiquiyana). Imatapash imahuanpash mapayachina. Paimi ñuca churanataca **llunchihuarca**.

lluqui, [l^yuki, žuki] *izquierdo, zurdo* (t.II.): Tucui mana alli ricra manñaman tiyaccuna. **Lluqui** maquihuan quihuata pitic cashca.

lluru, [l^yuru, žuru] *áspero* (t.II.-na.pa.)(ric. tsaca). Jutcu jutcu, shuc llactacunapi tsacac nishca. Paica murui uncui japircamantami **lluru** ñahui tucurca.

llushan, [l^yušan] *tipo de pájaro conocido con el nombre de tersina* (na.pa.). Ancas millmayuc pishcu.

llushpina, [l^yušpina, žušpina] *resbalar(se), deslizar(se)* (t.II.)(ric. lluchcana). Turu allpa-

pi, ima caracunapipash sarushpa chaquicuna jataricpi urmana. Cai carapichu Mariaca **llushpirca**.

llushti, [l^yušti] *desnudo* (lo.za.)(ric. lluchu, llatan). Churanacunahuan aichata mana catarishca runa, millma illac huihua.

llushtina, [l^yuština, l^yustina, žušina, žustina] *pelar* (t.ll.). Papacunata, tucui micuna murucunapac caracunata anchuchina. Papataca **llushtishpa** yanunqui. *Desnudar(se), desvestir(se)* (t.ll.-na.pa.)(ric. llatanana, lluchuna). Aichamanta churanacunata anchuchina, llatanachina. Huahuataca churanata **llushtishpa** armachi. *Deshojar choclos o mazorcas* (pa.)(ric. tipina). Sara cutulcunata anchuchina. Atallpa tulluhuanachu curuntata **llushtina** yachanqui. *Deshojar* (chi,bo.)(ric. llushtina, llacana, raumana, rauchana, saglana). Pancacunata anchuchina. Huiruncapac nishpami sara huiruta **llushticuni**. *Despellejar por completo* (lo.za.)(ric. lluchuna). Carata anchuchina. Huacra huaicupi urmashpami chaquica **llush-tirirca**.

lluta, [žuta] *ave, pájaro* (ca.)(ric. munchi, pishcu). Tucui pishcucunata ninapac shimi.

llutana, [l^yutana, žutana] *pegar con sustancias adherentes* (t.ll.). Ima japiric yacuta churashpa huatahca shina rurana. Cai pancacunata pircapi **llutachicri**. *Untar* (lo.za.)(ric. cacuna, jahuina). Imahuanpash jahuishpa cacuna. Chucrishcacunapi janpicunata **llutanami** canchic. *Juntar, unir* (tu.na.pa.)(ric. tinquina, tandana, jahuina). Ishcurishcata, pitirishcata, paquirishcata chaillapitac churashpa japichina. Cai caspita chai shuc caspihuan chi. *Rellenar bareques* (ca.lo.za.). Huasi jutucunata turu allpahuan quillpana. Pirca jutucunapimi turu allpata **llutacuni**.

llutarina, [l^yutarina] *acercarse, apegar(se)* (t.ll.)(ric. caillayana, cuchuyana, manñayana, quimirina). Maimanpash quimirina. Utca utca tsatsa manñaman **llutarishun**. *Adherir(se)* (t.ll.). Imapash shucpi japirina. Shunmi chan-

capi **llutarihuarca**. *Convivir* (na.pa.)(ric. huainayana). Shuc cari shuc huarmihuan sahuarishca shina causana. Marujaca Juanchuhuanmi **llutarishpa** causan.

llutipa, [l^yutipa] *variedad de guabo pequeño* (pa.). Uchilla, yapa paquiric, yacu manñacunapi huiñac pacai.

lluya, [l^yuya] *tipo de ave* (na.). Shuc cari atallpa shina ricuric puca millmayuc jatun pishcu.

macana, [makana] *pegar* (t.II.). Pitapash maquihuan, imahuanpash huactana. Imamanta huarmitaca **macarcinqui**. *Mazo* (na.pa.). Huihuacunata huañuchincapac, macanacuncapac llaclashca caspi. **Macanata** apacri cuchita huañuchincapac.

machacui, [mačakui] *culebra* (t.II.)(ric. palu). Lluclarishpa puric, canishpa runacunata huañuchic millai janpiyuc huihua. Ñanpipi shuc millai **machacuita** huañuchircani.

machai, [mačay] *borrachera* (t.II.). Jayac yacuta upiacpi yuyai chincari. Ñami **machai** japihuan.

machana, [mačana] *emborrachar(se), chumar(se), embriagar(se)* (t.II.)(ric. shincayana). Pucushca asuata, machana yacucunata upiashpa yuyai illac shina tucuna. Cainaca pucha chishacta **machashpa** cainarcani.

machashca, [mačaška] *borracho, chumado, embriagado* (t.II.)(ric. shinca). Pucushca asuata, machana yacucunata upiashpa yuyac illac shina tucushca runa. Fabián mashi **machashpa** cuitsamanta huacan.

machi, [mači, mačay] *cueva* (tu.bo.ca.az.lo.za.). Sachapi tiyac jatun jutucuna. Shuhuacuncaca jatun **machipimi** shuhuashcacunataca pacarcacuna.

machin, [mačin] *mico* (na.pa.). Shuc ushpa millmayuc, tsala ñahuiyuc cushillu shina sachahuihua.



machin

machituna, [mačituna] *variedad de guaba que se cultiva* (na.pa.). Shuc

ricra tupu suni pacai.

machu, [maču] *alimento que se cocina envuelto en hojas* (na.pa.). Pancapi maitushpa yanushca micunacuna.

mai, [may] *muy* (t.II.-na.pa.)(ric. yapa, ninan, yalli). Imatapash yalli jatunyachincapac shimi. Purinaca **mai** allimi carca.

maican, [mayk^han, maykan, mayxan] *¿quién?* (t.II.). Pitac can nincapac shimi. **Maicantac** canpac yayaca. *¿Cuál?* (t.II.). Imatac canpacca nishpa tapuncapac shimi. **Maicantac** canpac ruraica.

maicaman, [maykaman] *¿hasta dónde?* (t.II.). Ima llactatacaman rinqi nishpa tapuncapac shimi. **Maicamantac** ricunqui. *Hasta donde* (t.II.). Ima cuscacaman nincapac ranti shimi. Cai ñan **maicaman** ricta mana yachanichu.

maihua, [maywa] *morado, lila* (im.tu.)(ric. sañi). Tsinpalu sisa tushpu shina ricuric.

mailla, [maiža] *sobrio, en sano juicio* (im.)(ric. mallic). Shuc mana shinca, mana machashca runa. *Sociable* (tu.). Shuc mishqui shimi runa.

maillac-shuncu, *en ayunas* (t.II.-na.pa.). Imatapash mana micushca, chushac huicsa. Ñucaca llancaiman **maillac-shuncumi** rircani.

maillana, [mayl^yana, mayžana] *lavar* (t.II.). Yacuhuan mapata, turuta anchuchina. Cai punchuta **maillacri**.

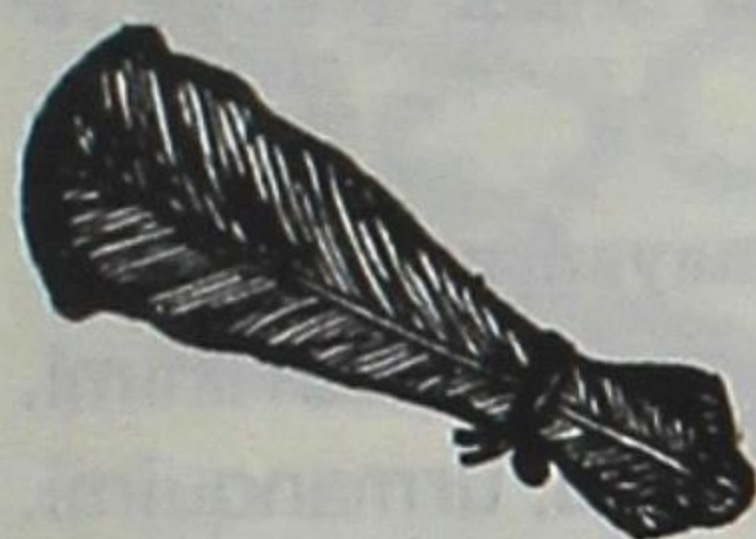
maima, [mayma] *inmenso* (im.). Yapa jatun. Napo yacuca **maima** yacupimi llucshicrin.

maiman, [mayman, maymun, mayma, maymu] *¿dónde?, ¿a dónde?* (t.II.). Maipi can ninca-pac shimi. **Maiman** ricunqui. *Donde, a donde* (t.II.). Maipi cusca cashcata tapuncapac shimi. **Maiman** ricushpapash cucayuta apañami canchic.

maipi, [maypi, mabi, may] *¿dónde?* (t.II.). Imacunapash maiman cacta yachancapac tapuna shimi. **Maipitac** canca causanqui. *Donde* (t.II.). Ima cuscapi saquirishcata tapuncapac shimi. **Maipita** llamacunataca saquircan-

maita, [mayta, mayda] *¿por dónde?* (t.II.). Maican cuscaman imacunapash rurarieta tapuncapac shimi. **Maita** purircanqui. *Por donde* (t.II.). Maimanta imapash tucumushcata tapuncapac shimi. **Maitapash** ñucaca rishallami.

maitu, [maytu] *envoltorio, envuelto* (t.II.). Imacunahuanpash pillushpa quipi shina rurashca *Paquete envuelto en hojas (atado)* (na.pa.). Imatapash pancahuan quipishca, pancahuan pillushca.



maitu

maituna, [maytuna] *enrollar, envolver* (t.II.)

(ric. pilluna). Imatapash ucupi churashpa pilluna. Pipactac cai llachapa **maitu**. *Empaquetar alimentos* (na.pa.). Ninapi cusancapac yacu aichata panca ucupi churashpa pilluna. Cai shiclita **maitushpa** causanqui chishipi micuncapac.

maizana, [mayzana, mayzina] *marear(se), perder el conocimiento* (ca.az.lo.za.) (ric. shincana). Uma muyurushca shina uncuna. Paitaca irqui runa cacpimi **maizanaca** japin.

malta, [malta] *mediano, de mediana edad, adolscente, joven* (t.II.). Mana yapa rucu runacuna, mana yapa rucu huihuacuna. Cai **malta** cuchita raimipi huañuchisha. *Cántaro de gran tamaño* (pi.) (ric. mauma). Allpamanta rurashca jatun manca shina ricuric.

mallic, [mal^yix, mažix] *sobrio, en sano juicio* (pi.tu.) (ric. mailla). Shuc mana shinca, mana machashca runa. *Una yerba* (co.). Shuc uchilla puzu quihua.

mallina, [mal^yina, mažina, malina] *probar, saborear* (t.II.) (ric. camana). Imatapash shimi-mihuan camana mishquichu, chamucchu, jayacchu, matsanchu, rupacchu, chirichu nishpa yachancapac. Yanushca micunata **mallipanqui**.

mallqui, [mal^yki, malki, mažki] *rama* (t.II.-na.pa.) (ric. pallca). Yuracunamanta maqui shina llucshic. *Retoño* (t.II.) (ric. ñahui, llulluc). Yuracunapi, quihuacunapi llucshic mushuc llullu pancacuna. *Cepa* (na.pa.). Palanta yura chaquimanta shuc yuracunamantapash llucshic uchilla yura. *Almácigo* (t.II.). Huiñashca quipa raquincapac jichashca murucunamanta huiñac yuracuna.

mallquina, [mal^ykina, mažkina] *retoñar, brotar nuevos tallos* (t.II.) (ric. huiñana). Yuracuna, quihuacuna, cutin huiñana. Ama **mallquicuc** yurapi michinquichu. *Transplantar almácigos* (t.II.). Jichushca murucunamanta huiñac yuracunata shucpi shucpi cutin tarpuna.

mama, [mama] *mamá, madre* (t.II.). Huahuata huachac huarmi, huahuata charic huarmi. **Mamaca** ñami yanucun. *Señora* (t.II.). Cusayuc huarmi, sahuarishca huarmi. **Mama Rosaca** imatatac ruracun.

mama-cucha, *mar, océano* (t.II.). Mana quiquinpac ñahuihuan chinpa manñata ricuipac jatun cucha. **Mama-cuchapi** achca challuacunami tiyan.

mama-llacta, *país, patria, nación* (t.II.) (ric. llacta). Ñucanchicpac causana llacta. Perú **Mama-llactapish** runacunami causanacun.

mamacu, [mamaku, mamagu] *expresión utilizada para referirse cariñosamente a las jóvenes* (pa.) (ric. paya). Cuitsacunata cuyashpa rimai. **Mamacu** canpac yayaca huasipichu tiyacun. *Expresión utilizada para referirse*

cariñosamente a la madre y mujeres adultas (t.II.-pa.). Mamacunata, paya huarmicunata cuyaihuan rimana shimi.

mamallau, [mamal^yaw, amal^yaw] *expresión que denota temor* (pi.na.pa.). Mancharishpa capari.

mana, [mana, ina, na] *no* (t.II.). Ama ari nincapac rimai. **Mana** ñuca chaita rurarcanchu.

manacayari, [manakayari] *por supuesto que (si)* (im.)(ric. shinami, shinaicuti, shinaica). Shinami can nincapac shimi. Pai cuita canta cuyanchu. **Manacayari**.

manachu, [manaču, naču, mañču] *¿no es cierto?, ¿verdad?* (t.II.)(ric. nachu). Ari shinami carca nishpa tapuna shimi. Paimi caitaca rurarca. **Manachu**.

manapipash, [manapipaš, manapiš, manapiwas, manapi, nipi] *nadie* (t.II.)(ric. manapi). Maicanpash mana ricuricipi rimana shimi. **Manapipash** cunan tutamantaca shamurcachu.

manarac, [manarax] *todavía no* (t.II.)(ric. chairac mana). Imatapash mana tucushca cacpi, mana rurashpa cacpi rimana shimi. **Manarac** tucuchinchichu tantanacuita.

manca, [maŋga] *olla* (t.II.). Puntu shina, yanuncapac, imatapash churancapac. Allpa **mancapimi** yanushpa micunchic.



manca

mancu, [maŋgu] *tipo de pájaro* (na.pa.). Yurac quiruyuc, quillu siquiyuc, quillu ricrayuc, yana millmayucpash, chuntata micuc pishcu.

manchachina, [mančačina, manžačina] *espantar, asustar, hacer tener miedo* (t.II.). Pita-pash shuncuta chucchuchina. Tutacuna sapa-lla puriccunata ayacunaca **manchachinmi**.

manchana, [mančana, manžana] *tener miedo, espantar(se), asustar(se), atemorizar(se),*

temer (t.II.)(ric. chucchuna). Millaicunata ricushpa, millaicunata rurashpa, Ilaqui huillai-cunata uyashpa chucchuna. Cai machacuita **manchanquichu**.

manchanayacta, [manžanayaxta, mančana-yacta] *bastante, harto, mucho (en grado superlativo)* (t.II.)(ric. pachan, achca, tauca, Ila-shac). Achca achcami can nishpa rimana shimi. Paica **manchanayacta** cullquiyuc mishumi. **Aterrador, que da miedo** (t.II.). Imapash yapa jatun, mana cashpaca yapa sinchimi can nishpa rimana shimi. Napo marcamanta runacunaca **manchanayacta** piñarishpami allpayuc mishutaca allpataca quichurcacuna.

manchanayai, [mančanayai, manžanayai, mančanay] *temor, miedo, espanto, susto* (t.II.). Manchaita charishpa shuncu illac shina saquirina. **Manchanayaimanta** aya-pan-pamanca mana yaicuni.

manchu, [manču] *tipo de insecto* (na.pa.) (ric. apu). Japicipi ashnacta ishpac uchupa carayuc shuntu.

manña, [manña, mannia, mayan, manya] *orilla, borde, filo* (t.II.). Imacunapacpash shimi. Ama yacu **manñapi** shayarichu, urmanquimi. **Cerca** (t.II.)(ric. cuchu). Mana caruman saquiric. Larca **manñapimi** huacra huañushca.

manñayana, [manñayana] *acercarse* (t.II.-na.pa.)(ric. cuchuyana, caillayana, llutarina, quimirina). Mai cuchumanpash chayana, maimanpash quimirina.

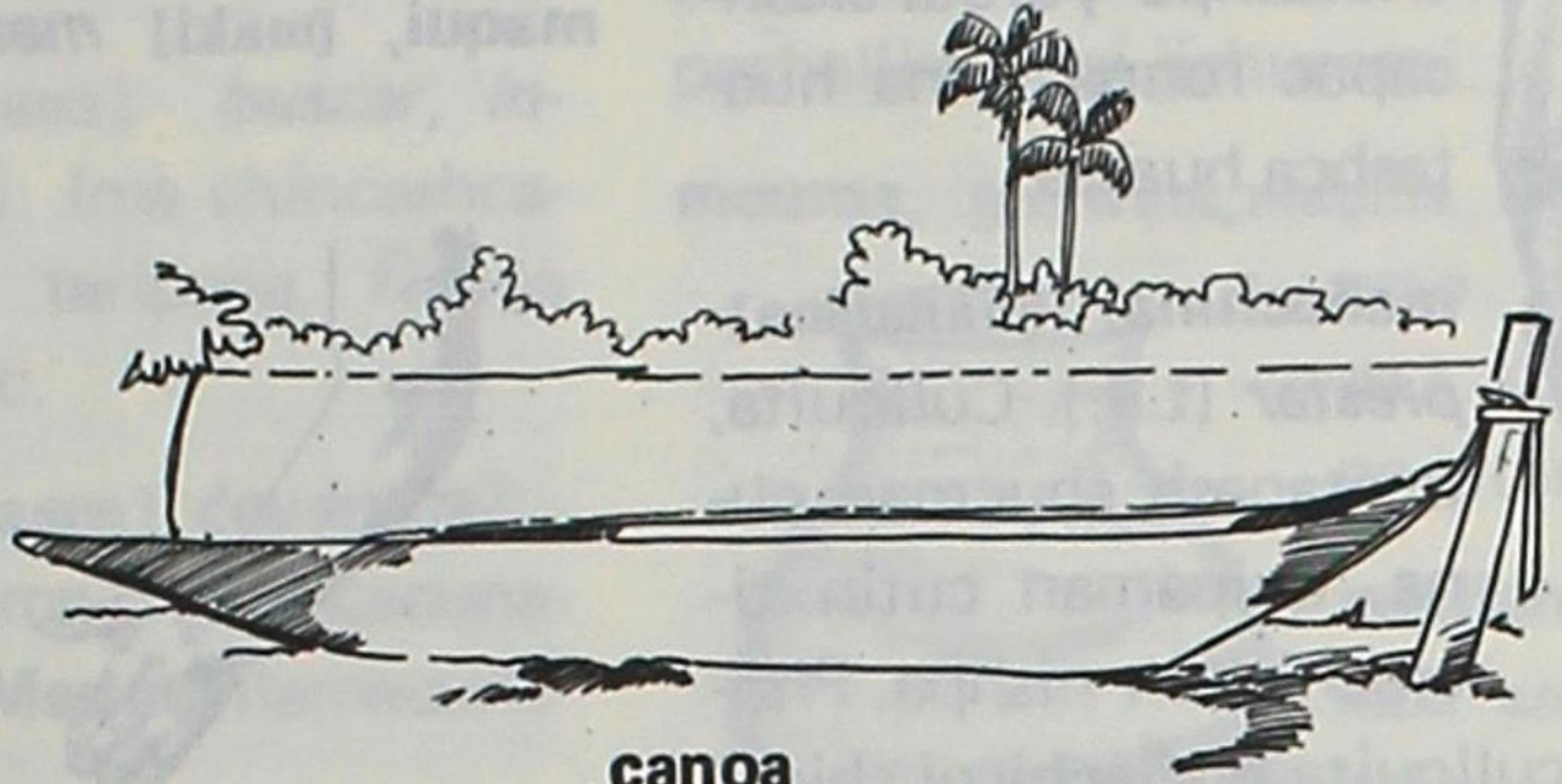
mantana, [mandana] *tender, extender* (t.II.). Catashca shina saquina. Tacshashcacunata **mantapanqui**.

mantacaquiru, [mantakakiru, mantakiru] *horcón* (t.II.). Yura pallca patata shayachinca-pac.

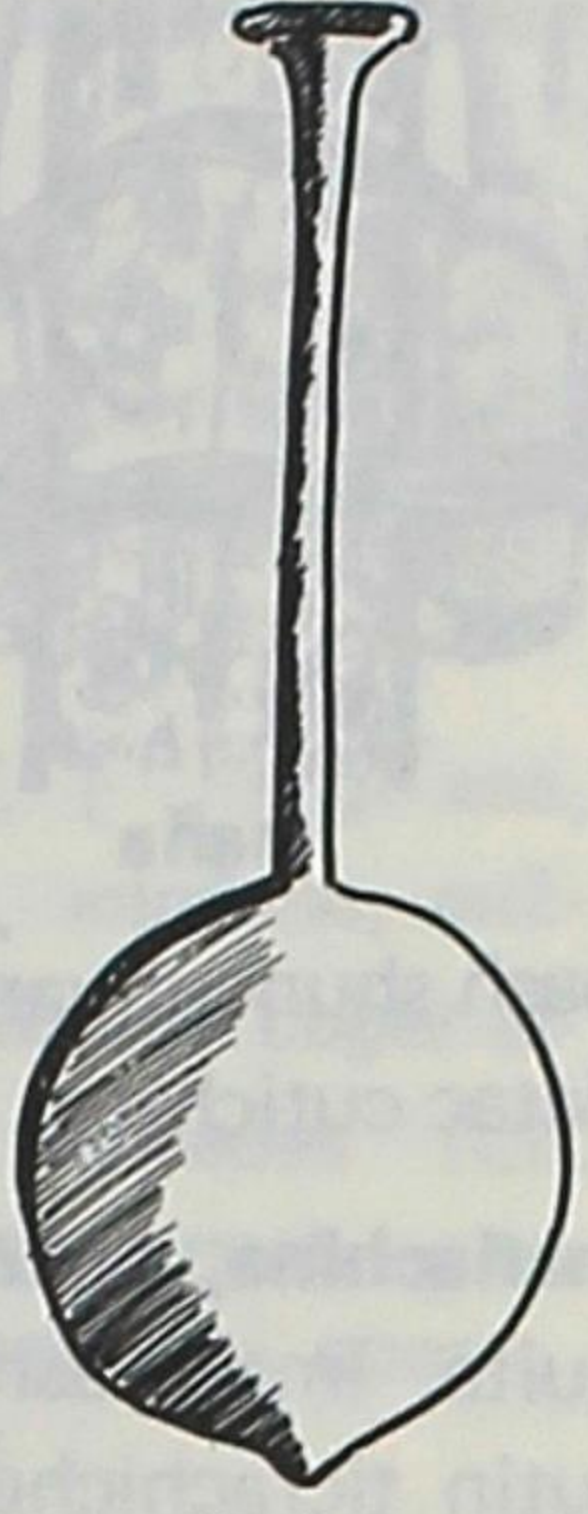
MAQUI RURASHCACUNA



ashanca

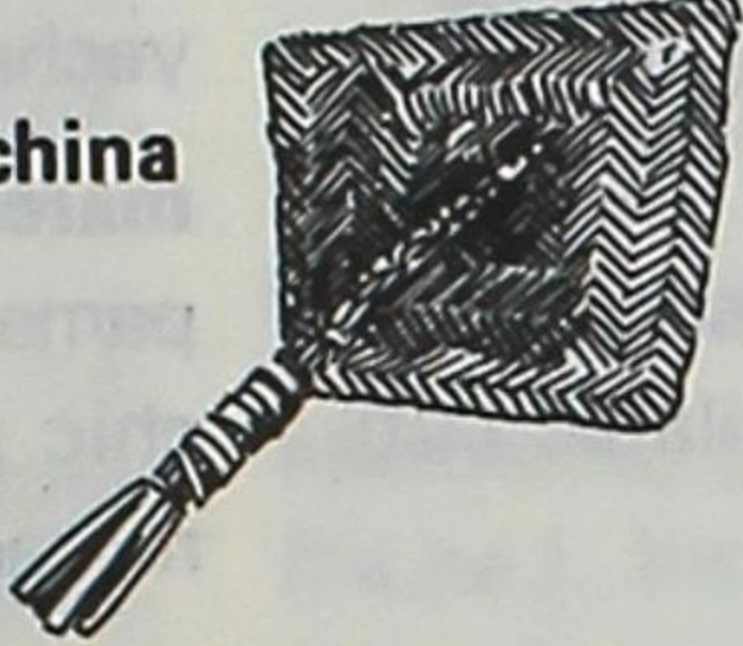


canoa

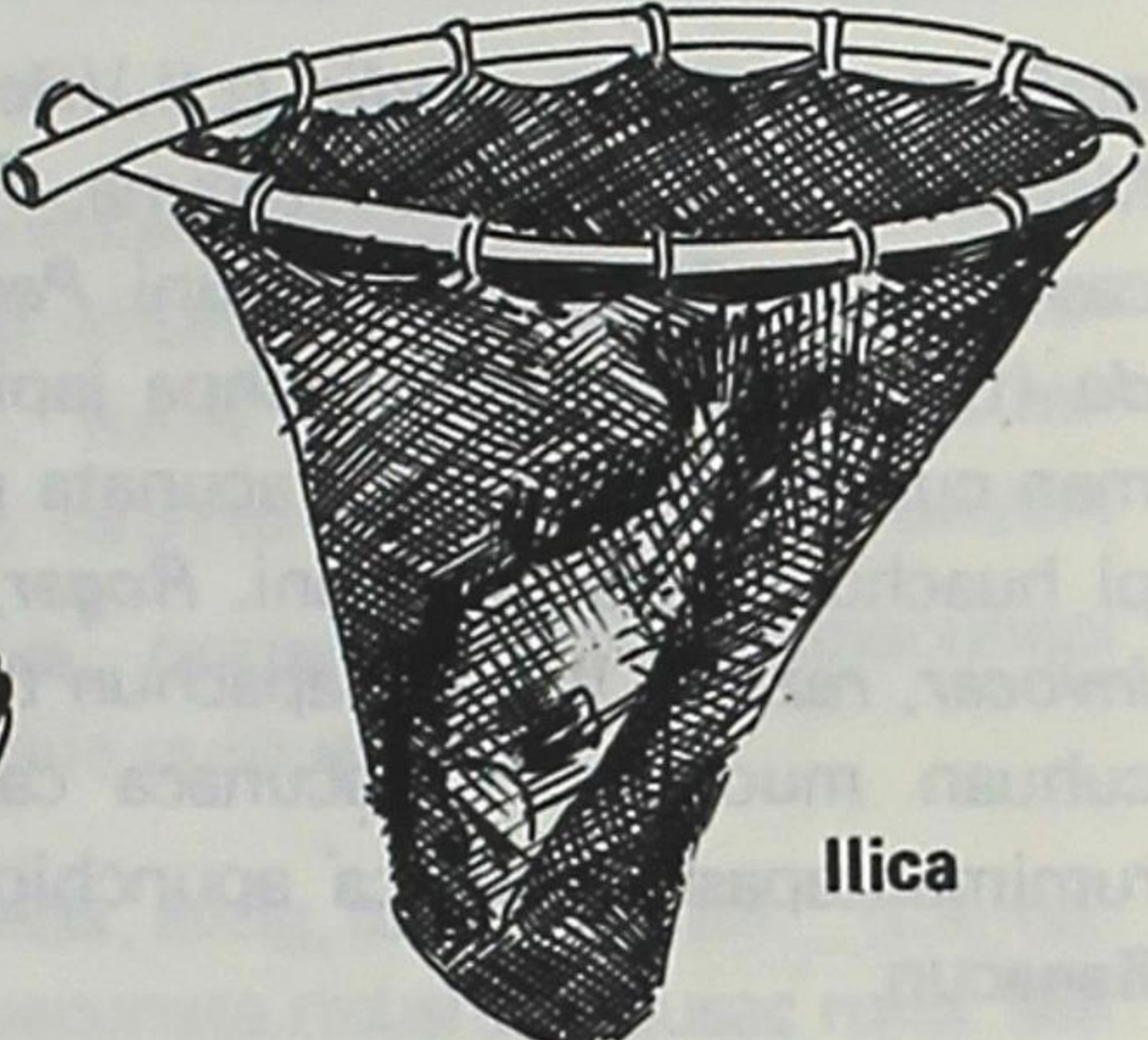


cahuina

huairachina



canilus callanacuna



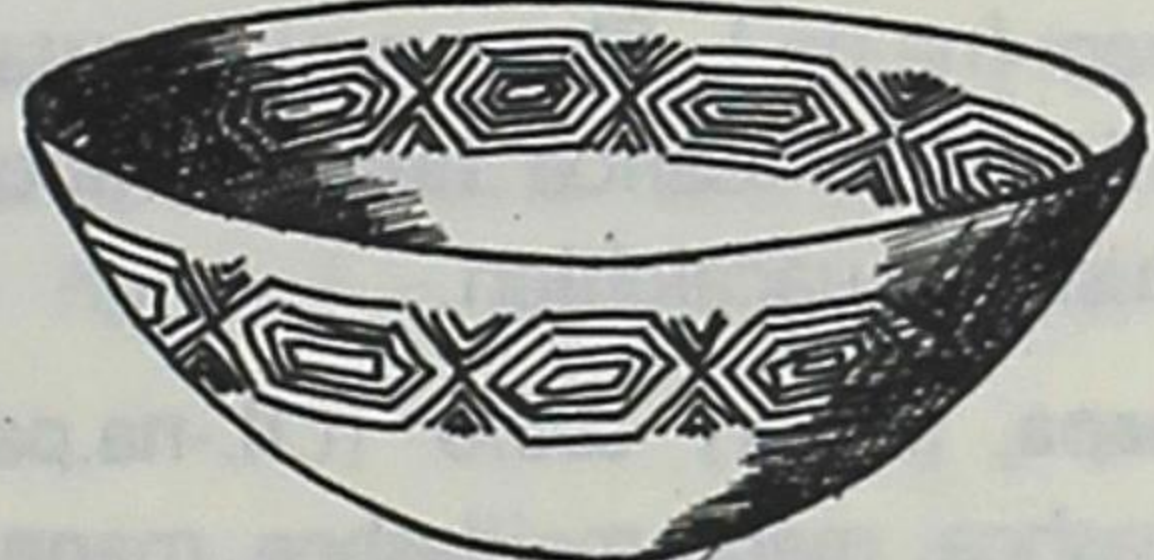
llica



puntu



shila



mucahua



pilchi

maña, [maña] *bejuco amarrado en forma circular* (na.pa.).



maña

Chaquipi churashpa yurata sican-capac runpa shina huata-shca huasca.

mañachina, [mañačina] *prestar* (t.II.). Cullquita, imatapash shucman cuna, quipaman cutin tigrachichun nishpa. Pita-

pash shuncuhuan cullquita **mañachicpi** shina-llatac cutichina.

mañachina, [mañačina] *prestar* (t.II.). Cullquita, imatapash shucman cuna, quipaman cutin tigrachichun nishpa. Pitapash shuncuhuan cullquita **mañachicpi** shinallatac cutichina.

mañana, [mañana] *pedir* (t.II.)(ric. tapuna). Maicantapash imatapash tapuna. Ñuca mincashcata, **mañancapac** shamuni. *Pedir prestado* (t.II.). Imatapash tapushpa japina quipaman cutichincapac. Huacracunata **mañachicpi** huachu aisaita usharcani. *Rogar, suplicar, invocar, rezar* (t.II.). Yanapachun tucui shuncuhuan muchana. Payacunaca caspimanta, rumimantapash rurashca apunchictami **mañanacun**.

mañayachina, [mañayačina] *enrollar un bejuco* (na.pa.). Shuc suni ancuta runpa shina pilluchina. Canoa huatana ancuta **mañayachishpa** huacaichicri.

mapa, [mapa] *sucio* (t.II.-na.pa.). Mana tachashca, mana maillashca, mana armashcacunapash. **Mapa** umami cashcanqui, utca armanqui. *Expresión que denota desprecio* (t.II.-na.pa.). Pitapash piñaihuan rimana shimi.

mapamari, [mapamari] *sanguijuela* (na.). Pala ricuric, yana huashayuc, yurac huicsayuc, turu cuchacunapi causac, yahuerta tsuncac curu.

mapayana, [mapayana] *ensuciar(se), manchar(se)* (t.II.)(ric. carcayana, llunchina, ja-

huina, huiquiyana). Maipipash imatapash llancacushpa jahuirina turuyana.

maqui, [maki] *mano, antebrazo* (t.II.).



maqui

Imatapash japincapac, llapincapac pichca rucapi pallcayac tulluyuc aicha. **Maquihuan** rurashca churanatami churarinchic. *Manejo, puñado* (t.II.). Imacunallatapash lutsu juntacta japina. **Maqui** junta sisata

yachana huasiman apashpa rini.

marca, provincia (*). Mama llactapac allpamanta raquishca uchilla allpacuna. Ñucanchic mama allpataca ishcai chunca **marcapi** mi raquirishcacuna.

marcac-mama, *madrina de bautizo* (t.II.)(ric. achi-mama). Shuc huarmi huahuata marcashpa shutita churachic huarmi. Ima ruraipi canpac **marcac-mamaca** yanapanchu.

marcac-taita, *padrino de bautizo* (t.II.-na.pa.)(ric. achi-taita, marca-yaya). Huahuata marcashpa shutita churachic runa.

marcac-yaya, *padrino de bautizo* (na.pa.)(ric. achi-taita, marca-taita). Shuc huahuata marcashpa shutita churachic runa. Maicantac canpac **marca-yayaca**.

marcana, [markana] *llevar en brazos* (t.II.). Imatapash maquihuan, ricrahuan micllana. Huahuataca **marcashpami** mamaca chuchuchin. *Apadrinar el bautizo* (t.II.). Shuc huahuata shutichincapac **marcac-yaya** tucuna. Canchu huahuata **marcacunqui**.

masha, [maša] *yerno* (t.II.). Ushipac cusa. Canpac **mashaca** uncushcami siricushca. *Cuñado* (t.II.). Panipac cusa. Canpac **mashahuanca** yanapanacushpachu causanquichic.

mashalli, [mašalʲi] *variedad de garza* (na.pa.). Jatun cuncayuc, suni chaquiyuc jatun yurac pishcu.

mashana, [mašana] *calentarse al sol* (ca.az.

lo.za.). Intipi cununca, inti rupaipi aichata rupacyachina. Tutamantami ñucanchicca **mashanchic**.

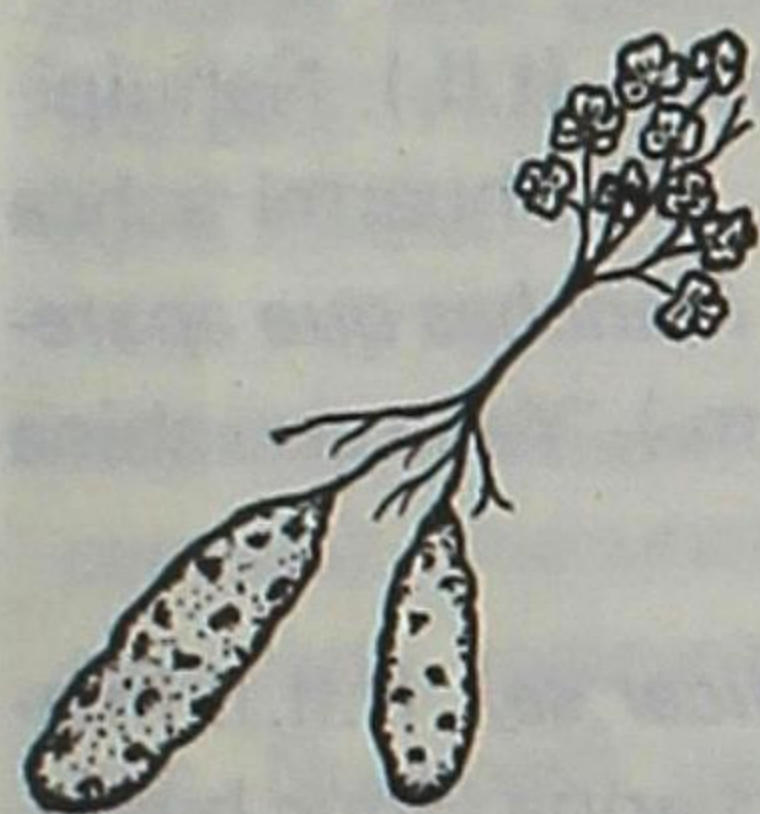
mashcana, [maškana, maškana] *buscar, investigar* (t.II.)(ric. taripana). Ima chincashca-cunata, yachaicunatapash taripana. Ñaupayupaicunata **mashcacunchic**.

mashna, [mašna, mažna, masna] *¿cuántos?* (t.II.). Ima tupu cashcata, ima charishcacunatapash tapuncapac shimi. **Mashna** llamacunata michicunqui.

mashi, [maši, masi] *compañero, amigo* (t.II.-na.pa.). Ricsinacushcapura ninacuna shimi. Canpac **mashita** yanapacrini.

mashu, [mašu] *murciélago* (t.II.-na.pa.). Yahuerta tsuncac, tutalla llucshic, pishcu shina ricuric, shuc llactacunapi tuta pishcu shutiyuc. **Tejón** (na.). Shuc muru millmayuc, muru chupayuc huihua, achca pura tantarishpa puric.

mashua, [mašua] *variedad de tubérculo* (t.II.-na.pa.). Suni, ashnac, uca shina quillu tushpuyuc micuna muru. **Mashuata** tinpuchicri chau-pi punchapi micunacpac.



mashua

pucru pucru carayuc charapa.

mati, [mati] *mate* (t.II.). Yacu huishinata, asua upianata rurana jatun pilchi. Shuc **mati** junta asuata catuhuai.

matuyana, [matuyana] *madurar (granos) sin*

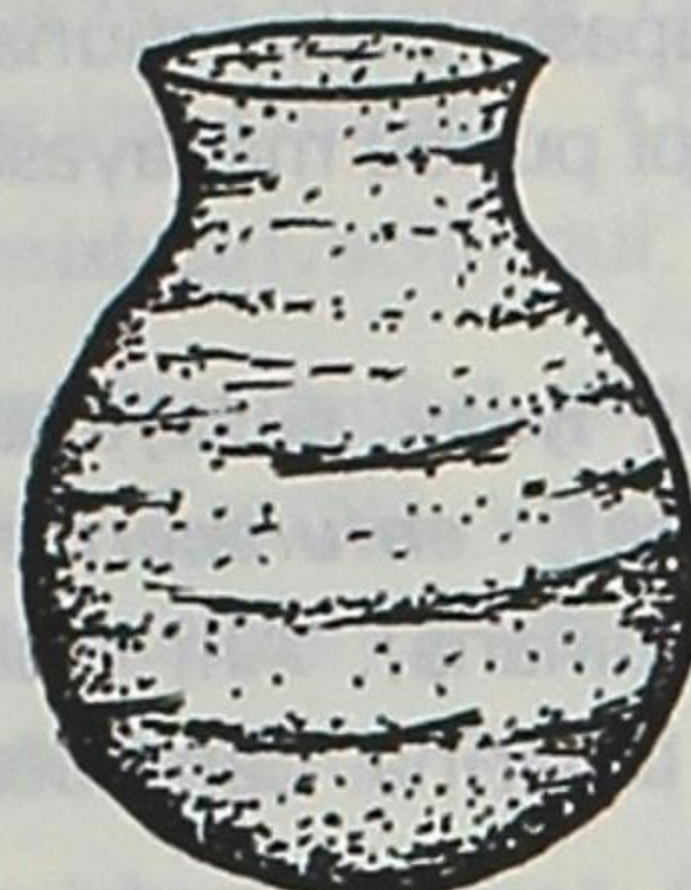
producir mucho fruto (na.pa.). Murucuna pacai ucupi mana allita pucuna. **Abollar(se)** (na.). Antacuna tacarishpa pucruyana.



matamata

mauca, [mauka] *antiguo (ref. a objetos), usado, viejo* (t.II.)(ric. paya). Ima cashpapash payayashca cana, huacllirishca cana. **Mauca** pachallinatami jichurcani.

mauma, [mawma, magma, maxma] *vasija de gran tamaño* (im.tu.lo.za.). Asuata churana yapajatun manca.



mauma

micllana, [migl^yana, mixl^yana, migžana, mižgana, miškana] *coger algo en faldadas* (t.II.-na.). Imatapash punchupi, anacupi apana.

Papata **micllashpa** huanllanqui.

micmichu, [mixmiču] *variedad de gavilán* (na.pa.). Inti punchapi mic mic mic caparishpa puric anca.

micuna, [mikuna] *comer* (t.II.). Tucuisami micuicunata amullina. Tantata **micucuni**. *Comida* (t.II.). Tucui micuicuna. Yanushca **micunacunaca** cachita churacpimi mishquiyan.

micuna-yuyu, *hortalizas* (*). Micunacunapi mishquiyachic quihuacuna.

michic, [mičix, mičig, miči] *pastor* (t.II.-na.pa.). Huihuacunata ricushpa causac runa. **Michic** runaca llamacunata urcuman pushan.

michina, [mičina] *pastar* (t.II.-na.pa.). Huihuacunata ricushpa quihuata carana. Tucui huahuacunami ñucanchic causaipica **michinacun**.

millchina, [mil^yina, milžina] *expulgar* (ca.az.lo.za.). Piquicunata, piliscunata umamanta, catanacunamantapash mashcashpa anchuchina. Piqui canicucpichu **millchicunqui**.

millai, [mil^yai, mižai, mil^yi, mil^yic, mil^yig] *malgenio, mal humor* (t.II.). Shuc mana alli runa, piñac runa. Paica **millai** runa cashpami mana tantanacuicunaman shamun.

millana, [mil^yana, mižana] *asquear(se), repugnar(se), tener asco* (t.II.). Imacunapata-

pash millaita charina. Runapura mana **milla-nachu**. *Tener náusea* (na.pa.). Cuinanayana; Huicsa mana alli yachicpi micushcacuna llucshinayana.

millanai, [mil^yanay, mižanay] *asco, repugnancia* (t.II.). Imacunatapash mana munai-huan ricuna. **Millanai** cacpi puncu mapayashcata pichacuni.

millayana, [mil^yayana, mil^yiyana, mižayana] *enojar(se), malhumorar(se), enfurecer(se), encolerizar(se)* (t.II.)(ric. piñana). Alli cashcamanta imatapash nicpi piñarina. Can ñuca-ta asicpimi **millayani**.

millma, [mil^yma, milma, mišma, mižma, wil^yma, il^yma] *lana, vello, cerda* (t.II.). Runa aichapi, huihua carapi llucshic accha shina. Rinrihuan mana uyacpica llamincu **millmata** mi rinripi churana can. *Pluma* (t.II.-pa.)(ric. patpa). Pichcunapac aichata quillpac patpa. Atallpa **millmata** ama ñanpi shitanquichu.

millpuna, [mil^ypuna, mižpuna, nil^ypuna, ñil^ypuna] *tragar* (t.II.). Micunacunata, upiaicunata huicsa ucuman cachana. Janpi muruta **millpucuni**.

millucu, [mil^yuku, mižuku] *variedad de tubérculo (melloco)* (t.II.-na.pa.). Llausayuc, papa shina allpa ucupi pucuc muyu. **Millucuta** tinpuchipanqui cuca-yushca rincapac.



millucu

mimish, [mimiš, mis-miš] *encías* (na.pa.). Quiru sapipi tiyac aicha. Quirucuna ishcuricpi **mimishlla** saquirihuarca.

minca, [minga] *trabajo comunal* (t.II.). Llac-ta aillupura tantarishpa jatun llancaita rurana.

mincana, [mingana] *pedir ayuda para un trabajo* (t.II.). Shuccunaman yanapaita tapush-

pa rurana. *Encargar (algo), encomendar* (t.II.). Imallacunatapash shucman mañashpa saquina. Laurata **mincarcani** Archidona llactamanta shuc shicrata apamuchun nishpa.

mincarina, [mingarina] *hacer un trabajo con la ayuda de otros* (t.II.). Imatapash mana sapalla rurana. *Hospedar* (im.pi.co). Shuc huasiman chayana chaipi saquirincapac. Taita Josémi ñuca huahuataca **mincarichirca**.

mincachina, [mingačina] *pedir posada, hospedar(se)* (im.pi.co.). Shuc huasipi shuc chuta puñuncapac mañana. Cayaca Mariapac huasipimi **mincachisha**.

mincha, [minča, minža] *pasado mañana, traspasado mañana* (t.II.). Caya huasha puncha. **Minchataca** shamusha ninquichu.

miquia, [mikya] *expresión de cortesía utilizada con las mujeres* (na.pa.). Cusayuc rucu huarmicunata ama shutipi rimancapac nina shimi.

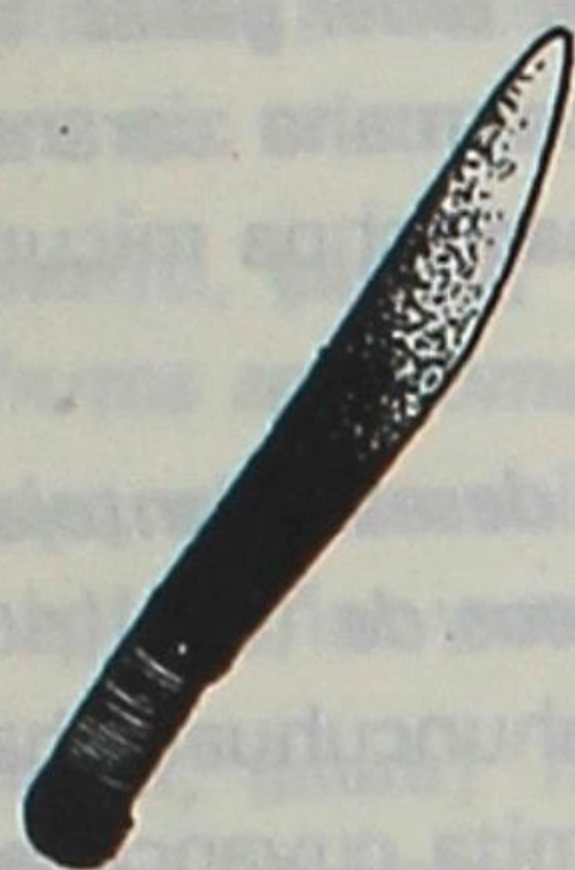
mirca, [mirka, mirga] *peca* (t.II.). Ñahuipi llucshic yana muyucuna. Chai huarmi achca **mircatami** charic cashca. *Manchas que aparecen en el rostro (pañó)* (im.). Yana sisu shina ñahuipi llucshic.

mirana, [mirana] *multiplicar(se)* (t.II.). Imacunapash ashtahuan huacharina. Shuc huatapilla cai llactapica **mirarcanchic**. *Proliferar* (pa.). Imacunapash achca huiñashpa, huachashpa catina. Cai punchacunapilla shuhuacunaca **mirarishcacuna**.

mirachi, [mirači] *multiplicación* (t.II.). Chail-latac tauca cutin rurashca achcayachina.

mirachina, [miračina] *multiplicar* (t.II.). Imatapash shucmantalla achcayachina. *Reproducir(se)* (na.pa.). Imapash huacharishpa achcayana. *Ampliar, añadir* (t.II.). Imatapash jatunyachina. Ñuca huasita huashaman ishcai ucucunata **mirachicrini**.

mircanu, [mīrkanu] *machete antiguo* (na.



mircanu

pa.). Shuc caspimanta rurashca japinayuc quihua pitina. **Mircanuta** mañachihuai.

misi, [misi, miši, mišu] **gato** (t.II.). Ucuchacunata japic, huahuacunahuan pucllac uchilla huihua. Huahua **misi-**

man micunata yanushpa caranqui.

misha, [miša] *dos frutos que crecen pegados* (pi.tu.co.bo.)(ric. chapa). Chapa huiñac, ishcai huiñac murucuna, muyucuna. Caimi sara **misha**. *Podrido* (na.pa.).

Curuyuc muyucuna, ismushca muyucuna.

Misha chihuillata cuchiman shitacri. *Objetos que al ser encontrados en el interior de los animales son considerados como talismanes* (na.pa.). Huaquin huihuacuna aichapi tiyac rumi muyu.

mishana, [mišana] *competir* (t.II.-na.pa.)(ric. camana). Imacunapipash shuccunahuan chinapurana, maicantac ashthahuan alli ricuncapac. Ñucapash yachanacunapi **mishacunimi**. *Ganar (en una competencia), triunfar* (t.II.). Ima pucllaicunapi, imapipash maicantapash yallina. Canchu runpahuan pucllaipica **misharcanqui**.

mishqui, [miški] *dulce, rico (ref. a comida), sabroso* (t.II.)(ric. chaucha). Mana aminta, mana cachiyashca, mana jayacyashca micunacuna. **Mishquita** ñucaman carai. *Pulque de cabuya* (t.II.). Tsahuar yuramanta llucshichishca sumac yacu. Aya punchapica tsahuar **mishquihuanmi** yana apita yanunchic. *Raspadura* (t.II.). Huiru yacuta tinpuchishca sinchiyachishca paqui. Taucami **mishquihuan** rurashca asuata upianchic.



misi

mishquichina, [miškičina] *condimento* (t.II.). Micunacunata sumacyachic pancacuna, cutacuna. Chaupi puncha micunata tucui **mishquichinahuan** yanunqui. *Endulzar, sazonar, condimentar* (t.II.). Chamuc micunapi cachita churana, chamuc upianacunapi mishquita churana. Chaita micunapi churashpa **mishquiyachinqui**.

mishu, [mišu] *mestizo* (t.II.)(ric. laichu, tsalla.) Castilla yahuarhuan, runa yahuarhuan chacrushca yahuarta charic runa. Taucami **mishucunami** mana ñucanchicta ricsincuna.

mishun, [mišun] *herramienta utilizada para deshojar* (tu.)(ric. tipina). Caspata tipincapac allichishca tullu.

mita, *turno, época, en tiempos del incario* (*). Tucuiyac rurai, ñaupac incacunata pachapi ruraicuna. *Trabajo forzado en tiempos de la colonia* (*). Chai castilla runacunata causai pachapi sinchi llancaicuna. *Gemelos, mellizos* (bo.). Shuc mamamantallac chai punchapita huachashca huahuacuna.

mitayu, [mitayu] *carne ahumada* (na.pa.). Sachapi quimsa, chuscu, pichca punchata purishpa japishca aicha.

mitayuna, [mitayuna] *ir de cacería, ir de pezca* (na.pa.)(ric. purina). Caru sachaman huihua aichacunata japincapac rina.

miticuna, [mitikuna] *huir, fugar(se), esconder(se)* (t.II.). Mana pipash ricushcapi huasimanta llucshishpa shuc allpaman rina, mana pipash ricunaman rina. Shuc runa cunan tuta ñuca ushushica **miticuchishca**.

mitsa, [mitsa, miša] *verruca* (t.II.)(ric. chinpi, mitsa-muyu). Shuc muyu shina chaquicunapi maquicunapi huiñac.

mitsa-muyu, *verruca* (na.)(ric. chinpi, mitsa). Shuc muyu shina chaquicunapi, maquicunapi huiñac.

mitsac, [mitsak, mitsax, mitsa, misa] *avaro, mezquino, miserable* (t.II.). Imatapash cuna-

ta, caranatapash mana munac runa. Chai runaca **mitsacmi** cashca, micunata mana cararcachu.

mitsana, [mitsana, misana] *mezquinar, defender* (t.II.). Sinchi tucushpa imatapash mana carasha nina, macanacushpa quishpichina Ama asuataca **mitsanquichu**.

mucahua, [mukawa] *tazón de barro utilizado para tomar chicha* (na.pa.). Asuata upiancapac manca-allpamanta ahuashca sumac shuyushca callana. **Mucahuata** shitashpa paquishcanqui.

muclupuna, [muxlupuna] *hacer gárgaras* (na.pa.). Yacuta amullishpa cuncacaman cashpa cutillatac ticrachishpa jichuna. Huayusata **muclupuc** shamui.

mucu, [muku] *lobanillo* (t.II.-pa.)(ric. pucla). Aichapi chupu shina llucshic. Rumipi tacarishcamantami **mucu** umapi llucshihuarca. *Articulación, nudo* (t.II.). Tullucuna huarishca shina tucushca. Cai **mucuta** pascashpa churai.

mucuna, [mukuna] *mascar, masticar, rumiar* (im.na.pa.)(ric. cascana, cashtuna, acuna). Quiruhuan micunata ñutuna. Allita **mucushpa** palantata millpunqui.

muchana, [mučana] *besar* (t.II.). Shimipura llutarichinacuna. Cuyashcamanta, llaquishcamanta **muchica** sumacmi. *Adorar* (*). Caspi-manta rurashcata apunchicta, mana cashpaca apuccunapac taunata, maquicunata, chaquicunatapash shimihuan cuyana. Cunan punchashuc taunata **muchana** canchic.

mulu, [mulu, muluku] *plato* (lo.za.). Chaipi micunata churancapac rurashca callana shina ricuric. Apitaca **mulupichu** cararca.

mullchi, [mul^yči] *tipo de árbol silvestre y su fruta* (na.pa.). Sachapi japiyuc shina muyuta aparic yura.

mullu, [mul^yu, mužu] *cuenta de collar* (t.II.) (ric. hualca). Cuncapi, maquipi churarina rura sumac ricuric uchilla muyucuna.

munachina, [munačina] *hacer tener ganas* (t.II.). Imallatapash ricuchishpa mana carana. Ama ñuca huahuaman **munachishpa** micunquichu.

munana, [munana] *querer, desear, antojar (se), aficionar(se), tener deseos de* (t.II.)(ric. nayana). Imallatapash tucui shuncuhuan charisha nina. Ñucaca pai huarmita cuyancapac **munani**. *Amar* (pa.)(ric. cuyana, llaquina). Cari huarmita, huarmipash carita llaquina, cuyana. Paitami tucui shunchuhuan **munani**.

munanacushca, [munanakuška] *novio* (na.pa.) (ric. cusa-cana, cusa-tucuna). Sahuarinalla cari. Cunanca **munanacushcahuan** catuiman rinqi. *Novia* (na.pa.)(ric. huarmi-cana, huarmitucuna). Sahuarinalla huarmi. **Munanacushca** tachu yanuchicrinqui.

munanayacta, [munanayatax, munanayagta, munanayatax, munanayta] *expresión utilizada para describir algo hermoso* (t.II.)(ric. sumac). Imacunapash sumac ricuric. Santicunaca **munanayacta** huacracunatami charinacun.

munchi, [munči, munži] *ave, pájaro* (bo.)(ric. lluta, pishcu). Tucui pishcucunapac shuti. Huahua cashpaca **munchicuna** micucmi carcanchic.

muntiti, [munditi] *variedad de pavo nocturno* (na.)(ric. huaturitu). Punchayacushcapi titiri titiri caparic jatun sachá pishcu.



muntiti

munza, [munza, muntsa] *algo que crece en forma espesa* (tu.bo.). Sacha shina huiñac. **Munzata** quihuancapacmi chacraman rircani.

munzira, [munzira] *constelación* (bo.). Achca cuillurcunayuc pacha. Mana yachanchichu mashna **munzira** tiyashcata.

murintu, [murindu] *variedad de sapo* (pa.)

(ric. bui). Jatun, muru, puca carayuc, pur pur nic micuna kuhua.

muriti, [muriti] *variedad de palmera cuyos frutos son comestibles* (na.pa.). Jatun pancayuc, chunta shina muyuyuc, turu panpacunapi huiñac yura.

muru, [muru] *fruto* (t.II.-na.pa.)(ric. muyu). Tucui muyucuna. Sara **murucunata** huairachincapac rinami canchic. *Que tiene pintas negras y blancas* (t.II.). Puma cara shina jahuirishca huihuacunapac cara. Muru huacratami raimipica huañuchircancho.

muru-uncui, *viruela* (t.II.). Puca murucunahuan aichata catac huañui uncui. Huaquin llactacunapica **muru-uncuica** ña chincaircami.

muruchu, [muruču] *variedad de maíz (morochó)* (t.II.). Sinchi muruyuc sara. **Muruchuta** chaupi punchapi micuncapac yanunqui.

muscuna, [muskuna, nuskuna, nuspana] *soñar, delirar* (t.II.). Puñushca cashpallata imacunatapash ricuna, rimana. Cunan tutaca imata **muscurcanqui**.

musiana, [musiana, misiana] *prever* (na.pa.). Imatapash mana pactaricllaita yachana. Ñuca yayata apucuna macachinata ña **musiarcani**mi.

muspa, [muspa, mušpa] *torpe, tonto, imbecil, ingenuo, zonzo, idiota, bruto, bobo* (t.II.-na.pa.)(ric. upa). Mana imatapash ushac, mana imatapash yachac runa. Ama mishucunata ricushpa **musparinquichu**.

muspana, [muspana] *tontear* (t.II.). Upa shina tucuna. Ricchari ama huahua shina **muspacuichu**.

muspayana, [muspayana, nuspayana] *enloquecer(se), alocar(se)* (t.II.). Alli tiyacushcamanta caparina, asina, shayarina, cushparina, piñarina. **Muspayanacaman** machana yacuta upiashca mana allichu. *Anonadar(se), atontar(se), embobar(se), hacerse el tonto* (t.II.)(ric. upayana). Mancharishca shina saquiri-

na. Ayata ricushpaca **muspayanquimi**.

mushuc, [mušuk, mušux, mušu] *nuevo* (t.II.). Ima cashpapash manarac maquihuan llancashca, manarac ricsishca, manarac callarishca, manarac churarishca. **Mushuc** punchuhuanmi raimiman risha.

muta, [muta] *variedad de bagre* (na.pa.). Shuc yurac carayuc punzu shimiyuc yacu aicha.

mutilun, [mutilun] *tortuga terrestre* (na.)(ric. yahuati, tsahuata). Sachapi causac yahuati, shuc llactacunapi tsahuata shutiyuc.

mutiyana, [mutiyana] *estilar(se), empapar(se)* (t.II.-na.pa.)(ric. lapucyana, jucuna). Imapash yacuhuan shutuncacaman jucuna. *mojar(se)* (t.II.-na.pa.)(ric. zutucyana, jucuna). Imapash yacuhuan asha ashalla jucuna.

mutqui, [mutki] *olfato* (t.II.). Ashnaicunata runacunaman, huihuacunaman ricsichic yuyai. Runacunaca mana huihuacuna shina **mutquita** charinichichu.

mutquina, [mutkina, muxtina] *oler* (t.II.). Mishqui cashcata, mana mishqui cashcata sincahuan ricsina. Cai ashnac yacuta **mutquircanquichu**.

mitsuna, *necesitar (*)*. Tucui imacunatapash munana. Imata **mitsuricunqui**.

mitsuyana, [mitsuyana] *faltar, escasear, carecer* (na.pa.)(ric. pishiyana). Ima micunapash illac saquirina, imatapash mana charina. Yacu juntashpa ñuca chacrata huin apacpi cunanca **mitsuyashceni**.

mutul, [mutul] *cartílogo* (im.na.). Tullu mucunapi tiyac yurac api tullu. *Remojado* (bo.). Imatapash yacupi churashpa apiyachishca.

mutulu, [mutulu] *variedad de culebra conocida como mata caballo* (na.pa.). Shuc ushpa ricuric zar zar tutapi caparic jatun machacui, huaquin llactacunapica sara machacui shutiyuc. Chai huitapimi tuta **mutulu** caparirca.

Mediano (im.lo.za.)(ric. pactalla). Pactalla, imapash pactalla cac.

muyan-muyan, *fruto desagradable al paladar* (na.pa.). Huaquin chunta micucpi shimita shicshichic. **Muyan-muyan** chuntata micurcanni, shimimi shicchiuan.

muyu, [muyu] *semilla, pepas* (t.ll.). Tarpuncapac acllashca murucuna; tucui micuna murucuna. Papa **muyuta** tarpuncapac rantimucrini. **Grano** (na.pa.)(ric. muru). Tucui murucuna. Ishcai pilchi puruta **muyuta** yacupi churai pai apiyachun.

muyuna, [muyuna] *rodear, voltear* (t.ll.)(ric. tigrachina). Imacunallatapash tigrachina; chacracuna manñata pilluricta purina, huihuacuna maipi huatariashca ricucrina. Juanchuta huacrata **muyuchun** cachanqui.

muyuntin, [muyundin] *alrededor* (t.ll.). Imachaquicunatapash muyushpa tiyac. Huasi **muyuntinta** puricuc pumatami huañuchircani.

nachu, [naču] *¿no es cierto?, ¿verdad?* (t. II.) (ric. manachu). Chashnami can nincapac rimai. **Nachu** cai allpacuna ñucanchic yayacunapac carca.

nanacyana, [nanaxyana, nanakyana, nanagyanana] *resentir(se), encaprichar(se)* (im.) (ric. inpayana). Rimashcamanta shuncupi nanarina. Amà paipac shutita japishpa llullanquichu **nanacyancami**.

nanai, [nanay] *dolor* (t. II.). Aicha uncuricpi yachic. Umami yapacta **nanahuan**.

nanana, [nanana] *doler(se)* (t. II.). Imamantapash aicha uncurina. Yapa puricpi chaqui **nananata** munahuan.

nananpi, [nanambi, nanaṅbi] *tipo de bejuco* (na.pa.). Suni huasca, yura pallcapi huiñac.



nananpi

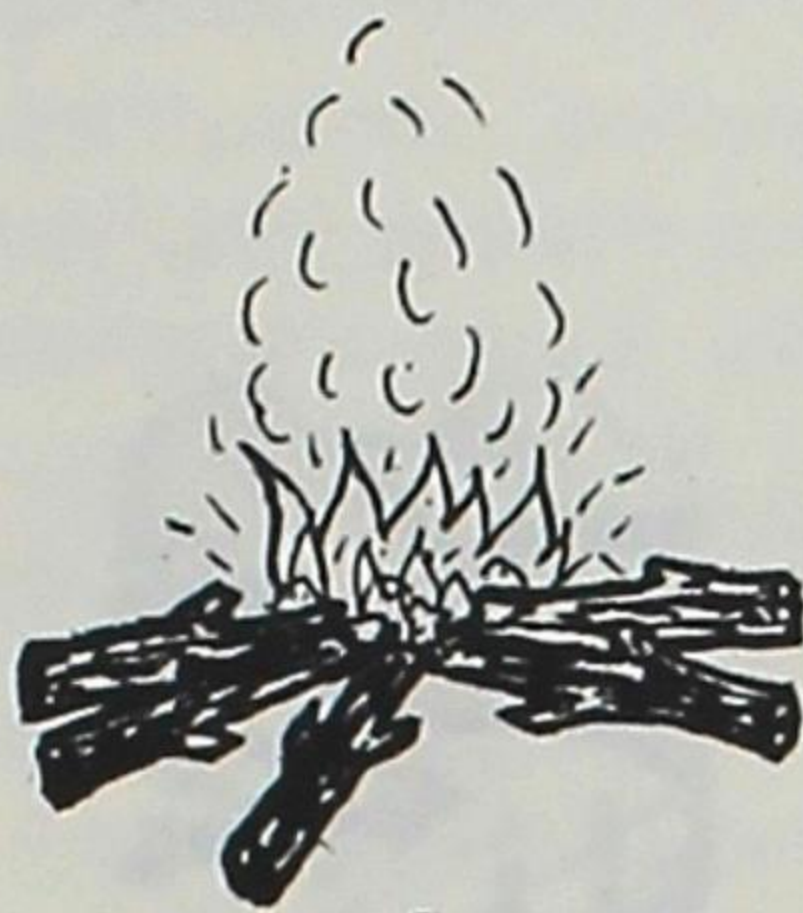
nanarina, [nanarina] *arrepentir(se), tener remordimientos, doler(se)* (t. II.). Runapura mana allita rurashcamanta shuncuhuan llaquirina.

Ñuca huauquihuan macanacushcamanta **nanarin**. *Doler(se)* (t. II.). Imamantapash shuncupi llaquirina.

napana, [napana] *estar en celo* (na.) (ric. salnana). Huarmi huihuacuna cari huihuacunata mashcana.

nayana, [nayan] *desejar, tener deseos de* (t. II. -na.pa.). Imatapash tucui shuncuhuan munana. Chai huarmita yapa **nayani**.

nina, [nina] *decir* (t. II.). Ñucanchic yuyaita



nina

shucman uyachincapac rimai. Cai yuyaitami canta **ninata** munarcani. *Fuego, candela* (t. II.). Micunata yanuncapac, imacunatapash rupachincapac. Papata yanuncapac **ninata** japi-chi. *Verbalizador de*

onomatopeyas (t. II. -na.pa.) (ric. rurana). Uyarishcacunata rimaiman ticrachina.

ninantac, *a gusto* (im.na.pa.). Quiquin munashca tucuna imatapash rurana. Ñuca huasipi **ninantac** micumuni. *Rapidísimo* (im.na.) (ric. utca). Utca rurana. **Ninantac** callpashpa pactarcani.

nisha-nina, *querer decir, significar* (t. II.). Cashnami can rimashpa shucta yachachina. Luchuca imata **nisha-nin**.

nitcana, [nitkana, nixtana, niktana, nitixana, mityana] *tropezar(se)* (t. II.). Purishpa chaqui-pi tacarishpa urmana shina. Ñucaca chai ñanpi **nitcashpa** urmarcani.

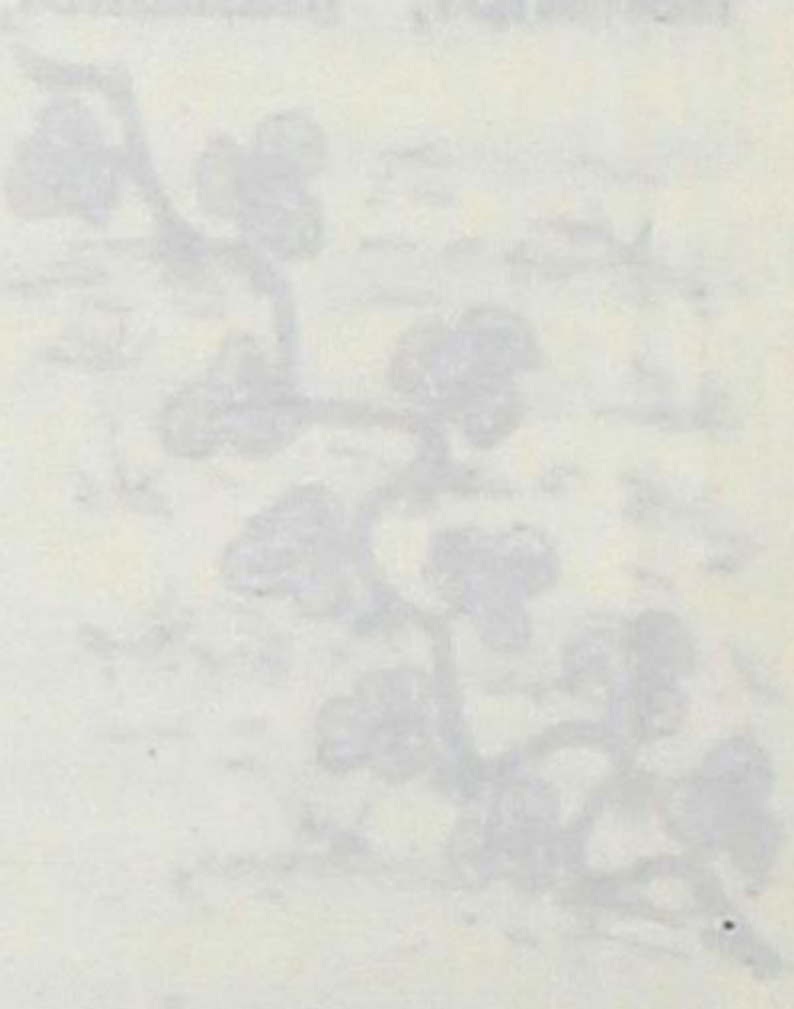
nuspa, [nuspa] *bromista* (pa.). Imatapash rimaclla runa. **Nuspa** cashpami rucucunatapash asiclla canqui.

nuspana, [muspana, nuspana] *desvariar, tener pesadillas* (t. II. -na.). Puñuipi ayacunata ricushpa caparina. **Nuspanata** manchani.

nuya, [nuya] *variedad de haba* (chi.ca.). Shuc jabas shina muru. Cancunaca **nuyata** micucchu canquichic.

nuyuna, [nuyuna] *inundar(se)* (t. II. -na.pa.)

(ric. juntana, cuchuyana). Yapa tamiacpi yacu achcata juntana. Yacu **nuyushpa** chacata tulasca. **Remojar(se)** (t.II.-na.pa.). Sinchi murucunata yacupi churana, apiyachun nishpa. Sarata yanuncapac **nuyuchi**. **Desleir(se), derritir(se)** (t.II.). Imacunapash yacuyana. Cachi quipica tucuillami **nuyushca**.



nananqi

(ric. manachui) Chastiani can nincapac n... (t.II.)
 n... (t.II.)
 nananqi (nananqi) tipo de boluco
 (na.pa.) Suli husca
 yupa pallacai huillac
 nananqi (nananqi)
 anepenthae, tenor na-
 montianes, dolares
 (t.II.) Runque mana
 alta turascamenta
 shuncuhan llapuhina
 fluca huupuhuan ma-
 conacucamanta nanan. Dolares (t.II.)
 mamantapash shuncupi llapuhina
 nanan (nanan) ester en celo (na)(ric. sar-
 (nan) Huami huiscuna can huiscunata
 mestana
 nanan (nanan) ester, tenor de (t.II.)
 (na.ca) Imatapash tucui shuncuhan mus-
 na. Chai huami vasa nanan.
 nana (nana) de (t.II.) fucandrie yuyala

ña, [ña] *ya* (t.II.). Ari nincapac ranti. **Ña** shamurcanimi.

ñaca, [ñaka, ñaxa] *antes* (t.II.). Ñaupacmi carca nishpa ricuchincapac rimai. **Ñaca** chai llactapi huasita charircani.

ñacalla, *recién, hace poco* (t.II.). Mana unai-chu carca nincapac shimi. Canpac yayaca **ñacalla** caimanta rirca.

ñacarina, [ñakarina, ñaxarina] *estar atormetado, lamentar(se)* (t.II.). Shuncu nanarina, ima llaquicunamantapash nanarina. **Ñacarishca** causani ñuca huarmi huañushcamanta.

ñacchana, [ñaxčana, ñagčana] *peinar(se)* (t.II.). Umata ñacchahuan llanpuna. Umata jucuchirishca **ñaccharina**.

ñachac, [ñačax, ñačak, ñača, ñačix, ñačix, ñačig] *tipo de planta cuya flor es medicina* (t.II.-na.pa.). Quillu sisayuc, rupai uncuiteda janpic, panpacunapi huiñac quihua. **Ñachac** quihua yacuta upianqui rupai uncuiteda janpichun.

ñahui, [ñawi, ñabi, ñiwi] *ojo, vista* (t.II.). Ñucanchicta tucuita ricuchic. **Cogollo** (t.II.)(ric. llulluc). Yuracunapi, quihuacunapi llucshic llullu panca. **Cara, rostro** (t.II.-lo.za.)(ric. uya). Shimi, sinca, rinri ñahui luluncunata-pash charic, shuc llactacunapi uya shutiyuc.

ñalla, [ña^lya, ñaža] *casi* (t.II.). Imamanta-pash quishpirishpa rimana shimi. **Ñalla** huai-cuman urmani. *Ya mismo, enseguida* (t.II.). Mana unayashaçu nincapac shimi. Chapa-cuilla **ñallami** shamunca.

ñan, [ñaŋ] *camino, sendero* (t.II.-na.pa.)(ric. -



ñan

ñanpi). Sachaman runacuna, huihuacunahuan purichun nishpa pactachishca. Cai **ñanta** catishpa urcupi mashcagri.

ñanpi, [ñaŋpi, ñaŋbi] *camino, sendero* (na.pa.)(ric. ñan). Sacha-

man runacuna huihuacunahuan purichun nishpa chushacchishca allpa. Cai **ñanta** catishpa yantata urcupi mashcacri.

ñaña, [ñaña] *hermana en relación de hermana a hermana* (t.II.). Shuc mamamantallatac llucshishca huarmipura ninacuna. Paimi ñuca quipa **ñaña**.

ñañu, [ñañu] *delgado* (t.II.). Imapash mana yapa racu ashtahuan chuzulla. Cai caspica yapa **ñañumi**.

ñatac, [ñatak, ñatax, ñata, ñatag] *expresión prohibitiva (¡cuidado con qué!)* (t.II.-na.pa.). Ama chaita ruraichu nincapac. **Ñatac** urmanqui.

ñaupa, [ñawpa, ñaŋpa] *antiguo, remoto* (t.II.). Mauca shina, callari pachamanta cac. **Ñaupac** yayacunapac causaita catina canchic.

ñaupana, [ñawpana, ñaŋpana] *adelantar(se), anticipar(se)* (t.II.). Imapipash shucta yallishpa ruraña. Juanta **ñaupashpa** shamurcani.

ñaupac, [ñawpax, ñawpak, ñawpag, ñanpax, ñawbug] *delante, el primero, delantero, predecesor* (t.II.). Mana huashaman cac ashtahuan mishashca shina cana. Ñuca **ñaupacpi** rantirca.

ñausa, [ñawsa] *ciego* (t.II.). Mana ñahuihuan ricunata ushac, ñahui huacllishca. **Ñausa** ñahui cashpa caspihuan quimirishpa purin.

ñitina, [ñitina, nitina] *embutir, oprimir, apretar, apachurrar, comprimir, hacer presión, apiñar, agolparse* (t.II.). Llashacta shuc mana llashacpac jahuapi churana ama cuyurichun nishpa. Shuc rumihuan chai churana **ñiti** ama huaira apachun. *Atracar(se), embutir(se)* (im.tu.). Micunata ninanta micuna. Paica yalli yaricac cashcamanta papata **ñiticun**.

ñuca, [ñuka] *yo* (t.II.). Quiquinpac shuti ran-
ti nincapac. **Ñuca** caipimi causani. *Mi* (t.II.). Quiquinpac cashcata ricuchincapac **Ñucapac** quillca-catina panca ta pitac pacarca.

ñucanchic, [ñukančix, ñukančik, ñukunčik, ñukunčig, ñukunčix, ñukunčiči] *nosotros* (t.II.). Ñuca shuccunahuan tantarishcacuna. **Ñucanchic** imatapash ñucapac quiquincunapacpash cac nincapac. *Nuestro* (t.II.). Ñucanchicpacmi can nincapac.

ñucñu, [ñugñu] *soso, desabrido* (tu.)(ric. chamuc, chamcha, upa). Mana cachi mana mishquita charic, aminta micuna shina. *Empalagoso* (tu.). Yapa mishqui cac.

ñuñu, [ñuñu] *leche* (t.II.). Huarmipac chuchu yacu.

ñusta, [ñusta] *reina* (im.). Raimicunapi cushiyachic acllashca cuita. Sara **ñustata** ricsinata munani. *Princesa (en tiempos del incario)* (*). Incacunapac ushushicuna, incacunapac huarmicuna.

ñutcu, [ñutu, ñuxtu] *cerebro, sesos* (t.II.). Runacunapac huihuacunapac umapi, tullupi tiyac yurac ricuric api. Taruca umapi achca **ñutcum** tiyan. *Médula* (t.II.). Yurac ricuric api, tullucunapi tiyac. Huacrapac **ñutcuta** churanqui.

ñutu, [ñutu] *pulverizado, suave* (t.II.)(ric. capia, api, llanpu). Ñañu uchilla muyucuna, jacushca, cutashca murucuna. Cachita **ñututa** cutanqui. *Una planta* (na.pa.). Mishqui micu-

na muyuta aparic quihua shina uchilla yura. *Pequeño* (ca.az.na.)(ric. chuza, huahua, uchilla, jamtsi). Mana jatun.

pacai, [pakai] *guaba* (im.lo.za.na.pa.). Cara ucupi mishqui micuna muruta charic jatun purutu shina ricuric muyu. **Pacaita** pallanpac chacraman ricuni.

pacana, [pakana] *ocultar, esconder* (t.II.). Mana pipash ricuipacpi huacaichina. Cuchitaca huasi manñapi **pacarcani**.

pacarichina, [pakaričina] *dar a luz* (na.pa.) (ric. huachana, mirachina). Shuc huarmi huicsa ucumanta shuc huahuata pacllaman llucshichina.

pacarina, [pakarina, pagarina] *amanecer* (t.II.). Manarac inti llucshishca pacha punchayana. **Pacaricpi** sachaman huihuacunata japincapac rina canchic. *Trasnochar(se)* (t.II.). Imatapash ruracushpa shuc tuta mana puñuna. **Nacer** (t.II.) (ric. huacharina). Mama huicsa ucumanta llucshirina. Ñucaca Latacuncapi **pacarimurcani**.

paccha, [paxča, phaxča, faxča] *fuerza de agua* (t.II.). Allpa ucumanta llucshic chuya yacu. *Cascada* (t.II.). Urcumanta urmac yacu.



paccha

paclla, [paxl^ya] *despejado, claro* (na.pa.). Sachapi yurata, quihuata piticpi chushac tucushca, mana amsa. Sachata

achcata **pacllashpa** lumuta, cumalta huirutapash tarpurcani.

pacllaman, [paxl^yaman] *superficie* (na.pa.). Jahuapi saquiric. Yacumanta **pacllaman** llucshi.

pacllana, [paxl^yana] *despejar, dejar al descubierto* (na.pa.). Chushayachina, sachapi yuracunata cuchushpa chushac panpata rurana. Achcata **pacllashpa** sarata tarpurcani.

pactacta, [paxtaxta] *concluido, terminado* (na.pa.). Imatapash rurai callarishpa tucuchincacaman llancana. Cunan puncha **pactacta** shuc ashancata ahuasha.

pactachina, [paxtačina] *igualar* (t.II.). Chaipuralla churana. Yantata **pactachishpa** churai. *Terminar* (na.pa.). Ima ruraicunatapash puchucana, tucuchina. Ñuca huasita **pactachircanimi**. *Pedir la mano por segunda vez* (na.). Cuitsapac maquita cutin mañana.

pactalla, *mediano* (t.II.) (ric. mutulu). Imapash mana yapa jatun, mana yapa uchilla cac.

pactamuna, [paktamuna] *llegar* (t.II.) (ric. chayamuna). Shuc llactamanta shamushpa cai llacta shayarina. Chishicpimi **pactamunca**.

pactana, [paxtana] *alcanzar* (t.II.). Maquita chutachishpa imatapash japina. *Alcanzar, en relación con el espacio, caber* (t.II.). Imapipash yaicuna. Antahua mana **pactacpimi** saquirircani.

pacu, [paku] *tipo de pez grande* (na.pa.). Shuc yacu aicha challuamantapash yalli jatun. *Color café obscuro* (im.). Pirca rurana turu shina ricuric tullpu. [paxu] *persona mal acostumbrada, temático, anormal* (na.pa.). Imatapash mana taripashpa rurac, shuc huaquinpi maqui illac, jatun umayuc, mamapac huicsa ucumanta uncushca shina llucshic. Cai runaca rucu cashpallatac puñunapi ishparin **pacu** cashpa.

pacha, [pača] *tiempo, espacio, naturaleza, mundo* (t.II.). Maipimi causanchic, maipimi tiyanchic. *Hora* (***)). Quimsa **pachami** pishin tutayancapac. *Fecha* (***)). Ima **pachapita** canchic cunan punchaca. *Epoca* (***)). Chai runaca ñucanchic **pachamanta** cashpapash ñapash rucuyashca.

pacha-camac, *dios (antes y en el incario)* (*) (ric. apunchic, achillic-taita). Runacuna yuyapi tucuita ushac apunchic. **Pacha-camac** cushca. allpapica tantanacushpa causana canchic.

pachamanta-yachacui, *geografía* (*). Allpamamanta, intimanta shucpachacunamantapash yachai.

pachan, [pačan] *bastante, harto, mucho* (tu.) (ric. manchanayacta, ashtaca, tauca, llashac, achca). Achca, tauca. **Pachan** saratami ñuca chacramanta pallarcani.

pahuana, [pawana, p^hawana, fawana, awana] *volar* (t.II.)(ric. huanpuna). Shuc, ima pishcucuna, ancacuna jahuatã rina. Uchilla pishcucuna mana utca utca **pahuanchu**. *Brincar* (t.II.-na.pa.)(ric. tushuna). Maicanpash huichaiman, huichaiman tushuc shina rurana. Ñuca huahuaca ñami **pahuacun**.

pai, [pay] *el, ella* (t.II.). Maicanpash cashcata ricuchincapac nina shimi. **Paimi** ñuca huarmi.

paicu, [payku] *tipo de yerba medicinal* (t.II.-na.pa.). Shuc uchilla janpi yura micunapipash churashpa mishquichina. Caica **paicumanta** rurashca janpimi.

paichi, [payçi] *tipo de pez (paiche)* (na.pa.). Chuti shina ricuric, jatun sacha cuchacunapi causac yacu aicha.

pala, [pala] *ancho* (pa.). Mana racu caspash-pallatac jatun. Zanpuca **pala** pancayucmi can.

palac, [p^halag] *afrecho de cebada* (tu.). Micucunapac puchu huaquin llactacunapi jamtsi shutiyuc. Cuchi micunapi **palacta** churai.

palamacu, [falamaku] *divinidad que dió origen a los insectos* (bo.). Ñaupapacha runacu-

na yuyaita tucui chuspacunata huachachic. Huasi ucuman yaicuc **palamacucunata** huañuchincapac janpita rantincapac ricuni. *Insectos* (bo.). Tucui uchilla chuspacunapac shuti.

palanicu, [p^halanigu] *brillante, resplandeciente* (tu.co.)(ric. llinpic). Ima curicuna, cullquicuna, antacuna, runa ñahuicunapi punchaclla ricurina. **Palanicu** cullquita charinquichu.

palanina, [p^halanina] *brillar, resplandecer* (tu.co.)(ric. llinpiyana). Ima antacuna, curicuna, cullquicunapash punchaclla ricurina. Cunan tutamanta intica **palanishpami** llucshirca.

palanta, [palanda] *plátano, guineo* (na.pa.). Maqui shina muyuta aparic yura. **Palantata** rantincapac catuna panpaman ricuni.



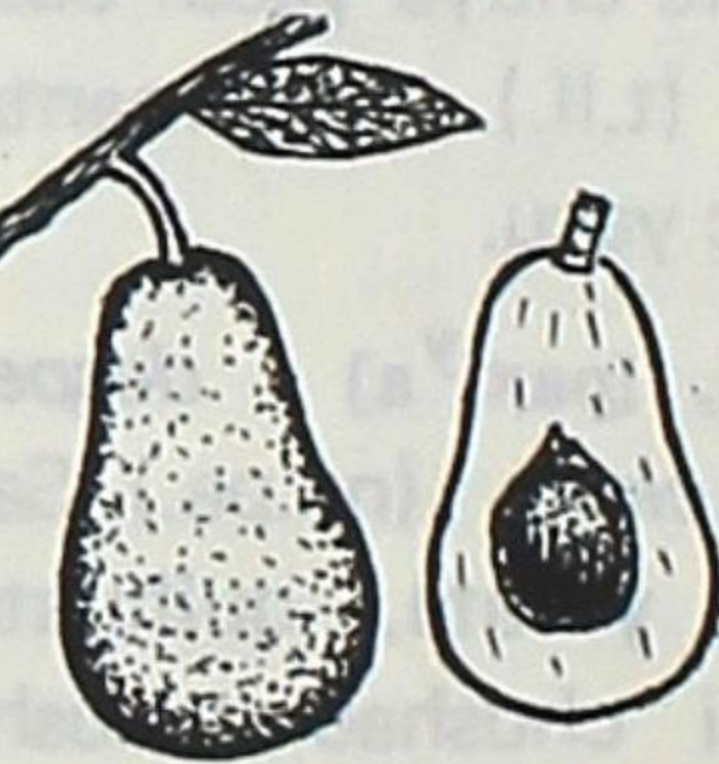
palanta

palata, [balata] *caucho* (na.pa.). Shuc jatun, pala pancayuc, achca yurac huiquiyuc yura.

palic, [p^halix] *migaja* (bo.). Puchushca micunacuna. Allcu shina **palicta** micunqui.

paliquina, [p^halikina, p^harikina] *desmenuzar* (bo.)(ric. jacuna, jiliquina). Shuc imacunata, tantacunata, huanucunata ñutuc shina rurana. Misiman tantata **paliquishpa** churanqui.

palta, [palta] *aguacate* (na.pa.). Huaila carayuc, api micunayuc muyu.



palta

paltana, [paltana] *poner una cosa sobre otra, (encima)* (t.II.). Shucpac jahuapi churana. Papa jahuapi ucata **paltashpa** yanui.

palu, [palu] *lagartija* (t.II.). Shuc uchilla jayanpi shina sachapi causac. Huacra jaitacpimi cai **paluca** huañushca. *Culebra* (pa.)(ric. machacui). Huitapi causac machacui. Ñanpipi shuc millai **paluta** huañuchircani.

palla, *mujer escogida (en tiempos del inca-rio)* (*). Sumac ricuric, sumac yuyayuc ac-llashca huarmi incacuna causashca pachapi.

pallana, [pal^yana, pažana] *cosechar, recoger granos* (t.II.). Tarpushca muyucuna pucucpi tantachina, japina. Ñuca chacramanta sarata **pallancapac** rircani.

pallca, [pal^yka, pažka, palka, parka] *horqueta, bifurcación* (t.II.).



pallca

Yura huiñarishpa ishcai-pi raquirishca. **Catapulta** (t.II.). Rumita huara-cancapac rurashca cas-pi.

pallcayana, [pal^ykayana, palkayana, pakayana] *crecer pegados (ref.*

a frutos) (im.). Ishcaipura tinqurishca murucuna. Cai **pallcayashca** sarata cuchiman shitai.

panca, [paŋga, p^haŋga, fanga] *hoja* (t.II.). Tucui yura pallcacunapi huiñac. Caica huayusa **pancami**. *Página* (***)). Quillcancapac rurashca. Cai **pancapi** quillcashpa catinqui.

panhua, [paŋwa, paŋ] *trampa de cacería para animales chicos* (na.pa.). Uchilla sachá huihuacunata huañuchincapac ticta shina rurashca.



panhua

pani, [pani] *hermana (en relación de hermano*

a hermana) (t.II.). Shuc mamamantallatac llucshishca cãri çhuri huarmi ushushiman nina. Canpac **panihuanmi** Quito llactaman rircançhic.

panpa, [pamba, paŋba] *suelo* (t.II.). Ñucançhic causana allpa. Runacunapac **panpataca** tauca tucushpami mishucunaca shuhuaracuna. *Planicie, llanura, valle* (t.II.). Urcupash illac allpa. Aillucunahuan tantarishpa jatun **panpata** chacrarcançhic.

panpana, [pambana, paŋbana] *enterrar, inhumar* (t.II.). Allpata allashpa, ucupi imatapash çhurashpa jahuamanta allpahuan catana. Cai-na yacupi huañushca mishutami **panpana**-cun.

panshi, [paŋši, paŋsi] *armazón de palos pequeños que se colocan dentro de una olla para cocinar yuca* (na.pa.). Lumuta yanuncapac manca ucupi çhurana caspicuna.

pantai, [panday] *error, equivocación, confusión* (t.II.). Allita ruracushcamanta huacllishca. Cai quillca **pantaita** allichipai.

pantana, [paŋdana] *errar, equivocarse, confundirse* (t.II.). Huacllirina, yancaman rina, yancata rimana. **Pantarishcanquimi** mana allitachu rimanqui.

panti, [paŋti] *yerba utilizada para teñir* (tu.). Tullpuchina quihua. **Cabuya teñida** (tu.). Ahuancapac pucayachishca, quilluyachishca, tsahuar.

pantu, [paŋdu] *animal similar al tigre, conocido como "cabeza de mate"* (na.)(ric. tuhui). Yana millmayuc, quillu cuncayuc, pala umayuc papayata, palantata, çihuillata micuc uchi-lla puma shina huihua.



pantu

panzau, [paŋzaw] *tipo de pájaro* (na.pa.). Yana patpayuc suni quishata rurac, yurac quiruyuc, panzau panzau caparic pishcu.

pañã, [pañã] *piraña* (na.pa.). Puca ñahuiyuc, sinchi quiruyuc, aicha micuc, yacupi causac yacu aicha.

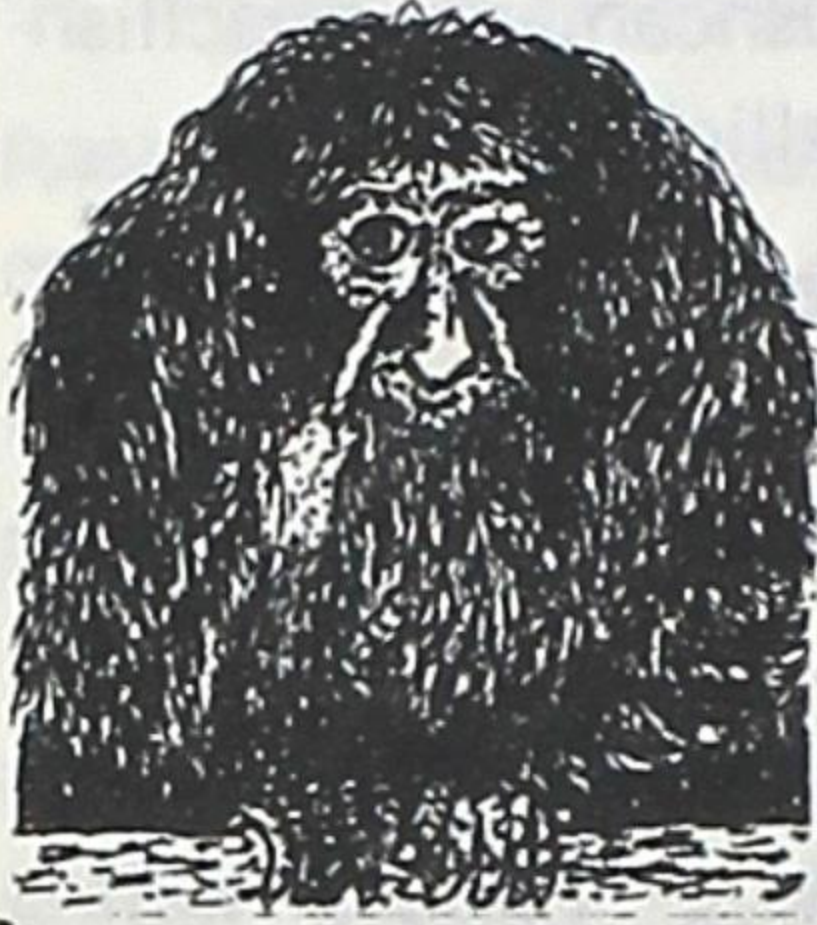
papa, [papa] *papa, patata* (t.II.). Allpa ucupi pucuc micuna muyu. Mashna ashanca **papata** canpac chacramanta allarcanqui.

paparahua, [paparawa] *tipo de árbol cuyos frutos son comestibles* (na.pa.). Jatun yurac huiquiyuc, achca jatun pancayuc, achca jatun sumac yachic muyuta aparic yura.

paqui, [faki, paki, p^haki] *pedazo, rotura, fractura* (t.II.). Lliquishca, ñutuyachishca, chitarishca. Lumu **paquita** cuchiman shitai.

paquina, [fakina, pakina, p^hakina] *pedacear (se), romper(se), quebrar(se), fracturar(se)* (t.II.)(ric. pitina). Shucta ishcaipi, quimsapi, mashnapipash ñutuc shina saquina pitina. Tantata **paquishpa** carahuai.

parahuacu, [parawaku] *variedad de mono* (na.)(ric. sipuru). Shuc punzu millmayuc chushillu, shuc llactacunapi sipuru nishca.



parahuacu

paramiana, [paramiana] *lloviznar* (t.II.-na.pa.). Ñutu tamia urma-na. **Paramiacucpi** huasiman ticrarcani.

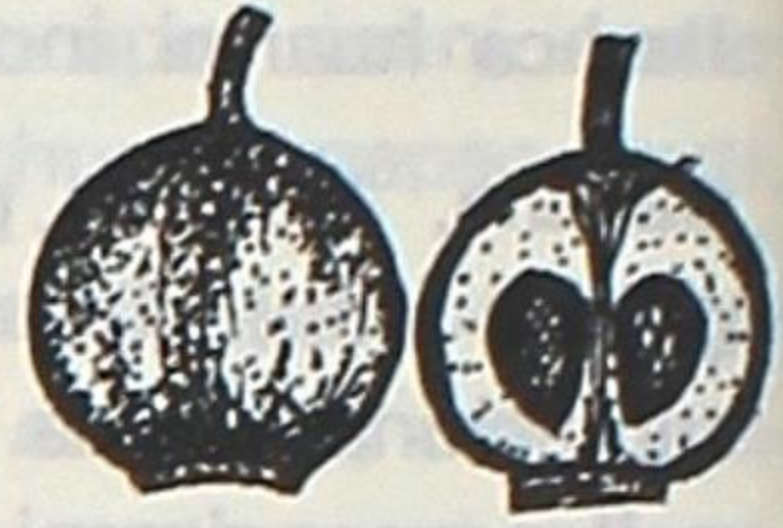
parcuna, [parkuna] *regar (agua)* (ca.az.lo.za.) (ric. tallina, chacchuna). Tarpushcacunapi yacuta tallina, jichana. Chacrapi **parcushpa** yanapahuai.

pascana, [paskana] *abrir(se), despejar(se)* (t.II.). Huicchashcata chushacyachina taucarishcata chushacyachina. Imaraicu puncuta mana utca **pascarcinqui**. **Soltar(se), safar(se)** (t.II.)(ric. ishcurina, cacharina). Maquipi charishcata cacharina, ishcurina. Huatashca allcuta **pascashpa** cacharcani. **Desatar, desamarrear, desenlazar** (t.II.)(ric. cacharina). Imatapash huatashcata cacharina, huatashcata llushpichina.

paspas, [paspas] *paspas* (t.II.). Aicha carata inti rupachicpi caracha shina tucuna. Yapa inti, huairapi puric ñahui **paspayahuarca**.

paspayana, [paspayana] *agrietar(se), resquebrajar(se)* (ref. a la piel) (t.II.). Inti rupachicpi aicha cara ushpacla tucushpa llushtirina.

pasu, [pasu] *tipo de árbol con frutos comestibles* (na.pa.). Racu yura ñañu pancayuc, micuna muyuta aparic.



pasu

pata, grada (***). Jahuaman sicancapac chacana shina rurashca. **Pata** rurarcani huasi jahuaman sicancapac. **Grado, curso** (***). Yachacushpa catina huatacuna. Pichca **patapimi** yachacushpa ricuni. **Piso** (t.II.). Huasi ucupi jatun cahuitu shina rurashca jahuapi causancapac. **Pata** jahuaman allpaman urmarcani.

patac, [p^hatax, p^hatix] *ancho* (tu.)(ric pala). Shuc pirca shina imapash jatun, jatun panca shina. Joséca **patac** huashayuc runami carca.

patarina, [patarina] *doblar* (t.II.)(ric. lanpuna). Shuc caspita japishpa cumuchina, imacunatapsh lapuchina.

patas, [patas] *cacao blanco* (na.)(ric. cula, quilla). Quillu carayuc pucushpa pai munai urmac, ucupi achca yura muyucunata charic jatun muyu.

pati, [badi] *bolso* (ca.az.)(ric. shicra, tulu, huayaca). Shuc shicra shina imatapash apancapac.

patpa, [patpa] *pluma* (t.II.-na.pa.). Tucui pishcucunapac millma.

patpana, [patpana] *sacudir* (ref. a las plumas de las aves) (t.II.-na.pa.)(ric. chausirina). Pishcucuna paipac millmacunata cuyuchina, chausirina. Ricui chai atallpa **patpacucta**.

patsac, [patsax, patsak, patsag, patsa, p^hatsak, p^hatsa, patsux, patsuk, patsu, patsix, patsik, patsug, patsi, fatsax, fatsak, fatsa] *cien* (t.II.). Chunca cutin chuñcachicpi tucuc yupai. Shuc atallpa **patsac** sucespi caturcani. **Bagozo** (co.). Muyucunapac cara. Huiru **patsacta** ñanpi cacharicri.

paushi, [pawši] *variedad de pava de monte,*



paushi

conocida como "paujil" (na.pa.). Jatun pishcu atallpa shina, yana millmayuc, puca quiruyuc, siquipi yurac millmayuc.

paya, [paya] *vieja* (t.II.-na.pa.)(ric. rucu). Rucu, apa huarmicuna. Cai **paya** huarmica ñallami

huañunca. *Usado*, *viejo* (t.II.-na.pa.)(ric. mauca). Mauca, ismushca churanacuna, huihuacunatapash shina ninchic. Ñucapac **paya** punchu chincarirca. *Nido* (ca.az.)(ric. culla, quisha). Pishcucunapac quisha. **Payapi** hua-hua urpi huacacurca. *Hija (con aprecio)* (na.)(ric. mamacu). Ushushi ninchapac ranti. **Paya**cu, asuata upiachihuai.

paza, [paza] *áspero, escabroso, tosco* (t.II.)(ric. tsaca, zacra). Capuli yurapac cara shina cashalla. **Paza** maqui tucushcanqui.

pi, [pi] *¿quién?* (t.II.). Maican cashcata tapuncapac shimi. **Pitac** shamurca.

picli, [pigli] *variedad de piojo* (na.pa.). Shuc uchilla yurac, catanacunapi mana tacshacpi mirac usa.

pichana, [fičana, pičana, p^{hi}čana] *barrer* (t.II.). Huasi ucucunamanta tucui mapacunata pichanahuan anchuchina. Puñuna ucutami **pichacuni**. *Escoba* (t.II.). Chilli pancamanta, chillca pancamanta pichancapac rurashca. Caica chilli punzumanta rurashca **pichanami**.

pichca, [pička, pičika, piška, piča] *cinco* (t.II.). Chuscu yupaita catic yupai. **Pichca** huira cuchia charini.

pilchi, [pilči] *recipiente hecho de la cáscara del coco* (t.II.). Shuc cucu muyu caramanta yacuta, asuata upiancapac rurashca. Shuc **pilchi** asuata carahuai. *Tipo de árbol* (na.pa.)(ric. cuya). Shuc yura, pilchi muyu nishcata aparic. Pilchi yuramanta shuc **pilchi** muyuta pallacri asua upianata rurancapac.

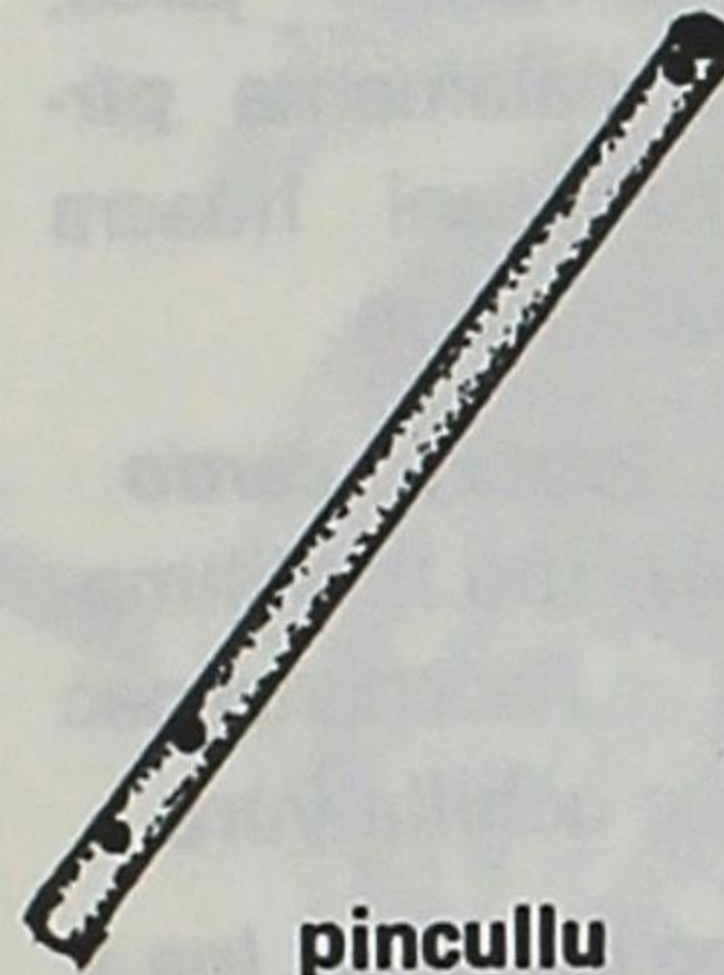
pilis, [pilis] *piojo* (t.II.-na.pa.). Cuchicunapi, runacunapipash tiyac usa shina yahuarta tsuncashpa causac. *Frutos que se caen antes de madurar* (pa.). Yanca munai ishcurishpa urmacc llullu muyucuna.

pilluna, [pil^yuna, pižuna] *enrollar, envolver, enredar* (t.II.)(ric. maituna). Imatapash ñaupamanta huaschahuan sumacta quipina, maituna. Cashnami huahuata **pilluna**.

pincai, [piŋgay] *vergüenza, rubor, recelo* (t.II.). Aichapi manchai shina tiyac. **Pincai** illac shina llullashpa purinqui.

pincana, [piŋgana] *avergonzar(se), ruborizar(se)* (t.II.). Runa ñahuipi mana allita rurashpa pucayana, llaqui shina saquirina. **Pincanayac**ta shuhuashpa purinqui.

pincollu, [piŋgul^yu, piŋgužu] *flauta de tres huecos (pingullo)* (t.II.).



pincollu

Quimsa jutcuycucuci uyaric taquina caspi. *Canilla* (t.II.). Cuncurimanta chaquicaman shayac tullu.

pinpillitu, [piŋpil^yitu, piŋpiŋdi, piŋpiŋtu] *mari-rosa* (im.co.na.pa.)(ric.

chapul). Uchilla ricra pancayuc tucui tushpuyc chapul.

pinchi, [piŋči] *canelo* (pa.)(ric. acua). Mishqui ashnac quillu caspi yura.



pinpirana, [piŋpiŋrana]

pinpillitu

pestañar (na.pa.)(ric. sipuna, itsipuna). Ñahuaita ñalla ñalla sipuna. Ñahuipi allpa yai-cucpimi **pinpinracuni**.

pinpis, [pimpis, piŋpis] *aleta de pescado* (na.)(ric. huincanas). Challuacuna huaitana uchilla huaitana ricra shina. Caica camitana **pinpismi**.

piñana, [fiñana, piñana, p^{hi}ñana] *enojar(se)*,

disgustar(se), encolerizar(se), alterar(se) (t. II.)(ric. milliyana). Shuc runa paillatac, shuc-cunahuanpash millayana. Ñucaca taita José-huan **piñanacushcami** cani. *Reprender, reclamar con enojo, criticar, regañar* (t. II.). Shuc runa imamantapash shuc runata sinchita rimana. Yanca pai ñucata shuhua nishcamanta **piñarini**. *Odiar* (t. II.). Shuc runa, shuc runata tsicnina, millayana, caruyachina.

piqui, [piki] *pulga* (t. II.). Huihuacunapi runacunapipash mirac usa shina. **Piquimi** catanapi llutarishca. *Nigua* (na. pa.)(ric. iñu). Chaqui panpapi yaicushpa huiñac usa shina iñi. Ushuta illac puricpi **piquichaqui** panpapi yaicuhuashca.

pirca, [pirka] *pared, muro* (t. II.-na. pa.)(ric. quincha). Imamantapash rurashca sinchi jarca. Chunta palamanta **pircata** rurarcani huacra ama llucshichun.



pirca

pircha, [pirča] *cardo (cardón)* (bo.). Millmacunata ñacchancapac cashayuc uchilla yura.

piripiri, [piripiri] *tipo de sapo pequeño* (na.). Sachacunapi tamiashca quipa piripiri nic uchilla cuhua. *Hierba utilizada ceremonialmente para producir lluvia y como talismán en la caza y la pesca* (na. pa.). Ñutushpa yacupi charicpi sinchi tamiata caya quihua; sachapi puricushcapi huihuacunata cayac quihua.

piruru, [piruru] *tortero* (t. II.). Puchcana sicpi churashca callana paqui. Puchcana **piruru**-huanmi huahuaca pucllacushca. *Enano rechoncho* (t. II.)(ric. curpa). Yapa uchilla runa, uchilla runa cashpallata huiracac. *Tipo de pez* (na. pa.). Pala ricuric uchilla yacu aicha. *Trompo* (im.). Allpaman shitashpa pucllacapac rurashca.

pishcu, [pišku] *ave, pájaro* (t. II.)(ric. lluta, munchi). Tucui pahuac huihuacuna. Cai

pishcupac shutica chahuamancumi can.

pishiyana, [pišiyana] *escasear* (t. II.)(ric. mustuyana). Ashalla tucuna, illac tucuna amšalla tucuna. Allpa chaquirishcamanta micunamuyucuna **pishiyashcami** tiyacuni.

pishña, [pišña] *nutria* (na. pa.). Cushillu shina millmayuc, pala umayuc, yacupipash, allpapipash, inti llucshina sachayacucunapi causac huihua.



pishña

yura;

pitalala, [pitalala] *culebra "x"* (na. pa.). Quillu huicsayuc, ushpa huashayuc, millai janpiyuc machacui.



pitalala

pitina, [fitina, pitina, p^hitina] *cortar(se)* (t. II.)(ric. cuchuna). Huascata, caspita imatapash cuchuna. Shuc huiruta canpac chacramanta **pitishpa** cuhuai. *Pedacear* (t. II.)(ric. paquina). Uchilla, uchilla paquicunata rurana. Aichata **pitishpa** yanapahuai.

pitirina, [fitirina, pitirina, p^hitirina] *expirar, morir, fallecer* (t. II.). Runapac samai tucuricpi huañuna. Franciscoca ñacallami **pitirirca**. *Arrancar(se)* (t. II.). Imapash cuchurina. Huascata **pitiricpimi** cuchica chincarirca.

pitsic, [pitsik] *planta silvestre que prolifera fácilmente* (na.). Pishcu ismamanta yuracunapi huita shina huiñac ancu yura, uchilla yuracunapi, yuyucunapi urmashpaca caicunata huañuchinmi. Chacrapapi **pitsic** huiñashca.

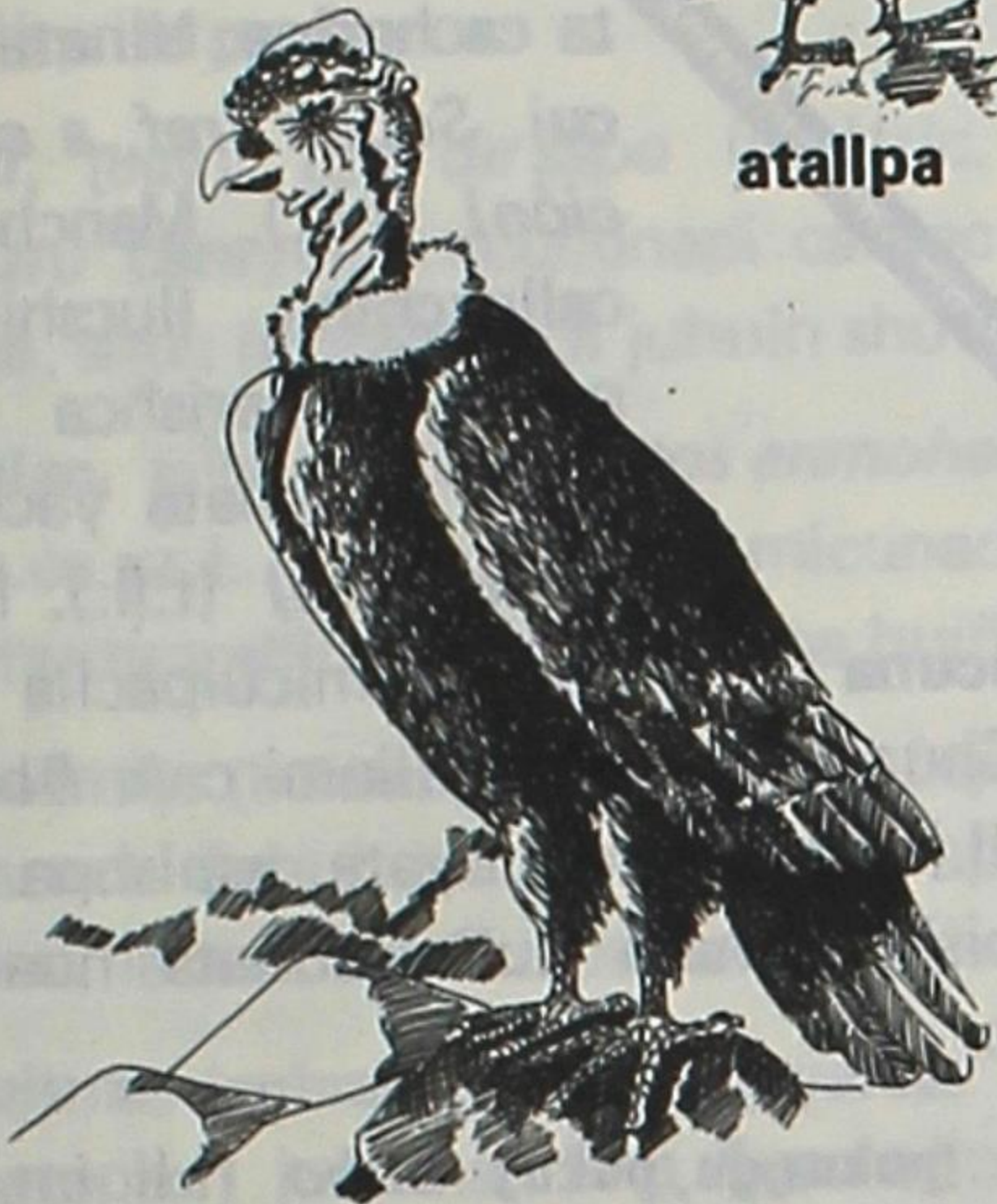
pitun, [pitun] *tipo de árbol cuyos frutos son comestibles y medicinales* (na. pa.). Pala, suni



atallpa



urpi



cundur



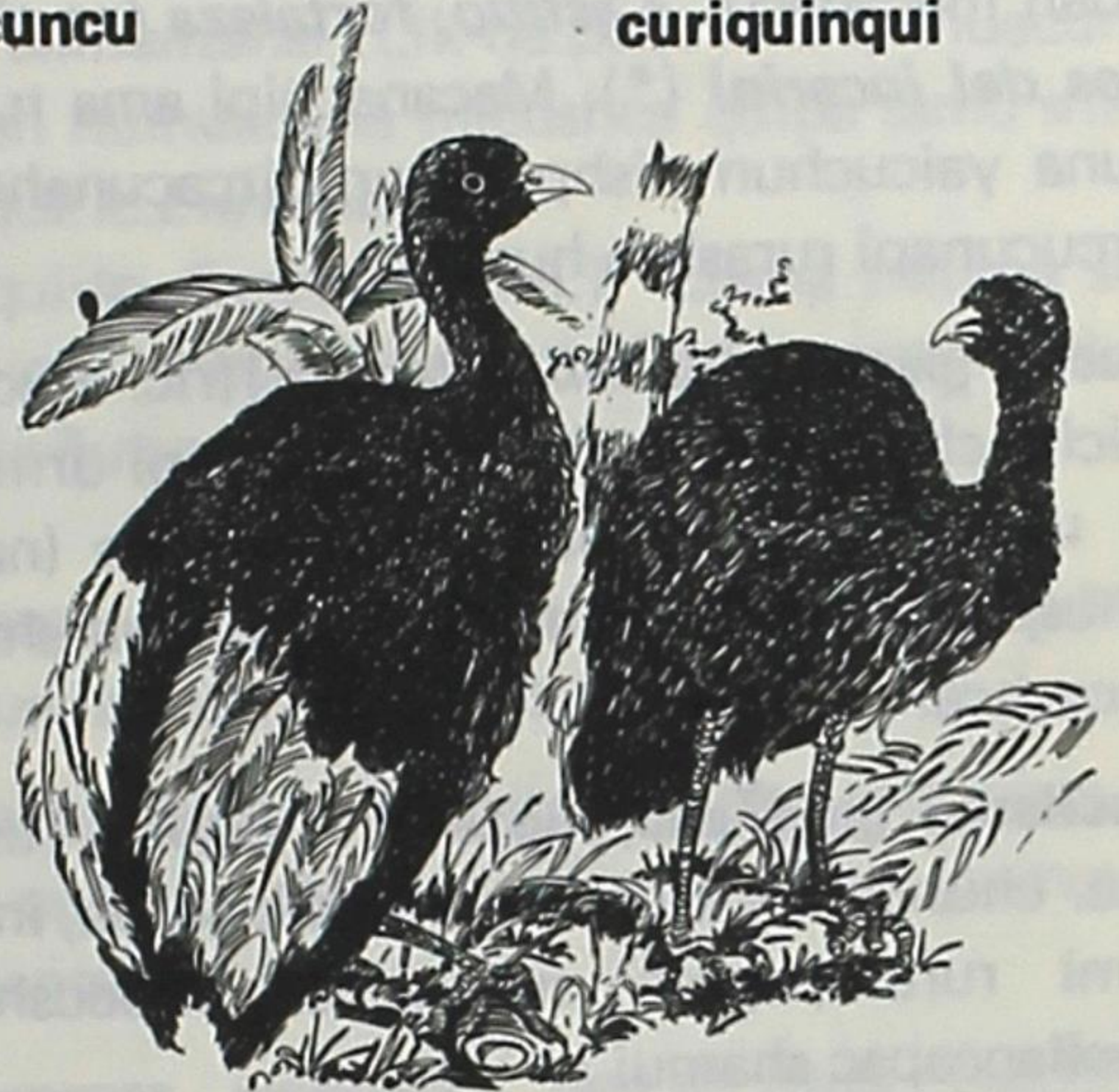
cuscuncu



curiquinqui



paushi



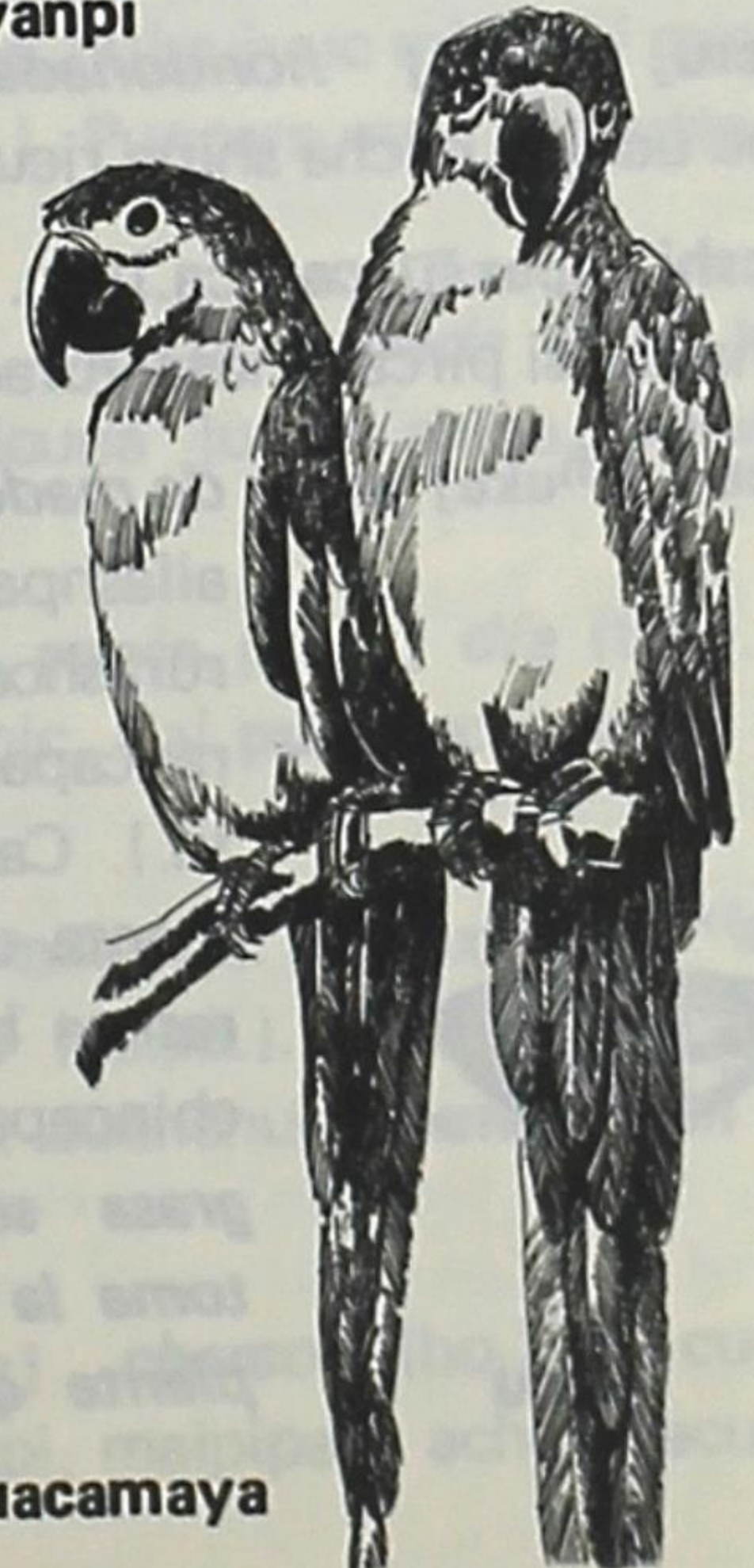
yanpi



sicuanca



quinti



huacamaya

pancayuc, shinallatac suni micuna muyuta aparic yura, paipac ucu muyuca cuinancapac upiana janpimi, cai muyuca asuata rurancapacpash allimi.

piyanpiyan, [piyanpiyan] *tipo de pájaro* (na.pa.). Lisan muyuta micuc, piyanpiyan nic muru millmayuc, quillu huicsayuc uchilla pishcu.

puca, [puka] *rojo* (t.II.). Yahuar shina ricuric. **Puca** chuntamanta rurashca asuami can.

pucara, [pukara] *pelea ritual* (im.ca.az.). Huaquin raimicunapi apunchicpac huasita japirincapac shuc alli llactamanta runacunahuan macanacui. **Castillo, fortaleza (en tiempos del incario)** (*). Macanacuiipi ama runacuna yaicuchun nishpa jatun pircacunahuan urcucunapi rurashca huasi.

pucla, [pugla] *lobanillo* (na.pa.)(ric. mucu). Aicha chupa shina tucushca. Rumipi urmacpi umapi **pucla** huiñahuarca. **Roncha** (na.). Chuspicuna tucsicpi aicha cara chupu shina tucushca.

pucllana, [pugl^yana, pugžana] *jugar* (t.II.) (ric. chuncana). Runpahuan callpashpa, imasami rurashpapash cushiyana. Miticushpa **pucllancapac** shamui.

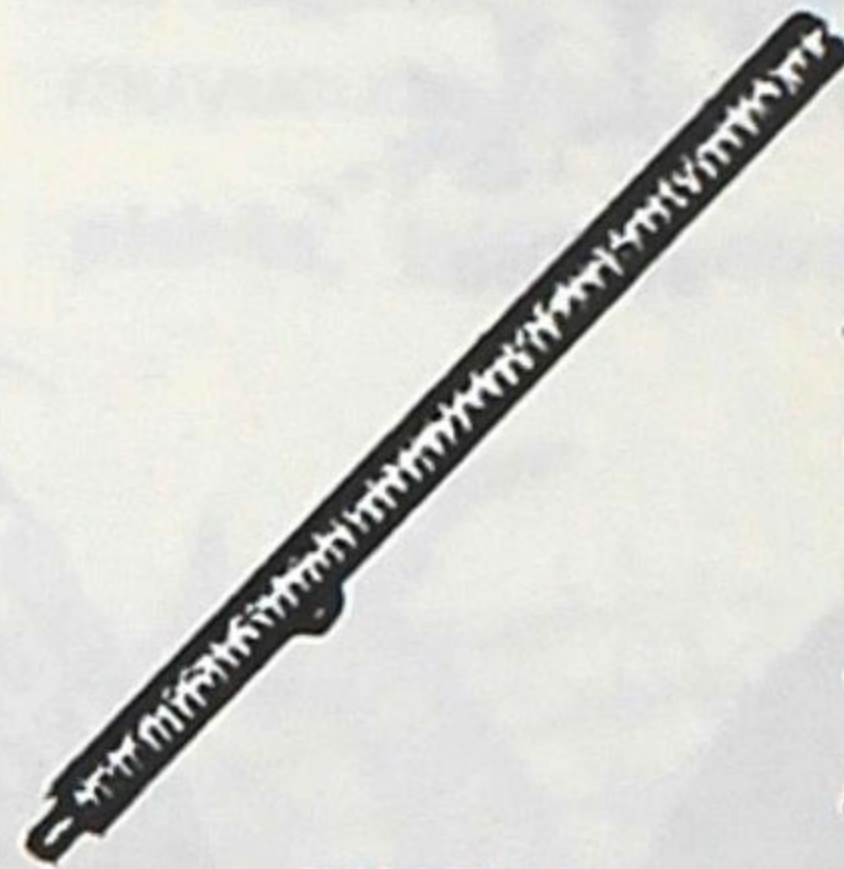
pucru, [pugru] *hondonada* (t.II.). Panpapi shuc uchilla cucha shina ricuric.

pucshi, [puxši] *cal* (ca.)(ric. iscu). Yura allpa shina huasi pircacunata yuracyachina.

pucu, [p^huku] *plato de madera* (tu.). Caspita allashpa callana shina rurashca micunata churancapac. **Molde** (im.tu.). Caspimanta, allpamanta callana shina rurashca huirata sinchiyachincapac. [puku, fuku] *grasa solidificada que toma la forma del recipiente que ocupa* (im.

tu.bo.). Callanapi churashpa sinchiyachishca huirata.

pucuna, [fukuna, pukuna, p^hukuna] *soplar* (t.II.). Shimimanta huairata cacharina. Ninata **pucui**. **Soplar (ref. a curación)** (t.II.). Manchaita callpachina, llucshichina. Mancharishca uncuita **pucunata** yachai. **Madurar(se)** (t.II.). Mu-



pucuna yucuna micuipaclla tucushca. Chunta **pucuna** quillami can. **Bodoquera** (t.II.). Chuntata, cuyata, aspishpa rurashca, pishcucunata huihuacunata huañuchincapac.

pucuncu, [pukungu, puku] *buho* (t.II.-im.az.za.na.pa.)(ric. cuscuncu). Shuc ushpa millmayuc tutapi tuntun tuntun ricrata uyachicanca.

puchca, [pučka, puška, puča] *hilo, hebra* (t.II.). Huihua millmacunamanta, tsahuarmanata, chanpiramanta rurashca ahuana ancu.

puchcana, [pučakana, puškana, pučana] *hilar* (t.II.). Millmata tsahuarta chanpirata ahuan-capac ñaño ñaño ahushcacunata rurana. Puchuta ahuan-capac llama millmata **puchcacuni**. **Huso** (t.II.). Puchcana ahuana caspi. **Puchcana** caspimi llacllacuni.

puchu, [puču] *sobra, resto* (t.II.). Imatapash mana tucuchicpi saquiric. Micushca **puchuta** allcuman carai. **Residuo (en matemáticas)** (***) . Yupaicunamanta saquishcacuna. Ishcái chunca cullquimi **puchuhuarca**.

puchucaí, [pučukay] *último* (t.II.)(ric. chupa). Imapash huashapi saquiric. Callpacuimantaca **puchucaí** saquirishcanqui.

puchucana, [pučukana] *acabar, concluir* (t.II.). Ruracushcata tucuchina. Ñuca huasita **puchucarcani**.

puchul, [pučul, fučul] *bagazo de algunos granos después de golpeados* (co.). Huairachish-



pucu

ca murucunapac cara, muyucunapac cara.

puchuna, [pučuna] *sobrar* (t.II.). Raquishca quipa, catushca quipa, imatapash rurashca quipa saquiric. Rantishca quipaca mashna cullquita **puchurca**.

pui, [buy] *tipo de sapo* (na.)(ric. murintu). Muru carayuc jutucunapi causac jatun cuchia, shuc llactacunapi juhuin shutiyuc.

pulac, [p^hulax] *alimentos enmohecidos* (co. bo.ca.az.). Tantapi, ima micunacunapipash ismushca shina puntsu millma huiñacpi.

pulanti, [bulandi] *variedad de bejuco* (na.). Taruca ñahui nishca muyuta aparic ancu, shuc llactacunapi calatis ancu nishca.

puluna, [puluna, puruna] *agujerear* (na.pa.). Imatapash jutcuna. Pita ñuca allpa mancata **pulurca**.

pullu, [pul^yu] *tronco seco* (na.pa.). Pallcunapash illac chaquishca yura.

pullucucu, [bul^yukuku] *variedad de lechuza* (na.pa.). Uchilla muru millmayuc, tutalla puric, puca ñahuiyuc anca.



pullucucu

huihua.

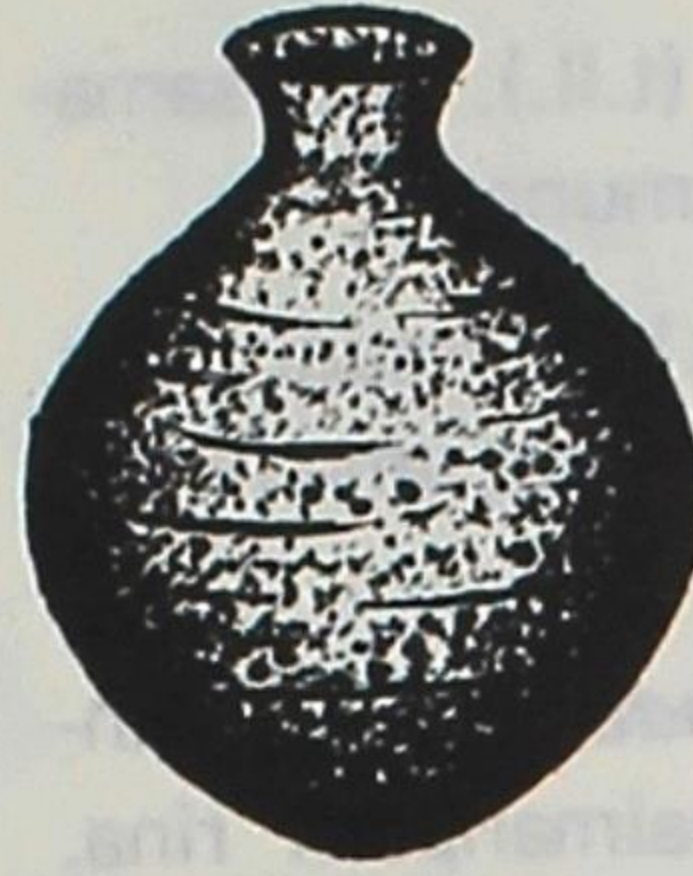
punchana, [puñžana, puñčana] *guatusa* (pa.) (ric. sicu). Shuc cui shina umayuc, puca rinriyuc, yana millmayuc, lumuta chacrapí micuc sachá huihua.



puma

punquina, [f^ungina, puñgina, p^huñgina] *hinchar(se), inflar(se)* (t.II.). Uncurishpa aicha huiñarina, huicsayuc huarmi shina aicha chutarina. Quiru nanaimanta ñahui **punquihuarca**.

puntu, [puñdu] *vasija, pondo* (t.II.-na.pa.).



puntu

Yacuta apancapac rurashca ñañu siquiyuc manca. **Puntupi** asuata churanquichu.

puntuluncu, [p^huñtu-lungu, putulungu] *tronco de cabuyo trabajado como recipiente* (co. tu.). Tsahuar pancata

llucshichicpi racu tullulla saquiric; huaquinpica puntuta shina rurashca.

punzu, [puñzu, puñtsu, p^huñtsu] *restos de yerba o paja que los animales dejan después de alimentarse* (t.II.-na.pa.). Ima quihuacunapash huihuacuna micushca quipa tamu shina saquiric. **Enredado**

saquiric. **Enredado** (t.II.). Llama millma shina cac. **Viruta** (na.pa.). Caspita aspicipi llucshic ñutu caspi shallicuna.

punzuyana, [puñzuyana] *erizar(se)* (na.pa.). Huairahuan accha chausirina.

puñu, [puñu] *cántaro con una sola oreja* (t.II.-na.pa.). Allpamanta rurashca japinayuc manca.

puncara, [puñgara] *tipo de fruta* (na.)(ric. cuitansiu). Quillu huiquiyuc mishqui micuna muyu. **Brea** (pa.). Puncara yura huiquita sinchiyachishca.

puncu, [puñgu] *puerta, entrada* (t.II.). Huasi ucuman yaicuna jutcu shina. **Puncuta** huichcai.

puncha, [puñža, puñča, puñša] *día* (t.II.). Tutata ñaupac achic. Cai **punchaca** sumac inti-yucmi carca.

punchantin, [puñžandin, puñčandin] *diariamente, a diario* (na.pa.). Tucui punchacuna nincapac shimi. Juanchuca **punchantin** llancan.

punza, [p^hunza] *charco* (bo.)(ric. cucha, hualun). Sachapi, maipipash achca yacu tan-

tarishca cucha shinarishca. Cai **punzapi** achca huarmicunami tacshan.

puñuna, [puñuna] *dormir* (t.II.). Tuta sama-na. Cai cahuitupi **puñunata** munani.

pupu, [pupu] *ombligo* (t.II.). Huicsapi tiyac jutcu. **Puputa** cushmahuan catari, ama huaira shitachun.

purina, [purina] *caminar, andar* (t.II.). Chancacunataca cuyuchishpa maimanpash rina. Jacu sachaman **purincapac**. *Ir de cacería* (na.pa.) (ric. mitayuna). Pishcuta, huihuata, mascancapac sachaman rina. *Pequeña propiedad distante de la vivienda* (na.pa.). Llactamanta caru sachaman rurashca tanpu. Cayami ñuca **purinaman** rincaraconi.

puru, [puru] *totuma* (t.II.). Pilchi shina ucupi chushacyuc. **Puru** huan taquinata ushanquichu. *Pequeños objetos de barro* (na.pa.). Allpamanta rurashca uchilla mancacuna.



puru

purun, [purun] *silvestre, rústico* (t.II.). Mana tarpushca allpa, mana su-

mac. Huacraca **purun** quihuata micucurca. *Planta silvestre* (co.) (ric. chas, huala, ushun). Jicharishca muyucunamanta huiñac yuracuna.

purutu, [purutu] *fréjol* (t.II.). Ancupi, pacai ucupi muyuyuc micuna muyu.

pusac, [pusax, pusak, pusag, pusa, pusux, pusuk, pusug, pusu] *ocho* (t.II.). Canchis yupaita catic yupai. **Pusac** huatayuc huahuata charini.

pusayu, [pusayu] *tipo de pájaro* (na.). Suni quiruyuc, yana millmayuc, suni chaquiyuc, churu micuc anca, shuc marcacunapi churuanca shutiyuc.

puscu, [pusku, putsuxu] *espuma* (t.II.). Yacu tinpurishpa yurac sisa shina tucushca. Asuaca sumacta **puscuyashca**.

puscuna, [puskuna] *hacer(se) espuma (espumar)* (t.II.). Tsahuar tacshana janpi yacuyashca shina tucuna. Asua pucushpa achcata **puscuyashca**. *Agriar(se)* (t.II.). Micuna mana cunuchishpa huacaichicpi jayac yachic tucuna. Cai atallpa yanushca **puscuna** mana micuipac tucushca.

pushac, [puşax, puşak, puşag, puşa] *dirigente* (t.II.) (ric. curaca, apuc). Llacta aillu runacuna tantanacuicunata ñaupachic. **Pushac** runa shamushca.

pushana, [pušana] *guiar, dirigir, conducir* (t.II.). Ñaupashpa mana ricsiccunata apana. Jorgemi Canelos llactamanta Arajuno llactaman **pushanata** yachan. *Gobernar* (t.II.) (ric. camana). Sumac yuyayuc runa, curaca shina tucushpa paipac llacta runacunahuan causac. Paimi Saraguro llacta runacunata **pushac**.

pushinshi, [puşinşi] *variedad de hormiga conga* (na.pa.). Shuc yana, uchilla, yuturi shina siquipi tucsinayuc añancu.

pushllu, [puşllu] *tipo de culebra* (pa.) (ric. ushcullin). Shuc pala ricuric, ismu panca ucupi siric millai machacui.

putasyana, [putasyana, putusyana] *empezar a podrirse después de muerto* (tu.na.pa.). Runacuna, huihuacuna huañushpa shuc pucha huasha huicsa achcata punquirina, ismui callarina, ashnai callarina.

putiuna, [putiwna] *remendar* (tu.) (ric. llachapana). Ima tauca llachapacunata tinguishpa sirana. Puchutachu **putiucunqui**.

putu, [putu] *mocho* (im.bo.). Cutu shina. Chai allcuca **putu** chupayuc cashca. *Ceibo* (na.pa.). Jatun, ñañu pancayuc, putu muyuta aparic yura. *Tronco* (im.). Cuchushca yuracunamanta llucshic cullu.

putuculu, [putukulu] *renacuajo* (pa.). Uchilla huahua cuhuacuna.

putsa, [putsa] *racimo pequeño* (tu.) (ric. luntsa). Uchilla huatu shina, luntsa shina. Ca-

puli **putsata** pactashpa cupai. *Nido no bien formado* (bo.). Yanca yanca rurashca pishcu quisha. **Putsapi** chunca lulunta tarircani.

putsu, [putsu] *tipo de hierbas cuyas flores al secarse se adhiere fácilmente a la lana y al ropaje* (t.ll.-na.pa.). Sisa chaquiricpi cashayuc tucuc quihua.

puyu, [puyu, p^huyum, fuyu] *nube, niebla, neblina* (t.ll.). Jahuapi yurac, yana, puca cushni shina huanpuriyac.



puyu

puzu, [puzu] *blanco jaspeado con negro* (t.ll.). Yuracpi yanata chapuchishca. **Puzu** cuita japishpa papahuan yanunqui.

puzun, [puzun, buzun, busun] *panza* (t.ll.). Runa huicsacunapi, huihua huicsacunapi tiyac isma tantarina jatun chunchulli. Huacra **puzunta** yanuncapac ranticri.

quicha, [kiča, xiča] *diarrea* (t. II.). Huicsa nanai uncui japicpi yacu tucushca isma. Canpac huahuaca **quichatami** cacharirca.

quichana, [kičana] *estar con diarrea* (t. II.). Yacu ishmahuan cana. Canca **quichacunquichu**.

quichqui, [kički, kiški, kičixi, kiski] *estrecho, angosto, tupido* (t. II.). Imapash mana jatun cac, imapash catinpuralla cac, imapash mana caru cac. Ñuca puñuna ucuca **quichquimi** can.

quichuna, [kičuna, ičuna] *quitar, arrebatarse* (t. II.). Shucpaccunata apana, shucpaccunata japirina. Carashca quipa muchicuta **quichuncapac** munarca. *Retirarse, quitarse* (t. II.) (ric. anchuna, shuchuna). Imatapash jarca shina tiyacucpi shucman churana. Ñanpi siric jatun rumicunata **quichunquichic**.

quihua, [kiwa, xiwa, k^hiwa] *hierba en general* (t. II.) (ric. yuyu). Tucui allpapi huiñac pancacuna. Chacracunata mana ricucpi **quihuacuna** juntanllami.

quihuana, [kiwana, xiwana, k^hiwana] *deserbar* (t. II.). Ima mapa quihuacunata anchuchina, tantachina, pitina. Mapa quihuacunata jacu **quihuancapac**. *Juntar, cortar yerba* (t. II.-na.) (ric. jallmana). Quihuacunata tantachincapac rina, huihuacunaman quihuata aparincapac rina. Jacu **quihuancapac**.

quihuina, [kiwina, kibina] *lisiarse, torcerse, dislocarse* (t. II.). Imatapash muyuchishpa ishchuchina, huishtuyachina. Atallpata cuncata **quihuishpa** huañuchi.

quila, [kila] *cacao blanco* (pa.) (ric. cula, patas). Quillu carayuc, pucushpa pai munai ur-

mac, ucupi achca uchilla yurac muyucunata charic jatun muyu.

quilanpu, [kilambu] *variedad de bejuco* (na. pa.). Sachapi huiñac cashayuc huasca.

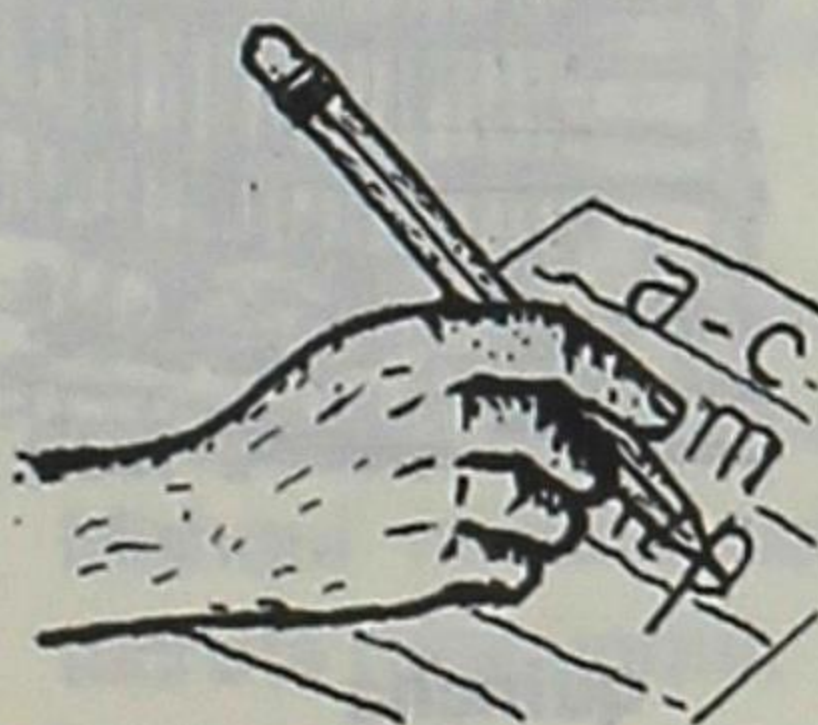
quilicu, [kiliku] *tipo de pájaro* (t. II.). Achca millmayuc, quilla llucshishca tutacuna caparic, uchilla pishcu.

quilpuntu, [kilpuñdu] *tipo de pájaro* (na. pa.). Hualla millmayuc allpa jutcupi causac uchilla pishcu.

quilla, [kil^ya, kiža, k^hiža] *ocioso, haragán, holgazán, perezoso, vago* (t. II.). Mana imatapash rurana munac runa. **Quilla** huahuataca cushpishpami huiñachina can. [kil^ya, kiža] *luna* (t. II.). Tutacuna jahua pachapi inti shina llucshic. Llullu **quillapi** tacshacpica churanacuna utca tucurinllami. *Mes* (t. II.). Quimsa chunca punchata charic pacha. Huaira **quilla** pimi muru yuracunataca tarpuna can.

quillca, *letra* (***)). Shuyuman ticrachishca uyarriccuna. Achca **quillcacunatami** ñuca huahuaca ña yachan. *Tintirillo* (t. II.). Camachicunata ashalla yachashpa llaquiyuccunata cullquita tapushpa yanapac runa. Paya-mamaca shuc quillcac runatami pushashpa rirca.

quillcana, [kil^ykana] *escribir* (t. II.). Aspinahuan pancacunapi quillcacunata rurana. Shuc huillaita **quillcashpa** cupai.



quillcana

quillca-catina, *leer* (***)). Quillcashcata shimihuan ñahuihuan ricushpa chaipi ima nishcacunata yachana.

Canca **quillca-catinata** yachanquichu.

quillpana, [kil^ypana, kižpana, kilpana] *tapar, cubrir* (t.II.). Jahuapi imatapash churana. Yacu puntuta **quillpashpa** aparinqui.

quillu, [kil^yu, kižu] *amarillo* (t.II.). Ñachic sisá shina tushpu, pucushca palanta cara shina ricuric tushpu. **Quillu** pachallinatami jichurcani.

quimina, [kimina] *acercar(se), arrimar(se), apegar(se)* (t.II.-pa.). Shucpac manñapi llutacta churana. Cullucunata pircaman **quimichi**. *Linderar* (pa.). Shuc ñanta shina pascana quiquin-pac allpa ama shucpac alpahuan pantarichun.

quimirina, [kimirina] *acercar(se)* (t.II.)(ric. cailayana, cuhuyana, manñayana, llutarina). Shucpac cuchuman chayana. *Apegar(se)* (t.II.)(ric. llutarina). Alli alli cuchuyana. Paica ñucahuan llutarishpa rirca.

quimsa, [kimsa, kijsa] *tres* (t.II.). Ishcai yupaíta catic yupai. **Quimsa** cunucunata aya puncha huañuchircani.

quincrai, [kiŋgray] *ladera* (t.II.). Urcumanta uraiman shamuc shina panpa. **Quincraimanta** quihuata pitimucuri. *Horizontal* (***) . Siric caspi shina. Shuc **quincrai** caspita aspichic.

quincu, [kiŋgu] *zig-zag, curva* (t.II.). Imapash achca cutin huistuyac. Curarai yacuca **quincuyucmi**.

quincuna, [kiŋguna] *curvar, ir en zig-zag* (t.II.). Muyushpa, muyushpa catina. Cai urcuchaquita **quincushpa** ña huasiman pactashun.

quincha, [kiŋča, kiŋža] *corral, cerco* (t.II.)(ric. jarcashca). Caspicunahuan huihuacuna ama llucshichun nishpa jarcashca. Cuchi **quincha** ucuman cachacri. *Parred, muru* (na.pa.)(ric. pirca). Causana ucupi churashca jarca. Pitac **quincha** huashaman huacacun.



quincha

quincha huashaman

quinchana, [kiŋčana, kiŋžana] *amontonar la maleza en la periferie de la chacra* (ca.lo.za.). Chacra manñacunapi pilluricta achca quihuata yuracunata taucachina.

quinti, [kiŋdi] *colibrí* (t.II.). Suni chupayuc sisacunatalla tsuncac uchilla pishcu.



quinti

quintiyana, [kiŋdiyana, kiŋdina] *encoger(se), achicar(se)* (im.tu.na.)(ric. aisarina, curuyana, huañurina, tuzuyana). Tacshacpi, tinpuchicpi ima churanacuna uchilla tucuna. Pachallinaca ñami ashtahuan **quintiyashca**. *Encanijar(se)* (im.tu.na.). Yacupi armacushpa, tamiapi jucushpa chucchuna. Chiri yacupi armashpa **quintiycuni**.

quinua, [kinua] *quinoa* (t.II.-na.pa.). Mishqui micuna uchilla yurac murucuna.



quinua

quipa, [xi^hpa, kipa, k^hi^hpa] *después, a continuación, seguidamente* (t.II.). Imacunapipash ñaupaccunata catic. Ambatomanta ticramushpa **quipa** yapucrini. *Instrumento musical* (im.ca.az.lo.za.). Pucucpi churu shina uyaric, raimicunapi taquincapac, runacunata cayancapacpash rurashca.

quipana, [k^hi^hpana, kipana, xipana] *tocar la "quipa"* (ca.az.). Quipata pucushpa uyachina.

quipi, [kipi] *maleta, carril, fardo, bulto* (t.II.). Imatapash chaipi churashpa apancapac rurashca. Ñuca **quipita** Josépac huasipi cuncamurcani.

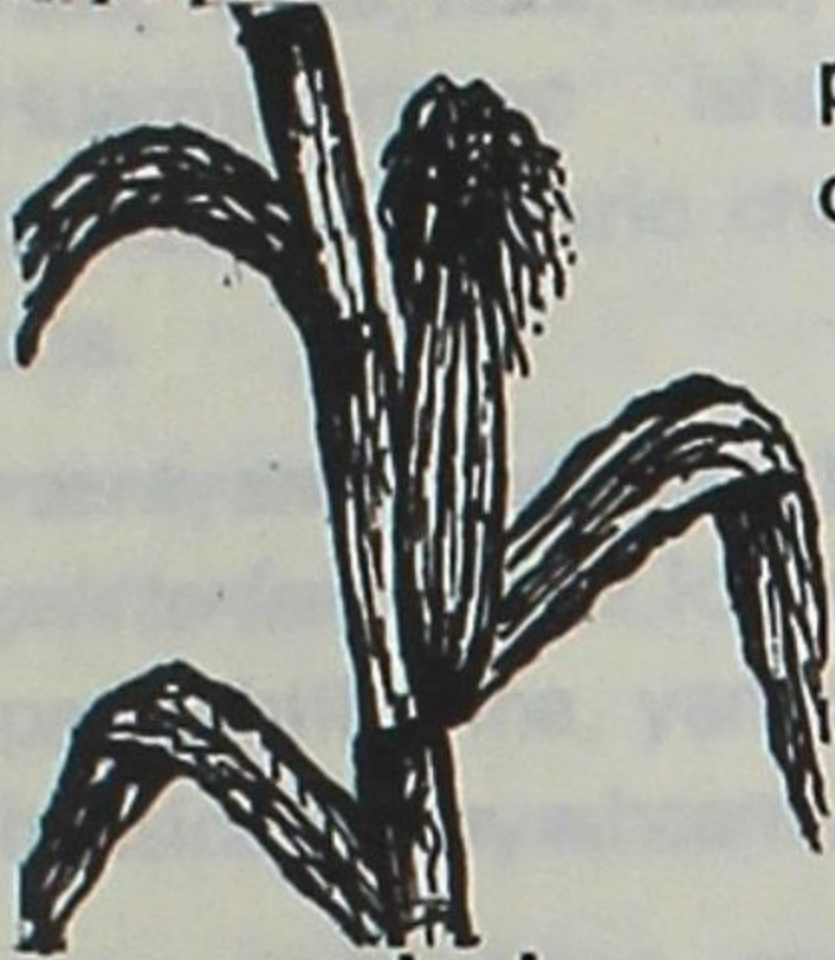


quipi

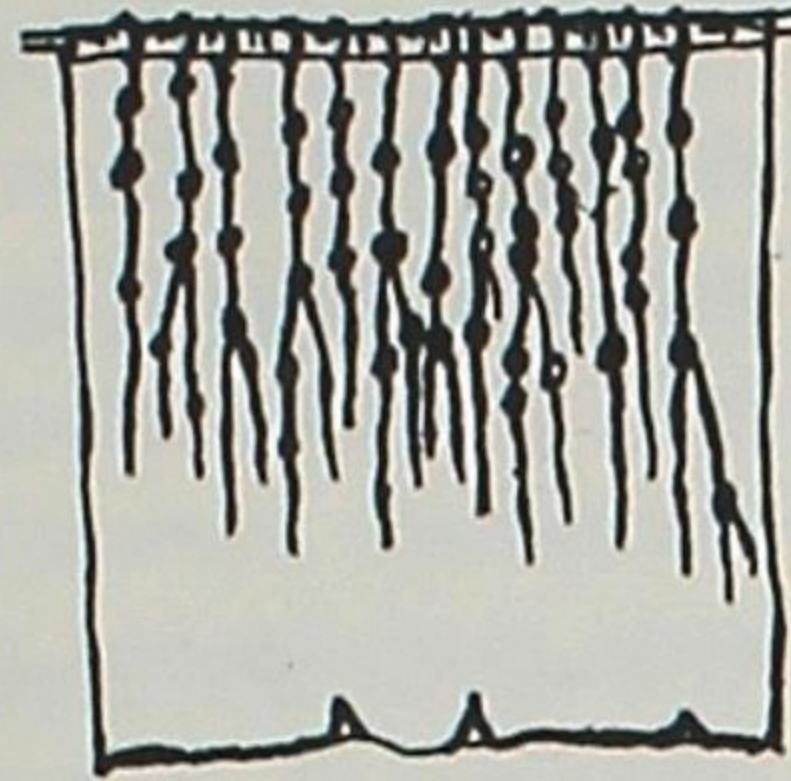
quipu, *nudo(s), usado(s) en el incario como*

sistema de comunicación, archivo y administración (*). Huascacunapi incacunapac quillcai. **Quipucunaca** ña chincarishcami.

quiqui, [kiki] *choclo tierno, choclo en formación* (t.II.). Shuc llullu sara achca uchilla muyuyuc. Ñuca chacra-



quiqui



quipu

pi **quiquillami** saracunaca can.

quiquin, [kikin] *mis-*
mo, propio, verdadero
(t.II.). Mana shuccunapac cashcata ricsichin-capac shimi. **Quiquin-**
llatacmi caitaca rurarc-

canqui. *Usted* (im.pi.co.

tu.). Can nin-capac shimi. **Quiquinca** raimiman ricunquichu.

quiru, [kiru] *diente* (t.II.). Micunacunata mucunapac shimi ucupi huiñac uchilla tullu shinacuna. **Quiru** nanai-huan siricushpami mana chunpita ahuarcani. *Palo que sale del cabuyo* (t.II.). Tsahuar yuramanta llucshic caspi. *Madera* (t.II.)(ric. caspi). Yura caspicuna. *Viga* (tu.). Huasipi churancapac pallcayachishca caspi.



quiru

quiruyana, [kiruyana] *brotar* (na.pa.). Tarpushca, sara inchic, puruta, imasami muyupash huiñai callarina. **Quiruyashca** inchictami tarpurcani.

quiruyuc, [kiruyux] *tipo de pez grande similar al bocachico pero con dientes* (na.pa.) (ric. hual). Pashin shina quiruyuc jatun pishcu.

quisa, [kisa] *variedad de cántaro* (na.pa.). Shuc allpamanta rurashca, asuata huacaichina jatun manca.

quisa, [kiša] *nido* (co.)(ric. paya, cusha). Pishcucuna, atallpacuna, tucuisami pishcucuna huachana jutcu huasi. Pishcu **quishata** ñanpi tarircani.



quisa

Expresión utilizada para auyentar a algunos animales (chi.ca.)

(ric. chi, jushujushu, chisachisa, jishijishi, quishaquisa). Huihuacunata callpachincapac capari.

quishpichina, [kišpičina] *perdonar, disculpar, salvar, libertar, excusar, dispensar, librar, liberar* (t.II.)(ric. quishpina). Ima jatun llaquimanta llucshichina; llaquichicta mana ima millaita rurana. Paitachu Juanchuca **quishpichirca**.

quishpina, [kišpina] *salvar(se), liberar(se)* (t.II.)(ric. quishpichina). Achca llaquimanta llucshina. Ñucanchic shimita jatunyachishpa **quishpinata** yuyashunchic.

quita, [xita, kita] *arisco* (t.II.). Yapa manchaisiqui huihuacuna. **Quita** cuichi cashcamanta catuncapac rini.

quiti, *cantón* (*). Marcapac raquicunamanta shuc raquipac shuti.

quitina, [kitina] *fregar* (na.pa.)(ric. cacuna). Imatapash maqui ucupi churashpa cacuna.

quitiupi, [kitiwpi] *tipo de pájaro* (na.pa.). Cuncamanta chupacaman quillu millmayuc, umpi yurac millmayuc, quitiupi quitiupi caparic uchilla pishcu.



quitiupi

quitu, [kitu] *calabaza, zapallo* (tu.)(ric. sapallu).

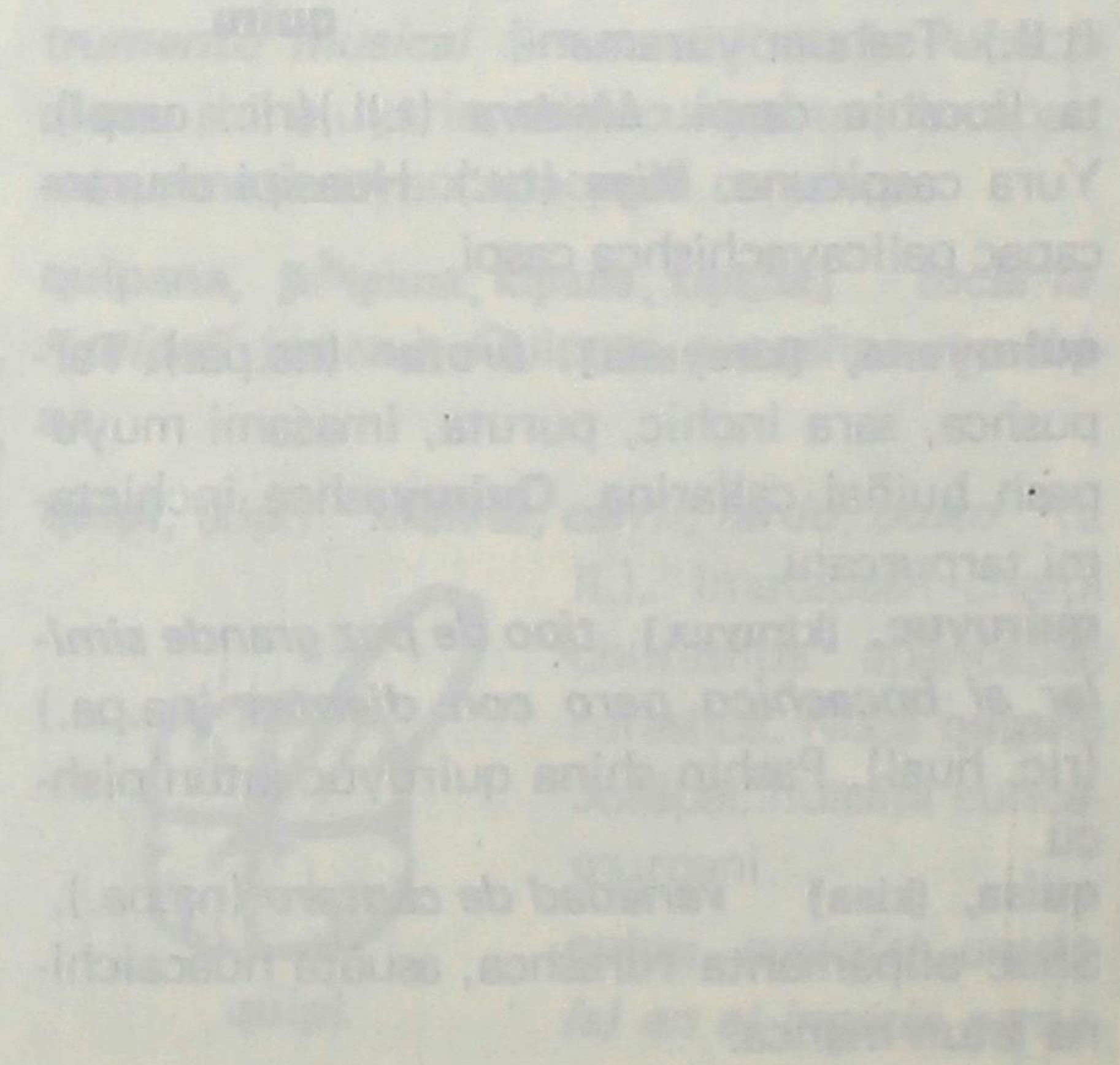
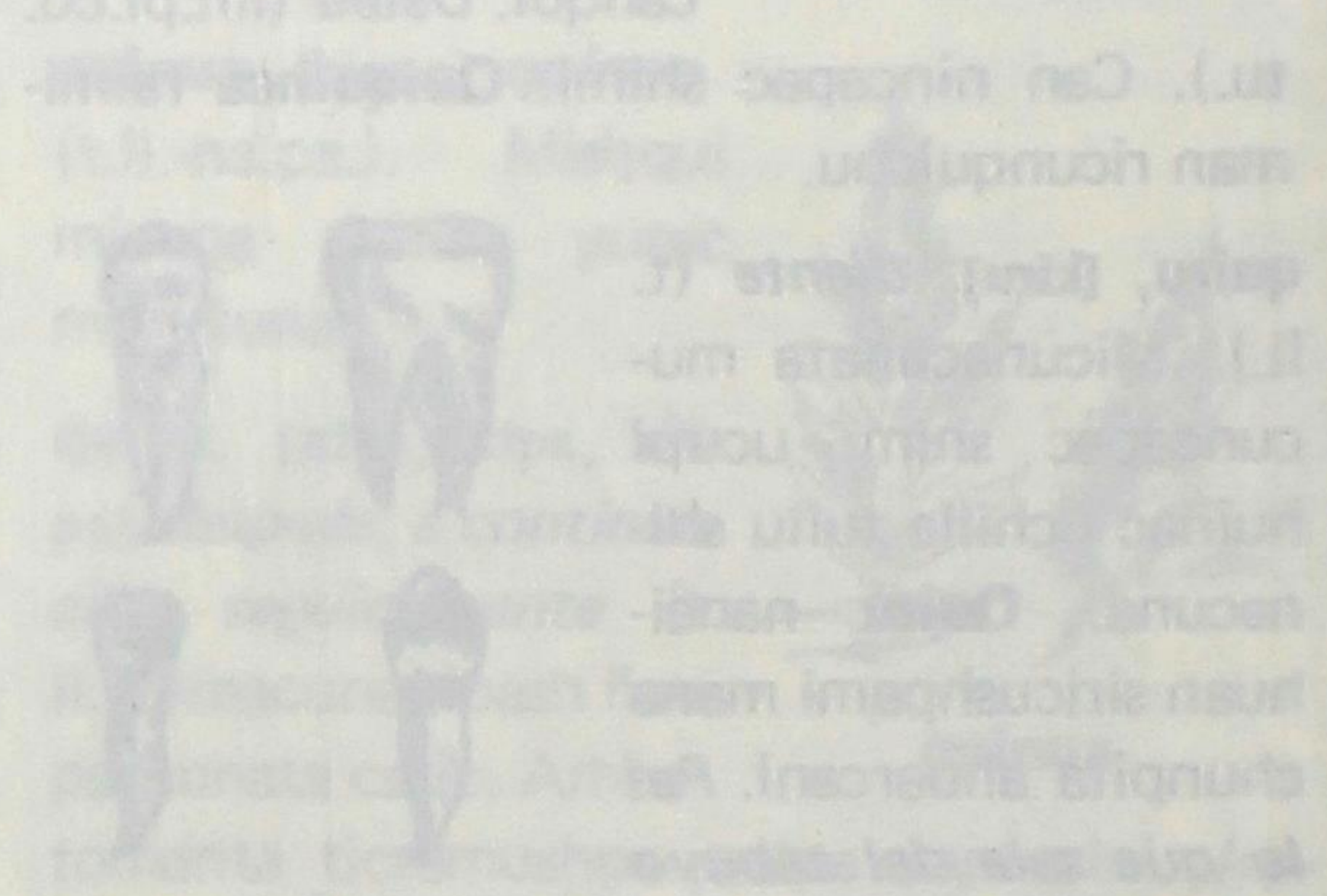
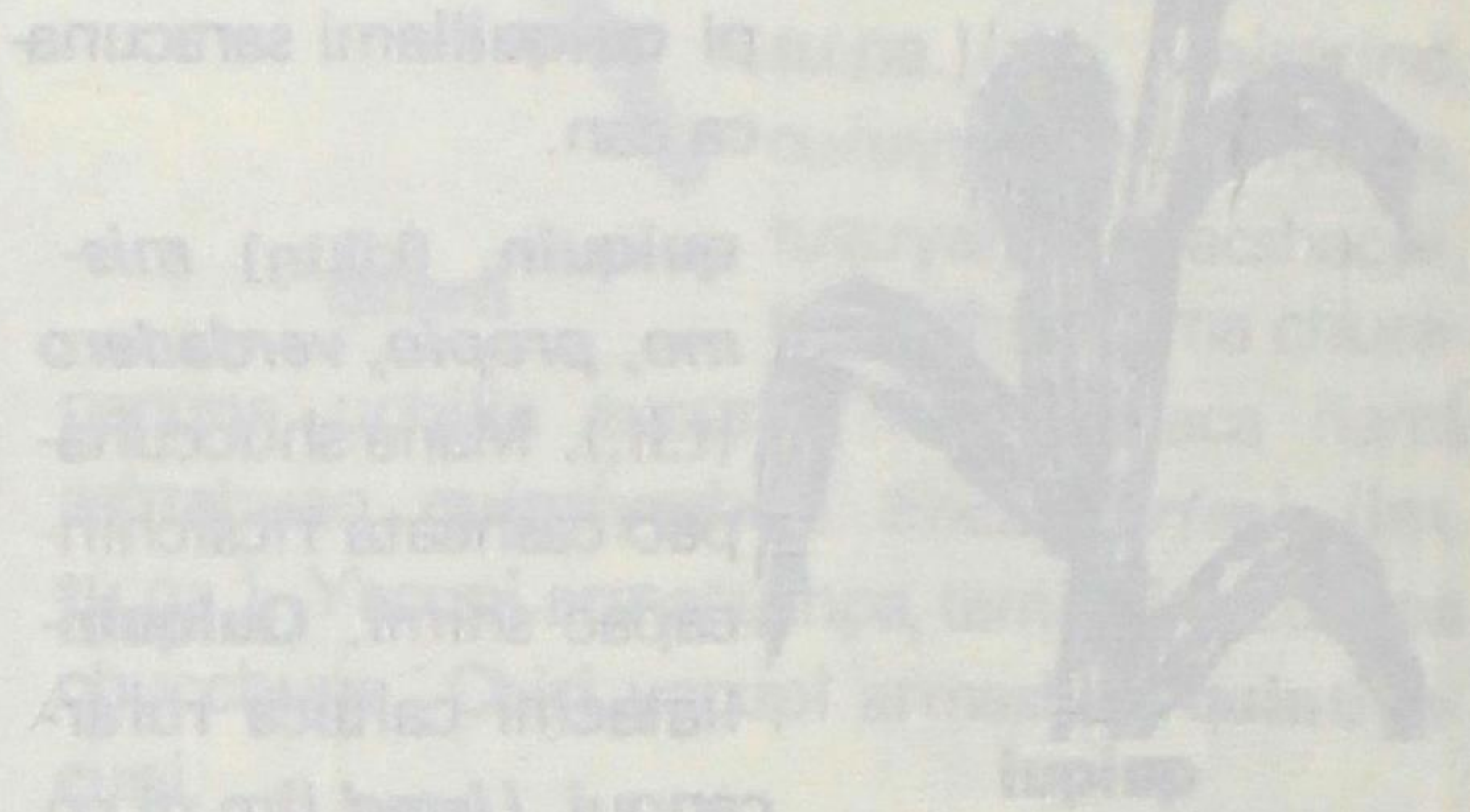
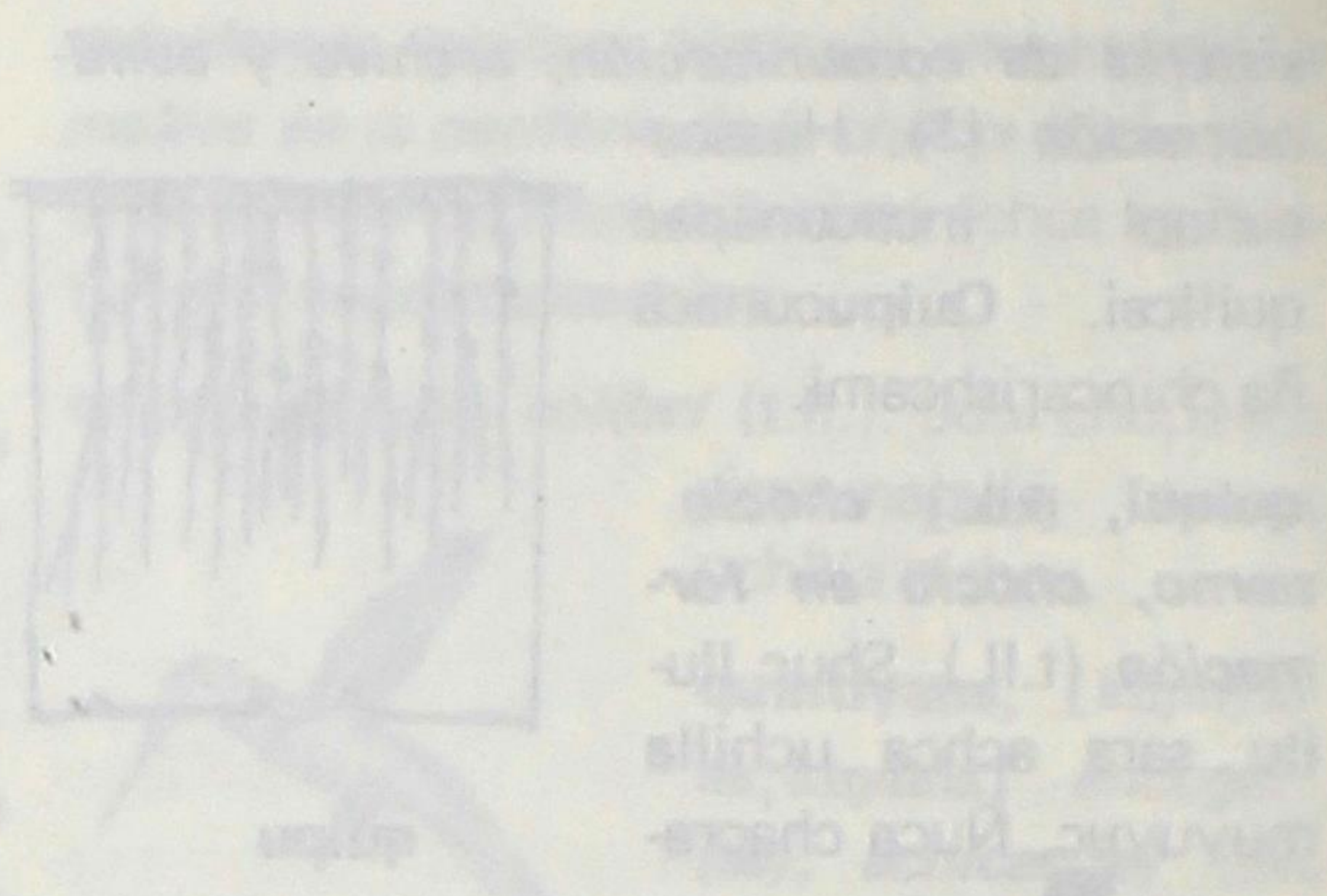
Mishqui micuna sapallu shina muyu. **Quitu** lucruta ruracunqui.

quiquiu, [kiwkiw] *onomatopeya utilizada para representar el sonido que se produce al*

pelar plátanos (na.pa.). Palantata, lumuta llushticushcapi uyaric.

quiya, [kiya, kia] *pus* (t.II.). Chucrishcacunamanta, chupucunamanta llucshic quillu sancu yacu. **Quiyata** capishpa janpita churani.

quiyayana, [kiyayana, kiayana] *enconar, infectar (las heridas)* (t.II.). Chucrishcacuna, chupucuna quillu sancu yacuyuc tucuna. **Quiyayashca** chaquipimi janpita churarircani.



[Faint, illegible text at the bottom of the page, likely bleed-through from the reverse side.]

raca, [řaka, řaka, raka] *vagina, vulva* (t.II.). Huarmicunapac ishpana jutcuta, yumana jutcutapash charic chanca ucupi saquiric aicha.

racrayana, [řagrayana] *resquebrajar(se), agrietar(se)* (ca.az.lo.za.)(ric. chictana). Imapash chillpirina, yanta shina chictarina. Pirca huasica **racrayashcami**.

racu, [řaku, řaku] *grueso* (t.II.). Mana ñañu. **Racu** palantata ricushpa rantinqui.

raimi, *fiesta festividad* (*). Maipi tucuilla, upiashpa, tushushpa rimashpa shuncuta cushiyachina. Jatun tantanacuimanta llucshishpa shuc **raimita** charircanchic.

ranti, [řandi, řandi, randi] *en cambio* (t.II.). Quiquin mana ruranata ushacpi ashtahuan imatapash shuc rurashpa cuna. Taita cunanca mana Quitoman rinchu, **ranti** churimi rin.

rantipana, [řandipana, řandipana, randipana] *contestar, responder* (t.II.-im.). Mana upalla saquirishpa ashtahuan imatac nicpi cutichina. Cutin rimashcata **rantipai**.

rapiana, [rapiana] *contraer(se) un músculo* (na.pa.). Shuc runata ñahui, shimi ricra, chanca, ima cashpapash, aicha yanca munai cuyurina. Yapata purishcamanta chancapash **rapianata** munahuan.

raqui, *división* (***)). Imatapash chai tupullapi chaupina. Chunca huaranca cullquita pichca mashicunaman **raquini**.

raquina, [řakina, řakina, rakina] *distribuir, dividir, repartir* (t.II.). Ima charicushcacunata huahuacunaman, mashicunaman chaupishpa-

cuna. Micunacunata huahuacunaman **raquinata** munanquichu. **Partir** (t.II.-na.pa.)(ric. chictana, shallina). Imatapash chaupina, chictana. Cai caspicunata **raquicuni**.

rasu, [řasu, řasu, rasu] *nieve, hielo* (t.II.). Urcu umacunatac catac chirihuan sinchiyashca yacu. **Rasuyuc** urcu chaquipi yapatacmi chirin.

rasuna, [řasuna, řasuna, rasuna] *nevar* (t.II.). Urcucunapi achca rasu tamia urmana. Chimborazo urcu **rasushpa** chaimanta yapa chirimi.

rauchana, [řawčana] *desramar* (tu.)(ric. raumana, chillpina). Mallquicunata mucupi pitina. **Deshojar** (tu.)(ric. raumana, saglana, llacana). Pancacunata anchuchina. Huiruncapac nishpami sarata **rauchacuni**.

raumana, [řawmana] *magullar(se), remellar(se)* (im.)(ric. llacana). Aspishpa chucririna. Rumicunapi urmashpa ñuca maquita **raumarcani**. **Desramar** (im.)(ric. rauchana, chillpina). Mallquicunata mucupi pitina. **Descascar, despellejar** (im.)(ric. llacana, lluchuna). Carata llushtina. Huacraca huaicupi urmashpa rinrita **raumarca**. **Deshojar** (im.)(ric. llacana, saclana, rauchana). Pancacunata anchuchina, Huiruncapac nishpami sara huiruta **raumacuni**.

raurana, [řawrana, řawrana, raurana, lawrana] *arder* (t.II.). Aicha rupashpa nanana. Cai janpi sinchita **raurachihuarca**.

ricchac, [řixčak, řixčak, rixčak, řigčak, řigčak] *idéntico* (t.II.). Pacta, pacta ricuric. Taita shina **ricchacmi** cashcanqui. [řixčag] *tipo de pá-*

jaro (tu.). Shuc quihua jillu, pishcu, quilluan tullpurishca pishcu.

ricchai, [rixçay, řixçay, řigçay, řigçay] *imagen, figura, semejanza* (t.II.-na.pa.). Runacuna, huihuacuna ima shina cashcata shuyushca. **Ricchai** shuyuta shinashca. *Foto, fotografía, retrato* (***)). Runacuna shuccunapash quiquin shina pancapi llucshishca. Caica ñuca yayapac **ricchaimi**.

ricchana, [rixçana, řixçana, řigçana, řigçana] *parecer(se), semejar(se), asemejar(se)* (t.II.-na.pa.). Shuc shinallatac ricurina. Ñuca panica jatun mamaman **ricchan**. *Imitar* (t.II.-na.pa.)(ric. catina). Pipash imatapash ruracpi shucpash chaillatatac rurana. Yachachic mana alli rimashcata **ricchacuni**.

riccharina, [rixçarina, řixçarina, řixçarina] *despertar(se)* (t.II.). Puñushcamanta jatarina. **Ricchari**, allpa cuyucun.

richu, [riçu] *expresión utilizada para ahuyentar a los perros* (na.pa.). Allcuta callpacchincapac capari. Allcuta **richu** nicri huasimanta llucshichun.

ricsina, [rixsina, řixsina, řixsina] *conocer* (t.II.). Mana ricushcata ricushpa umapi japina. **Ricsinata** munanquichu inti llucshina llactapi causac runacunata.

ricra, [řigra, řigra, řigra] *brazo* (t.II.). Llan-cancapac, japincapac, pucllancapac, tucuita rurancapac yanapac maqui mucumanta hui-chaiman saquiric tulluyuc aicha. Sinchi **ricra** yuc cashpami sinchita llancani. *Ala* (t.II.). Pishcucunata huanpuchic millmayuc tullu. Atallpa **ricrata** micurcani.

ricuchina, [řikučina, řikučina, řikučina] *mostrar, indicar, señalar* (t.II.). Caimi can nishpa maquihuan imatapash ricuchina. Jachi Josépac huasita **ricuchihuai**.

ricuna, [řikuna, řikuna, řikuna] *ver, mirar, observar* (t.II.)(ric. chapana). Ñahuihuan muyuricta tiyaccunata ricsina. Cai quillcashcacunata **ricunata** ushanquichu.

ricunacushun, [řikunakušun, řikunakušun, řikunakušun] *adiós* (t.II.). Rinimi, ticramushpa ticramuncapac nishpa rimai. Causashpaca **ricunacushunchari**.

ricurina, [řikurina, řikurina, řikurina] *asomar(se), aparecer(se), presentar(se)* (t.II.). Ima cashpapash cuncaimanta llucshina. Joséca amsa cuchumanta **ricurimushpa** manchachihuarca.

rimana, [řimana, řimana, řimana] *hablar, conversar, dialogar* (t.II.). Shimita, calluta cuyuchishpa yuyaicunata shucma yachachina. Tucui punchami **rimashpa** cainarcani.

rina, [řina, řina, řina] *ir(se), viajar* (t.II.). Tiya-cushcamanta shucman anchurina. Ñuca llactaman **rinami** caní.

rinri, [řingri, řinri, řingri, řingri] *oído, oreja* (t.II.). Rimashcata uyanajutcu. **Rinri** illacchu canqui mana ñuca rimashcata uyancapac.



rinri

rirpu, [řirpu, řirpu] *espejo* (bo.). Quiquinpac ñahuillatatac ricurina. Mashnata chai **rirpuca** cullquipica can.

rucu, [řuku, řuku, řuku] *viejo, anciano* (t.II.). Achca huatayuc runacuna, ña yapa yuyayuc runacuna. Juanpac taitaca **rucuchu** can. *Vieja, anciana* (na.pa.)(ric. paya). Achca huatayuc paya huarmi. Huañushca **rucu** huarmi panpacunchic.

rucuchu, [řukuču] *hijito* (na.). Churicu nishca shina. **Rucuchuca** maipitac pucllacun.

rumi, [řumi, řumi, řumi] *piedra, roca* (t.II.). Sinchi curpa shina. urcucunapi tsatsa panpacunapi, usuc sinchi tsatsa tica-cuna. Jatun **rumipi** tarishpa canoa ticrarca.



runa, [řuna, řuna, řuna]

rumi

hombre (t.II.). Tucui yu-yaihuan causaccunapac shuti. Tucui **runapu**-rami tantanacushpa causana canchic. *Indígena* (t.II.). Maican mana mishu, mana huaira-apamushca cac. Sinchi yuyaita charincapacca tucui **runacuna** tantarishpa causanami canchic.

runpa, círculo (*). Muyuric. Cai **runpa** ucu-manta ama llucshinquitichu. *Pelota, bola* (***)). Muyu shina punquichishca caracuna. Shuc pucllana runpata rantircani.

runtu, [rũndu, řũndu, ruṅdu] *granizo* (t.II.-na.pa.). Razu muyu. Panpacunaca yurac tucur-cacuna achca **runtu** urmacpi.

runtuna, [rũnduna, řũnduna, ruṅduna] *granizar* (t.II.-na.pa.). Rasu muyu tamia shina urmana. Cai quillapí achca cutin **runtushca**.

rupachina, [rũpačina, řũpačina, rupačina] *quemar, incendiar* (t.II.)(ric. rupana). Imatapash ninahuan quiquinllatac japichina. Sicsita **rupachincapacmi** rirca. *Chamuscar* (na.pa.)(ric. caspana). Cuchi millmata tsahuarta, imatapash ninahuan caspana. Raimipi micuncapac huañuchishca cuchita **rupachicuni**.

rupai, [rũpay, řũpay, rupay] *calor, ardor* (t.II.). Aicha rupacyana junpirinacaman, aicha raurana. **Rupaita** mana ushashpa armancapac rircani. *Calentura* (***)). Rupai uncui. Quimsa punchata **rupai** uncuihuan sirircani.

rupana, [rũpana, řũpana, rupana] *incendiar (se), quemar(se), arder, inflamar(se)* (t.II.) (ric. rupachina. Huasi, quihua, yura, imapipash nina japirina. Chacra **runpanata** manchashpami mana ninata japichini.

urana, [rũrana, řũrana, urana, řana] *hacer* (t.II.). Imatapash llancana. Caita **uranata** ushanquichu.

rutuna, [rũtuna, řũtuna, rutuna] *trasquilar* (t.II.). Llamapac millmata, uma acchatapash pitina. Llamataca millmata **rutushpami** huañuchircani.

saciana, [saglana] *deshojar (...caña de maíz)* (co.). Sara pancacunata chucllu huirumanta lluchuna. Cuchicunaman chucllu huiruta **saclashpa** shitanqui.

sacra, [sagra, šagra] *tosco, áspero* (t.II.)(ric. tsaca). Jutcu jutcu, casha casha cara. Tutanti llancashpa **sacralla** maqui tucushcanqui. **Brujo** (na.pa.)(ric. salamanca, yachai). Jayac huascata, shairitapash upiashpa huaquinpica quihuacunahuanpash runapac uncuiteda janpic runa.

sacsana, [saksana, saxsana, sagsana] *hartarse* (t.II.)(ric. amina). Huicsa juntancacaman micuna. Cuchita **sacsachipanqui**.

sacha, [sača] *monte, (tipo de maleza), bosque* (t.II.). Yuracunalla juntashca allpa. Ñucaca **sachapi** causani. **Silvestre** (t.II.)(ric. allpa, purun, chas, huala, ushun). Maipipash huiñacilla yuracuna. **Sacha** sicsi yurata apamushpa tarpurcani. **Mediocre (pseudo)** (t.II.). Imapash chaupi chaupilla cac. Paica **sacha** yachachicmi can. **Salvaje** (t.II.). Mana runacunahuan causac huihuacuna. Pumaca **sacha** huihuami can.

sachahuacra, [sačawagra] *danta* (t.II.). Cachuillac, suni sincayuc, curulla chupayuc, sachapi causac huacra shina jatun huihua.



sachahuacra

sacharuna, [sačaruna] *variedad de lagartija* (na.)(ric. tutipa). Huaila carayuc puca cunca-yuc huasha tullupi ca-

shata charic yuracunapi causac jayanpi.

saihua, lindero, límite (*). Llactacunapac allpapura ama pantai tiyachun; mana cashpaca runacunapac allpapura ama pantai tiyanchun nishpa imahuanpash jarca shina rurashca.

salamanca, [salamanga, tsalanga] *brujo* (tu.na.)(ric. sacra, yachac). Uncushca runacunata quihuacunahuan, shairihuan janpinata yachac runa.

salinana, [salinana] *estar en celo* (tu.na.)(ric. napana). Huarmi huihuacuna cari huihuacunahuan huatarina pacha.

samai, [samay, sami] *respiración, aliento* (t.II.). Causac runacuna, huihuacuna, yuracunapash huairata japishpa asha ucumanta cutin cacharina. Juanchuca huicsapi huactashpaca **samai** illactami saquirca. **Descanso** (t.II.). Runacuna, huihuacunapash shaicushca quipa llancaita saquina pacha. Huacracunaca yapushca quipa **samaitami** munan. **Espíritu, alma** (t.II.). Runacunata causaita cuc. Runa huañucpi **samaica** chincarinmi.

samana, [samana] *descansar* (t.II.). Sanpayashpa, shaicushpa ruracushcata unanicta saquina. Ñachu **samacunqui**. **Respirar** (t.II.). Huairata, sincahuan aicha ucuman aisana, cutin llucshichina, ama huañuncapac. Yacu ucupica mana **samanata** ushanchicchu. **Calmar, cesar** (t.II.)(ric. tucurina). Aichamanta nanaicuna chincarina. Canpac nanaica **samarinchu**.

-sami, [-sami] *como, parecido a* (na.pa.)(ric. shina). Caica chai shina ricuricmi can nishpa rimai. Caisami catanaca cullqui mashnatac

san, [san] *tejido de hojas de palmera para guardar dardos envenenados* (pa.). Pirutita huacaichincapac chilli pancamanta ahuashca. **San** jucucpimi janpiyuc piruticunaca huacllirca.

sancu, [sanɡu] *turbio* (t.II.)(ric. lanta). Mana chuya yacu. **Sancu** asuata upianata munani. *Espeso* (t.II.)(ric. ticti). Imapash api shina cac. Micunapi yacuta churanqui yapa **sancu**-mi.

sanpa, [samba, sanba] *débil* (im.tu.na.pa.) (ric. api, irqui). Mana sinchi runa. Paica uncushca cashpami yapa **sanpa** can. *Suave* (ca. az). Mana sinchi cac, api cac.

sanpayana, [sambayana, sanbayana] *cansar (se), fatigar(se), agotar(se)* (na.pa.)(ric. shaicuna). Ña mana llancanata, imatapash rurana ushana. Tucui puncha tarpushpa cainarcani chaimanta cunanca **sanpayashca** cani.

sanpi, [sambi, sanbi] *canilla* (lo.za.)(ric. pin-cullu). Cuncurimanta chaquicaman tullu.

sañi, [sañi] *yerba de color morado con la que se tiñe la ropa* (na.pa.). Puca pancayuc, churanata sumacta yanayachincapac tarpushca uchilla yura. *Morado* (na.pa.)(ric. maihua). Tsinpalu sisa tullpu shina, shuc llactacunapi maihua shutiyuc. Siqui **sañi** tucuncacaman yachachic caspihuan huactahuarca.

sañu, *teja* (*). Shuc turu allpata cusashca huasita catancapac.

sapalla, [sapal^ya, sapaža] *solo, abandonado* (t.II.). Ima runa cashpa, huihua cashpapash shuclla huaochalla saquiric. Cai huasipica **sapallachu** causanqui.

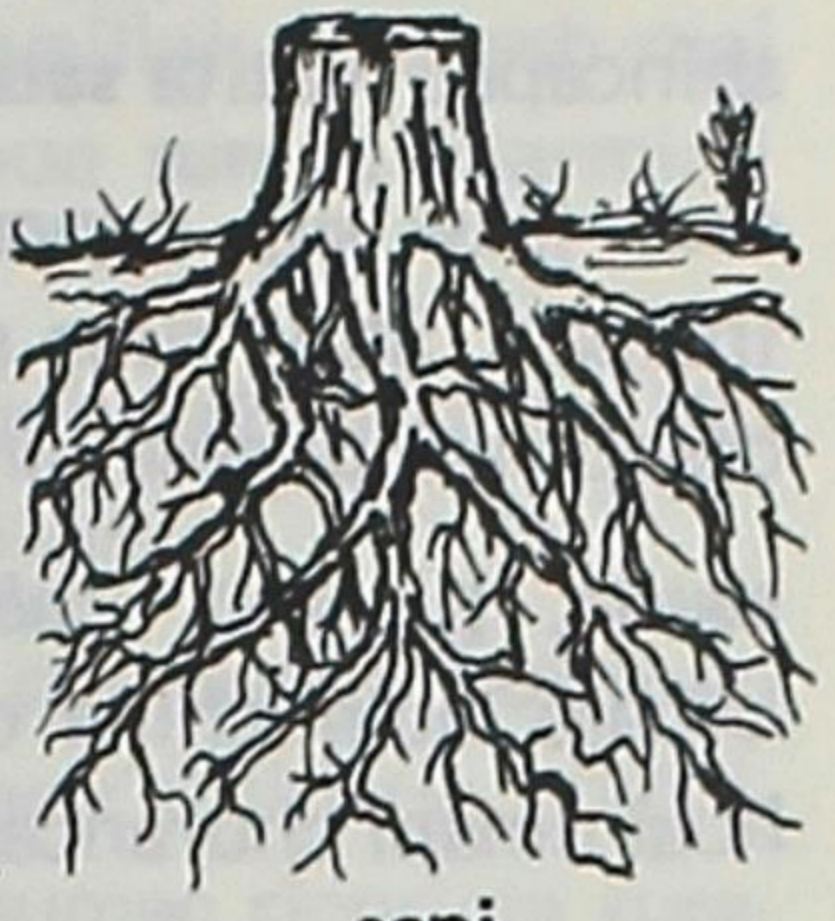
sapallu, [sapal^yu, sapažu] *zapallo* (t.II.). Shuc jatun runpa shina quillu sumac micunayuc muyu.



sapallu

sapan, *cada* (*). Cutin cutin ricuric, quiquinllatac nincapac shimi. **Sapan** puncha quilla-chishpa purin.

sapi, [sapi] *raíz* (t.II.). yuracunapi ancu huiña-na cusca, yuracunapac ancu. Yura **sapicunata** surcucunchic pucllana panpata rurancapac.



sapi

sapiyana, [sapiyana] *e-char, raíces, enraizar* (t.II.). Tarpushcacunamanta ancu huñai callarina; yuracuna achca ancuyuc tucuna. Tsahuarca ñami **sapiyacun**.

saquina, [sakina] *dejar* (t.II.). Imacunatapash chaillapitac churana, mana maquihuan japi-na. Muchicutachu **saquichun** cachanqui.

sara, [sara] *maíz* (t.II.). Mutita, canchata, cutata rurashpa micuna muru.



sara

sarapanca, [sarapanga] *hoja de maíz* (t.II.)(ric. calcha). Sara tullupi llutariyac suni panca. *Hoja que envuelve el choclo* (na.pa.). Chuclluta quillpac, chucllu tanta-

ta rurana panca.

sarpana, [sarpana] *rociar, caer el rocío* (t.II.) (ric. shullana). Ñutu tamia tutamanta urma-na. Cunanca tucui punchami **sarpashpa** cainarca.

sarun, [sarun] *pasado, antes, hace tiempo* (t.II.). Yallishpa pacha, achca yallishca pachacuna. **Sarun** pachapica caipi micuc carcan-chic. *Tiempo pasado, pretérito* (*). Ñaupac pacha. **Sarun** puncha Napo llactapica puricurcani.

saruna, [saruna] *pisar, atropellar* (t.II.)(ric. jaitana). Imahuanpash imatapash allpaman nitina. Quihua shina **sarushca** causarcanchic.

sasina, [sasina] *ayunar* (pi.na.pa.). Mana ima aichatapash, micuna llullu palantallata micuna. **Sasicushpami** mana cuchì aichata micunata munani.

satina, [satina] *meter, introducir* (t.II.). Shuc imacunatapash yaicuchina. Asuata hui-shincapac matita saticuni.

sau, [saw, su] *expresión que denota ironía* (na.pa.). Shuc runa shucta pucllashpa huatucashpa asicpi ama pincarincapac nina shimi.

sauna, [sawna] *cabecera, almohada* (t.II.). Umata quimichina quipi. **Saunata** mañachihuai umapi churancapac.

saunana, [sawnana] *arrimar (especialmente la cabeza)* (t.II.). Shuc saunata churana, imapipash umata quimichina. Marcotaca chaipimi **saunachishpa** puñuchircani.

sicana, [sikana] *montar, trepar, subir, ascender* (t.II.)(ric. huichiyana). Jahuaman rina. Jacu capuli yurapi **sicashpa** pucllancapac.

sicsic, [sixsix, sixsi, sigsix, sigsi] *tipo de planta* (t.II.-na.pa.). Sucus shina yura.

sicu, [siku] *guatusa* (na.)(ric. punchana). Yana millmayuc, lumuta micuc, yapa quita sachapi causac huihua.



sicu

sichi, [siçi] *tipo de pez* (na.pa.). Yapa uchilla yacu aichacuna.

sillu, [sil^yu, sižu, šil^yu, šižu] *uña, casco, pesuña* (t.II.). Shuc tullu shina



sillu

maqui, chaqui rucacunapi llucshic. Huacra **sillumi** ñuca chaquitaca chucrichirca.

sinic, [sinix] *variedad de raposa* (pa.)(ric. chacca). Atallpata mashcashpa tuta puric ashnac aichayuc huihua.

sinca, [siŋga] *nariz, trompa* (t.II.). Runacuna huihuacuna imatapash mutquincapac charishca jutucuna. **Sincamanta** yahuarta tallircani.

sincuna, [siŋguna] *revolcar(se), rodar(se)* (t. II.)(ric. cuarintana, cahuirina). Urmashpa cushparina. Jacu chai uraipi **sincuncapac**. *Tambalear* (im.tu.na.pa.). Caiman chaiman, chanca chanca machashca shina tucuna. Cancan imamanta **sincunqui**.

sinchi, [siŋçi, siŋži, šiŋçi, šiŋži, xiŋçi] *duro, fuerte, robusto, resistente, sólido, recio, valeroso, difícil* (t.II.)(ric. tiailla). Imacunapipash carilla cana, mana urmarishca cana, mana imatapash manchac runa, tucui ruranacunapi mishac runa, uncui illac runa. Huauqui Martínca **sinchicashpami** paipac huarmica pumamanta quishpichirca.

sipichi, [sipiçi, sipi] *tipo de árbol* (na.pa.). Yurac huiquiyuc, ñaño pancayuc janpi yura.

sipina, [sipina] *ajustar, extrangular, ahorcar* (t.II.). Imacunatapash cuncapi huatashpa, llapishpapash huañuchina.

sipu, [sipu] *arruga* (t.II.). Imapash mana chutalla cac.

sipuna, [sipuna] *pestañar, guiñar* (t.II.). Ñahuita ñalla, ñalla huichcana. Ñahuita **sipushpa** paita cayacuni. *Fruncir, arrugar* (t.II.). Ñahui carata aisachina. Cai huahuaca **sipunata** yachac.

sipuru, [sipuru] *variedad de mono* (pa.)(ric. parahuacu). Shuc uchupa, punzu millmayuc jatun chichicu shina ricuric cushillu.

siqui, [siki] *trasero, culo, nalga (asiento de cualquier cosa)* (t.II.). Huasha tullu tucurishcapi tiyarincapac, ismancapac charishca aicha. Canpac **siquica** allpayashcami. *Término con el que se indica demasía o un defecto* (t. II.). Imapacpash jillu shina cacta nincapac llutariç shimi. Huaquincuna pucllasiquicunamican.

sirana, [sirana] *coser, zurcir* (t.II.). Imachurana manñacunata cunpana, lliquirishçacunata llutachina. Punchuta **sirapanqui** caya pucha raimiman rincapac.

sirichi, [siriçi] *ceremonia nupcial* (t.II.-pa.).

Shuc sahuarishcacunata chancachishpa puñuchina pacha.

sirina, [sirina] *acostar(se), echar(se)* (t.II.). Aichata imapipash quimichina, imacunata-pash allpapi, patapi quimichina. Imata rushpatac **siricunqui**.

siric-caspi, *línea horizontal* (***)). Mana huis-tuyashca huachu. Pancapi shuc **siric-caspita** quillcai.

sisá, [sisá] *flor* (t.II.). Yuracunapi tucui tull-puyuc pancacuna shina llucshic. Huasi man-ñapi **sisacunata** tarpucuni.

sisá-pacha, *primavera* (*). Yuracuna sisana pacha.

sisá-panpa, *jardín* (*). Sisacunata tarpushca panpa.

sisu, [sisu] *hongos de la piel* (na.pa.). Aicha carata huaclichic uncuí. *Ronchas* (bo.). Chuspícuna canicpi aichapi chupu shina llucshic. *Enfermedad producida por un ser mítico* (im.). Runacuna yuyaipi ayamanta shamuc aichata chupuyachic uncuí.

sucusu, [suxsu, sugsu] *mirlo* (t.II.). Quillu chaqui-yuc, quillu quiruyuc, yana millmayuc pishcu. **Sucusu** aichaca jayacmi can.

sucta, [suxta, sukta, sugta] *seis* (t.II.). Pichca yupaita catic yupai. **Sucta** atallpa caturcani.

sucus, [sukus] *carrizo* (t.II.). Ashancata rurana, cahuitutapash, huasi chacllatapash rurana huaicucunapi huiñac pintuc shina ñañu yura.

suchu, [süču] *tullido* (t.II.). Shuc runa mana purinata ushac. Imamantachari chai huarmica **shuchu** can.

suchuna, [sučuna, šučuna] *arrastrar(se)* (t.II.-na.pa.). Mana purinata ushana chancacuna apiyashca cacpi, mana tatquinata ushana. Yapa rucu cashpami taita Jairoca **suchushpa** lla purin. *Retirar(se)* (t.II.-na.pa.)(ric. anchuna). Chaimanta anchuchishpa shucman churana. Cai rumicunata **suchuncapac** yanapahuai.

sumac, [sumax, sumak, sumag, suma] *bello, bonito, lindo, precioso, delicioso, excelente, distinguido* (t.II.)(ric. cuyaila). Imapash mai alli cac. Chai huasipi shuc **sumac** huarmimi causan.

sumac-yachana-huasi, *universidad* (*). Yachanacunata tucuchina huasi.

sumacyachina, *arreglar, componer, adornar, decorar, modificar, mejorar* (t.II.)(ric. allíchina). Mana alli ricuricta sumac ricuricta rurana, huaclichishcata allíchina. Cai shuyuta **sumacyachishpa** cuhuai.

suní, *largo* (*). Shuc imacunapash huichaiman cashpa jatun cac. **Suní** ñantachu shamurcanqui.

sunpu, [sunfu] *tipo de hierba armática que crece en el páramo* (pi.co). Yacupi tinpu-chishpa upiana quihua.

supai, [supay] *diablo, ser mítico maligno* (t.II.). Mana tucui pac ñahuipi ricuric aya shina. **Supaita** manchashpami tutaca mana llucshini.

supi, [supi] *pedo* (t.II.). Siquimanta llucshic huaira. Chaimi **supita** cacharirca.

surcuna, [surkuna] *sacar* (t.II.)(ric. llucshichina). Jutcu ucumanta imatapash pacllaman aisana. Mancamanta papata **surcui**.

suru, [suru] *tatora* (t.II.). Yacu cucha manñacunapi huiñac suni pancayuc quihua.

susuna, [susuna] *apolillar* (ca.az.lo.za.na.pa.)(ric. curuyana). Papacuna, caspicunapash, jutcurina, ismurina. Mana utca micucpi saraca **susuyashca**.

suyu, [suyu] *variedad de golondrina* (na.)(ric. shillishilli). Yana millmayuc, huairanapi, tamiapi huanpuric pishcu. *Región* (*). Shuc mama-llactapi inti llucshinaman, inti yaicunaman, chaupipipash saquiric allpacunapac shuti.

shacalli, [šakal^yi] *variedad de loro pequeño* (na.)(ric. callicalli). Uchilla arau shina pishcu, achcapura tantanacushpa puric.

shacan, [šakaŋ] *variedad de lora* (na.)(ric. cayas). Huaila millmayuc, yurac ñahuiyuc uchilla huacamaya shina pishcu.

shaicuna, [šaykuna] *cansar(se), fatigar(se), agotar(se)* (t.II.-na.pa.)(ric. sanpayana). Achcata imatapash rurashca sanpayashpa mana cutin ruranata ushac, calacyashca shina saquirina. Tucui puncha llancashpa **shaicurc**ani.

shairi, [šayri] *tabaco* (t.II.). Ashnac quihuata pancapi pilluchishpa tsuncana. **Shairita**, tsuncanata yachanquichu.

shallina, [šal^yina, čal^yina] *rajar, hender* (na.pa.)(ric. chictana). Caspita chictana yanta tucushun nishpa. Yantata **shallishpami** cainarca. *Partir* (na.pa.)(ric. raquina, chictana). Lma caspitapash raquina. Cai caspitaca mana **shallinata** ushanichu.

shallipu, [šal^yipu] *tipo de árbol* (na.pa.). Ñaño pancayuc, pishcucuna micuna muyuta aparic yura.

shamuc, *futuro (venidero)* (***)). Yuyashcuna ashtahuan quipalla chayamuna, yuyarishcacuna huashallapi pactarina. **Shamuc** quillacunapi huasita rurashami.

shamuna, [šamuŋa] *venir* (t.II.). Maipi cashpa cutin ticramuna. Caya puncha **shamunqui**.

shanpana, [šanpana] *desenredar (ref. al pelo y sus semejantes)* (im.). Punzu tucushca achata ñacchana.

shapaca, [šapaxa] *variedad de palmera* (na.pa.). Cunanpu shina cashpallata ñaño pancayuc, suni muyuta aparic; paipac pancaca mana huasi ahuanpac allichu.

sharu, [žaru] *piedras pequeñas, ripio, grani- llo* (ca.). Huasichincapac alli chuza rumicuna.

shayac-caspi, *línea vertical* (***)). Jahuamanta uraiman quillcapi aspishca caspi. Jatun **shayac-caspita** pancapi quillcai.

shayana, [šayana] *parar(se)* (t.II.). Jatarishca cana. Huahuacuna huasiman rincapac **shayarichi**.

shayarina, [šayarina] *detener(se), parar(se), poner(se) de pie* (t.II.). Maipipash jarcarina, saquirina, tiyacushcamanta jatarina. **Shayari**paichi huasiman rincapac.

shicra, [šigra] *especie de bolso* (t.II.). Tshuarmanta pati shina rurashca imatapash huacaichishpa apancapac.

shicshi, [šixši, šigši] *sarna* (t.II.)(ric. izi). Runa aichapi muyucilla llucshishpa yapa shicshi chic uncui. *Comezón* (t.II.). Shuc achca tshuar yacupi llancarishpa shicshita charina **shina**. Ama tshuarpi llancachinquichu **shicshita** cuncami.

shicshina, [šičšina, šigšina] *picar* (t.II.). Aicha maquihuan cacurinata tapui. Uma yapata **shicshihuan**.

shicticui, [šixtikuy] *ciempies* (na.)(ric. shihuai). Yana ricuric, achca chaquiyuc curu.

shihua, [šiwa] *variedad de palmera* (pa.)(ric. uncurahua). Mishqui yuyuta charic, achca

yana muyuta aparic, sachapi huiñac chunta shina yura. **Shihua** muyu huirapi armacpica acchaca sumacmi huiñan.

shihuai, [šiwaj] *ciempies* (pa.) (ric. shicticui). Shuc yana ricuric, achca chaquiyuc curu.

shihui, [šiwí] *anillo, sortija* (co.). Shuc maqui rucapi satirincapac antacunamanta rurashca. Sahuarincapac **shihuita** ranticrini.

shila, [šila] *una copa de barro, jarra* (ca.az. lo.za.). Asuata, yacuta upiancapac allpamanta rurashca puru.



shila

saquichun nishpami ñuca huahuataca maqui-pi huactarcani.

shillincuc, [šil^yaŋgux] *travieso* (na.pa.). Imatapash japishpa yapa quillachic huahua. Cai huahuata maqui-pi huactai ama yapa **shillincu** cachun.

shillishilli, [šil^yišil^yi] *variedad de golondrina* (na.pa.) (ric. suyu). Shuc yana pishcu, sinchita huairanata musiashpa achcapura tantarishpa shillishilli caparishpa jahuapi huanpuric.

shilltipu, [šil^ytipu] *variedad de mono* (na.pa.). Chichicu shina cashpallatac yana millmayuc yapa uchilla huahua.

shimi, [šimi] *idioma, lengua* (t.ll.) (ric. callu). Runacunapac shuc shuc rimaicuna. Canca ima **shimipita** rimanqui. **Boca** (t.ll.). Rimai llucshina jutcu, micunata yaicuchina jutcu. Ama **shimita** manchanaita pascaichu.

shiminchina, [šiminčina, šiminzina] *hacer bordes* (t.ll.). Imacunapipash manñacunata churana.

shina, [šina, čina, sina, žina] *como* (t.ll.) (ric. sami). Caica chai sami ricuricmi can nishpa

rimai. Cai **shina** punchuta rantinata munani. *Igual que* (t.ll.). Imapash pacta pacta cac. Cai **shina** ricuricta ruranqui. *Parecido(a)* (t.ll.). Pihuanpash ricchac ricuric. Ñuca **shina** ricuric huauquita charini. *Por ejemplo* (t.ll.). Imacunapash achca tiyacpi huaquincunatalla japina. Imbabura marcapa charinchic quiti llactacunata, **shina**: Otavalo, Cotacachi, Ibarra, Atuntaqui. *Similar, semejante* (t.ll.). Ashalla ricchac cacpi. Canpac taitaman **shina** llucshishcanqui.

shinaica, [šinayga] *por supuesto que sí* (na.) (ric. manacayari, shinaimi, shinaicuti). Chashnami can nishpa rimai. Raimipi tushurcanquichu **shinaica**.

shinaicuti, [šinaykuti] *por supuesto que sí* (na.) (ric. manacayari, shinami, shinaica). Chashnami can nishpa rimai. Raimipi tushurcanqui **shinaicuti**.

shinami, [šinami] *por supuesto que sí* (na.) (ric. manacayari, shinaicuti, shinaica). Chashnami can nishpa rimai. Raimipi tushurcanquichu **shinaimi**.

shinallatac, *pero* (t.ll.). Shinapash, nincapac shimi. Ñuca llactaman ticranata munani **shinallatac** huasi illac cashpa mana ushani. *Igualmente, de la misma manera, así mismo, de la misma forma* (t.ll.). Chaipuralla cachun nincapac shimi. Ima shina canta cullquita mañachircani **shinallatac** cutichihuai.

shinana, [šinana] *hacer así* (t.ll.). Cashnami rurana nishpa ricuchincapac rimai. Shuyai nincapacca cashnami maquita **shinana**.

shinapash, *pero* (t.ll.). Chashna cacpipash ranti nincapac shimi.

shinca, [šingga] *borracho, chumado, embriagado* (tu.na.) (ric. machashca). Pucushca asuata, machana yacucunata upiashpa yuyac illac shina tucushca runa.

shincana, [šngana, singazina] *marear(se), desmayar(se), perder el conocimiento* (t.ll.). Shuc runa tacarishpa, shaicushpa muspa shi-

na saquirina. Paica umapi tacarishpami **shincayashca**.

shincayana, [šingayana] *emborrachar(se), chumar(se), embriagar(se)* (t.II.)(ric. machana). Pucushca asuata, jayac yacucunata upiashpa machana. Cainaca puncha chishacta **shincayashpa** cainarcani.

shinpi, [šinpi, šimbu] *variedad de palmera* (na.pa.). Shihua shina micuna muyuta aparic yura.

shipati, [šipati] *variedad de palmera* (na.) (ric. chincha). Chilli shina cashpallatac uchilla yura, paipac pancaca huasi ahuanpacami; paipac muyuca micunami; shuc llactacunapi chincha yura nishca.

shinqui, [šinqui] *carbón* (na.pa.). Yanta caspi rupashcacunapi puchuc yana tucushca caspi jacucuna.

shinshin, [šinšin, šinšin, šiši] *tipo de culebra pequeña* (na.pa.). Muru carayuc, quillu chupayuc, huañui janpiyuc uchilla machacui. [šinšin] *onomatopeya del gemido* (na.pa.). Shuc runa huacacushpa sincahuan uyachina.



shinshin

shiquina, [šikina, šikita] *descamar* (na.pa.). Yacu aicha carapi llutariyac jahua carata anchuchina. *Rallar* (na.pa.). Lumuta, palantata, chuntata, shiquitahuan jacuna. Challuahuan sancuyachishpa yanuncapac palantata **shiquicuni**.

shiquitu, [šikitu] *variedad de raspabalsa* (na.pa.). Uchilla siclli.

shirinca, [širinga] *caucho* (na.pa.). Yurac huiquiyuc yura, shuc llactacunapi yura nishca.

shitana, [šitana] *botar, arrojar, tirar, lanzar* (t.II.)(ric. chutana, aisana). Imatapash cacharina, jichuna, tucsina. Palanta carata chintapi **shitacri**. *Brujear* (na.pa.). Yachac runa shuc

mari). Shuc pala ricuric yahuarta tsuncac, turu cuchacunapi causan curu.

runata uncuchina. Taita Quishpi ñucata **shitana** nihuarca. *Cazar con bodoquera* (na.pa.). Huihuacuna huañuchun nishpa pirutita puna ucupi churashca sinchita pucuna. Ñuca churitam **shitanata** yachachicuni.

shiutana, [šiwana] *desbordar, regar* (na.pa.). Yacu tinpushpa tallirina. Huacra ñuñu, **shiu-tanamantami** ricushpa tinpuchicuni.

shucarina, [šukarina] *atrancarse* (t.II.). Imata micushpa jarcarina. Mañuca challuata micucúshpami **shucarirca**. *Inflamarse* (ca.az.lo.za.). Yallicta micushpa huicsa punquishca shina tucuna. Tucui pachami **shucarishpalla** causan.

shuc, [šuk, šug, šux, šu] *un, uno, una* (t.II.). Callaric yupai.

shuccuna, *unidades* (***)). Imacuna cashpash shuc shuclla iscuncaman yupariccuna. Caipi **shuccunata** quillcashunchic.

shuclla, [šuk^la, škža] *único* (t.II.)(ric. chuclla). Shuc runa, imacunapash sapallacac. Ñucapac **shuclla** churica ñami huañurca.

shuhuac, [šuha, šua, šwax] *ladrón* (t.II.). Shucpac imacunatapash apac. Tauca **shuhuac**unami ñuca huasiman yaicurcacuna.

shuhuana, [šuwana, šwana] *robar* (t.II.). Shucpac ima charishcacunata apana. Ama chacrata **shuhuachun** chaipi puñucríni.

shullana, [šul^lana, šužana] *rociar, caer (el rocío)* (t.II.). Tutamanta shuc tamia shina urmac. **Shulla** quihuata micushpa cunucunaca huañun.

shullui, [šul^lu, šužu, šul^lui, šužui] *aborto* (t.II.). Shuc huahua manarac puncha pactashcapi llucshina. Achca huahua charicpac **shullui**ca allimi canca yuyani.

shulluna, [šul^luna, šužuna] *abortar* (t.II.). Runa huarmi, huarmi huihua cashpapash manarac puncha pactacpi huachana. Mañucupac panica imata munashpatac **shullurca**.

shuncu, [šungu] *corazón, pulmón* (t.II.). Tucui runacunapac, huihuacunapac aichata purichic, yahuarta raquic aicha. Cuyashca huar-mi shuc-huan sahuaricucpica **shuncuca** nanmi. *Médula de los vegetales* (t.II.). Tucui yuracunapac chaupi ucupi tiyac. Capulis **shuncuta** ahuaná caspita ruracuni.

shuncunchina, [šunguŋçina] *desayunar* (t.II.-na.pa.)(ric. chinchina, shuncuna). Tutaman-tapi micuna, maillac shuncu micuna. *Indicar* (na.pa.). Ama pantachun nishpa cashna rur-anqui shucta yachachina. Paica **shuncun-chishca** cashpami mana ricsic caspallatac ñuca huasimanca pactamurca.

shuncuna, [šunguna] *desayunar* (t.II.-na.pa.)(ric. chinllina). Tutamanta micuna.

shuncuyuc, [šunguyuk] *adulto, pensante* (na.pa.)(ric. yuyayuc). Imatapash taripashca huasha, yuyarishca huasha, rimac, rurac ru-na. **Shuncuyucca** mana huahua shina imata-pash rimanachu.

shushuna, [šušuna] *cernir, harnero* (t.II.). Cutashcacunamanta cutanata, jamtsi cutana-tapash anchuchina. Ñucaca machcatami **shu-shucuni**.

shuti, [šuti] *nombre* (t.II.). Runacunata, llac-tacunata ima shina churashcata, ricsinata ya-chana. Cai allcuca ima **shutiyucta** can.

shutillatac, *verdadero (ref. a un aconteci-miento)* (tu.). Maican quiquin cashcata ric-sincapac shimi. Chaichu quiquinpac **shutilla-tac**.

shutu, [šutu] *gota* (t.II.)(ric. huiqui). Ima yacu cashpa, micuna cashpapash huiqui shi-na tallirina. Cai janpitaca ishcai **shutullatac** upiachinqui.

shutuna, [šutuna] *filtrar, gotear, chorrear (se)* (t.II.). Yacu cashpa, micuna cashpapash jicharishca shina urmac. Mauca huasimanta tamia yacuca **shutucunmi**.

shuturina, [šuturina] *mojarse* (t.II.). Ima ya-cupi, tamiapi mutiyana. **Shuturishpa** shamuni.

shuyana, [šuyana] *esperar, aguardar* (t.II.). Imatapash chapana. Tucui llamacuna chaya-muchun **shuyacuni**.

shuyu, [šuyu] *dibujo, cuadro* (t.II.). Panca-cuna, caspicuna, caracunapash tullpucuna-huan jahuishcacuna. Tucuisami **shuyuchishca** tauca achcata ricuna.

shuyuna, [šuyuna] *manchar* (t.II.)(ric. llun-china). Imacunatapash mapayachina. Ama cai pancata **shuyunquichu**. *Dibujar* (*). Ima-cunatapash pancacunapi, pircacunapi aspi-shpa ricuchina. Rumiñahuita pancapi **shuyucu-ni**.

tacallina, [takal^yna, taxažina, taxalina] *ceñir (en forma cruzada)* (t.II.-na.pa.). Shucpac aichapi imatapash chinpacta huatana. Caica ñustacunata, **tacallincapac** rurashcami.

tacana, [takana] *machacar, golpear* (t.II.) (ric. huatana). Imacunatapash huactashpa ñutuyachina. Lumuta **tacashpami** asuataca ruranchic. *Afilar* (tu.). Imatapash cuchunpac antacunata llanpuyachina. Quihuata pitincapac cuchunata **tacacuni**.

tacarina, [takarina] *rozar(se), golpear(se)* (t.II.). Imapipash huactarina. Taitaca shinca shamucushpa yurapi **tacarirca**.

tacla, [taxla] *flojo* (na.). Shuc yapa jatun churana, churaricipi mana allita ricuric.

tacla, [taxl^ya] *ajustar* (na.pa.). Alli junta-chishca, aichapi pacta pacta saquiric churanacuna. *Arado* (**). Yapucunapi allpata chicta, suni anta muyuc. **Tacllatachu** ranticunqui.

taclu, [taxl^yu] *tartamudo* (lo.za.) (ric. taitiu, tiarpa). Shuc mana allita rimac, jarca jarcalla rimac runa. Juanchuhuan caina rimashpa pai **taclu** cashcata ricsircani.

tacshana, [taxšana, tagšana, taxsana] *lavar (ropa)* (t.II.). Ima churanacunata yacupi maillana. Nachu millmacunata **tacshancapac** ricunqui.

tacyac-uncui, *enfermedad persistente* (bo.). Mana utca, utca janpiric uncui.

tacyarina, [taxyarina] *enfermarse persistentemente* (bo.). Pitapash tacyac-uncui japina.

tactarina, [taxtarina] *endurar* (ca.az.lo.za.). Turu allpa, millmapash, ima cashpapash sinchi tucuna, **Tactarishca** huacra huanuta chacrapi churancapac apacuni.

tacurina, [takurina] *insultar* (im.). Ima mana alli rimashcamanta quiquinpash tigrachina. Ñucami huahuata **tacuricucta** jarcarcani.

taczu, [tagzu, tagsu] *tacso* (t.II.-ca.az.lo.za.) (ric. cullan). Ancupi aparic, mana yapa mishqui, julun shina micunayuc suni ricuric muyu.

tai, [day] *ajustado* (na.pa.). Churanacuna uchilla cashpa aichahuan pacta saquiric. Yapa **tai** cushcamanta rantishcanqui.

taira, [tayra] *variedad de garrapata* (na.pa.). Huacrapi, allcupi llutarishpa yahuarta tsuncac.

taita, [tayta] *papá* (t.II.-na.pa.) (ric. yaya). Yaya. Ñuca **taitami** huañurca. *Señor, don* (t.II.-na.pa.) (ric. jachi). Chican rucucunata nincapac shimi. **Taita** Josémi cai llactapica yachachin.

tallica, [tal^yiga] *collar de pepas* (na.) (ric. jallinca). Muyucunahuan, tullucunahuan, millmacunahuan rurashca hualca shina aparina.

tallina, [tal^yina] *regar, esparcir* (t.II.) (ric. chachuna, jichana, chihuana). Imapipash juntachishcata chausichina. Pitac sara juntachishcata **tallirca**. *Verter, regar agua* (t.II.) (ric. parcuna, chachuna). Yacuta, asuata, ima yacutapash shitana. Pitac cahuitupi asuata **tallirca**. *Rebosar* (t.II.) (ric. jichuna). Imapi-



tacshana

pash yapa yacuta, yaca asuata churashpa **tallirincaman** juntana.

tallirina, [tal^yirina, tažirina] *ir en aglomeración, aglomerarse* (tu.na.pa.). Imancapacpash tantarishpa rina. Ñami runacunaca larcaman **talliricuncuna**.

tamia, [tamia] *lluvia* (t.II.). Jahua puyumanta urmac yacu.

tamiana, [tamiana] *llover* (t.II.). Puyumanta achca yacu allpaman tallirina. Ñami **tamiancapac** callaricun.

tamia-pacha, *invierno* (***)). Ashtahuan yapa tamiana quillacuna.

tanapu, [tanaŋbu] *tipo de arbusto cuyas hojas se utilizan como el barbasco* (na.). Yacu aichata japincapac, yacuta janpina yura, shuc llactacunapi cacalli nishca.

tani, [tani] *agrio* (tu.)(ric. jayac). Llullu muyucunapac jayac yacu. Limón yacuca **tani** cashpami upiana pitin. *Amargo* (tu.)(ric. jayac). Mana mishqui, jayac. Llullu capulis muyuca mana micuipac **tanimi** can. *Tipo de planta de racimo lechoso con lo que se alimenta a los chanchos* (im.ca.az.). Cuchicunata carana yurac huiquiyuc yura.

tancana, [taŋgana] *tipo de árbol* (na.pa.). Yuracta sisac, huasicunata rurana caspi.

tanla, [taŋla] *tipo de pez* (na.pa.). Quilluhuan yanahuan jahuirishca challua shina jatun aicha.

tanpu, *depósitos reales en tiempos del inca-rio, pösada* (*). Micuna muyucunata huacachincapac, ñancunapi rurashca huasicuna.

tanta, [taŋda] *pan* (t.II.). Sarata, trigota, cebadata, chuclluta cutashpa yacupi apiyachishpa ninapi cusashca micuna. Caica sara chucllumanta rurashca **tantami**.

tantachi, [taŋdači] *agrupación* (t.II.). Imatapash shucllapi churana. Cullquita **tantachina** mi caŋchic panpacunata rantincapac.

tantachina, [taŋdačina] *amontonar, agrupar,*

reunir (algo) (t.II.)(ric. tantana). Tucuita shucllapi taucachina. Chuscu chacramanta allashca papata cai chucllapi **tantachircani**.

tantanacui, [taŋdanakuy] *reunión, asamblea, congreso* (t.II.). Achca runacuna taucarina. Cai **tantanacui**pi rimashunmi ima shina rurashpa ñucanchic allpacunata quishpichinamanta.

tantana, [taŋdana] *reunión, recolectar, recoger, juntar* (t.II.)(ric. llutana, tinquina, tantachina). Shucllapi micuna muyucunata taucachina. Cai sarata **tantana** chucllami.

tapia, [tapyá] *mal augurio* (na.pa.)(ric. chiqui). Llactacunaman, runacunaman llaquicuna shamunata ricuchic huihuacuna. Amarun **tapia**cpimi yachac taitaca huañurca.

tapiana, [tabiana] *hablar sin sentido, desvariar* (tu.bo.na.). Imatapash mana yuyaihuan rimana, mušpa shina rimana. Canca **tapia**rinquichu imamanta shina rimanqui.

tapuna, [tapuna] *preguntar, averiguar, interrogar* (t.II.). Yachancapac, ricsincapac shucman taripana. Imata yachancapacpash **tapunami**. *Pedir* (t.II.)(ric. mañana). Shuc runa shucta mañana imatapash yanaparincapac. Taita Luchuta **tapurcani** shuc patsac cullquita.

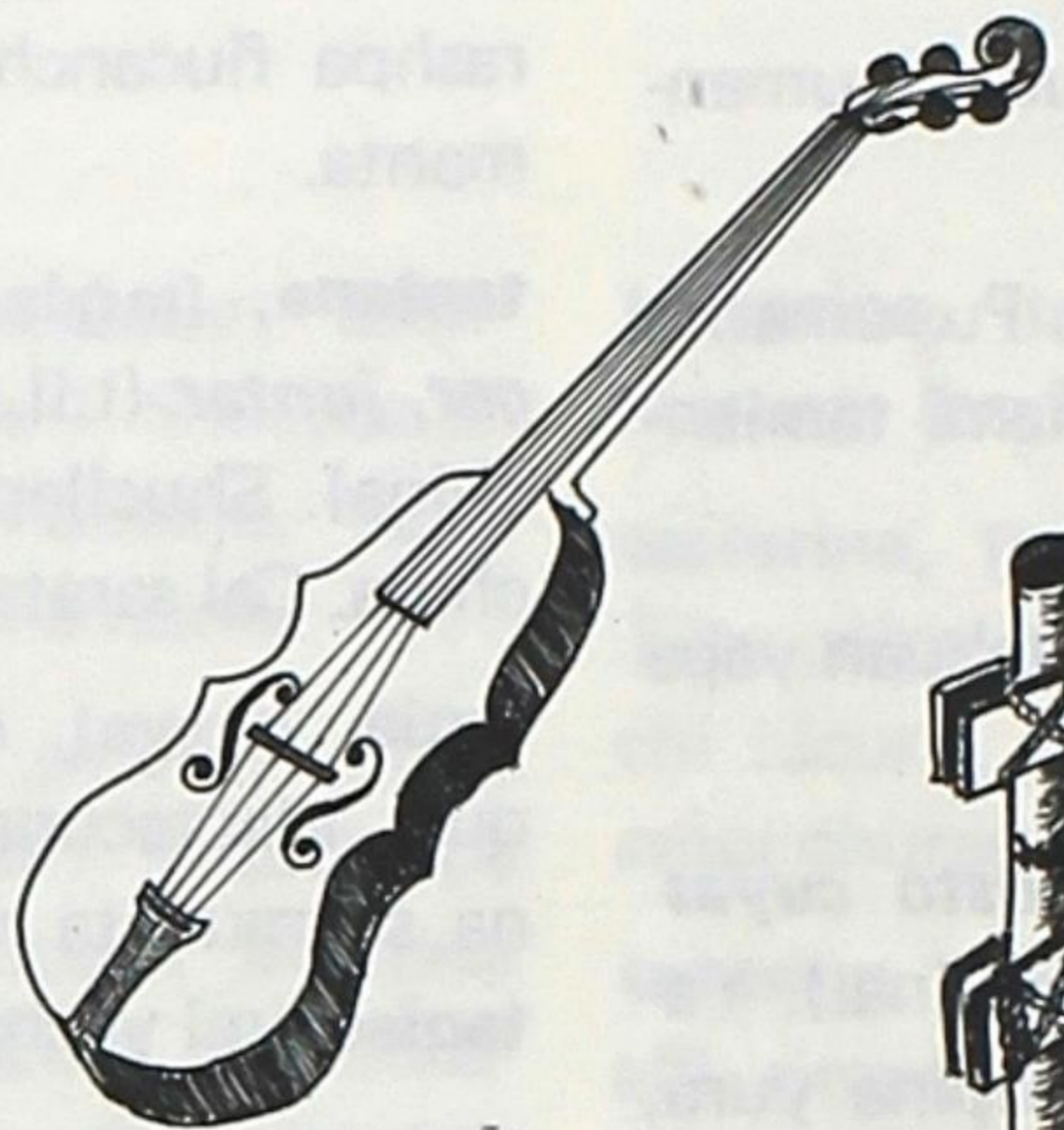
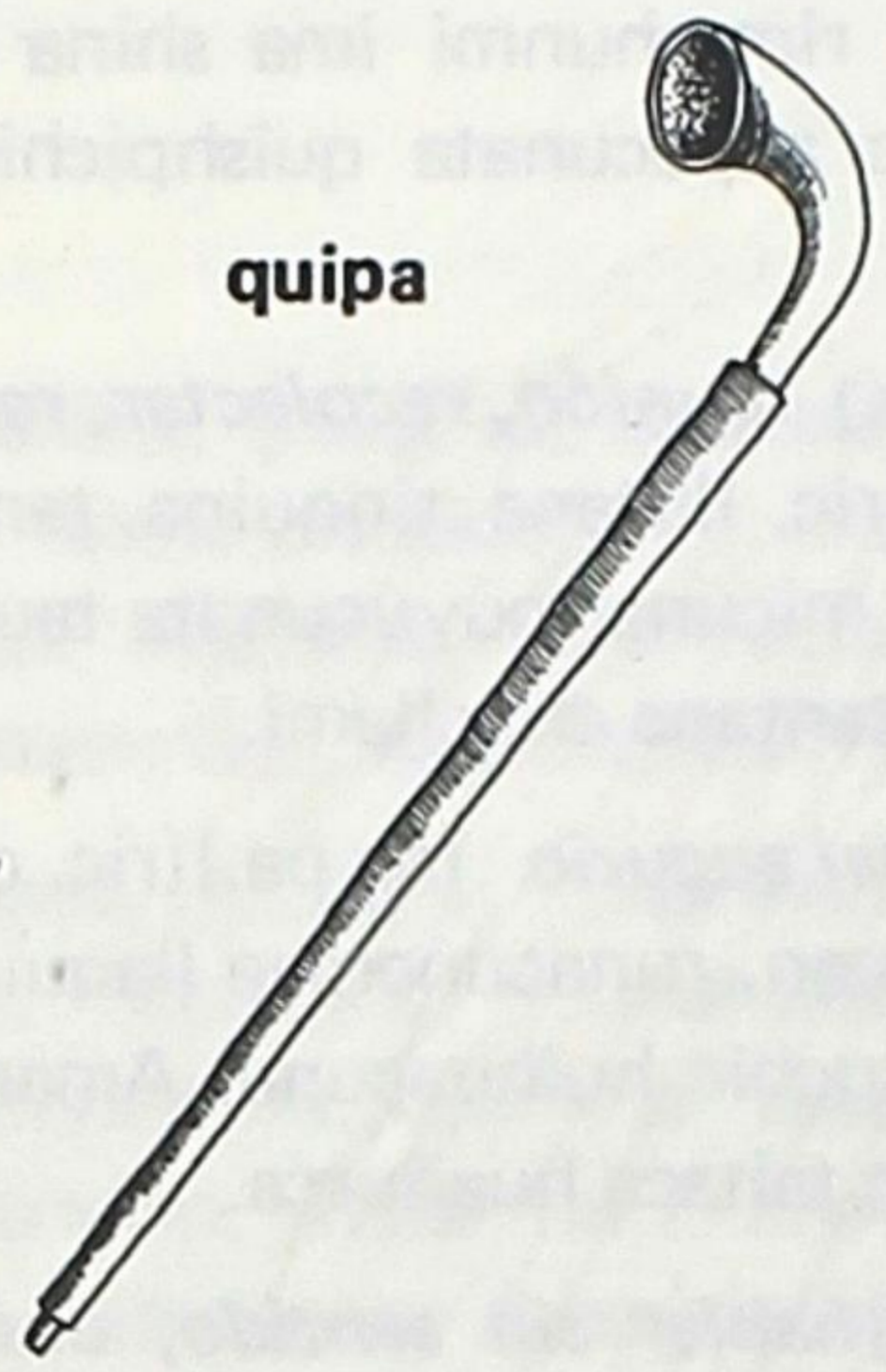
taqui, [taki] *troje* (chi.bo.). Muyucunata huacaichincapac rurashca quinchá. *Canción, pieza musical* (**). Pinculluhuan, julahuatuhuan, rimashpapash sumac uyaricta quinchishca, yachaccuna jayac huascata upiashpa rimashpa quicuchina. Sicuanca nishcatami **taquircani**.

taquina, *tocar algún instrumento musical* (**). Pinculluta, churuta, imatapash pucushpa sumacta uyachina. Julahuatupi **taquinata** yachani. *Cantar* (**). Shimihuan rimashpa quincuchina. Jachi Ramónmi **taquinata** yachachihuarca.

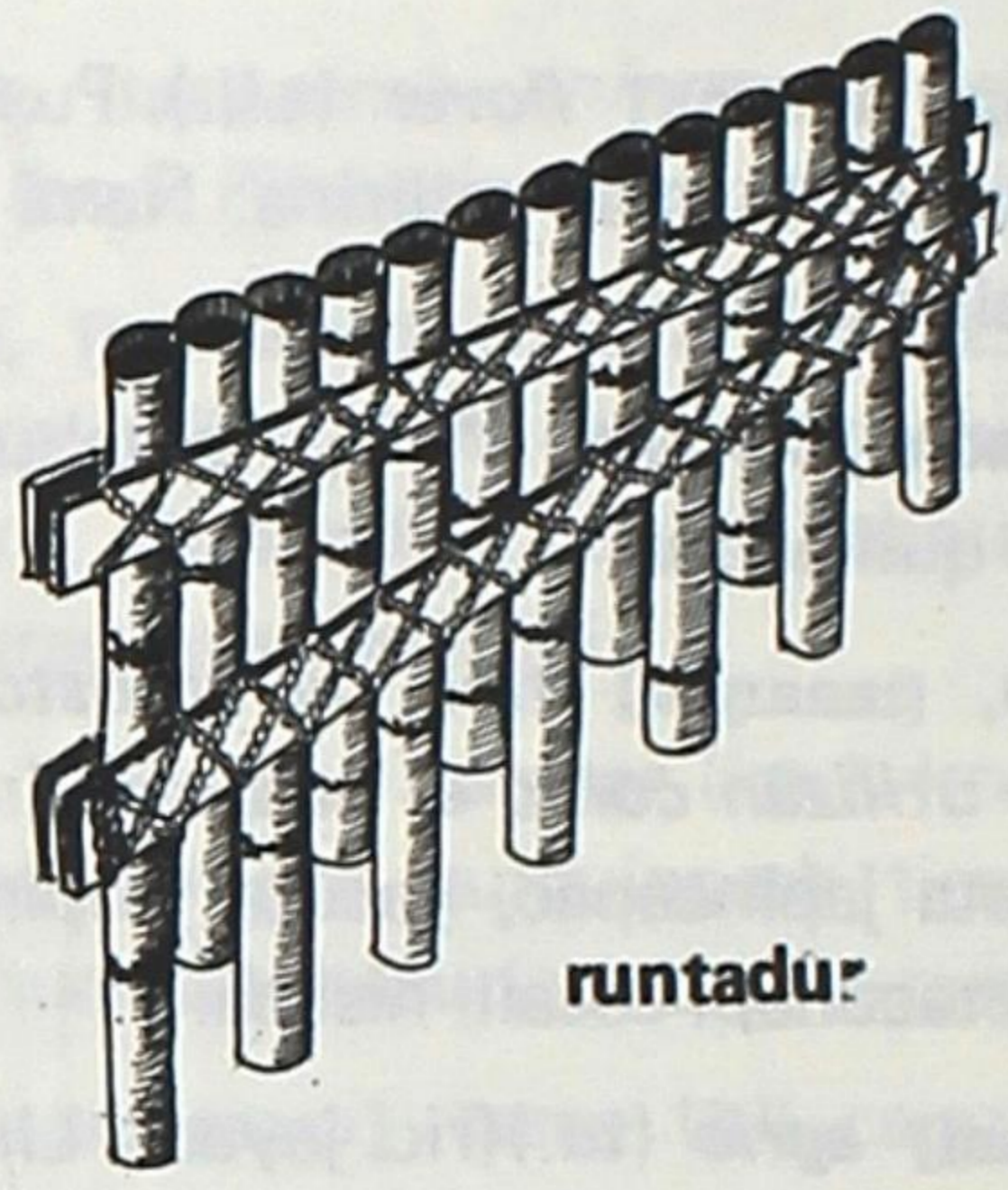
tarina, [tarina] *encontrar, hallar* (t.II.). Jichushcata, cuncashcata, pai munai ricuricta japirina.

TAQUICUNA

quipa

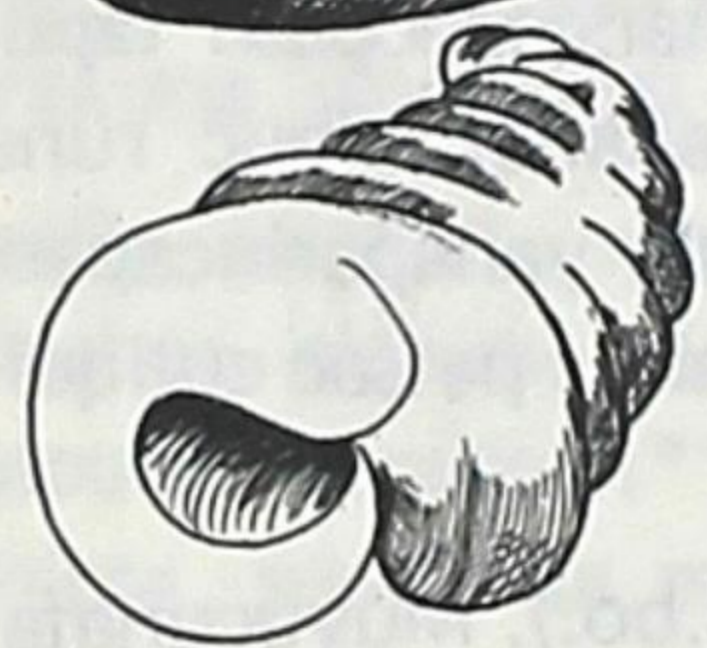


lliquilliqui



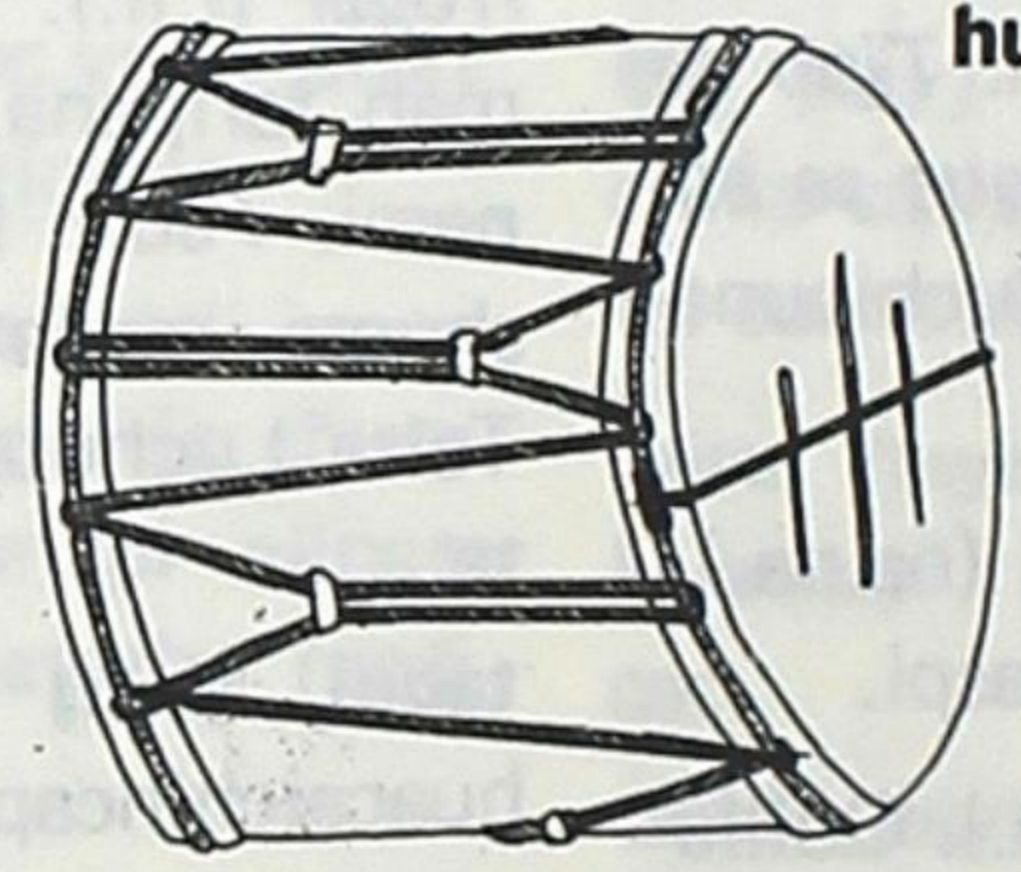
runtadu

cachu



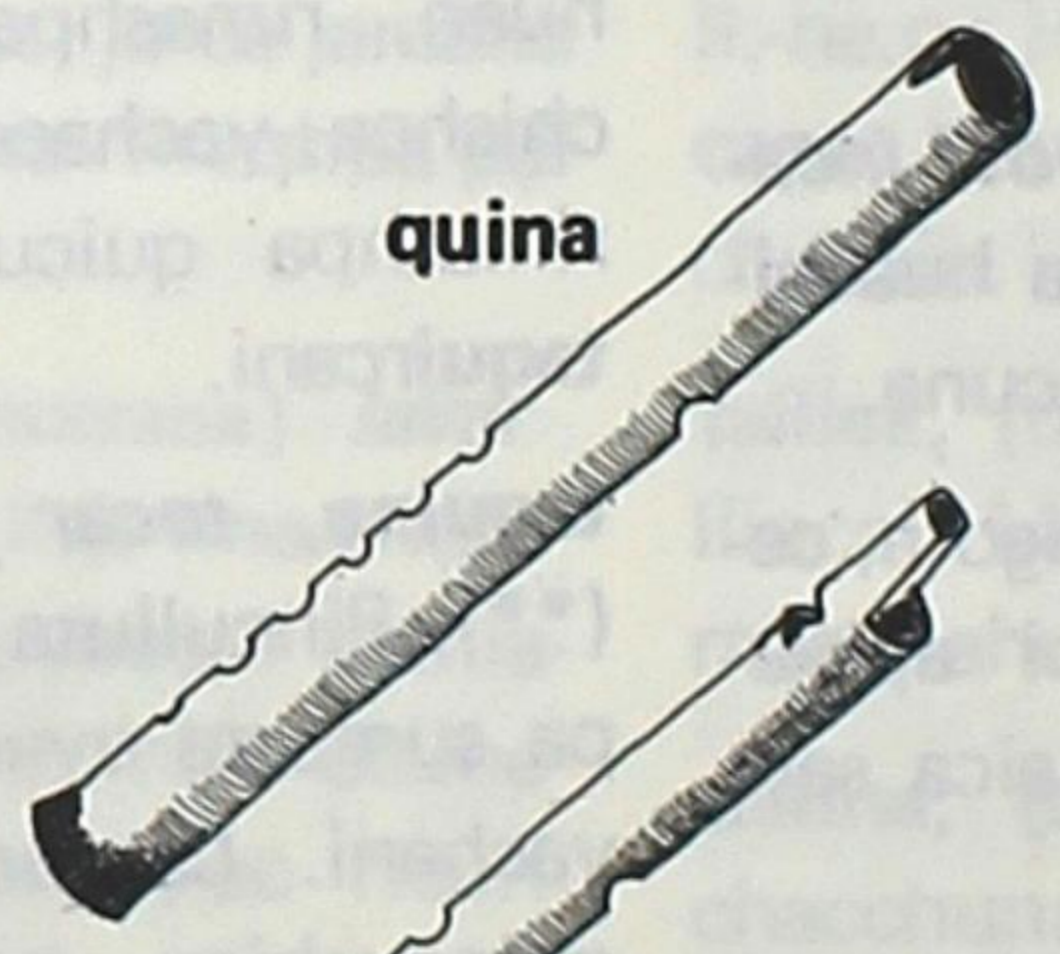
churu

huancar

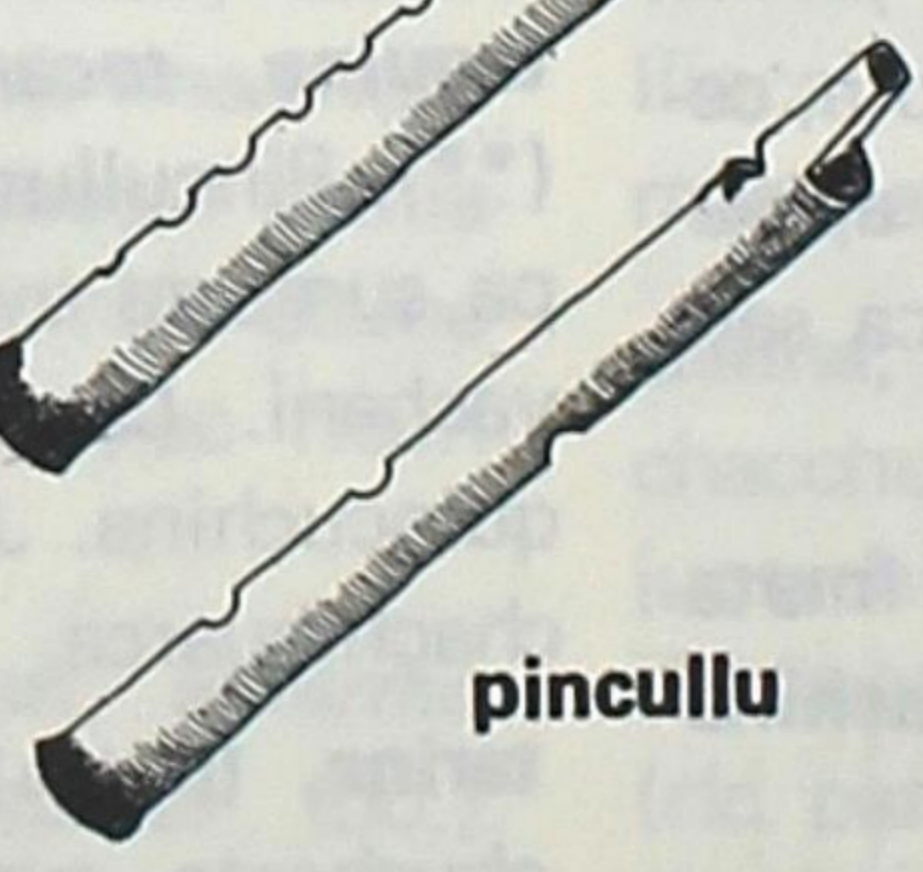


chilchil

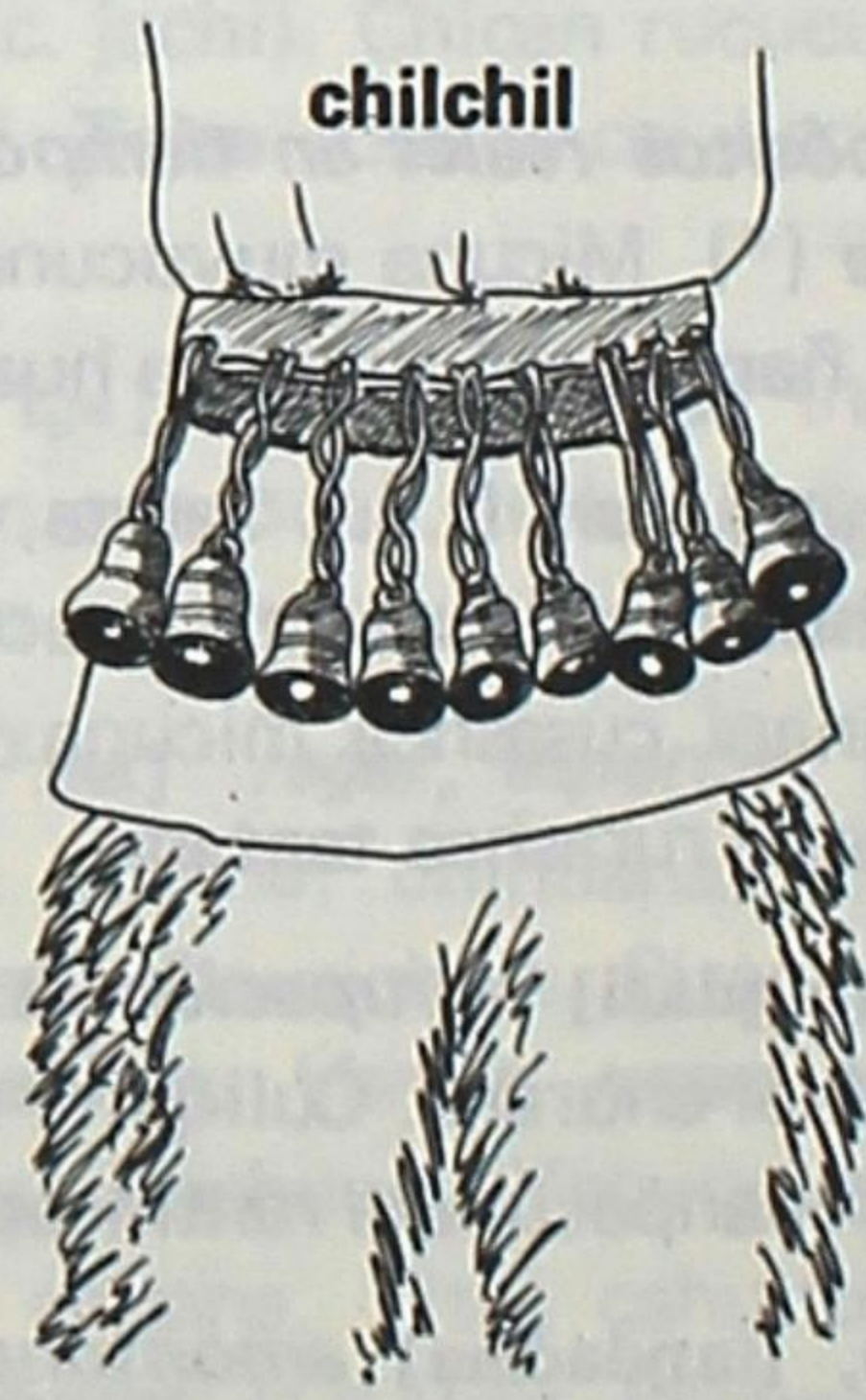
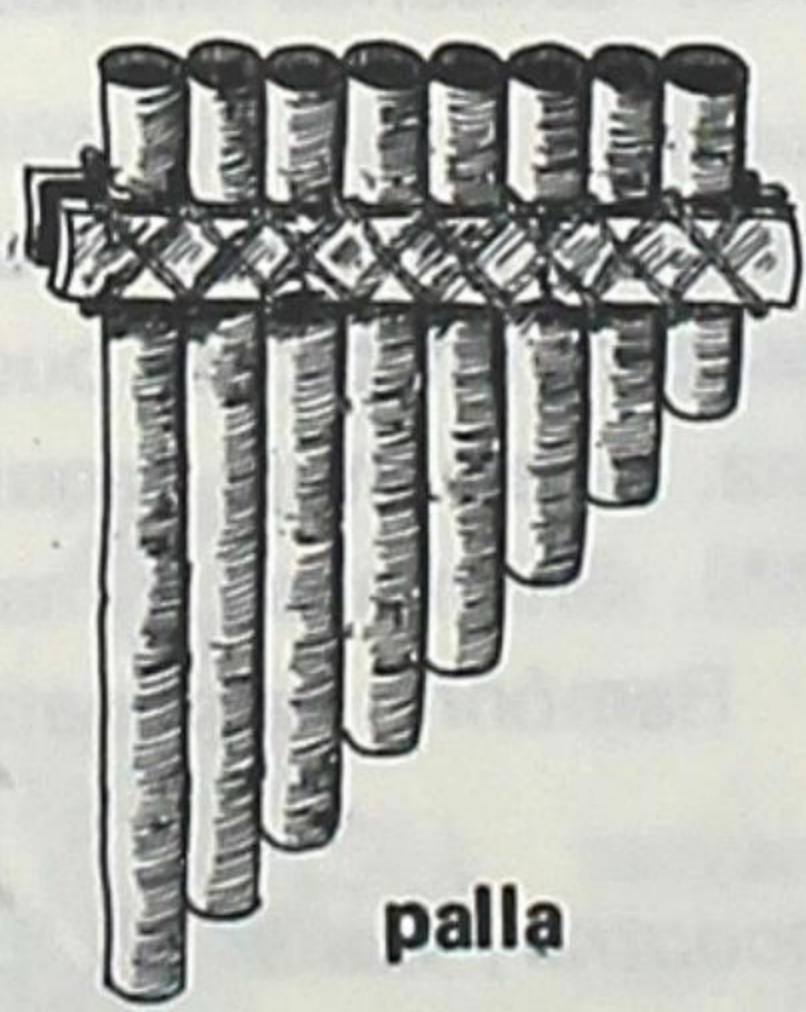
quina



pincullu



palla



tarinacuna, [tarinakuna] *encontrar(se)* (pi.na.pa.)(ric. tupana). Ashtahuanca runapuralla shuc panpapi, shuc huasipi maipipash ricurina. Mañuhuan, Luchuhuan Napo llactapi **tarinacushcacuna**.

taripai, *examen* (***)). Ricui callarina, mäshtai callarina, tapui callarina yachancapac. Caya pucha shuc **taripaita** charishunchic.

taripana, [taripana] *juzgar, examinar, investigar* (na.pa.)(ric. mashcana). Ima tucushcata yachancapac callarishcamanta puchucanacaman sumacta mashcana. **Taripashpa** ricuipi paica yuyacyuc runami.

tarpuna, [tarpuna] *sembrar* (t.II.). Muyucunata, mallquicunata, caspicunata allpapi panpana, huiñashpa micuna muyuta aparichun nishpa. Jatun panpapi huiruta, palantata, lumuta, sarata **tarpurcani**.

taruca, [taruga] *venado* (t.II.). Shuc puca millmayuc yurac chupayuc, umapi ishcai cachuyuc jatun huihua.

taslla, [tasl^ya] *elegante, gallardo* (na.pa.). Carilla runa, mana uncushca runa, llaquipash illac runa. Jachi Pedroca, iscun chunca huatayuc cashpallatac **taslla** churarishpa purin.

tatqui, [tatki, taxti, tiyaxti] *paso* (t.II.). Purincapac shuc chaquita ñaupachina. Lluquihuan shuc **tatqui** cui. **Metro** (***)). Shuc tatqui shina tupu. Chunca **tatquina** tupushpa yuratatac pitinqui.

tatquina, [tatkina, taxtina, tiyaxtina] *dar pasos, marchar* (t.II.). Chancacunata chutachishpa shucpi shucpi purincapac jaitana. Yapa sanpayashpa mana **tatquinata** usharcani.

tauca, [tawka] *mucho, bastante, hartu* (t.II.) (ric. achca, ashtaca, manchayacta, pachan, llashac). Yapa achca. Cai llactapica **tauca** huasicunami tiyashca.

tauna, [tawna] *bastón* (t.II.). Rucu yayacuna, rucu mamacuna quimirishpa purina caspi. Taita Josémi, paipac **taunahuan** huacta-

huarca. *Especie de bastón usado para impulsar las canoas al navegar contra corriente* (pa.). Shuc suni, ñañu caspi, canoata purichincapac rurashca. Nuca canoa ucupi churashca **taunata** maicanchari japishca.

taunana, [tawnana] *apoyarse en un bastón, apuntalar* (t.II.). Shuc caspihuan yanaparishpa sinchita shayarina. Cai caspihuan **taunarinqui**.

tauri, [tawri] *chocho* (t.II.-na.pa.). Yurac ricuric, chahuapi jayacac, yacupi jayacta anchuchishpa micuna muyu.



tauri

taznu, [taznu] *granos tostados y cocinados* (t.II.-na.pa.). Yanushca, camchashca micuna muyucuna.

tiaila, [tiayl^ya] *duro, resistente* (pa.)(ric. sinchi). Muyu, caspi, imapash mana paquipac tucushca yapacta sinchiyashca.

tiamshi, [tiamši, tanši] *variedad de bejuco (mimbre)* (na.pa.). Ashanca ahuana huasca.

tiarpa, [thi^hiarpa, thi^hiapa] *tartamudo* (tu.chi.) (ric. tacllu, tiatiu). Huactarishpa, unayashpa rimac. Shuc **tiarpa** huauquita charini.

tiatiu, [thi^hatiu] *tartamudo* (tu.)(ric. tacllu, tiarpa). Huatarishpa, unayashpa rimac. Shuc **tiatiu** huauquita charini.

tica, *adobe* (*). Huasita, pircata rurancapac rurashca allpa paqui. *Racimo de chonta* (pa.). Chunta muyuyuc luntsa, chunta muyuyuc-huatsa.

ticayana, [tikayana] *ensuciarse hasta hacerse negro* (ca.az.lo.za). Churanacuna, imacunapash yapata mapayana. **Ticayashca** churanatami tacshacuni.

ticasu, [tikasu] *tipo de fruta* (na.)(ric. chiacsu). Ancupi aparic, yanushpa, cushashpash micuna muyu.

ticlla, [tixl^ya, tixža] *mancha* (im.tu.). Ima huiquipash aichapi, churanapi urmashpa yanayachishca, pucayachishca, mapayachishca. Imanishpatac cai churana **ticllayashca**.

ticrachina, [tigracina] *contestar, responder* (t. ll.) (ric. cutipana, cutichina, rantipana). Mana upalla saquirishpa ashtahuan imata nicpi cutichina. Pai tapushcata **ticrachicuni**. *Voltear, poner boca abajo, virar* (t. ll.) (ric. muyuna). Imacunatapash allpaman ñahuiyachishpa churana. Chai mancata **ticrachishpa** saquinqui. *Devolver* (t. ll.). Ima mañashcacunata cutichina. Ñuca cullquita ima puncha **ticrachisha** ninqui.

ticrana, [tigrana] *volver, regresar, retornar (al lugar de origen)* (t. ll.) (ric. ticramuna). Cutin chaimanllatac rina. Caimantalla huasiman **ticranata** munani. *Voltear* (tu.). Imatapash huichaiman ñahuiyachina. Chai puñushca runaca mana **ticranata** munanchu.

ticramuna, [tigramuna] *retornar, regresar, volver* (t. ll.) (ric. ticrana). Maimanta llucshishpa chaimanllatac rina. Jachi Joséca Puyu llactamán mana pactashpallatac uncushpa **ticramurca**.

ticta, [tixta] *una trampa de cacería para animales grandes* (na.). Caspihuan huaschahuan shuc yachaita rurashca sachapi causac huihuacunata japincapac.

ticti, [tixti] *concho de chicha* (t. ll.-na.pa.). Sancu asua. **Ticti** asuata mana munanichu. *Espeso* (t. ll.-na.pa.) (ric. sancu). Sancu, api micuna, api upianacuna. Rosaca mana yachac cashpami micunataca **tictita** yanurca.

tillimancu, [til^yimangu] *variedad de garrapata pequeña* (pa.) (ric. huacu). Uchilla añancu shina aichapi llutarishpa yahuarta tsuncac.

tillinpu, [til^yimbu] *variedad de luciérnaga* (na.). Tuta llucshic, ñahuipi ninayuc chillic.

tincana, [tingana] *papirotear* (t. ll.). Rucahuan tancana. Chai añancuta **tincashpa** allpaman urmachi.

tincula, [tingula] *variedad de lora* (na.pa.). Huailla millmayuc, tincula tincula tincula caparic araupac aillu pishcu.

tincuna, [tinguna] *tambalear* (lo.za.) (ric. sincuna). Caiman chaiman ticrai ticrai rina, shayacuna. Tauca machashcacunami **tincushpa** shamuncuna.

tinpuna, [timbuna, tinbuna] *hervir, borbotear, fermentar(se)* (t. ll.). Yacuta ninapi churacpi achcata rupacyana. Asuacuna, ima upianacunapash pucurina.

tinquina, [tingina] *apegar, unir, juntar* (t. ll.-na.pa.) (ric. llutana, tantana). Shuc imacunatapash llutachina. Cai caspita chai shuc caspihuan **tinquishpa** suni yachisha nini.

tipina, [tipina] *deshojar (ref. a choclos o mazorcas)* (t. ll.) (ric. llushina). Saracunapac cutulcunata anchuchina. Atallpa tullumanta, caspimanta rurashca. **Tipinata** apamucricaspata tipincapac.



tipina

tisana, *escamar, cardar* (im.tu.). Ahuana millmacunata sumacta allichina. María puchcachun millmata **tisanqui**.

titi, *plomo* (*). Chuya ricuric mana yapa sinchi anta.

tiuca, [thiuka, tiuka, tiwka, čuka] *saliva* (t. ll.) (ric. llausa). Shimimanta llucshic puscu yacu, llausalla yacu. Ama huasi ucupi **tiucata** shitanquichu.

tiucana, [tiukana, tkiukana, tukana, tikana] *escupir, salivar* (t. ll.). Shimimanta puscu yacuta llucshishpa shitana. Pitac caipica **tiucarca**. *Soplar el espanto* (lo.za.) (ric. pucuna). Manchaimanta uncushcacunata janpina. Cai huahuata **tiucashpa** janpichun nishpami taita Luchupacman apacuni.

tiuhuinculu, [tiuwinkul^yu] *tipo de pájaro* (na.pa.). Yana millmayuc, puca quiruyuc uchilla pishcu.

tiuncullina, [tiungul^yna, tiungužina, thiuŋzi-na] *cubrir la cabeza* (t.II.-na.pa.). Umata imahuanpash catana. Caihuan umata **tiunculliri** ama tamia jucuchichun.

tiuntishcu, [tiundišku, tindišku] *tipo de pájaro* (na.pa.). Yana millmayuc, achcapura tantanacushpa puric, sara chacracunata micushpa tucuchic pishcu.

tiutiutu, [tiwtiwtiw] *expresión que induce a los perros cazadores a seguir el rastro de sus presas* (na.pa.). Shuc sachá huihuata catichun nihspa allcuta caparina shimi.

tiuti, [tiwti] *variedad de gavilán* (na.pa.). Yana millmayuc, quillu chaquiuyuc uchilla anca.

tiyana, [tiyana, tiana] *haber, existir, estar* (t. II.). Chailapitac, huasipi cashpa, maipi cashpapash cana. Taitaca huasipimi tiyacun.

tiyarina, [tiyarina, tiarina] *sentar, sentarse* (t. II.). Allpapi cashpa, imapi cashpapash samancapac siquita quimichina. Caipi tiyarishpa samapai. *Banco, silla, asiento* (t.II.). Aichata quimichishpa samancapac rurashca caspi.

tiyatina, [tiyatina] *planta medicinal utilizada como desinflamatoria* (na.pa.). Shuc uchilla ñañu pancayuc chaqui shicchita janpic quihua.

tiyu, [tiyu, tiu] *arena (fina)* (t.II.)(ric. yuczi). Ñutu tsatsa.

tuella, [tuxl^ya, tuxža, tugža] *agujero a través del cual se lanza una cuerda* (t.II.). Huascata rinrita shina rurashca. Llamataca **tuellata** rurashpa huatai. *Variedad de trampa para cacería* (t.II.). Sacha huihuacunata japincapac caspicunata huascacunahuan huatahpa rurashca.

tucru, [tugru] *cuágulo* (t.II.). Aichamanta llucshishpa sinchiyashca yahuar.

tuctu, [tuxtu, tugtu] *flor de maíz* (t.II.). Sara sisa.

tuctuma, [tuxtuma] *gallina que esta empoillando* (na.)(ric. turuc). Luluncunata ullacuc mama atallpa,

tucu, [tuku] *variedad de gusano comestible que hay en algunas palmeras* (pa.). Shihua yuracunapi, muriti yuracunapi huiñac micuna curu.

tucuchina, [tukučina] *terminar, acabar (algo)* (t.II.). Ima ruraicunatapash puchucana. Caiñuca ruracushca shuyuta cunan puncha **tucuchinata** munani.

tucuna, [tukuna] *llegar, volverse, transformarse, convertirse, hacerse, fingir, suceder* (t.II.). Shuc shina cana. Shucman ticrarina. Mishu **tucunatachu** munaqui. *Poder, ser capaz de* (t.II.)(ric. ushana, utipana). Imatapash ushana. Chai quipitaca mana apai **tucunichu**:

tucuimashna, [tukuymažna] *absolutamente todo* (ca.)(ric. illacta, tucuipacha, llanpu). Tucui tiyacunata cayancapac. **Tucuimashna** huasipi tiyac runacunaca raimiman rishca.

tucuipacha, [tukuypača] *absolutamente todo* (im.pi.tu.)(ric. llanpu, illacta, tucuimashna). Tucui tiyacunata cayancapac. **Tucuipacha** mi raimiman rircacuna.

tucuri, [tukuri] *fin* (t.II.)(ric. puchucaí). Ña mana ashtahuan rurana cacpi. Caya punchami raimica **tucurinca**.

tucurina, [tukurina] *terminar(se), acabar(se), cesar* (t.II.). Chincarina, illacyana. Mana runacunata **tucurinata** munashpaca tantanacushpa causashunchi. *Expirar, morir, fallecer* (t. II.). Runapac samai pitiricpi huañuna.

tucsic, [tusix] *tipo de pez* (na.pa.). Yurac carayuc, huincanaspi cashayuc, tucsishpa sinchi nanachic uchilla aicha.

tucsina, [tuxsina, tugsina] *clavar, estocar, punzar* (t.II.). Imatapash shuc ñañuyachishca caspihuan aichapi tacana. Shuc challuata **tucsinahuan** tacashpa japircani. *Injectar(se)* (na.pa.). Tucsinhuan janpita aicha ucuman churana.

tucui, [tukuy] *todos, entero* (t.II.). Mana raquishca. **Tucui** llamacunata jarca ucuman yaicuchi.

tuhuaman, [tuwaman] *boca, abajo* (na.pa.). Huashata jahuaman churashpa; huicsata, ñahuita allpaman quimichishpa sirina.

tuhui, [tuwi] *animal similar al tigre conocido como cabeza de mate* (pa.)(ric. pantu). Yana millmayuc, papayata, pucushca palanta, chiuillatash micuc uchilla puma shina huihua.

tula, [tula] *estaca* (t.II.). Sarata, purututa lumuta tarpuncapac chaquiman ñañuyachishca caspi. *Palanca* (pa.). Tancana caspi.

tulana, [tulana] *tumbar árboles empujándolos* (na.pa.). Shuc yurata maquihuan tancashpa urmachina. *Barbechar* (im.pi.co.az.za.). Allpata shuc caspihuan ñutuna mapa quihucunata anchuchishpa. *Hacer hoyos para sembrar el maíz* (lo.za.na.pa.). Allpata shuc caspihuan jutcu sarata tarpuncapac.

tularina, [tularina] *derrumbarse* (t.II.-pi)(ric. tuñurina). Yura pai munai tuñirishpa urmana. Allpa yapa tamiacpi **tularina**. *Erosionar*

tucurpilla, [tukurpil^{ya}, tukurpiža, t^{hy}ukurpi^{ya}, t^{hy}urkur] *especie de tortola* (t.II.-na.pa.). Ushpa millmayuc, uchilla yapa quita, urpi shina pishcu. Illapahuan pichca **tucurpillata** huañuchircani.

tucyachina, [tuxyačina, tugyačina] *disparar* (t.II.). Illapa ucumanta huañuchic nina llucshichun nishpa tacata nitina. Mana illapata **tucyachinata** ushashpami mana tarucata huañuchircani. *Reventar* (t.II.)(ric. chulacyana, juc lluyana). Sinchita uyarishpa raquirichun nishpa imatapash rurana. Caica ninapi shitashpa **tucyachina** huañui janpimi.

tucyana, [tuxyana, tugyana] *reventar(se)*. *brotar(se)* (ref. a vegetales) (t.II.). Imatapash ninapi churacpi sinchita uyarishpa raquirina. Ninapi churashca lulunmi **tucyarca**. *Despos-tiliar* (na.pa.). Allpamanta ahuashca mancunata ninapi cusacucpi huaquinpi jutcu, jutcu tucushpa huacilirina. Chai callanaca nina ucupi churacpimi **tucyarirca**.

(t.II.). Allpa quihuacuna, yuracunapash illac, llushti saquirina.

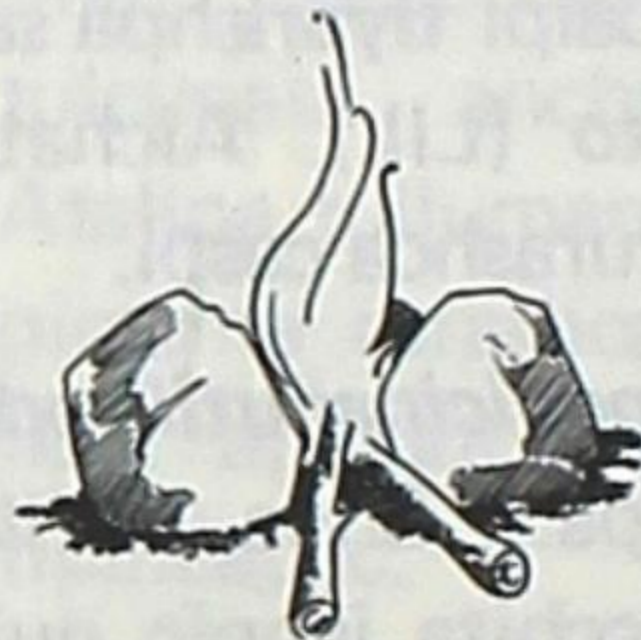
tulu, [tulu] *saquillo, bolsa, bolso* (ca.)(ric. huayaca). Shicra shina ahuashca. Mashna cullquipi canpac **tuluta** caturcanqui.

tulun, [tulun] *trueno* (t.II.)(ric. culun). Shuc tamiacuc pachapi puyupura tacanacushpa tulun tulun uyarina. Sinchi tamia urmanapimi **tulunca** uyarin.

tullunpa, [tul^yumba, tul^yunba] *variedad de sapo rana* (na.pa.). Ushpa carayuc, tuta tuta-lla caparic, carata anchuchishpa micuna cuhua.

tullic, [tul^yix] *tipo de pájaro* (na.pa.). Yana millmayuc, tullic tullic nishpa sachapi allpata puric pishcu.

tulpa, [tul^ypa, tušpa, tulpa] *fogón* (t.II.). Quimsa rumicuna chau-
pipi yantata churashpa micunacunata yanuna. **Tulpapi** yantata churai.



tulpa

tullu, [tul^yu, tužu] *hueso* (t.II.). Runacunapac, huihuacunapac aichata shayachic. *Flaco, raquí-tico* (t.II.)(ric. irqui, tsala, tsarqui).

Shuc ima huiru illac runacuna huihuacunapash. Raimipica **tullu** huacratami huañuchircacuna.

tullpu, *color* (*). Puca, yana, yurac, huaila, quillu, sani, shucunapash tucui ricuriccuna. Canpac punchupac **tullpuca** yanami.

tumi, *hacha* (**). Yantata chictanpac rumimanta rurashca.

tuncuri, [tuñguri] *garganta, esófago* (t.II.). Micunata millpuc jutcu, micunata huicsa ucuman yaicuchic jutcu.

tunchi, [tuñči] *un pájaro* (na.pa.). Huitapi tunchi tunchi caparic uchilla pishcu. *Alma* (ref. a mitología) (na.pa.). Shuc tuta runacuna yuyaipi runa shuncuta micushpa puric supai.

tunpana, [tumbana, tuɲbana] *tener celos, celar* (na.pa.). Shuctami munan nishpa huarmi cusahuan, cusa huarmihuan piñanacuna. Imancata canpac huarnita ñucahuan **tunpash** pa piñanqui.

tunpina, [t^humbina, t^huɲbina] *apuntalar* (bo.). Imatapash ama urmachun nishpa shuc caspita quimichishpa sinchiyachina. Muyu yuracuna ama urmachun nishpaca sinchi caspahuanmi **tunpina**.

tunpiquei, [tumbiki, tuɲbiki, dumbiki, duɲbiki]



tunpiquei

tipo de pájaro (tucán) (na.pa.). Suni quiryuc, cuncapi millmayuc, achca pura tantanacushpa purin jatun pishcu.

tunsa, [tuɲsa] *variedad de pez* (na.pa.). Quillu carayuc, puyu ñahuiyuc

uchilla yacu aicha.

tuntu, [tuɲdu] *tipo de pájaro* (na.). Tuntu tuntu caparishpa puric muru millmayuc uchilla pishcu.

tuñirina, [tuñirina] *derrumbar* (t.ll.)(ric. tularina). Yura pai munai tularina, allpa yapa tamiacpi tularina.

tupana, [tupana] *encontrar(se)* (t.ll.)(ric. tarinacuna). Shuccunahuan ñanpi, huasipi maipash tarinacuna. Juanchuhuan Quito llactapi **tuparircanchic**.

tupu, [tupu] *prendedor*, (t.ll.-na.pa.). Pachalina ama urmachun nishpa tucsichina ñañuanta. **Medida** (*). Imacunapash chaipuralla cashcata yacharicapac rurashca.

tupuna, [tupuna] *medir* (t.ll.). Rurashca antacunahuan yachana mashna cashcata. Ñucanchic llactapi allpacunataca **tupushpallami** rantichinacun.

turi, [turi] *hermano en relación de hermana a hermano* (t.ll.). Huarmicuna paipac yayamamapac cari churicunata nina shimi. Marí-

pac **turimi** shamurca Cotacachi llactamanta.

туру, [uru] *lodo, barro* (t.ll.). Api allpa, yacuyashca. **Turupi** urmarcani.

turuc, [turux, turug] *gallina que ésta empollando* (t.ll.-im.pi.)(ric. tuctuna). Luluncunata ucllacuc atallpa.

turuyana, [turuyana] *enlodar(se), embarrar(se)* (t.ll.)(ric. armarina, cahuirina). Mapayana, turupi yanayana.

tuquilu, [tukilu, tugilu] *variedad de perdiz* (na.pa.). Ushpa millmayuc allpata puric uchilla yutu.

tushuna, [tušuna] *bailar* (t.ll.). Taquishcacunapi ishcantin, shucllapash sumacta cushirishpa cusiyana. Shamui ñucahuan **tushushun**. **Brincar** (t.ll.-na.pa.). Jahuaman pahuaric shina rurana. **Tushushpa** chai muyuta ishcu. **Insultar** (ca.)(ric. camina). Runata piñashpa caparina. Yapata **tushuimantami** macai tucurca.

tuta, [tuta] *noche* (t.ll.). Inti yaicushca quipa shamuc llantu.

tutamanta, [tutamanda] *madrugada, mañana* (t.ll.). Manarac allita punchayashpa llantu llantu cac.

tutayana, [tutayana] *anochececer* (t.ll.). Inti yaicupi, puncha tucuricpi llantu pactamuna. **Tutayancacaman** canpac huasipi tiyarcani.

tutipa, [tutipa] *variedad de lagartija* (na.)(ric. sacha runa). Hualla carayuc, puca cuncayuc, huasha tullupi cashata charic, yuracunapi causac jayanpi shina.

tutuna, [tutuna] *cargar a un niño tierno* (im. tu.bo.). Llullu huahuacunata aparina. Ñuca huahuata **tutuncapac** jacu.

tuyaca, [tuyaka] *remanso* (na.pa.)(ric. huallun). Puric yacu allpaman yaicushpa jahualla cucha tucushca.

tuzuyana, [tuzuyana] *encogerse, achicarse* (ca.)(ric. huañurina, quintiyana, curuyana, aisarina, yaicurina). Ima cashpapash uchillayana.

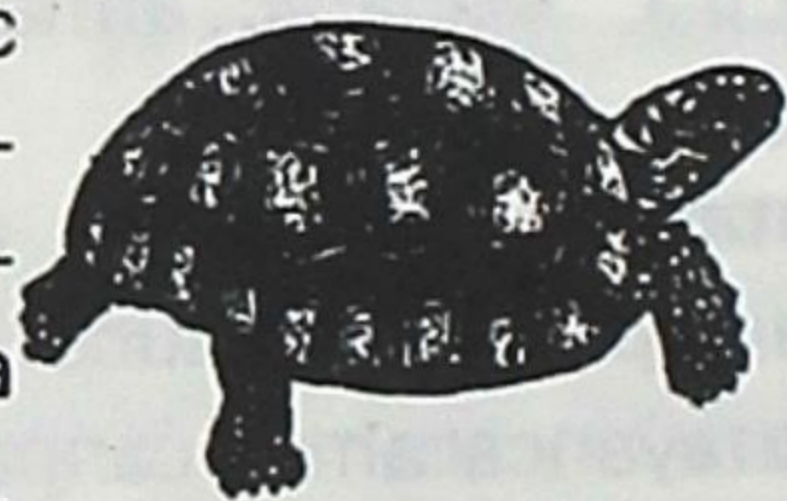
tsaca, [tsaka] *áspero, escabroso, tosco* (na.pa.) (ric. zacra, paza, lluru). Imapash mana llanpuyachicpi jutcu jutcu, mana cashpaca casha casha cac. Paica murui uncui japimantami **tsaca** ñahui tucurca.

tsahuar, [čawar, tsawar, sawar] *cabuyo, pen-co, maguey* (t.II.-na.). Chaquipi racu, suni cashayuc pancacunata charic yura. Ñuca chacrapipi **tsahuar** jarcata churarcani.



tsahuar

tsahuata, [tsawata] *tor-tuga terrestre* (pa.). Sachapi causac charapa.



tsahuata

tsala, [tsala] *flaco, raquíptico* (t.II.) (ric. irqui, tsarqui). Ima huiria illac runacuna, huihuacunapash; shuccunapica uncushca shina tucushpa tullucunapash ricurin. Raimipica **tsala** huacratami huañuchishcarca.

Mestizo (bo.chi) (ric. laichu, mishu). Cashtilla yahuarhuan runa yahuarhuan chacurishca runacuna. Tauca **tsalacunami** mana ñucanchicta ricsincuna.

tsalactsalac, [tsalaxtsalax] *tipo de pájaro* (na.pa.). Shuc jatun mancu, tsalac tsalac caparic, shuc llactacunapi tsalac mancu shutiyuc.

tsalaculun, [tsalakulun] *variedad de lagartija* (na.pa.). Shuc yanahuan huailahuan jahuirishca intipi cunuc uchilla jayanpi, shuc llactacunapi palu nishca.

tsan, [tsaɲ] *vertical* (na.pa.). Mana sicaipac urcu, yura, imapash shayac cac. **Tsan** urcu cacpimi mana sicanata usharcani.

tsancana, [tsaɲkana] *moler, machucar* (t.II.-pa.). Rumihuan ima murucunatapash jahua jahualla cutana. Juanaca muruchuta **tsancacunchu**.

tsarqui, [tsarki, čarki, sarki] *flaco, raquíptico* (t.II.-na.pa.) (ric. irqui, tsala, tullu). Shuc ima huiria illac runacuna, huihuacunapash; shuccunapica uncushca shina tucushpa, tullucunapash ricurin. Raimipica **tsarqui** huacratami huañuchishcarca. *Carne seca* (t.II.-na.pa.). Shuc ima rupaipi, ninapi chaquichishca aicha. **Tsarqui** aichata micunapi churanqui.

tsarquina, [tsarkina, čarkina, sarkina] *cecinar* (t.II.-tu.na.pa.). Caiman chaiman piti piti aichata rurana. Aichata **tsarquishpa** cusanqui. *Secar carne* (tu.). Aichata chaquichina. Aichata **tsarquishpaca** achca punchacuramatami micunchic.

tsatsa, [tsatsa] *arena gruesa* (na.pa.). Quillu ricuric racu tiyu.

tsia, [tsia] *liendre* (t.II.). Usacuna huachashca luluncuna. Canpac acchapi **tsiacuna** juntashca.

tsianpitsu, [tsiampitsu, tianpitsu] *variedad de mono* (na.). Quillu millmayuc, muru ñahuiyuc, llushti chupayuc, pucushca palantata tuta micushpa puric uchilla cuicha shina huihua.

tsicaru, [tsikaru] *cortapelo* (na.pa.) (ric. achashuhua). Shuc chuya ricrayuc, yacupi ar-

mac chillic shina ricuric, shuc llactacunapi accha -shuhua shutiyuc.

tsiclla, [tsixl^ya] *recto* (pa.). Shuc mana huishtu, mucupash illac caspi. **Tsiclla** caspita ricushpa pitimunqui taunaraicu.

tsicnina, [tsixnina, tsiknina, tsignina, čixnina, čiknina, čignina] *despreciar* (im.co.bo.na.pa.). Quiquinpac mana munashcata piñana, mana allipi churana. Mishucunataca achcatami **tsicninchic**.

tsihui, [tsiwi] *choclo maduro* (tu.)(ric. chulpi). Shuc pucushca chuclu ashtahuan sumac mishqui. **Tsihui** tsihuita aclashpa camchanqui.

tsilinquitsi, [tsilinqitsi] *una variedad de lagartija* (co.). Shuc puzu ñaño palu.

tsini, [tsini, čini, sini] *hortiga* (t.II.). Nanaicunata upayachina uchilla cashayuc pancacuna.

tsinina, [tsinina, šinina, sinina] *hortigar* (t.II.) Shuc rucuta, huahuata, tsinihuan huactana. *Picadura producida por una variedad de gusanos* (na.pa.). Tsini curucuna aichapi tucsicpi nanachina. Curu **tsinishca** yapata nanahuan.

tsinancu, [tsinaŋgu] *variedad de caracol grande* (na.pa.). Sachapi causac jatun churu.

tsinpalu, [tsimbalu, čimbalu, simbalu] *chimballo* (t.II.-na.pa.). Papa lulun shina ricuric tsuncana muyu.

tsinpiyu, [tsiŋbiyu] *planta medicinal utilizada como desinflamatorio* (na.pa.). Suni, jayac pancayuc, puca muyuyuc uchilla janpi yura.

tsintsinpu, [tsiŋtsiŋbu] *tipo de planta que al ser ingerida por los adolescentes los convierte en cazadores fuertes* (na.pa.). Sinchita pucushpa pishcucunata, huihuacunata huañuchincapac upiana sachayura.

tsinzu, [tsiŋzu] *raqúitico* (na.pa.)(ric. irqui, tsala, tsarqui, tullu). Mana micunata munac huahua, tullu, irqui huahua. **Tsinzu** caccpimi piñarcani.

tsinzuyana, [tsiŋzuyana] *descriar(se)* (na.pa.)(ric. challana). Tarpushca yuracuna yacu pishicpi allpa mana alli cacci panca quillu tucushpa mana utca huiñana. Tarpushca palantaca chacrapa tucuita **tsinzuyarca**.

tsitsiquina, [tsitsikina] *pellizcar* (tu.)(ric. tipsina). Maqui shilluhuan imatapash tipsina.

tsuhuan, [tsuwaŋ] *guajalito* (na.pa.). Amsa puca millmayuc, yura jutucunapi tiyac, curucunata paipac quiruhuan micushpa puric uchilla pishcu.

tsuclupuna, [tsuglupuna, čukulupuna] *enfriar líquidos trastornándolos de un recipiente a otro* (na.pa.). Shuc tinpuc yacuta shuc pilchihuan huishishpa tallina; achca cutin chiriyancacaman. Apita shuc pilchihuan **tsuclupushpa** utcalla chiriyachi.

tsucni, [tsuxni, tsugni] *lagaña* (t.II.). Ñahui jutcumanta quillu huiqui shina llucshic.

tsulupuna, [tsulupuna] *agitar* (na.). Tinpuc yacuta shuc caspihuan chiriyachincapac cahuina.

tsuncana, [tsuŋgana, suŋgana] *chupar, absorber, succionar* (t.II.). Ima yacutapash shimi-huan chuchuc shina rurashpa llucshichina. Huahuacunaca chuchuta **tsuncanmi**.

tsuntsu, [tsuŋtsu] *andrajoso* (t.II.). Piti, piti, lliqui, lliqui churanacunata churarishca runa. **Pobre** (na.pa.)(ric. huaccha). Allpata, cullquita, imatapash mana charic runa.

tsutsuquina, [tsutsukina] *estrujar, apuñar* (tu.)(ric. lutsana, llapina). Imatapash maqui ucupi charishpa sinchita llapina. Imatatac maquihuan **tsutsuquicunqui**. **Atar** (bo.)(ric. huancuna). Quipi shimicunata ñaño huaschuan huatana. Shicrata huatuhuan **tsutsuqui**.

upayana, [upayana] *hacer(se) el tonto, embobar(se), anonadar(se)* (t.II.)(ric. muspayana). Mancharishca shina saquirina. Ayata ricushpaca **upayanquimi**. *Amortiguar* (im.tu. na.pa.). Chaquicuna, maquicunapash nitishca, llapishca cashpa huañushca aicha shina tucuna. Chaquimi **upayahuarca**.

upa-uyari, *consonante* (***). Rimacpi mana sinchi uyaric. Ñucanchic quillcacunaca chunca pusac **upa-uyaricunatami** charin.

upalla, [upa^ya, upaža] *en silencio, silenciosamente, calladamente* (t.II.)(ric. chulunlla). Chulunlla cana. **Upalla** llucshinqui ama ñucapac **yaya uyachun**.

upallana, [upa^yana, upažana] *callar(se)* (t.II.)(ric. chunyana). Mana rimana. Shuccuna rimacucpi **upallayanami** canchic nicucta uyan-capac.

upiana, [upiana, upina] *beber, tomar* (t.II.). Yacuta, asuata, ima yacutapash shimimanta huicsaman juntachina. Asua **upianata** munani.

upianayana, [upianayana, upinayana] *tener sed* (t.II.). Ñucanchic aicha yacuta tapuna, aicha yacunayana. Pucllashca quipa yacuta **upianayan**.

upina, [upina] *copular, hacer el amor, tener relaciones sexuales* (ca.az.lo.za.)(ric. yucuna, yumana). Shuc cari paipac ulluta huarmipac racapi satina. Huarmi uncushca caccpimi mana **upircani**.

uputinti, [uputiŋdi] *alacrán* (na.pa.). Shuc apancura shina ricuric, sinchi millai tucsina-yuc.

urai, [uray, uri, ura] *abajo* (t.II.). Jahuamanta allpaman saquiric, yacu umamanta puncuman saquiric, urcu umamanta urcu chaquiman saquiric.

uraicuna, [uraykuna, urayguna, urayxuna, uriaxuna, urikuna, urixuna, uriguna, irguna, igruna] *bajar(se), descender, apear(se)* (t.II.)(ric. urayana). Jahuamanta, patacunamanta huacuacunamantapash allpaman urmana.

urayana, [urayana, uriyana, uriana] *bajar, descender en un plano inclinado* (t.II.-na.pa.)(ric. uraicuna). Urcumanta panpaman rina, yura pallcamanta allpaman rina. Cai urcuta **urayashpa** ña Atuntaqui llactaman pactashun.

urcu, [urku] *cerro, monte, montaña, colina, volcán, loma* (t.II.). Allpa jatunta jahuaman culpayahca. Cai **urcupac** shutica Chimborazomì can.



urcu

uritu, [uritu] *lora* (na.pa.). Huaila millmayuc, uritu uritu caparic arau shina jatun pishcu.

urmana, [urmana, řumana, řumana] *caer(se)* (t.II.). Jahuamanta uriaman shitarina. Capuli yuramanta **urmarcani**.

umarina, [umarina] *decaer, marchitar* (tu.)(ric. ancuyana, huañurina). Runa huañunalla tucuna. Ñuca uncushca yayaca ñami cutin **umaricun**. *Marchitar(se)* (tu.)(ric. ancuyana, huañurina). Yuracuna huañurina. Cai sisacunaca yacu illaimanta **umarincuna**. *Avergon-*

zar(se) (tu.)(ric. pincarina). Pincaimanta ñahuimi pucayana, umata cumuchishpa saquirina.

urpi, [urpi] *tórtola* (t.lla.). Ushpa millmayuc, puca chaquiyuc, allpata puric, jahuata pahuc uchilla pishcu.

uru, *araña* (**). Shuc achca maquiyuc, allpa jutucunapi, huasi cuchucunapi, llica shina ricuricta paipac siquimanta llucshic puchcahuan ahuashpa causac.

usa, [usa] *piojo* (t.lla.). Acchapi causac, umapi pilis shina mirac.

usana, [usana] *despiojar, expulgar (la cabeza)* (t.lla.). Tsiacunata, usacunata umamanta anchuchishpa huañuchina. Paitaca paipac mamami **usacurca**.

usturiu, [usturyu] *variedad de gavilán* (na.). Usturiu usturiu nishpa inti punchacuna jahuapi huanpuriyac anca, shuc llactacunapi inti anca nishca.

usuchina, [usučina] *derrochar, desperdiciar* (na.pa.). Achca murucuna puccupi mana huacaichishpa usu usu micuna. Achca muyu pucupica mana **usuchinachu** mutsui pachapi micuncapac huacaichinami.

usuna, [usuna] *abundar* (na.pa.)(ric. camana). Muyucuna, micunacuna, churanacuna, imacunapash achca tiyana, achca tucuna. Ñuca chacrapa achca palantacunami **usucun**.

ushana, [ušana] *poder, ser capaz de* (t.lla.) (ric. utipana, tucuna). Ima ruraitapash rurana utipana. Canca caya caiman shamunata **ushanquichu**.

ushcu, [ušku] *gallinazo* (na.pa.)(ric. ullahuanca). Ismu aichacunata micuc, yana millmayuc, llushti umayuc anca.

ushucullin, [ušulu^yin] *variedad de culebra* (na.)(ric. pushllu). Shuc pala aichayuc, ismu panca ucupi siric millai machacui

ushpitu, [ušpitu] *variedad de venado* (na.pa.). Uchupa millmayuc uchilla taruca.

ushun, [ušun] *planta silvestre* (na.pa.)(ric. chas, huala, purun, iñil). Ima yurapash mana tarpushca muyumanta huiñac.

ushushi, [ušuš, uš] *hija* (t.lla.). Yaya mama-pac huarmi huahua. **Ushushita** utca yanuchi.

ushuta, [ušuta] *sandalia, zapato* (t.lla.). Caramanta, shuccunamantapash, chaquipi churincapac rurashca. Caica paipac **ushutami** can.

utca, [utka, uxta, ugta, utia, uča] *rápido, pronto, breve,apurado* (t.lla.)(ric. ninanta). Mana unayana, huaira shina imatapash rurana. **Utca** huasiman shamui.

utcana, [utkana, uxtana, ugtana, utiana, učana] *apurar(se), hacer algo con rapidez* (t.lla.). Imatapash mana unayashpa rurana. **Utca** shamunqui.

utcu, *algodón* (*). Yurac millma shina yuracunapi pucuc, churanacuna ahuana yura millma.

uca, [uka] *oca* (t.lla.). Shuc mishqui mashua shina, allpa ucupi pucuc muyu. **Ucata** tinpuchishpa aparimunqui yapunapi micuncapac.

ucllana, [ugl^yana, ugžana] *abrazar* (t.lla.). Ricrahuan, maquihuan quipina. Ñuca huarmita cuyaimanta **ucllashpa** purini. *Empollar* (t.lla.). Huahua pishcucuna llucshichun nishpa huachashca luluncunapi pishcucuna siririna. Atallpata chunca ishcai lulunta **ucllachicuni**.

ucsha, [uxša, ugša] *paja blanca* (t.lla.-na.pa.). Huasicunata catana panca. *Variedad de hoja para cubrir la casa* (na.pa.). Huasicunata catana jatun panca.

ucshi, [uxši] *expresión utilizada para arrear al ganado* (co.). Huacrata ñaupachincapac rimai. Huacrata caiman **ucshi** nipai.

ucu, [uku] *interior* (t.lla.). Tucui jarcashca chaupipi saquiric. *Cuarto* (t.lla.). Huasicunapi pircacunahuan jarcashca cuchucuna. *Habitación* (t.lla.). Causana cucu. *Pieza (ref. a habitación)* (t.lla.). Runacuna causancapac jarcashcacuna.

ucucha, [ukuča] *ratón* (t.II.). Sara micuc, ña-ña sincayuc, ushpa millmayuc, suni chupayuc uchilla huihua.

ucui, [uxuy] *tos* (t.II.). Cuncata shicshichishpa japic uncui, cunca uncui. Caica **ucui** cin-cachina janpimi. [ukui] *variedad de hormiga comestible* (na.pa.). Micuna añancu.

ucuna, [uxuna] *toser* (t.II.). Ucu uncui japishcapi ucu ucu caparina. Ñuca huahua lumarisu japicpi shinchita **ucun**.

ucunpi, [ukunpi] *tipo de culebra subterránea* (na.pa.). Shuc quilluhuan, yanahuan, pucahuan jahuirishca mana canic machacui.

uchilla, [učil^ya, učiža, učuil^ya, ičila, utila] *pequeño* (t.II.)(ric. chuza, huahua, jamtsi, ñutu). Mana yapa jatun, mana yapa suni, mana yapa racu, mana yapa jahua. **Uchilla** allpata charishcamanta huacchalla causanchic. *Niño, adolescente* (t.II.)(ric. huanpra). Huahua, chairac huiñacuc huanpra.

uchilla-llacta, *parroquia* (***)). Apucta, Camachicunatapash charic, quitimanta raquishca llacta.

ullahuanca, [ul^yawangga, il^yawangga] *gallinazo* (na.pa.)(ric. ushcu). Ismu aichacunata micuc, yana millmayuc, lluchu umayuc anca.

uchu, [uču] *ají* (t.II.). Shucca puca, shucca quillu ricuric, jayac yachic, micunacunapi churashpa micuna muyu.

uchuna, [učuna] *comer con ají* (t.II.). Uchuhuan micuna. Taita Josépac huasipi **uchumurcani**.

uchupa, [ušpa, učpa, učupa, učufa] *ceniza* (t.II.). Caspicuna rupashcamanta puchuc yuracilla cuta. Tullpapi achca **uchupa** tantarirca. *Gris* (t.II.). Yanahuan yurac-huan chapuchicpi llucshic tullpu. **Uchupa** tushpuyuc jatanta ahuachicrini.

uchutican, [učutikan] *ser mítico* (na.pa.). Tami punchacuna jatun yura ancucunapi mcanahuan tacashpa puric supai.

ullu, [ul^yu' užu] *pene* (t.II.). Yumancapac, ishpancapacpash caricuna charishca ancú shina aicha.

uma, [uma] *cabeza* (t.II.). Sinca, shimi, ñahuicuna, rinricuna, acchacunatapash runacuna charina cusca. Rucucunapac, huihuacunapac ñahuicunaca **umapi** llutariyan.

umana, [umana] *engañar, embobar* (t.II.). Pantatac rimana, mana quiquintac rimana, llullashpa rimana. **Umashpa** cachahuarca.

umutu, [umutu] *enano* (t.II.)(ric. jatac, antsalá). Mana jatun huiñashca runa.

unai, [unay] *hace mucho tiempo* (t.II.). Suni pacha, achca pacha yallishca. **Unai** ñuca llactamanta llucshircani.

unailla, [unayl^ya] *luego, después de un momento* (na.)(ric. unanic). Mana unayashachu nincapac shimi. Paipac huasipi pactashcamanta **unaillapi** shamurca.

unancha, *bandera* (*). Shuc achca tushpuyuc ahuashca, chahuan shuc yuyaita cuncapac nishpa.

unanic, [unanix] *luego, después de un momento* (pa.)(ric. unailla). Mana unayashachu nincapac shimi. **Unanicpi** shamunqui.

unayana, [unayana, úniyana] *demorar(se), tardar(se)* (t.II.). Maiman rishpa achca pachata saquirina. Imamanta **unayashpa** shamunqui.

uncui, [unqui] *enfermedad* (t.II.). Runacunata, huihuacunatapash aichata huaclichic millai. Ñuca huacrata **uncui** japishpa huañuchirca.

uncuna, [unguna] *enfermar(se)* (t.II.). Ñucanchicpac aicha mana alli cana. Ñuca huar-mi ñami **uncucricun**. *Menstruar* (t.II.). Huar-micunapac tucui quillacuna yahuarta paipac pincaimanta llucshichina. Canpac huarmica quilla **uncuihuanmi** can.

uncurahua, [ungurawa] *variedad de palmera* (na.)(ric. shihua). Chunta shina cashpallatac

cashá illac, achca yana muyuta aparic, sachapi huiñac yura, paipac muyuta, yuyutapash micunami. Acchata **uncurahua** huirahuan armacpica sumacmi huiñan.

uncushca, [uŋguška] *enfermo* (t.ii.). Uncui japishca runa. **Uncushca** runata janpirina huasiman aparcani.

upa, [upa] *mudo, zonzo, bruto, idiota* (t.ii.). Shuc mana rimac runa. Anticipac huáhuaca **upami** llucshirca. *Torpe, tonto, ingenuo, imbecil, bobo* (t.ii.)(ric, muspa). Mana imatapash utca utcalla japic, rurac, yuyac runa. **Upa** cacpimi cantaca catuc runaca cullquita shuhuarca. *Desabrido, insípido, soso* (na.) (ric. chamuc, jamlla, chamcha, aminta). Mana mishquilla yanushca micunacuna. **Apático, sin gracia** (na.)(ric. aminta, chamuc, jamlla, chamcha). Shuc quillaisiqui imatapash mana munac runa.

utipana, [utipana] *poder, ser capaz de* (na. pa.)(ric. ushana, tucuna). Imatapash ruranata ushana. **Utipanquichu** cai shuyuta ruranata.

uya, [uya] *cara, rostro* (ca.az.lo.za.)(ric. ñahui). Runacunapac, huihuacunapacpash ñahui. Urmashpami **uyapi** tacarircani.

uyana, [uyana, xuyana] *oir, escuchar, atender* (t.ii.). Shuccuna rimashcata, tucui nishcacunata rinrihuan japina. Can rimashcata **uyana** ta munani.

yacami, [yakami] *variedad de ave conocida como trompetero* (na.)(ric. yami). Uchupa millmayuc, suni cuncayuc, suni chaquiyuc allpata puric jatun pishcu.

yacu, [yaku] *agua, líquido* (t.II.). Tucui caucaccuna upiana. **Yacuta** upiashpami causanchic. *Río* (t.II.). Jatun larcacuna shinata puric. Tucui **yacucunapi** canoahuan mana purinata ushanchicchu.

yacu-ishpana, *orinar* (t.II.-na.pa.). Upiashca yacucuna ishpapurupi tantarishcata pacllaman llucshina. **Yacu-ishpanata** mana ushacpimi janpirina-huasiman pusharcani.

yacuyachina, [yakuyačina] *desleir, derretir, diluir* (t.II.). Paquicunata imahuanpash yacuman ticrachina. Cai janpi muyuta **yacuyachishpa** upianqui.

yachac, [yačak, yačax, yačag, yača] *sabio, conocedor* (t.II.)(ric. amauta). Manchanayacta tucuita ricsic runa. Huaquin runacunaca manchanayacta **yachcunami** can. *Brujo* (t.II.)(ric. sacra, salamanca). Uncuita janpinata ricsic runa, jayac-huascahuan, shairihuan, quihuancunahuanpash janpic runa. Huicsa nanaimanta janpirincapac **yachac** taitapacman ricuni.

yachacuc, [yačakux, yačakuk, yačakug, yačaku, yačaxux, yačaxuk, yačaxug, yačaxu] *alumno, aprendiz, estudiante* (t.II.). Yachachicpac yachaita catic runa. Chunca **yachacuccunalla** yachana huasiman purinchic.

yachacuna, [yačakuna, yačaxuna, yačawna] *estudiar, aprender* (t.II.). Yachachishcata umapi yaicuchina, yachashca catina. Yachana-

huasipi quillca catinata **yachacuni**.

yachachic, [yačáčix, yačáčix, yačáčig, yačáčī] *enseñar, educar* (t.II.). Shuc yachac mana yachacta ricuchjina cashnami can nishpa, pairanti ruranata ushachun nishpa.

yachana, [yačana] *saber* (t.II.). Imatapash ricsishpa rurana.

yachana-huasi, *escuela* (t.II.). Quillcanata, yupanata, shuccunatapash yachacuncapac ucucuna. Quillcata yachacuncapacca **yachana-huasiman** rinami canchic.

yacharina, [yačarina] *acostumbrar(se), enseñar(se)* (t.II.). Runacunapac, llactacunapac causaita japina. Mallu taitaca Quitopi **yacharircachu**. *Descubrir, llegar a saber* (t.II.). Ima cashcatapash yachana. Can rurashcata ña **yacharicunmi**.

yachic, [yačix] *sabor* (pa.). Imatapash mallishca allichu, mana allichu nincapac shimi. Cai janpica imaman **yachicta** yachanchichu.

yachina, [yačina] *saber a* (na.pa.). Huaquin micunacuna chai micui shinallatacmi can nincapac shimi. Yutu aichaca atallpa aichashina **yachicmi**.

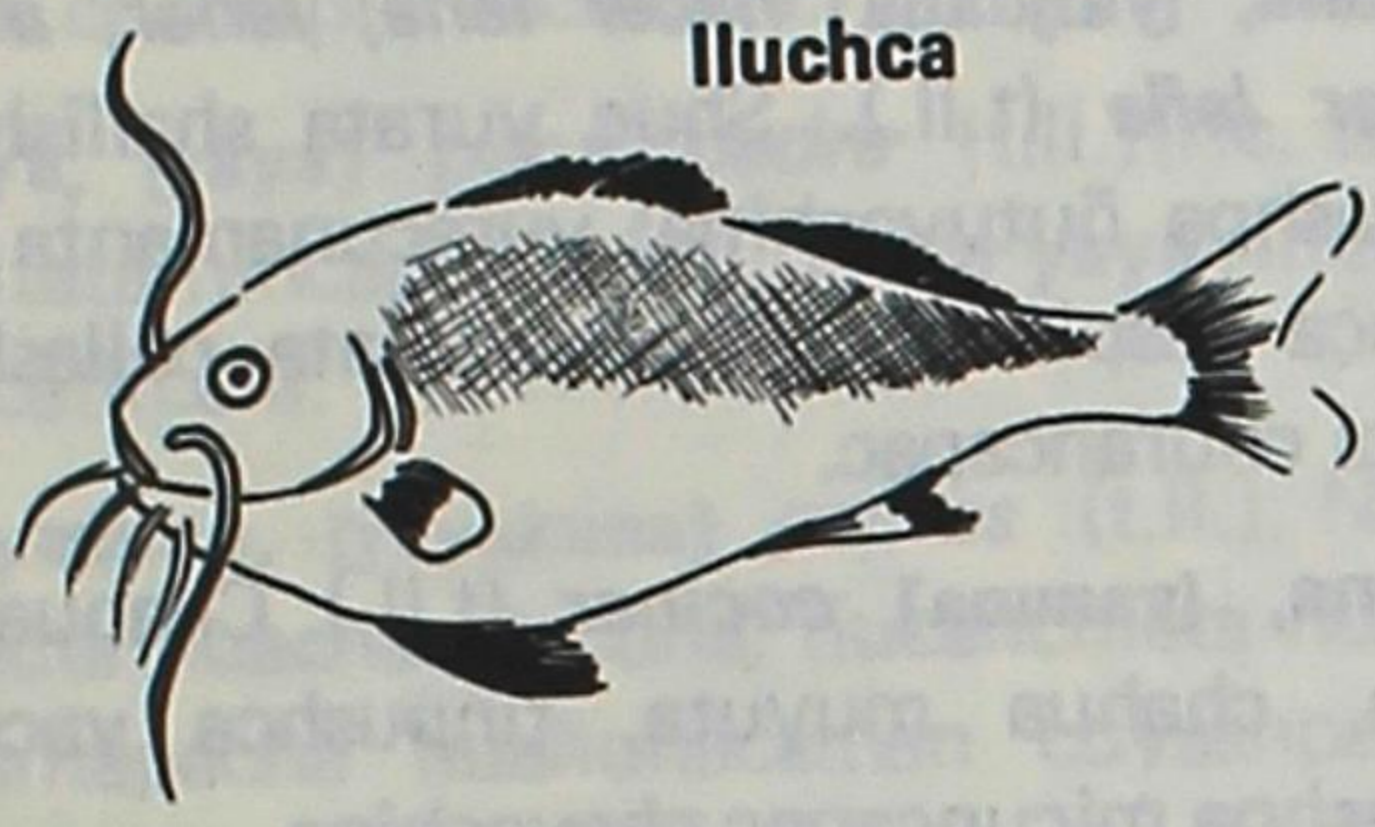
yahuar, [yawar, raway] *sangre* (t.II.). Ñucanchic aicha ucuta puric puca ricuric yacu. Rumiipi urmashpa achca yahuerta umamanta tallircani.

yahuar-quichua, *desintería* (t.II.). Yahuerta ismachic huañui uncui. **Yahuar-quichahuan** ñuca huahuaca huañurca.

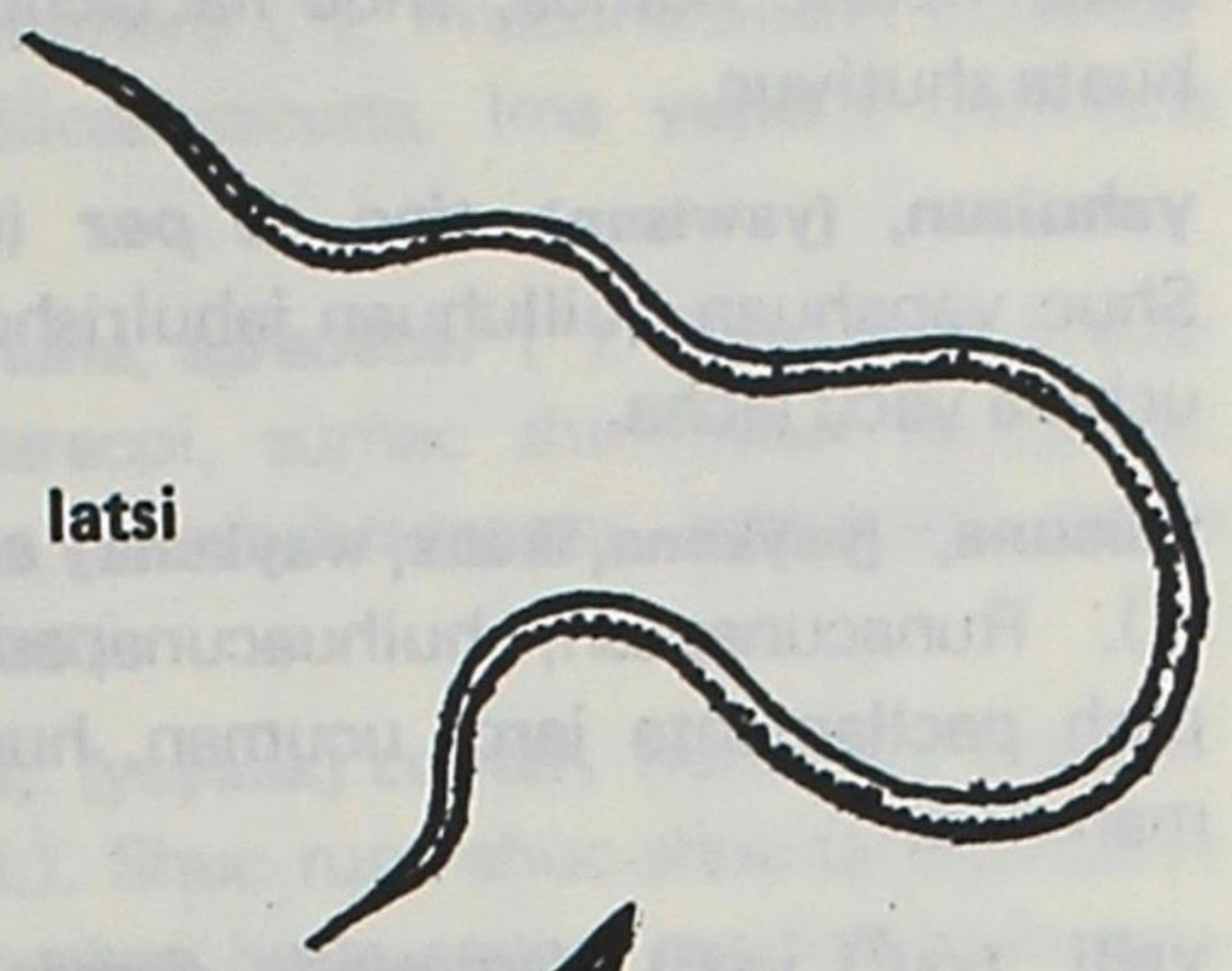
yahuati, [yawati] *tortuga terrestre* (na.)(ric. mutilun, tsahuata). Sachapi causac charapa

YACU-AICHACUNA

lluchca



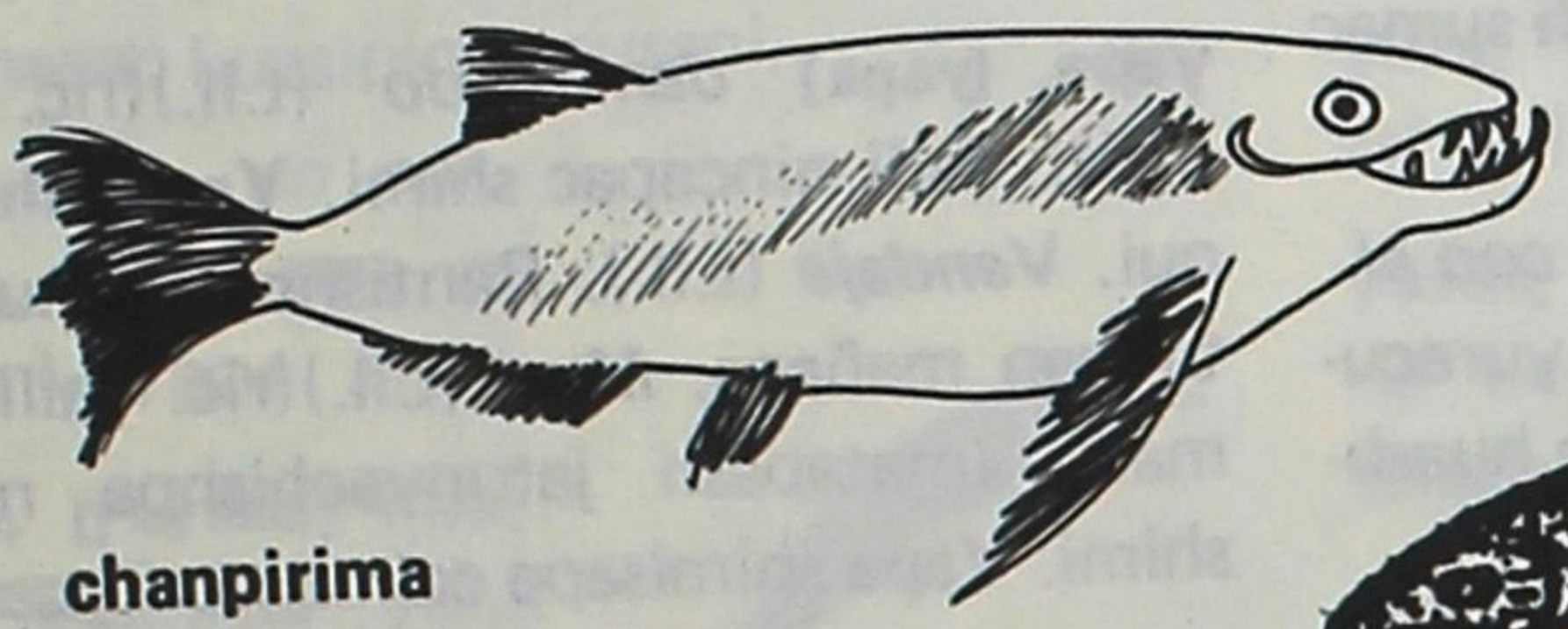
latsi



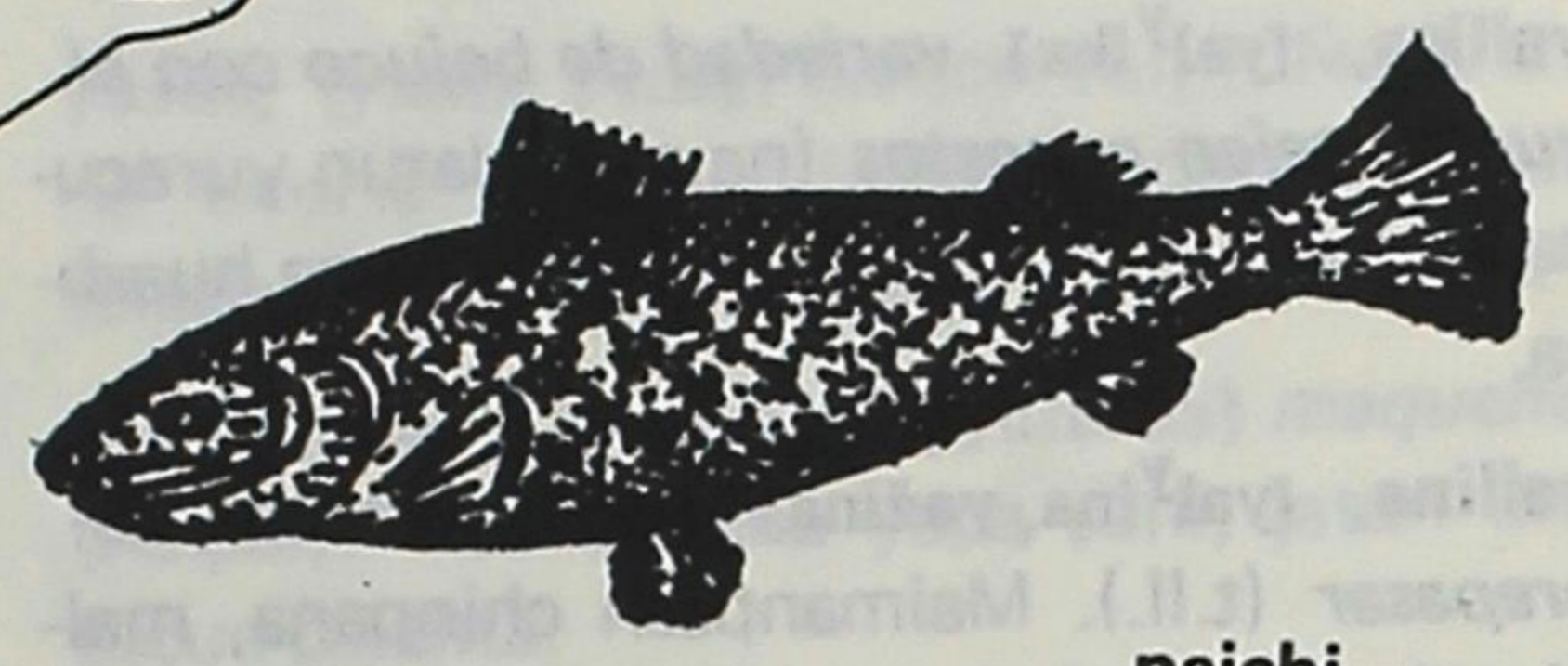
cunchi



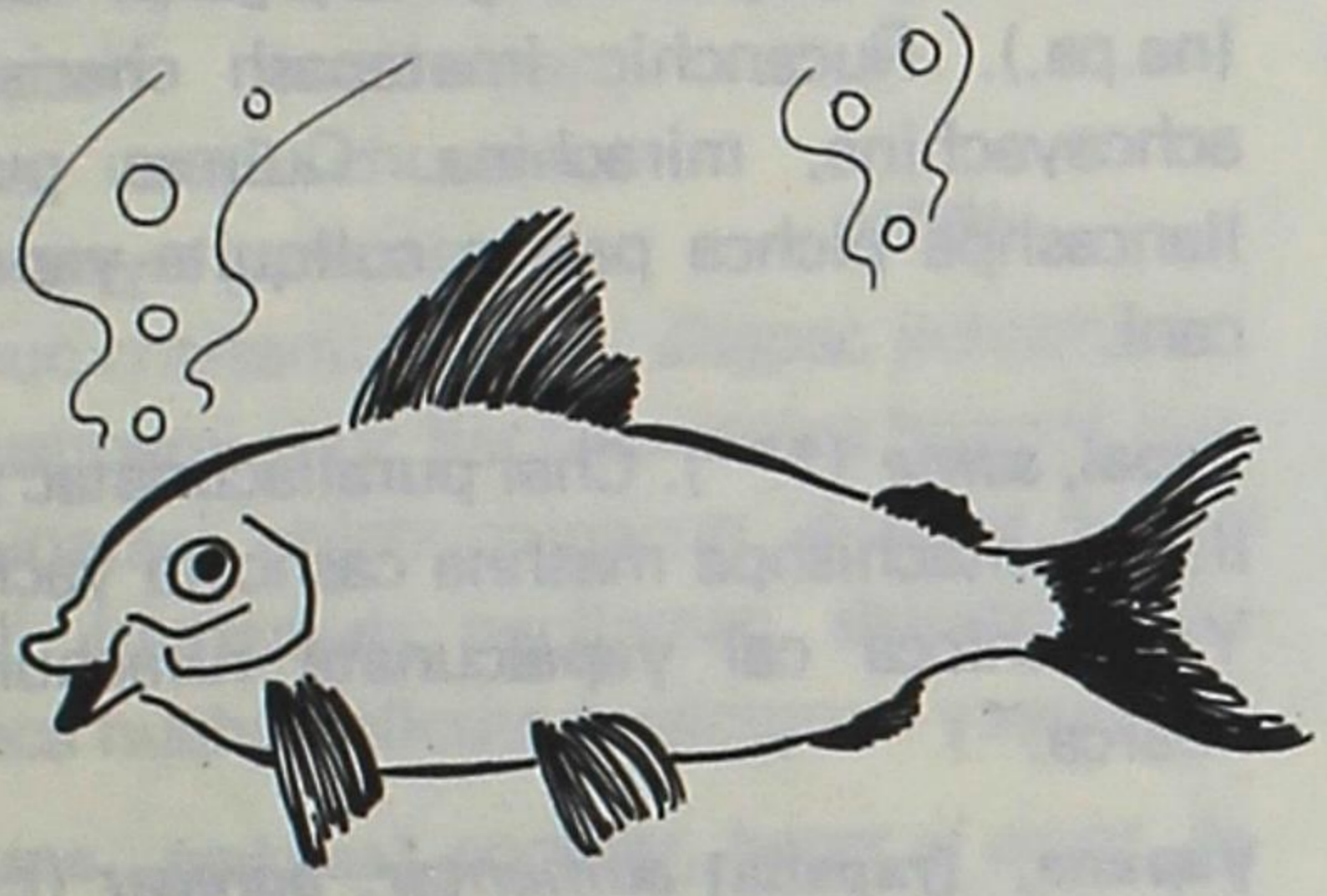
chanpirima



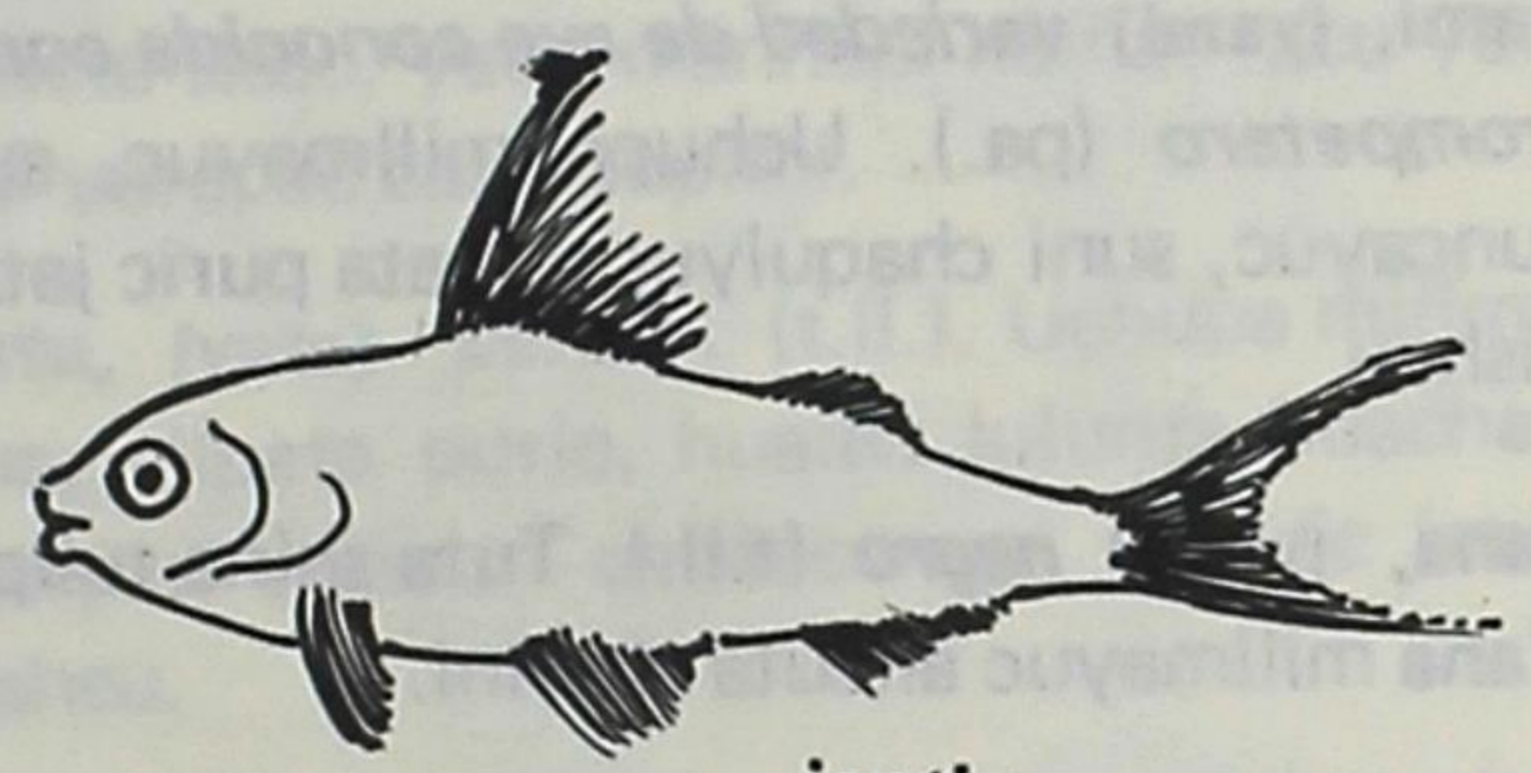
paichi



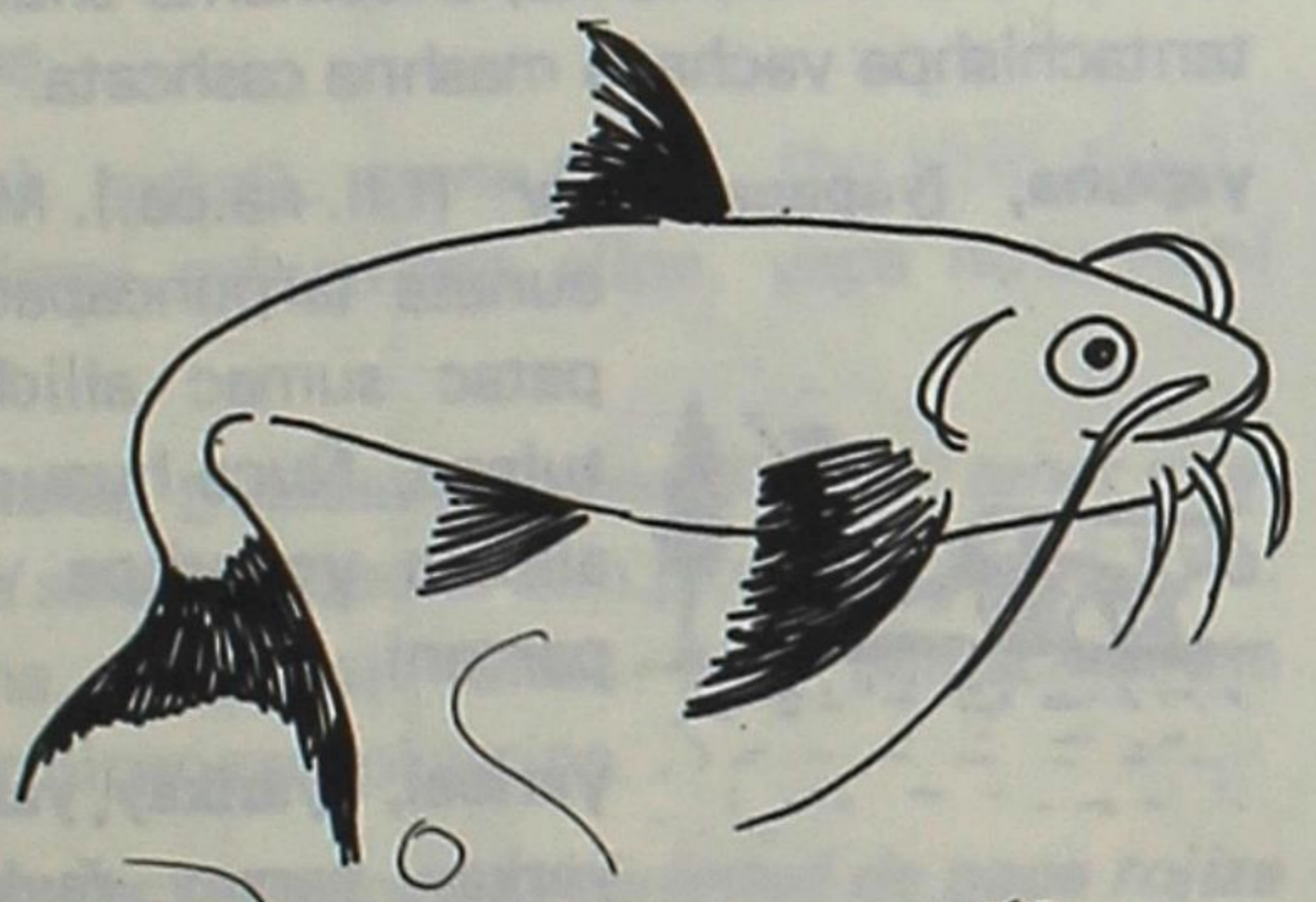
challua



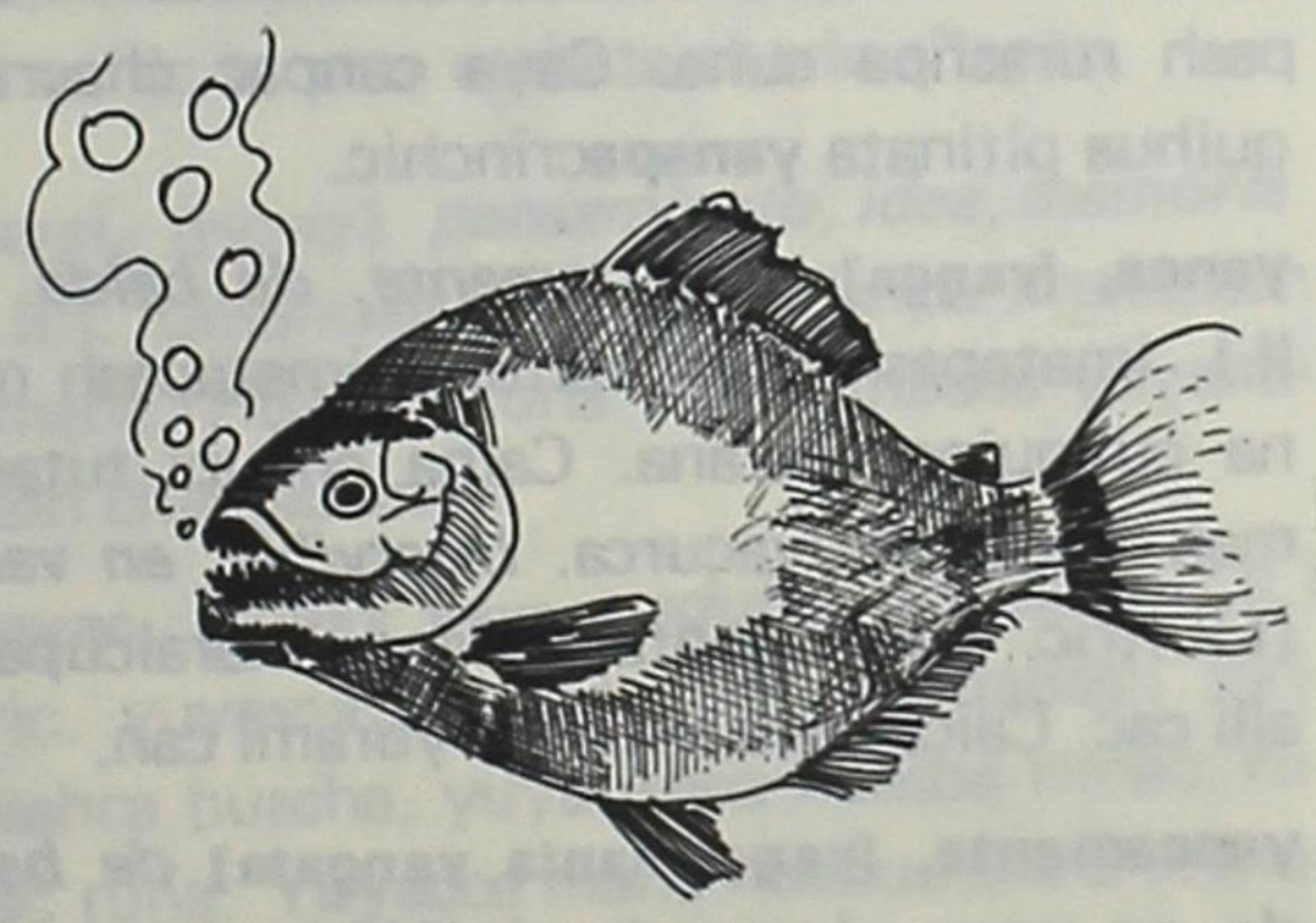
jantia



muta



pañia



shina ricuric huihua, shuc llactacunapi tsha huata shutiyuc.

yahuisun, [yawisun] *tipo de pez* (na.pa.). Shuc yanahuan quilluhuan jahuirishca muru uchilla yacu aicha.

yaicuna, [yaykuna, ikuna, waykuna] *entrar* (t. II.). Runacunapash, huihuacunapash, imapash pacllamanta jarca ucuman, huasi ucuman rina.

yalli, [yal^yi, yaži] *demasiado, demás, en exceso, excesivamente, exageradamente, muy, con exageración* (t. II.)(ric. yapa, ninan, mai). Yapa imatapash churana, rurana, rimaña, yapa jatun, achca, suni. Paimi **yalli** sumac shuyuta rurashca.

yallica, [yal^yika] *variedad de bejuco con el que se tejen canastos* (na.pa.). Jatun yuracunanamanta huarcurimuc ashanca ahuana huashca.

yallina, [yal^yina, yažina] *pasar, exceder, sobrepasar* (t. II.). Maimanpash chinpana, maipipash pitapash mishana. Joséhuan callpachushpa **yallishpa** rircani.

yami, [yami] *variedad de ave conocida como trompetero* (pa.). Uchupa millmayuc, suni cuncayuc, suni chaquiyuc allpata puric jatun pishcu.

yana, [yana] *negro* (t. II.). Tuta shina tullpu. **Yana** millmayuc allcuta charini.

yanapana, [yanapana] *ayudar, auxiliar, socorrer, favorecer, servir* (t. II.). Shucta imatapash rurashpa cuna. Caya canpac chacrapa quihua pitinata **yanapacrinchic**.

yanca, [yanga] *gratuitamente, de balde* (t. II.). Imatapash mana rantina, imatapash mana cullquipac rurana. Caina chaupi tutacaman **yanca** shuyacurca. *Inservible, en vano* (t. II.)(ric. yancamanta). Mana imaraicupash alli cac. Caica **yanca** huiñac yurami can.

yancamanta, [yangamanta, yangata] *de balde, en vano, sin motivo* (t. II.)(ric. yanca). I-

matapash yanca juchachi tucuna. **Yancamanta** ñucata piñahuarcanqui.

yanta, [yanta] *leña* (t. II.). Ninapi churancapac shallishca, chictashca caspicuna. **Yanta** illacpimi mana micunata yanurcani.

yantana, [yandana] *hacer leña, leñar, ir a buscar leña* (t. II.). Shuc yurata shallishpa, chictashpa ñutuyachina; yuracunamanta urmashca caspicunata, pancacunata pallashpa ninapi churancapac.

yanuna, [yanuna] *cocinar* (t. II.). Chahua aichata, chahua muyuta, tinpushca yacupi churashpa micuncapac chayachina.

yapa, [yapa] *demasiado* (t. II.)(ric. yallina, mai). Yalli nincapac shimi. **Yapa** jillumi canqui. *Vendaje* (t. II.). Rantishcapi jahuapi ash-tahuan mañana. **Muy** (t. II.)(ric. yalli, ninan, mai). Imatapash jatunyachishpa nincapac shimi. **Yapa** shimisapa caimanta macarcani.

yapachina, [yapačina] *ganar, ganar dinero* (na.pa.). Ñucanchic imatapash charishcata achcayachina, mirachina. Quimsa puncha llancashpa pichca patsac cullquita **yapachir** can.

yapai, suma (***)). Chai purallacunatac shuc llapi tantachishpa mashna cashcata yachana. Yachachicca cai **yapaicunata** rurachun ni-huarca.

yapana, [yapana] *aumentar, agregar* (t. II.). Shucmanta japishpa shucta achcayachina. **Sumar** (*). Shucmanta, shucmanta shuc llapi tantachishpa yachana mashna cashcata.

yapuna, [yapuna] *arar* (t. II.-na.pa.). MUYUCUNATA tarpuncapac all-patac sumac allichina, tulana. Ñuca huauquita allpata **yapushpa** yanaparcani.



yapuna

yaricai, [yarikay, yarixi, yarkay, yarxay, řaykay] *hambre* (t. II.). Runacunata, huihuacunata mi-

cunayai japina. Armashca quipa **yaricanayan-mi**.

yaricana, [yarikana, yarixina, yarkana, yarxana, raykana] *tener hambre* (t.II.). Micunayana, huicsa micunata mañana. **Yaricanaca** man chacrapa llancarcani.

yaya, [yaya] *papá, padre* (t.II.)(ric. taita). Taitata ninchapac shimi. Ñuca **yaya** rimashcata catircani.

yayacuna, [yayakuna] *padres* (t.II.). Ñucanchicta huachachiccuna; ñucanchicta huahua mantapacha huañunacaman cuyashpa, llaquishpa, cushicushpa causac runacuna. Ñuca **yayacunapac** huasipimi causani.

yayu, [yayu] *un pez* (na.pa.). Shuc yana, racu, suni yacu aicha.

yayuna, [yayuna] *inseminar, polinizar* (tu.). Caripac yumaita imahuanpash huarmipac huicsa ucupi churana; shuc muyu yurapac sisa-



yayu

ta shuc cnaisami yurapac sisapac jichachina. **Yayushpami** shuc llactacunapica huarmi huacracunataca chichuchinacun. **Arrojar (cosas)** (bo.). Imatapash pacllaman shitana. Huañushca huahua allcuta huaicuman **yayucuri**.

yucuna, [yukuna] *copular, hacer el amor, tener relación sexual* (na.pa.)(ric. upina, yumana). Shuc cari paipac ulluta huarmipac racapi satina.

yuczi, [yukzi] *arena (fina)* (bo.)(ric. tiyu). Huairapi pahuariclla allpa, yapa ñutu rumi allpa.

yumana, [yumana] *hacer el amor, tener relación sexual, copular* (im.pi.co.tu.chi.bo.)(ric. upina, yucuna). Shuc cari paipac ulluta huarmipac racapi satina.

yuncarac, [yungarax] *variedad de papa rojiza* (im.). Shuc puca carayuc papa. Achca **yuncarac** papata yanunqui chishipi micuncapac.

yupai, número (*). Imacunatapash yupanpac quillcashcacuna. Ima **yupaita** quillcana canchic.

yupaichana, agradecer (*). Shuc runa imatapash caracpi, sumac shimihuan rantipana. Ñucata yanapashcamanta achcatami canta **yupaichani**.

yupana, [yupana] *contar, numerar, enumerar* (t.II.). Shuc runa shuc shuc taripashpa ricuna mashna huihuacuna, mashna huihuacuna, mashna muyu yuracuna, mashna imatapash charin nishpa. Shucmanta patsaccaman **yupanata** yachanquichu.

yura, [yura, ruya] *árbol, mata, planta, vegetal* (t.II.). Pancacunata charic quirucuna.

yurac, [yurax, yurag] *blanco* (t.II.). Ñuñu shina ricuric tullpu. Llamacunapac millmata tacshashpa **yuracla** rurana.

yurimahuas, [yurimawas, yurimas] *maqueño* (na.pa.). Racu, mana yapa suni, jatun uma tucuc palanta.

yutsu, [yutsu] *tipo de árbol cuya corteza es medicinal* (na.pa.). Shuc ñañu pancayuc sumacta sisac, yacu manñapi huiñac racu yura, cai yurapac cara janpimi.

yutu, [yutu] *perdiz* (t.II.). Uchupa millmayuc, allpata puric, huaila lulunta huachac, yunyun yunyun chishicunapi caparic jatun pishcu.

yuturi, [yuturi, yutsuri] *hormiga conga* (na.pa.). Shuc jatun, yana, paipac siquipi shinchi nanachic tucsina cashata charic añancu.

yuyai, [yuyay] *pensamiento, idea, memoria* (t.II.). Umahuan allita yuyarishpa imatapash rimana. Huaquincuna machashpaca **yuyaita** pash chincachinmi.

yuyac, [yuyax, yuyag] *adulto, pensante* (t.II.)(ric. yuyayuc, shuncuyuc). Imatapash tarpashca huasha, yuyarishca huasha rimac, rurac runa. **Yuyacca** mana huahua shina imatapash rimanachu.



eucalipto



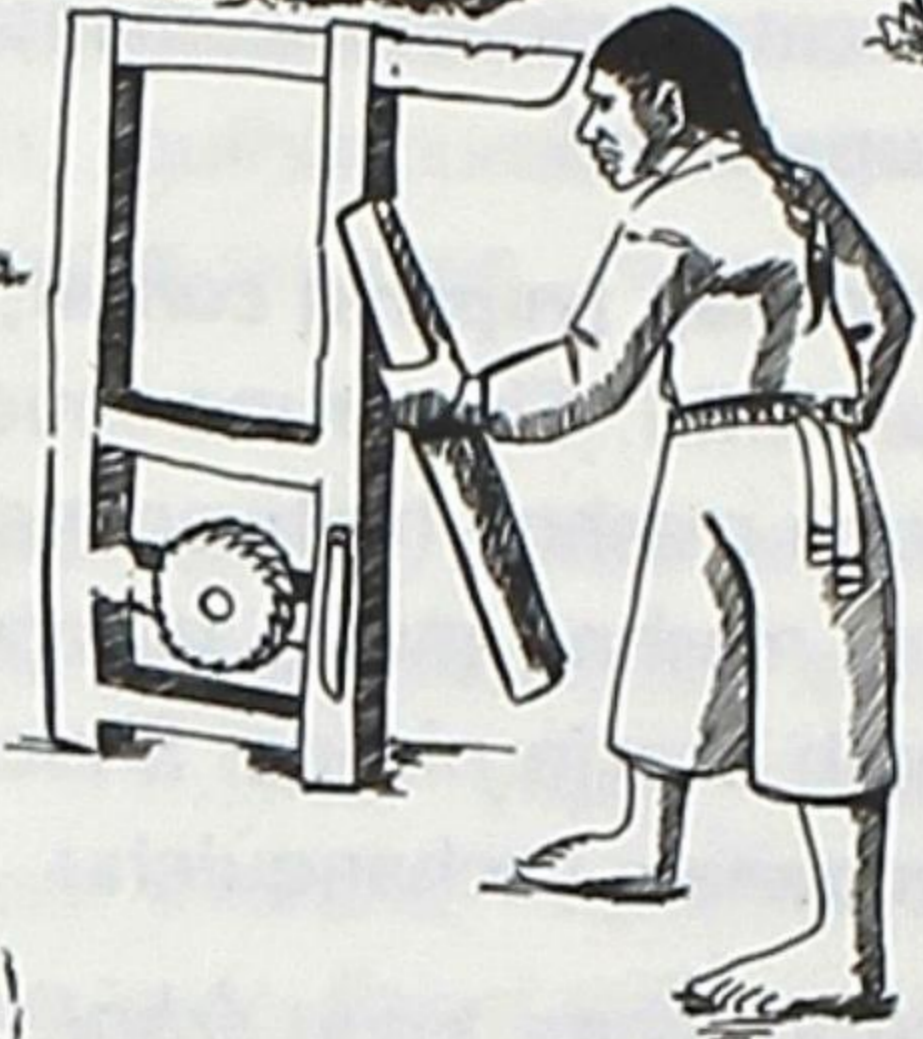
pinllu



tsahuar



ranran



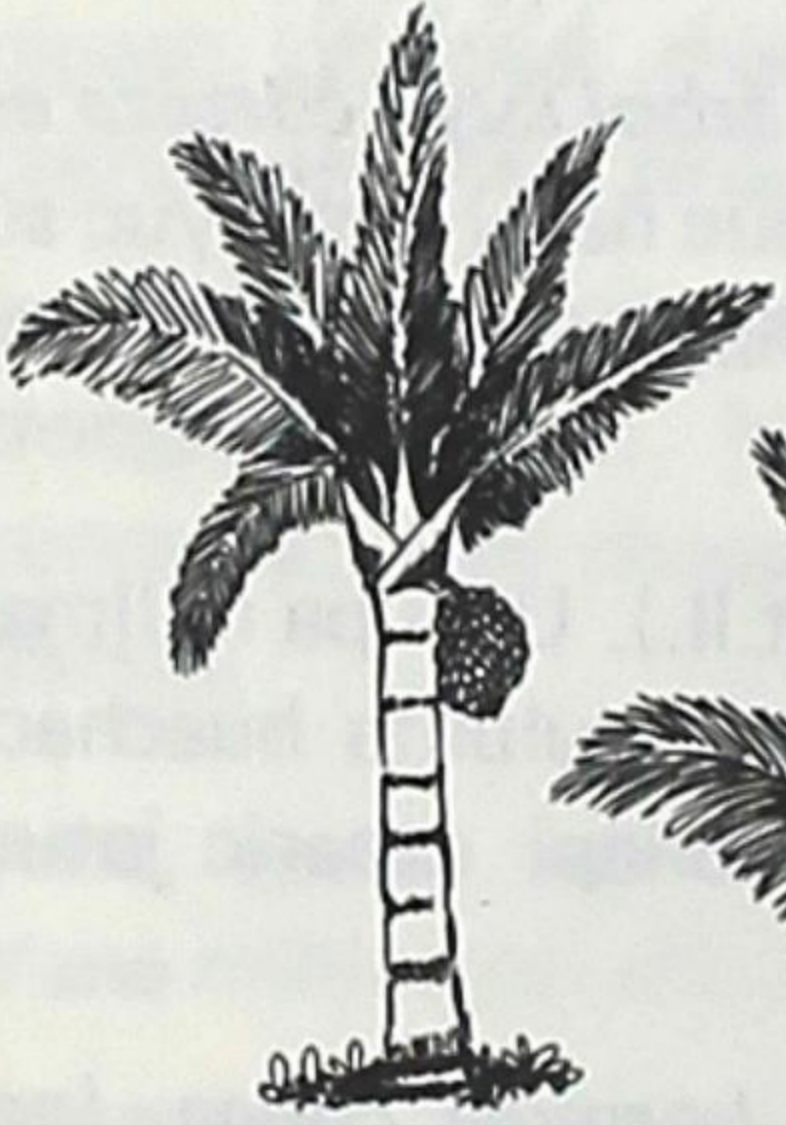
sauce



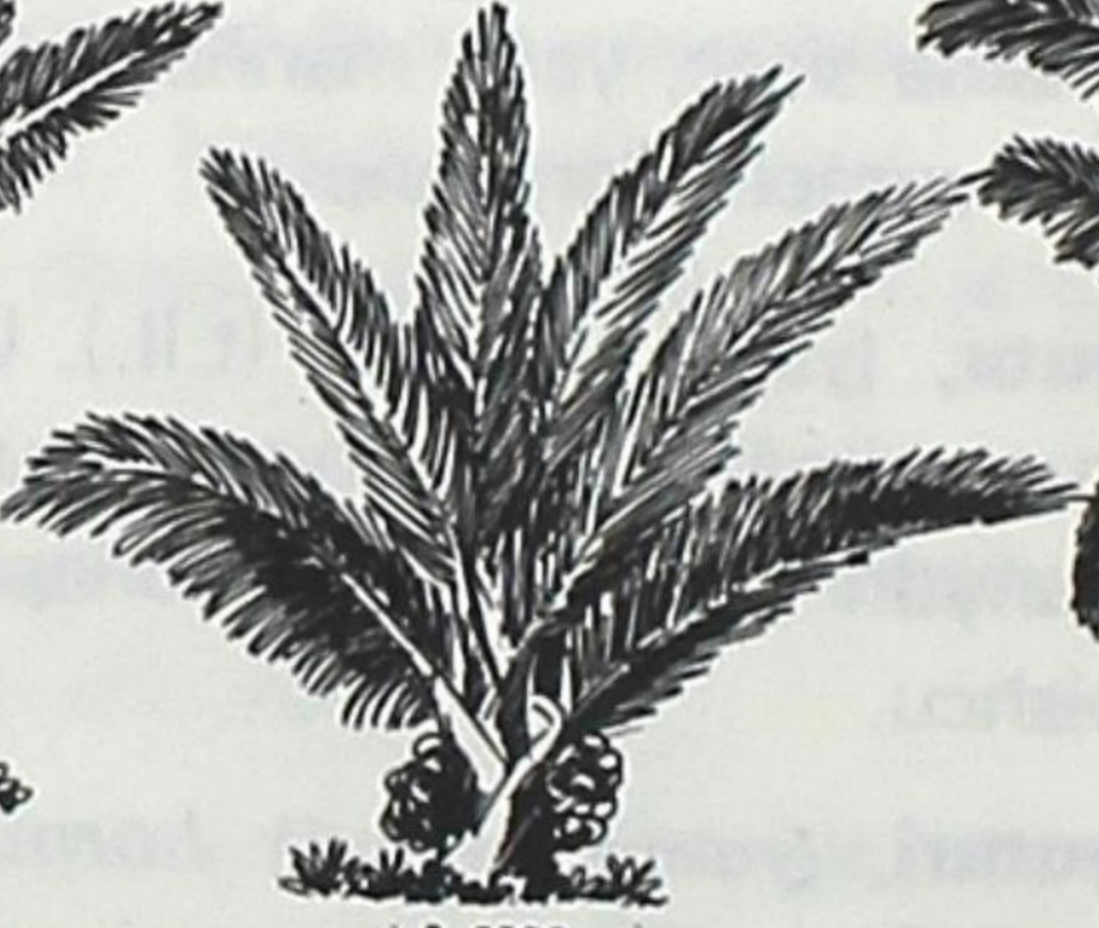
capuli



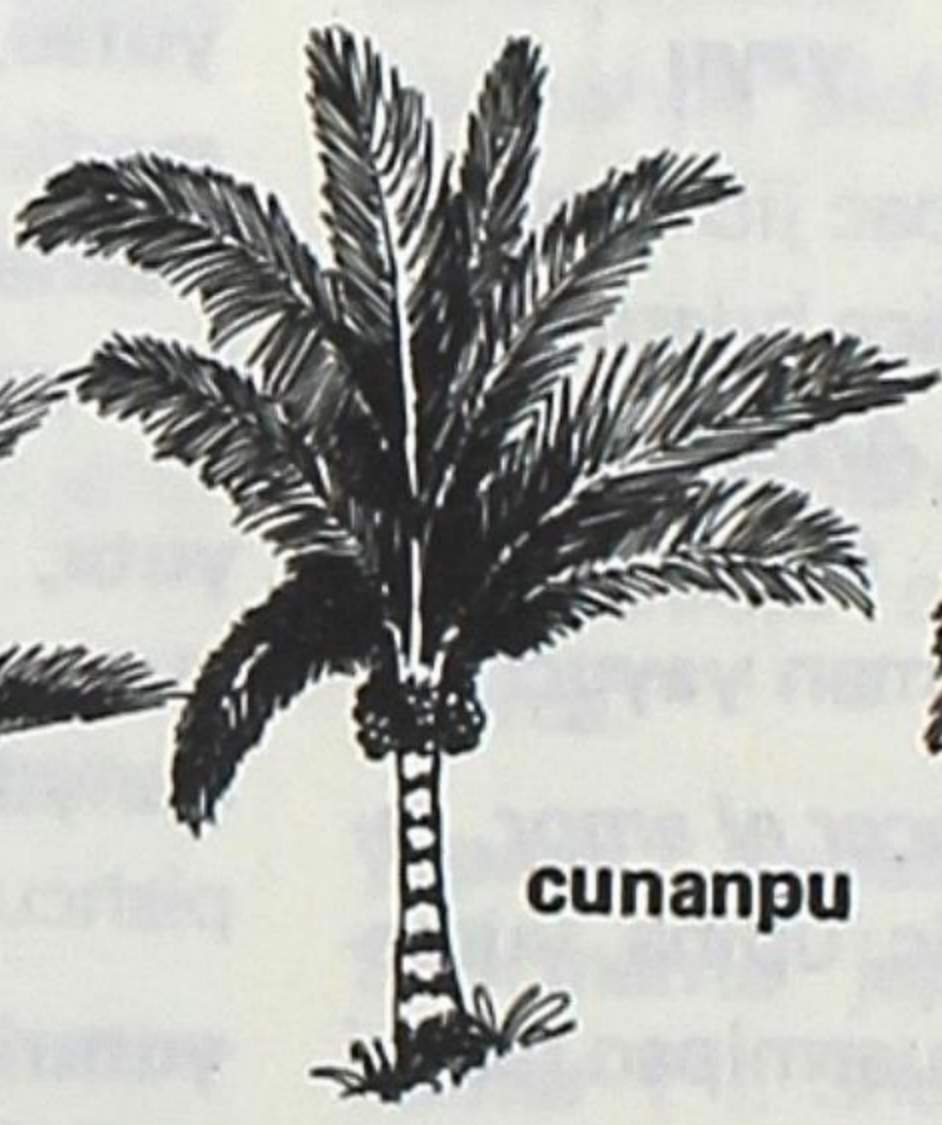
culli



lucata



chilli



cunanpu



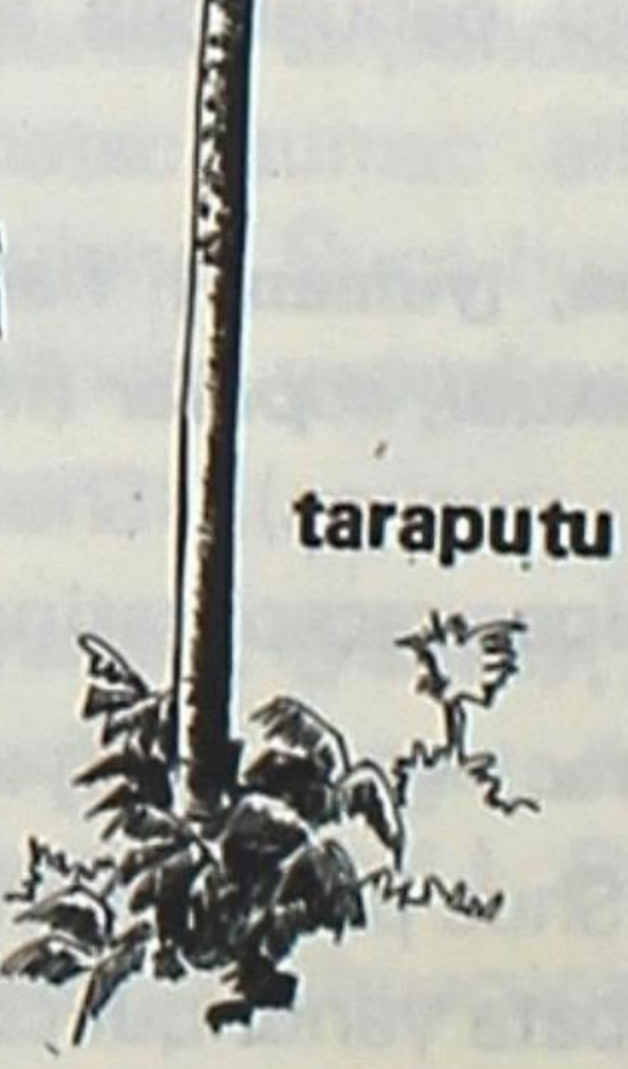
chiri huayusa



huayusa



chunta



taraputu

yuyana, [yuyana] *pensar* (t.II.). Ama pantan-capac umahuan taripashpa rurana. Caitaca allita **yuyarishpa** ruranqui. *Suponer* (t.II.). Yuyarishpalla imatapash nina, rimana, rurana. Joséchari chaipi pacashca tantataca micurca **yuyani**.

yuyarina, [yuyarina] *acordarse, recordar* (t.II.). Cuncashcacunata yuyaihuan mashcashpa causachina. Ñuca huarmita **yuyarishpa** huacashpalla purini. *Estar pensativo* (t.II.). Imacunapipash yuyashpa tiyana. Yapacta **yuyarimanta** llaquilla ricurinqui.

yuyayuc, [yuyayux] *adulto, pensante* (na.pa.)(ric. yuyac, shuncuyuc). Imatapash taripashca huasha, yuyarishca huasha rimac, ruraruna. **Yuyayucca** mana huahua shina imatapash rimanachu.

yuyu, [yuyu] *cierto grupo de yerbas* (t.II.-na.pa.)(ric. quihua). Micuna quihuacuna. Panca **yuyuta** apacri cuiman caran-capac. *Cogollo comestible de las palmeras* (na.pa.). Chuntacunapi, quihuacunapi llucshic micuna llullu panca.

yuyuna, [yuyuna] *descogollar (...palmeras)* (na.pa.). Chuntamanta, taraputumanta, cunanpumanta shihuamanta, chillimanta yuyuta micuncapac surcuna. Caica cunapu **yuyumi**.

zacra, [zagra] *áspero, torpe, escabroso, tosco* (t.ll.-na.pa.)(ric. tsaca, paza). Rumi shina, capuli yurapac cara shina cashalla cac. **Zacra** maquimi tucushcanqui yapa llancashpa.

zacziquina, [zagzikina] *extenderse como las guías de un bejuco o calabaza* (bo.). Mallqui ancucunata pushac. Sapalluca ñami **zacziqicun**.

zalipa, [zalipa, lazipa] *tipo de enfermedad no definida ni identificada por la medicina occidental* (t.ll.-na.pa.). Shuc cari, shuc huarmi yumashpa huasiman ticracpi huahuacunata, cuicunatapash uncuchic uncu. Huahuaca **zalipahuanchu** uncushca siricun.

zalipana, [zalipana, lazipana] *transmitir la enfermedad zalipa* (t.ll.-na.pa.). Zalipa uncuita shuc huasiman apana. Huarmi allcuta ama yaicuchinquichu huahuata **zalipancami**.

zanpu, [zambu, zanpu] *zambo* (t.ll.). Huaila carayuc suni sapallu shina micuna muyu.



zanpu

zanzan, [zanzan, sanzan] *mujer lenta en el trabajo* (ca.az.lo.za.). Unayashpa rurac huarmi. Paica **zanzancashpami** mana utca utca yanunata ushan.

zas, [zas] *de golpe, de pronto, al momento menos pensado, rápido, sorpresivamente, en seguida, súbitamente* (na.pa.)(ric. jaicamanta, cuncaimanta). Cuncaimanta imatapash rurana, mana unayashpa rurana. Imata-tac chaipi ruracunqui **zas** shamui.

zinzin, [zinzin] *resistencia que pone una persona al ser hallada* (ca.az.lo.za.). Mana munacta aisacucpi sinchita shayarina. **Dolor agudo producido por tumores, heridas, etc.** (na.pa.). Tucsicucpi shina nanai.

zipi, [zipi] *paspa* (ca.az.lo.za.). Aicha carata inti rupachicpi caracha shina tucuna. **Zipi** ñahuita janpicunimi.

zinpunina, [zimbunina, zinbunina] *aglomerar (se), conglomerar(se)* (tu.bo.). Runacuna taucarina. Runacunaca catuna panpapica manchanayactami **zinpunicushcacuna**.

zirca, [zirga, ñizka, ñirka] *tipo de árbol cuya madera sirve para hacer cucharas* (ca.az.lo.za.). Micuna huishinacunata, callanacunatapash rurana yura.

zulayana, [zulayana] *dañar(se)...los frutos* (ca.az.lo.za.)(ric. lanchana). Muyucuna yana tucushpa ismurina, chaquirina.

zullu, [žul^yu, zul^yu] *chicharra, cigarra* (na.pa.). Pacarinapi, inti punchacuna caparic chillic.

zupu, [zupu] *chichón, chibolo* (bo.ca.az.lo.za.). Runacunapac, huihuacunapac umapi chupu shina llucshic. Taitaca caspipi huactarishpami umapica **zupuyashca**.

zutucyana, [zutuxyana, zutugyana] *humedecer(se)* (tu.)(ric. jucuna). Yacuhuan jahua jahualla jucuna. **Mojar(se)** (tu.). Imapash yacuhuan asha ashalla mutiyana.

INTRODUCCION

La importancia de la lengua quichua se remonta a los tiempos preincaicos, época en la que diversos pueblos dispersos en los Andes la utilizaban como principal medio de comunicación.

Con la llegada del Imperio Incaico, el quichua se convirtió en la lengua oficial de todo el Tahuantinsuyo, al tiempo que fue ganando popularidad y número de hablantes.

Posteriormente durante la conquista y colonización españoles, la lengua quichua fue utilizada por los conquistadores como un instrumento facilitador de la conquista y la cristianización. Contrariamente, para el mundo indígena, el quichua era uno de los principales elementos que mantenía su cohesión grupal. Hecho que perdura como tal hasta nuestros días.

No tanto el interés científico, sino más bien cierta curiosidad y afanes colonialistas y religiosos, dieron la pauta inicial para la aparición de algunos textos, gramáticas y diccionarios de la lengua quichua, los mismos que han venido siendo creados especialmente por y para hispano-hablantes. Por el contrario, y a diferencia de dichas publicaciones, la presente ha sido creada por y para quichua hablantes, con el fin de tratar de:

- facilitar el aprendizaje tanto quichua como en castellano
- perennizar la lengua
- renovar términos olvidados
- ampliar el vocabulario con la introducción de nuevos términos, relacionados especialmente con áreas técnicas no tratadas en lengua quichua anteriormente (i. e.: yapachi 'suma'); y
- buscar la unificación del pueblo quichua facilitando la comunicación inter-regional.

Por otra parte y al mismo tiempo, se propone posibilitar la comunicación con hablantes quichuas de otras zonas latinoamericanas como Perú, Bolivia, Chile, Argentina, Colombia y Brasil, en las que también se habla quichua (ver mapas Nos. 1 y 2).

De acuerdo con los objetivos propuestos y con el fin de facilitar la consulta tanto en quichua como en castellano, este diccionario dos secciones independientes pero a la vez interrelacionadas y complementarias, con un total de 3.714 entradas lexicales.

En la primera sección que corresponde a las entradas lexicales en quichua, encontramos cada término con la escritura quichua unificada que utiliza el Programa Nacional de Alfabetización. A continuación se presentan las variaciones semánticas regionales, como también el significado real que las palabras tienen de acuerdo a cada lengua y a cada cultura; de ahí que los significados expuestos, no sean traducciones, sino equivalencias. Finalmente y de acuerdo a cada equivalente en castellano, la entrada lexical es descrita y por lo general, ejemplificada.

Las variaciones lexicales están señaladas por provincias; clasificación que, dada la falta de correspondencia entre los límites geográficos y lingüísticos, no puede ser exacta.

Las variaciones fonéticas no han sido señaladas por provincias debido a la dificultad de determinar los límites isoglósicos y a las variaciones que se dan aún dentro de una misma comunidad.

Respecto al lexico, y con el fin de enriquecer la lengua, se han incluido préstamos quichuas de Perú y Bolivia (i. e.: tumi, tacla) como también algunos términos formados en base a otros ya existentes. Este es por ejemplo el caso de los términos introducidos para denominar las estaciones del año, que se formaron en base a otros simples, semánticamente relacionando al (los) nuevo(s) (i. e.: "tamia - pacha" "invierno"; proveniente de "tamia" "lluvia" y "pacha" "época", "periodo").

Presentamos además ciertos términos que teniendo su origen en onomatopeyas, se han convertido en verbos muy usuales (i. e.: atsiana, cucuna), o en nombres de algunos animales (i. e.: huichu huichu).

Por lo general, los términos compuestos y derivados no aparecen como entradas lexicales, exceptuando aquellos de uso muy frecuente (i. e.: aya-panpa-, y aquellos que siendo variantes regionales son equivalentes de términos simples. Así tenemos que el término "chalcha" ("hoja de maíz"), es conocido en algunas zonas como "sara-panca".

En las dos secciones se han incluido dibujos ilustrativos, que con rasgos característicos de cada lengua y cada cultura, pretenden facilitar la interpretación de términos nuevos, como también de las diferencias conceptuales correspondientes a cada zona y/o a cada lengua.

Finalmente, es preciso anotar que el trabajo aquí presentado es el producto de más de dos años de esfuerzo mancomunado, no solo de los co-autores y personal del CIEI, sino también de los participantes del III Curso de Formación Nacional, con quienes se trabajó conjuntamente en la total revisión del primer borrador.

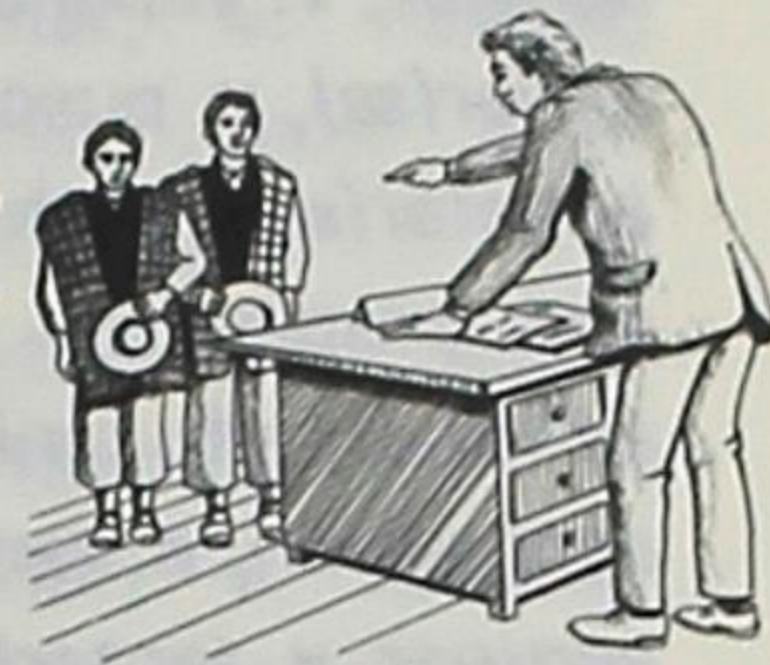
abajo, n. urai.
abandonado(-a), adj. jichushca, sapalla.
abandonar, v. jichuna.
abarcar, v. pactana.
abismo, n. caca.
ablandar(se), v. llanpuna.
abollar(se), v. matuyana.
abollado(-a), adj. matuyashca.
abono, n. huanu, isma.
abortar, v. shulluna.
aborto, n. shullui.
abrazar, v. ucllana.
abrigar, v. cunuyachina.
abrigar(se), v. cununa.
abrigado(-a), adj. cunuc.
abrir(se), v. pascana.
absorber v. tsuncana.
abuela, n. jatun-mama, jatucu.
abuelo, n. jatun-taita, jatun-yaya, jatucu.
abundar, v. camana, usuna.
acabar, v. puchucana, tucuchina.
acabar(se), v. tucurina.
acariciar, v. cuyana, llancana.
acarrear, v. ashtana.
accidente, n. llaqui.



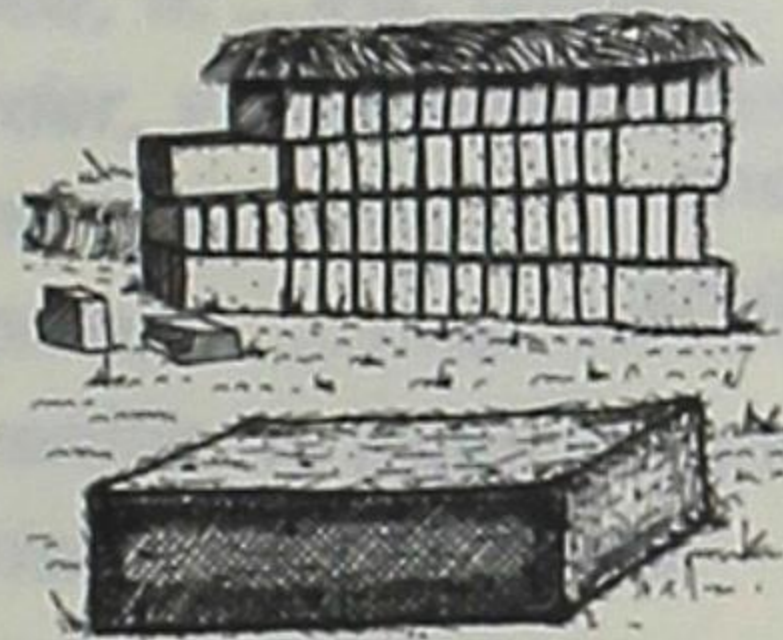
accidente

acción, n. rurai.
aceite, n. huirá.
aceptar, v. chasquina.
acequia, n. larca.
acequiar, v. larcana.
acercar(se), v. cuchuyana, caillana, llutarina, quimina.
aconsejar, v. camachina, cunana.
acordar(se), v. yuyarina.
acostar(se), v. sirina.

acostumbrar(se), v. yacharina.
activo(-a), adj. ruraclla.
actividad, n. rurai.
actual, adj. cunan.
aculturado(-a), adj. chuzu, laichu, mishu.
acuña, v. canichina.
acusar, v. juchachina.
achicar(se), v. aisarina, huañurina, quintiyana, curuyana.
achira, n. atsira.
achogcha, n. achuccha.
achupalla, n. achupalla.
adelantar(se), v. ñaupana.
además, adv. ashtahuan.
adentro, adv. ucupi.
adherir(se), v. llutarina.
adiós, n. ricunacushun.
adivinanza, n. imashi.
adivino, n. yachac.
admitir, v. chasquina.
adobe, n. tica.



acusar



adobe

adolescente, adj. malta.
adoptado(-a), adj. huiñachishca;
adoptivo(-a), adj. huiñachic.
adorar, v. muchana.
adornar, v. allichina.
adulto(-a), adj. shuncuyuc, yuyac, yuyayuc.
advertir, v. huillana.
afectar, v. chayachina.
afecto, n. cuyay.
aferrado(-a), adj. llumi.

aficionar(se), v. munana.
afilar, v. tacana.
afligir(se), v. llaquirina.
afrecho, n. jamtsi, ...de cebada: palac.
afuera, adv. canchapi.
agachar(se), v. cumuna, uraicumuna.
ágil, adj. cutsi.
agitar, v. tsuclupuna.
agitar(se), v. shaicuna, sanpayana.
aglomeración, n. huaica.
aglomerar(se), v. tallirina, sinpunina.
agolpar(se), v. ñitina.
agotar(se), v. shaicuna, sanpayana.
agradable, adj. munanayay.
agregar, v. yapana.
agriar(se), v. puscuna.
agrietar(se), v. chictana, racrayana, ...ref. a la piel: paspayana.
agrio(-a), adj. tani, jayac.
agrupación, n. tantachi.
agrupar, v. tantachina.
agrupar(se), v. huaicana.
agua, n. yacu.
aguacate, n. palta.
aguado(-a), adj. chuya.
aguardar, v. shuyana.
águila, n. anca.
agujerear, v. puluna.
agujero, n. jutcu.
agusanar(se), v. curuyana.
ahí, adv. chaipi.
ahora, adv. cunan.
ahorcar, v. sipina.
ahorrar, v. huacaichina, allichina.
ahumar(se), v. cushniyana.
ahuyentar, v. manchachina.
ajeno(-a), adj. chican, chucu, jullu.
ají, n. uchu.
ajustado(-a), adj. tai.
ajustar, v. sipina.
ala, n. ricra.
alabar, v. chacchana.
alacrán, n. uputinti.
alargar, v. suniyachina.



alacrán

alcanzar, v. pactana.
alegre, adj. cushilla.
alegría, n. cushi.
alejar(se), v. caruyana.
alergia, n. inta.
aleta, n. ...de pescado: pinpis, huincanas.
algodón, n. utcu.
alguno(-a), pron. huaquin.
aliento, n. samaí.
alimento(s), n. micunacuna, ...enmohecidos: pulac.
alisado(-a), adj. chiuclla, llanpu.
alisar, v. llanpuyachina.
alma, n. samai, ...ref. a mitología: tunchi.
almohada, n. sauna.
alocar(se), v. muspayana.
alrededor, adv. mutuntin.
alterar(se), v. piñana, millayana.
alto(-a), adj. jahua.
alumbrar, v. achicyachina, punchayachina.
allá, adv. chaipi.
amancebado(-a), adj. huaina.
amanecer, v. pacarina.
amansar, v. huihuana.
amante, adj. ashi, huaina.
amante, n. huaina, ashi.
amar, v. cuyana, llaquina, munana.
amarcar, v. marcana.
amargar(se), v. ...ref. a alimentos: jayacyana.
amargo(-a), adj. jayac, tani.
amargura, n. llaqui.
amarillar(se), v. quilluyana.
amarillo(-a), adj. quillu.
amarrar, v. huatana, tsutsuquina.
ambos, n. ishcantin.
amigo, n. mashi.
amonestar, v. cunana, camachina.
amontonar, v. tantachina.
amontonar(se), v. huancurina, ...ref. personas y animales: intuna.

amor, n. cuyai.
amortiguar, v. upayana.
ampliar, v. ...*una casa*: mirachina.
amplio(-a), adj. jaturi.
ampollar(se), v. juclluyana, chulacyana.
anciana, adj. rucu, paya.
anciano, adj. rucu.
ancho(-a), adj. pala, patac.
andar, v. purina.
andrajoso(-a), adj. tsunsu.
angosto(-a), adj. quichqui.
anillo, n. shihui.



anillo

anormal, adj. pacu.
antebrazo, n. maqui.
antes, adv. ñaca, sarun.
anticipar, v. ñaupana.
antiguo(-a), adj. ñaupana, ...*ref. a objetos*: mauca.
antojar(se), v. munana.
añadir, v. mirachina.
año, n. huata.
apachurrar, v. llapina, ñitina, ...*con fuerza*: ñitina.
apadrinar, v. ... *el bautizo*: huahuata marca-na.
apagar(se), v. huañuna.
aparecer, v. ricurina.
apartar, v. chicanyana.
aparte, n. chican.
apático(-a), adj. chamcha, upa, aminta, chamuc, jamlla.
apear(se), v. uraicuna.
apegar(se), v. llutana, tinquina, quimina.
apellido, n. aillu-shuti.
apenado(-a), adj. llaquilla.
apenar(se), v. llaquirina, llaquina.
apestar, v. ashnana.

animal, n. huihua, ...
doméstico: huihua.
animar, v. shinchiyachina.
anoche, v. caina-tuta.
anocheecer, n. tutayana.

apiñar(se), v. ñitina.
aplanar, v. allana.
aplanado(-a), adj. chiuclla.
aplastar, v. llapina, ñitina, ...*con fuerza*: ñitina.
aplastar(se), v. cautayana, tatayana.
apollillar(se), v. curuyana, susuna.
apoyar(se), v. ...*con la ayuda de un bastón*: taunana.
aprecio, n. cuyai.
aprender, v. yachacuna.
aprendiz, n. yachacuc.
aprendizaje, n. yachai.
apresar, v. japina.



apresar

apretar, v. llapina, ñitina, ...*con fuerza*: ñitina.
apuntalar, v. taunana, tunpina.
apuñar, v. lutsana, llapina, tsutsuquina.
apurado(-a), adj. utca.
apurar(se), v. utcana.
aquel(-la), adj. chai.
aquí, adv. caipi.
arado, n. tacla.
arador, n. yapuc.
araña, n. uru.
arañar, v. aspina.
arar, v. yapuna.
árbol, n. yura.
arco, n. ...*iris*: cuichi.
arder, v. raurana, rupana.
ardor, n. rupai.
arena, n. ... *fina*: tiyu, yuczi, ... *gruesa*: tsatsa.
arenilla, n. jiquiñas.
arisco(-a), adj. quita.
arma, n. aiñi.
armadillo, n. cutinpu, quirquinchu.
arteria, n. ancu.
articulación, n. mucu.
arrancar, v. lliquina.
arrancar(se), v. pitirina.
arrastrar(se), v. suchuna.

arrear, v. carcuna.
arrebatar, v. quichuna.
arreglar, v. allichina.
arrepentir(se), v. nanarina.
arriba, adv. jahua, janac.
arrimar(se), v. quimina, ...*la cabeza:* saunana.
arrinconar, v. cuchuyana, mayanyana, llutarina, caillayana, quimirina.
arrodiñar(se), v. cuncurina.
arrojar, v. shitana, yayuna.
arruga, n. sipu.
arrugar(se), v. sipuna.
arrugado(a), adj. chunu, chulpi.
asamblea, n. tantanacui.
asar, v. cusana.
ascender, v. sicana, huichiyana.
asco, n. millanai.

asemejar(se), v. ricchana.
asesinar, v. huañuchina.
así, adv. cashna, chashna.
asiento, n. tiyarina.
asímismo, adv. shinallatac.
asomar(se), v. ricurina.
áspero(-a), adj. tsaca, zacra.

asquear(se), v. millana.
asustar, v. manchachina.
asustar(se), v. manchana, mancharina.
atado, n. huancu, maitu.
atajar, v. jarcana.
atar, v. tsutsuquina, huancuna.



atar

atemorizar, v. manchachina.
atemorizar(se), v. manchana.
atender, v. uyana.
aterrador(-a), adj. manchanayacta.
atormentar(se), v.

ñacarina.
atracar(se), v. ...ref. a alimentos: ñitina.
atrancar(se), v. shucarina.
atrás, adv. huasha.
atropellar, v. saruna, jaitana.



atropellar

augmentar, v. yapana.
autoridad, n. apuc.
auxiliar, v. yanapana.
avaro(-a), adj. mitsac.
ave, n. lluta, munchi, pishcu.

avergonzar, v. pincana.
avergonzar(se), v. pincarina, urmarina.
averiguar, v. tapuna.
avisar, v. huillana.
axila, n. cashuc.
ayer, adv. caina.
ayudar, v. yanapana.
ayunar, v. sasina.
azotar, v. llipachina.
azueta, n. llacllana.
azul, adj. ancas.

baba, n. llausa, tiuca.
badea, n. julun.
bagazo, n. patsac.
bailar, v. tushuna.
bajar, v. uraicuna, urayana.
bajo(-a), adj. uchilla.
balancear(se), v. huaclin nina.
baldío, adj. chusac.
banca, n. tiyarina.
banco, n. tiyarina.
bandera, n. unancha.



bandera

bañar(se), v. armana, armarina.
barbechar, v. tulana.
barranco, n. huaicu.
barrer, v. pichana.
barrera, n. jarca.
barriga, n. huicsa.
barro, n. turu.

basta, adv. ...ref. a cantidad: chailla.

bastante, adv. manchanayacta, pachan, tauca, ashtaca, llashac, achca.

bastón, n. tauna.

basurero, n. chinta.

bebé, n. huahua.

beber, v. upiana.

bejuco, n. huasca.

bello(-a), adj. sumac.

besar, v. muchana.

bien, adv. alli, allilla.

bienes, n. capucuna.

bifurcación, n. pallca.

bilis, n. chinquilis.

bizco(-a), adj. huishtu-ñahui.

blanco(-a), adj. yurac.

blando(-a), adj. llullu, llanpu.

boa, n. amarun.

bobo(-a), adj. muspa, upa.

boca, n. shimi, ...*abajo*: tuhuaman.

bocachico, n. challua.

bocio, n. cutu.

bodoquera, n. pucuna.

bofetón, n. lutus.

bola, n. runpa.

bolsa, n. huayaca, tulu.

bolso, n. huayaca, tulu, pati, shicra.

bonito(-a), adj. sumac, cuyaila.

borbotear, v. tinpuna.

borde, n. manña.

borracho(-a), adj. machashca, shinca.

borrachera, n. machai.

borrego, n. llama.

bosque, n. sacha.

bostezar, v. anpana, jainallina.

botar, v. jichana, shitana, cachuna, chihuana

brazo, n. ricra.

brea, n. puncara.

breve, adj. utca.

brillante, adj. llinpic, palanic.

brillar, v. achicyana, llínpiyana, palanina.

brincar, v. pahuana, tushuna.

bromear, v. huatucana.

bromista, adj. nuspa.

brotar, v. mallquina, quiruyana, tucyana

...ref. a vegetales: tucyana.

brujear, v. shitana.

brujo, n. salamanca, sacra, yachac.

bruto(-a), adj. muspa, upa.

bueno(-a), adj. alli.

bufanda, n. cuncallina.

buho, n. cuscuncu, pucuncu.



buho

bulto, n. quipi.

burlar(se), v. asina

buscar, v. mashcana

...insistentemente:

lluclliquirina.

butaca, n. tiyarina

cabaña, n. chuclla.
cabecera, n. sauna.
cabello, n. accha.
caber, v. pactana.
cabeza, n. uma.
cabildo, n. shucllayashca.
caca, n. isma.
cacao, n. ...*blanco*: patas, cula, quita.



cacao

sapallu.

calamar, v. sama-na.

calentar(se), v.

...*al sol*: mashana.

calentura, n. rupai.

cálido, adj. cunuc.

caliente, adj. inlli, cunuc.

calamar

calor, n. rupai.

calladamente, adv. upalla, chulunlla.

callar(se), v. upalla, chunyana.

cama, n. cahuitu.

camarón, n. lluchunca.

caminar, v. purina.

camino, n. ñan, ñanpi.

camote, n. cumal.

cana, n. cushi-accha.

canción, n. taqui.

candela, n. nina.

canelo, n. pinchi, acua.

cangrejo, n. apancura.

canguil, n. canguil.

canilla, n. sanpi, pincullo.

cansar(se), v. shaicuna, sanpayana, ...*de algo*: amina.

cantar, v. taquina.

cántaro, n. shila hualcha, ...*de gran tamaño*: mauma, malta.

cada, adj. sapan.

cadáver, n. aya.

cadera, n. canquic.

caer(se), v. urmana.

caída, n. urmai.

caimito, n. japiyu.

cal, n. pucshi, iscu.

calabaza, n. quitu,



cantón, n. quiti.

canuto, n. sucus.

caña, n. huiru, ...*guadúa*: huamac.

capulí, n. capulí.

cara, n. ñahui.

caracol, n. churu.

carbón, n. shinqui.

cardar, v. tisana.

carecer, v. mutsuyana.

carga, n. apachi, huancu.

cargar, v. aparina, ...*a un niño tierno*: tutuna.

cariño, n. cuyai.

carne, n. aicha, ...*seca*: tsarqui.

carnero, n. inca.

caro(-a), adj. paclla.

carpa, n. carpa.

carril, n. quipi.

carrizo, n. sucus.

casa, n. huasi.

cascada, n. paccha.

cáscara, n. cara.

casco, n. *ref. a animales*: sillu.

casi, adv. ñalla.

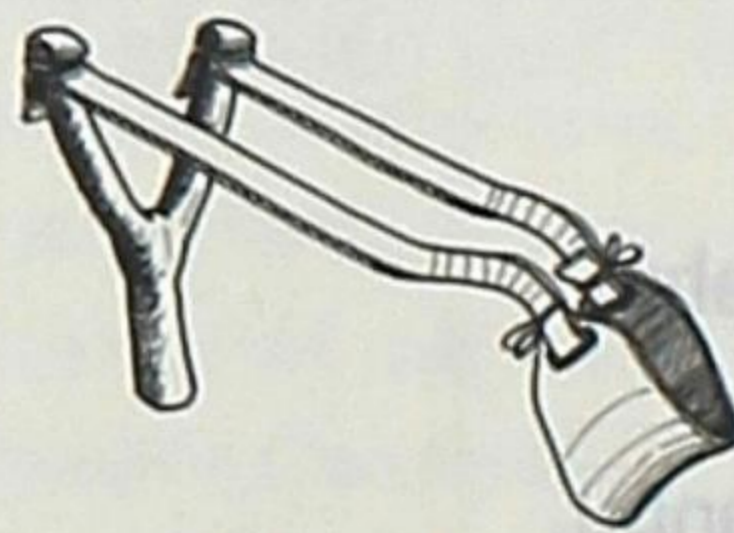
castellano, n. mishu-shimi, laichu-shimi.

castillo, n. pucara.

casucha, n. chincana.

cazuela, n. huichi.

catapulta, n. pallca.



catapulta

cegar, v. ichuna.

ceibo, n. putu.

celar, v. tunpana.

cementerera, n. chacra.

cementerio, n. aya-panpa.

centro, n. chaupi.

ceniza, n. uchupa.

cepillar, v. ...*madera*: llanpuna.

caucho, n. palata, shirinca.

cauchoso(-a), adj. anculla.

cavar, v. allana.

cazar, v. ...*con bodoquera*: shitana.

cecinar, v. tsarquina.

cerca, n. quincha, jarcashca.

cerca, adv. cuchu, mayan.

cerco, n. quincha, jarcashca.



cerco

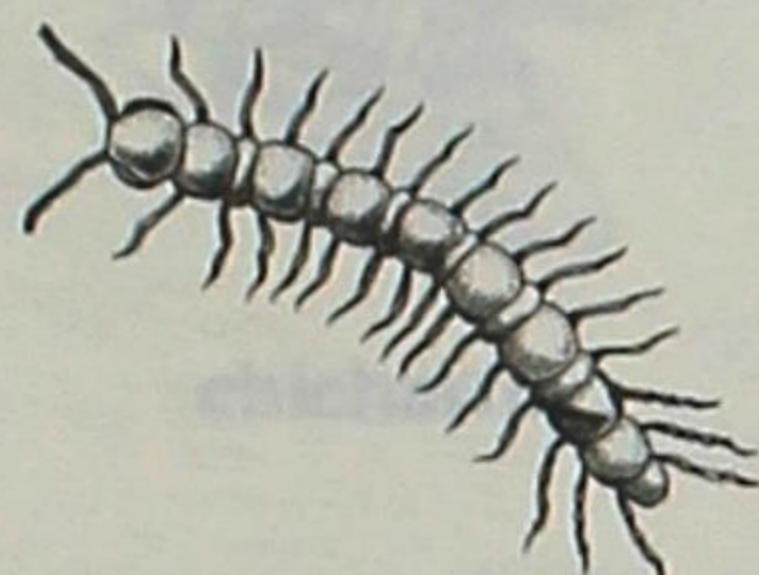
cerro, n. urcu.

cesar, v. tucurina, samana.

ciego(-a), adj. ñausa.

cielo, n. jahua-pacha.

ciempiés, n. shicticui, shihuai.



ciempiés

shamuchina.

claridad, n. achic.

claro(-a), adj. achic.

clasificar, v. chicanyana.

clavar, v. tucsina.

coágulo, n. tucru, cuhuan-cuhuan.

cobija, n. catana.

cobijar(se), v. catana.

cobre, n. anta.

cocinar, v. yanuna.

cocha, n. cucha.

coger, v. japina, ...ref. a líquidos y granos: huishina.

cogollo, n. llulluc, ñahui.

cojear, v. jancana, suchuna.

cojo(-a), adj. suchu, janca.

cola, n. chupa.

colada, n. api, catu, ...de plátano verde: catu, ...de maíz: cauca.

colegio, n. ...secundario: jatun-yachana-huasi.

cerda, n. millma.

cerdo, n. cuchi.

cerebro, n. ñutcu.

cernir, v. aquichana, shushuna.

cero, adj. illac.

cerrar, v. huichcana.

cient, adj. patsac.

ciénega, n. cuzu.

cigarra, n. zullu.

cinco, adj. pichca.

círculo, n. runpa.

ciudad, n. llacta.

citar, v. cayana, ...indirectamente:



llinca. colegio

comenzar, v. callarina.

comer, v. micuna.

comezón, v. shicshi.

comida, n. micuna.

...enlatada: atashca-micuna, ...ritual: aupish.

compañero, n. mashi.

comparar, v. chinpurachina.

competir, v. mishana, camana.

componer, v. allichina.

comprimir, v. llapina, ñitina, ...con fuerza: ñitina.

comunidad, n. ...ref. a población: uchilla llacta, ...ref. a medio geográfico: causallacta.

concluido(-a), adj. pactacta.

concluir, v. puchucana, tucuchina.

concupino(-a), adj. huaina.

concho, n. cunchu.

condimentar, v. mishquichina.

condimento, n. mishquichina.

cóndor, n. cuntur.

conducir, v. pushana.

conejo, n. cunu, huallincu.

confundir(se), v. pantana.

confusión, n. pantai.

conglomerar(se), v. zinpunina.

congreso, n. tantanacui.

conocer, v. ricsina.

conservar, v. huacaichina, allichina.

consonante, n. upauyari.

constelación, n. munzira.

consuegro(-a), n. jauya.

contar, v. yupana.

contento(-a), adj. cushilla.

contestar, v. cutichina, cutipana, ticrachina, rantipana.

colgar, v. huarcuna.

colibrí, n. quinti.

colina, n. urcu.

colocar, v. churana.

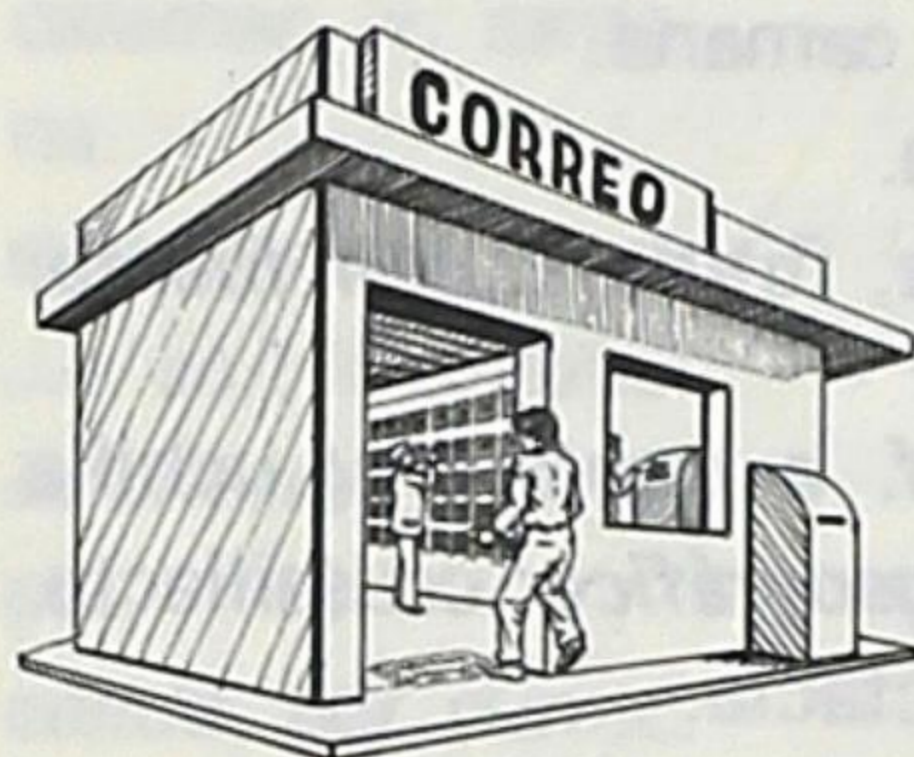
collar, n. huallica,

...de elementos naturales: tallica, ja-



colibrí

contraer(se), v. ... *un músculo*: rapiana.
conversar, v. rimana.
convertir(se), v. tucuna.
convidar, v. carana.
convivir, v. llutarina, huainayana.
convocar, v. cayana.
copular, v. upina, yucuna, yumana.
corazón, n. shuncu.
corcovado(-a), adj. cumu.
cordel, n. huatu.
corona, n. llautu.
cortar(se), v. cuchuna, pitina.
corteza, n. cara.
corto(-a), adj. curulla, cutu, curu.
corral, n. quincha, jarcashca.
correa, n. chunpi.
correo, n. chashqui.



correo

lla.
crudo(-a), adj. chahua.
cruzar, v. chinpana, ... *las piernas*: chancana.
cuadro, n. shuyu.
cual, pron. maican.

correr, v. callpana.
cosechar, v. palla-
 na.
costra, n. caracha.
crecer, v. huiñana.
creer, v. inina.
criticar, v. piñana.
crocante, adj. cau-

cualquiera, n. pipash, maicanpash.
cuando, pron. jaica.
cuanto(s), pron. mashna.
cuarto, n. ucu.
cuatro, adj. chuscu.
cubrir(se), v. quillpana, catana, ...*especial-
 mente la cabeza*: luncuchina, tiuncullina.
cuchara, n. huishina.
cuello, n. cunca.
cuenta, n. ...*ref. a collar*: mullu, huallica.
cuero, n. cara.
cuerpo, n. aicha.
cueva, n. machi.
cuidadosamente, adv. allilla, allimanta.
cuidar, v. camana.
culebra, n. palu, machacui.
culo, n. siqui.
culpa, n. jucha.
culpar, v. juchachina.
cultura, n. causai.
cuñada, n. cachuñ.
cuñado, n. masha.
curandero, n. janpic.
curar, v. janpina.
curar(se), v. janpirina, alliyana.
curiquengue, n. curiquinca.
curso, n. pata.
curva, n. quincu.
curvar, v. quincuna.
cuy, n. cui.

chahuarquero, n. quiru.
chancho, n. cuchi.
chamburo, n. chanpuru.
chamico, n. chamicu.
chamisa, n. chinta.
chamuscar, v. caspana. rupachina.
charco, n. cucha, hualun, punza.
chibolo, n. zupu.
chicha, n. asua, ... *de yuca asada*: allu, ... *de maíz tierno*: antuchi.
chicharra, n. zullu.



chicharra

chichón, n. zupu.
chillar, v. caparina.
chirimoya, n. ananas.
chistoso(-a), adj. chaucha.
chivo, n. chita.
choclo, n. chucllu, ...

maduro: tsihui, ... *tierno*: quiqui.
chocho, n. tauri.
chochoca, n. chuchuca.
chorrear, v. shutuna.
choza, n. chuclla.
chumar(se), v. machana, shincayana.
chupar, v. tsuncana, chachina, ...*cañas*: chachina, ...*ref. a los brujos*: cacuna.

D

danta, n. sachahuacra.



danta

nalgadas: cullpina, ...*de palmadas*: cuyachina, ...*pasos*: tatquina.
debajo, adv. ucupi.

dañar(se), v. huacolina, challana, ...*ref. a plantas y/o frutos*: lanchana, zulayana.
dar, v. cuna, ...*a luz*: huachana, mirachina, pacarichina, ...*de comer*: carana, ...*de*

débil, adj. irqui, api, sanpa.
decaer(se), v. jamallina, inpayana, urmarina.
decena, n. chunca.
decir, v. nina.
declarar, v. huillana.
decorar, v. allichina.
defecar, v. ismana.
defender(se), v. mitsana.
deformar, v. huishtuna.
dejar, v. saquina, ...*al descubierto*: pacllana.
delante, adv. ñaupac.
delgado(-a), adj. ñañu.

- delicado(-a)*, **adj.** chaucha.
delicioso(-a), **adj.** sumac.
delirar, **v.** muscuna.
demás, **adv.** yalli, yapa.
demasiado, **adv.** yapa, yalli.
demorar(se), **v.** unayana.
demostrar, **v.** ricuchina.
dentro, **adv.** ucupi.
deposición, **n.** isma.
deprimido(-a), **adj.** jamallina, inpayana.
derramar(se), **v.** jichana.
derretir(se), **v.** yacuyachina, nuyuna.
derrumbar(se), **v.** tularina, tuñurina.
desabrido(-a), **adj.** jamlla, chamuc, upa, chamcha, ñucñu.
desamarrar, **v.** pascana.
desamparar, **v.** jichuna.
desarrollar(se), **v.** huiñana.
desatar, **v.** pascana.
desayunar, **v.** shuncuna, shuncuchina, chinchina.
desbordar, **v.** shiutana.
descamar, **v.** shiquina.
descansar, **v.** samana.
descanso, **n.** samai.
descarriar(se), **v.** challina.
descascarar(se), **v.** llacana, raumana, lluchuna.
descender, **v.** uraicuna, urayana.
descogollar, **v.** ...*especialmente palmeras*: yuyuna.
desconocido(-a), **adj.** chucu, chican, jullu.
descriar(se), **v.** challana, huacllina.
descubrir, **v.** ...*ref. a conocimiento intelectual*: yacharina.
desdeñar, **v.** jucana.
desear, **v.** munana, nayana.
desenlazar, **v.** pascana.
desenredar(se), **v.** shanpana.
desgajar, **v.** llacllana.
desgracia, **n.** llaqui.
desgranar, **v.** ishccuna, chihuana.
deshojar, **v.** llushtina, llacana, raumana, rauchana, saclana, ...*choclos o mazorcas*: tipina, llushtina.
desigual, **adj.** chulla, huaca.
desintería, **n.** yahuar-quicha.
desleir(se), **v.** nuyuna, yacuyachina.
deslizar(se), **v.** lluchana.
desmayar(se), **v.** shincana.
desmenuzar, **v.** jacuna, paliquina, jiliquina.
desmontar, **v.** chacuna.
desmoronar(se), **v.** chuihuana, ishccuna.
desnudar(se), **v.** lluchuna, llatanana, llushtina.
desnudo(-a), **adj.** lluchu, llatan, llushti.
desolado(-a), **adj.** chulunlla.
despacio, **adv.** allimanta.
despedir, **v.** cachana, carcuna.
despedir(se), **v.** shuc punllacaman nina.
despejado(-a), **adj.** paclla.
despejar(se), **v.** pascana, pacllana.
despellejar, **v.** llacana, lluchuna, raumana, ...
completamente: lluchuna, llushtina.
despeñadero, **n.** caca.
desperdiciar, **v.** usuchina.
despertar(se), **v.** riccharina.
despiojar, **v.** ...*la cabeza*: usana.
despostillar, **v.** tucyana.
despreciar, **v.** tsicnina.
desprender, **v.** ... *los choclos de su caña*: llacana.
después, **adv.** quipa, chaimanta.
desramar, **v.** chilpina, raumana, rauchana.
destruir, **v.** huacllichina.
desvariar, **v.** nuspana, tapiana.
desventura, **n.** llaqui.
desvestir(se), **v.** llatanana, llushtina, lluchuna.
desviar, **v.** ...*un río*: chictana.
desyerbar, **v.** jallmana, quihuana.
detener, **v.** jarcana.
detener(se), **v.** shayarina.
devolver, **v.** cutichina, ticrachina.
día, **n.** puncha.
diablo, **n.** supai.
diadema, **n.** llautu.
dialogar, **v.** rimana.
diariamente, **n.** punchantin.
diarrea, **n.** quicha.

dibujar, v. jahuina, shuyuna.
dibujo, n. shuyu.
dichoso(-a), adj. cushilla.
diente, n. quiru.
diez, adj. chunca.
diferente, adj. chican.
difícil, adj. sinchi.
difunto, adj. huañushca.
dinero, n. cullqui.
dios, n. achillic-taita, apunchic, pacha-camac.
dirección, n. cusca.
director, n. apuc.
dirigente, n. pushac.
disculpar(se), v. quishpichina.
disgustar(se), v. piñana.
dislocar(se), v. quihuina.
disparar, v. tucyachina, illapana.
dispensar, v. quishpichina.
dispersar, v. tallina, chachuna.
distante, adj. caru.

distinguido(-a), adj. sumac.
distinto(-a), adj. chican.
distribuir, v. raquina.
dividir, v. raquina, ...*en mitades*: chaupina.
división, n. raqui.
doblar, v. lapuna, patarina.
doler(se), v. nanana.
dolor, n. nanai, llaqui.
domesticar, v. huihuana.
don, adj. jachi, taita, tiu.
donde, pron. maipi, maiman.
dormir, v. puñuna.



dormir

dos, adj. ishcai.
dudar, v. ishcaita, yuyana.
duro(-a), adj. sinchi, tiailla, ... *de cocinar*: llumi, acma, caluc.
dulce, adj. mishqui.

E

echar, v. cachana, cacuna, ... *raíces*: sapiyana.
echar(se), v. sirina.
educación, n. yachai.
educar, v. yachachina.
él, pron. pai.
elegante, adj. taslla.
elegantear(se), v. cariyana.
elegir, v. acllana.
elevar, v. jahuayachina.

ella, pron. pai.
embarazada, adj. huicsayuc, chichu.
embarrar(se), v. llutana, jahuina, turuyana, armarina.
embobar, v. umana.
embobar(se), v. upayana, muspayana.
emborrachar(se), v. machana.
embriagar(se), v. machana, shincayana.
embutir(se), v. ñitina.
empalagarse, v. amina.

empalagoso(-a), **adj.** ñucñu.

empapar(se), **v.** mutiyana, lapucyana, jucuna.

empaquetar, **v.** ...*alimentos*: maituna.

empeorar(se), **v.** anchayana, cutiparina.

emperador, **n.** ... *en el incario*: inca.



emperador

emperrado(-a), **adj.** llumi.

emperrar(se), **v.** iziyana.

empezar, **v.** callarina.

empolvar(se), **v.** allpayana, cutayana.

empollar, **v.** ucllana.

empujar, **v.** táncana.

enano, **n.** umutu, curpa, piruru, jatac, antsa-la, tatayashca.

encanijar(se), **v.** quintiyana.

encaprichar(se), **v.** nanacyana.

encargar, **v.** mincana.

encarar, **v.** ñahuinchina.

encerrar, **v.** huichcana.

encía, **n.** mimish.

encima, **adv.** jahua.

encimar, **v.** paltana.

encinta, **adj.** huicsayuc, chichu.

encoger(se), **v.** huañurina, aisarina, curuyana, quintiyana, tuzuyana, curullayana, cutuyana.

encolerizar, **v.** piñana, milliyana.

encomendar, **v.** mincana.

enconar, **v.** quiyayana.

encontrar, **v.** tarina.

encontrar(se), **v.** tarinacuna, tupana.

endulzar, **v.** mishquichina.

endurecer(se), **v.** sinchiyana.

enfermedad, **n.** uncui.

enfermar(se), **v.** uncuna, ...*ref. al cáncer*: tacyarina.

enfermo(-a), **adj.** uncushca.

enflaquecer, **v.** tsalayana, tulluyana, tsarqui-yana, irquiyana.

enfrentar, **v.** ñahuinchina, chinpapurachina.

enfriar(se), **v.** chiriyana.

enfurecer(se), **v.** milliyana, piñana.

engañar, **v.** umana.

engordar(se), **v.** huirayana.

engullir, **v.** amullina.

enlodar(se), **v.** turuyana.

enloquecer(se), **v.** muspayana.

enlucir, **v.** llanpuna, llunchina.

enmudecer, **v.** upayana.

enojar(se), **v.** piñana, milliyana, calacyana.

enojo, **n.** piñai.

enraizar, **v.** sapiyana.

enredado(-a), **adj.** punzu.

enredar, **v.** pilluna, manñayachina.

enriquecer(se), **v.** charicyana.

enrollar, **v.** pilluna, maituna, ...*un bejuco*: manñayachina.

enseguida, **adv.** ñalla.

enseñar, **v.** yachachina.

enseñar(se), **v.** yacharina.

ensuciar(se), **v.** carcayana, mapayana, huiquiyana, llunchina, jahuina.

entablillar, **v.** chanchana.

entender, **v.** japina.

entero, **n.** tucui.

enterrar, **v.** panpana.

entrada, **n.** puncu, yaicuna.

entrar, **v.** yaicuna.

entrecruzar, **v.** chacatana.

entregar, **v.** cuna.

entrelazar, **v.** chacatana.

entretejer, **v.** alapana.

entristecer(se), **v.** llaquirina.

enumerar(se), **v.** yupana.

envenenar(se), **v.** janpina.

enviar, **v.** cachana.

envoltorio, **n.** maitu.

envolver, **v.** pilluna, mañayachina.

envuelto(-a), **adj.** maitu.

época, **n.** pacha.

equivocación, **n.** pantai.

equivocar(se), **v.** pantana.

erizar(se), **v.** punzuyana.

erosionar, **v.** tuñirina, tularina.

eructar, **v.** acnina.

errar, **v.** pantana.

error, **n.** pantai.

escabroso(-a), **adj.** tsaca, zacra, paza, lluru.
escalera, **n.** chacana.
escarbar, **v.** aspina.
escarmenar, **v.** tisana.
escasear, **v.** pishiyana, mutsuyana.
escoba, **n.** pichana.
escoger, **v.** acllana.
esconder, **v.** pacana.
esconder(se), **v.** miticuna.
escopeta, **n.** illapa.
escorbuto, **n.** huichi.
escribir, **v.** quillcana.
escuchar, **v.** uyana.
escuela, **n.** yachana-huasi.
escupir, **v.** llacllana.
eso(-e,-a), **adj.** chai.
esófago, **n.** tuncuri.
espacio, **n.** pacha.
espalda, **n.** huasha.
espantar(se), **v.** manchana.
espanto, **n.** manchanayai.
esparcir(se), **v.** jichana, shitana, chacchuna, chinuana, tallina.
espejo, **n.** rirpu.
espeluznar(se), **v.** manchana.
esperar, **v.** shuyana.
espeso(-a), **adj.** sancu, ticti.
espiar, **v.** chapana.
espino(-a), **n.** casha.
espiral, **n.** churu.
espíritu, **n.** samai, ...*ref. a los muertos:* aya.
espléndido(a), **adj.** sumac.
esposa, **n.** huarmi.
esposo, **n.** cusa.
espulgar, **v.** millina, milchina, ... *la cabeza:* u-sana.
espuma, **n.** puscu.
esquina, **n.** cuchu.

estaca, **n.** tula.
estafa, **n.** aiqui.
estar, **v.** cana, tiyana,
 ...*con diarrea:* quichana, ...*en ayunas:* maillac-shuncu, ...*en celo:* salnana.
este(-a, -o), **pron.** cai.
estéril, **adj.** chusac.
estero, **n.** cuzu.
estiércol, **n.** isma.
estilar(se), **v.** mutiyana, lapucyana, jucuna.
estirar, **v.** aisana, chutana.
estoquear, **v.** tucsina.
estómago, **n.** huicsa.
estopa, **n.** ... *de cabuya:* caratsi, jamtsi.
estorbar, **v.** jarcana.
estornudar, **v.** atsiána.
estrecho(-a), **adj.** quichqui.
estrenar, **v.** arina.
estrujar, **v.** lutsana, llapina.
estudiante, **n.** yachacuna.
exageradamente, **adv.** yalli.
exagerar, **v.** atirina.
examen, **n.** taripai.
examinar, **v.** taripana.
excavar, **v.** allana.
exceder, **v.** yallina.
exceder(se), **v.** añirina.
excelente, **adv.** yalli.
excremento, **n.** isma.
excusar, **v.** quishpichina.
exigir, **v.** atina.
existir, **v.** tiyana.
expandir(se), **v.** ...*ref. a sustancias grasosas:* huisiyana.
expirar, **v.** tucurina, pitirina, huañuna.
exprimir, **v.** capina, chahuana.
extender, **v.** chutana, aisana, shitana.
extender(se), **v.** mirarina.
extrangular, **v.** sipina.
extranjero(-a), **adj.** chican, chucu, jullu.
extraño(-a), **adj.** chican, chucu, jullu.



esquina

fácil, adj. jahualla.
faja, n. chunpi.
falda, n. anacu.
falsedad, n. llulla.
faltar, v. illana, mutsuyana.
fallecer, v. huañuna, pitirina, tucurina.
fallecer, v. huañuna, pitirina, tucurina.
familia, n. aillu.

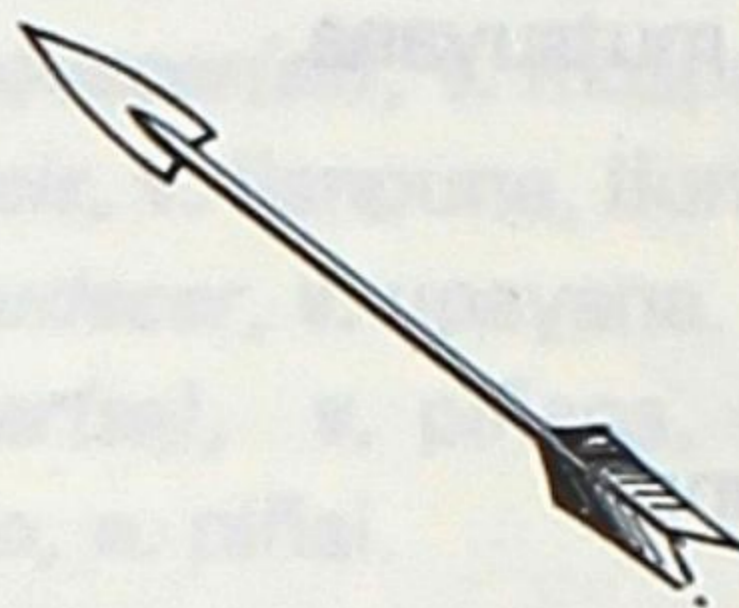
rango, n. cuzu.
fantasma, n. aya.
fardo, n. quipi.
farsante, adj. llulla.
fastidiar, v. shillincuna.
fatigar(se), v. shaicuna, sanpayana.



familia

favorecer, v. yanapana.
fecundar, v. yayuna.
fecha, n. pacha.
felicidad, n. cushi.
feliz, adj. cushilla.
fermentar(se), v. tinpuna.
ferreo, adj. sinchi.
ferroso, adj. jillai.
festividad, n. raimi.
fétido(-a), adj. ashnac.
fiambre, n. cucayu.
fiesta, n. raimi.
figura, n. ricchai.
fila, n. huachu.
filo, n. manña.
filtrar, v. shutuna.
fin, n. tucuri, puchucaí.
fingir, v. tucuna.

flaco(-a), adj. irqui, tsala, tsarqui, tullu.
flecha, n. huachi.



flecha

flojo(-a), adj. tacla, chushayashca.
flor, n. sisa.
floripondio, n. huan-tuc.
flotar, v. huanpuna.
fogón, n.° tullpa.

forastero(-a), adj. chican, chucu, jullu.
forcejear, v. cushpanacuna.
fortaleza, n. ... en tiempos del incario: puca-ra.
fósforo, n. isca.
fracasar, v. culluna.
fractura, n. paqui.
fracturar(se), v. paquina.
frazada, n. catana.
fregar, v. quitina, cacuna.
fréjol, n. purutu.
frío(-a), adj. chiri.
friolento(-a), adj. chirincho, chirisiqui.
frotar, v. cacuna, quitina.
fruncir, v. sipuna.
fruto, n. muru, muyu.
fuego, n. nina.
fuelle, n. paccha.
fuera, adv. cancha.
fuerte, adj. sinchi.
fuga, n. miticui.
fugar(se), v. miticuna.
fumar, v. cushnichina.
furioso(-a), adj. piñashca.
futuro, n. shamuc.

gallardo, adj. taslla.
galleta, n. tanta.
gallina, n. atallpa, huallpa.
gallinazo, n. ullahuanca.



gallinazo

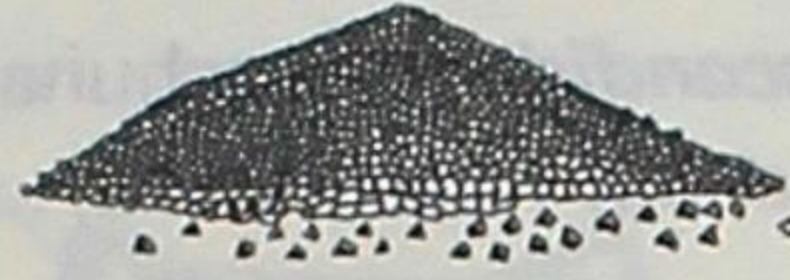
luyuluyu.
garganta, n. tuncuri.
gatear, v. llucana.
gato, n. misi.
gavilán, n. anca.
gemir, v. jiquina.
geografía, n. pachamanta-yachacui.
gobernar, v. pushana, camana.
goloso(-a), adj. jilluc.
geografía, n. pachamanta-yachacui.
gobernar, v. pushana, camana.
goloso(-a), adj. jilluc.
golpear, v. huactana, tacana.
golpear(se), v. tacarina.
gordo(-a), adj. huira.
gotear, v. shutuna.
grada, n. pata.
grado, n. pata.

ganado, n. ...vacuno: huacra.
ganar, v. yapachina, ... **dinero**: yapachina, ... **en una competencia**: mishana, camana.
garabateado(-a), adj.



gatear

grande, adj. jatun.
granillo, n. sharu.



granillo

grieta, n. chicta.
grillo, n. jiquj, chillic.
gritar, v. caparina.
gris, adj. uchupa.
grueso(-a), adj. racu, chaucha.
guácharo, adj. cuhuayu.
guanta, n. lumucha.



guanta

guiar, v. pushana.
guineo, n. palanta.
guiñar, v. sipuna, pinpirana, lipinrana.
gustar, v. munana.

granizar, v. runtuna.
granizo, n. runtu.
grano, n. muru, muyu.
grasa, n. huira.
gratis, adv. yanca.
gratuitamente, adv. yanca, yancamanta.

guardar, v. huacai-china, allichina.
guatusa, n. punchana, sicu.
guía, n. ... **de una planta**: ancu.



guatusa

- haber*, v. tiyana.
habitación, n. ucu.
habitar, v. causana.
hablar, v. rimana,
 ... *demasiado*: atina.
hacendoso(-a), adj. cutsi.
hacer, v. rurana, ... *a escondidas*: chacchuna,
 ... *caer*: urmachina, ... *daño*: huaclichina, ...
presión: ñitina.
hacer(se), v. tucuna, ... *el tonto*: muspayana,
 ... *espuma*: puscuna.
hacha, n. tumi.
halar, v. aisana, chutana.
halcón, n. huaman.
hallar, v. tarina.
hambre, n. yaricai.
haragán, adj. quilla.
harapos, n. llinzi.
harina, n. cutashca.
hartar(se), v. sacsana, amina.
harto(-a), adj. manchanayacta, pachan, ash-
 taca, achca, tauca.
hastiar(se), v. amina.
hebra, n. puchca.
heces, n. isma.
heder, v. ashnana.
hediondo(-a), adj. ashnac.
helada, n. casa.
helar, v. casana.
hembra, n. huarmi.
hender, v. shallina, chictana.
hendidura, n. huaca.
herida, n. chucrí, chucrishca.
herir, v. chucrichina, ... *los sentimientos*: pi-
 ñachina.
herir(se), v. chucrina.
hermana, n. ... *en relación de hermana a her-*
mana: ñaña, ... *en relación de hermano a her-*
mana: pani.
hermano, n. ... *en relación de hermano a*
hermano: huauqui, ... *en relación de hermana*
a hermano: turi.
- hermoso(-a)*, adj. sumac.
hervir, v. tinpuna.
hielo, n. rasu.
hierba, n. quihua, yuyu.
hierro, n. jillai.
higuerón, n. ila.
hija, n. ushushi.
hijo, n. churi.
hilar, v. puchcana.
hilera, n. puchca.
hinchar(se), v. punquina.
hoja, n. panca, ... *de maíz*: calcha, sara-panca,
 ... *que envuelve el choclo*: cutul.
holgazán, adj. quilla.
hombre, n. runa.
honda, n. huaraca.
hondona(da), n. pucru.
hongo, n. callanpa, ala.
hora, n. pacha.
horcón, n. mantacaquiru.
horizontal, adj. quicrai.
hormiga, n. añancu, ... *conga*: yuturi.
horqueta, n. pallca.
hortalizas, n. micuna-yuyu.
hortiga, n. tsini.
hortigar, v. tsinina.
hospedar, v. mincarina.
hospedar(se), v. mincachina.
hoyo, n. jutcu.
hoy, adv. cunan.
hueco, n. jutcu.
huérfano(-a), n. huaccha.
huero(-a), adj. juca.
hueso, n. tullu.
huevo, n. lulun.
huir, v. miticuna.
humareda, n. cushni.
humedecer(se), v. jucuna, zutucyana.
humo, n. cushni.
hundir, v. matuyana.
huracán, n. jacapana.
huso, n. puchcana.

idea, n. yuyai.
idéntico(-a), adj. ricchac.
idioma, n. shimi.
idiota, adj. muspa, upa.
ídolo, n. huaca.



ídolo

iguana, n. jayanpi.
iluminar, v. achicyachina.
imagen, n. ricchai.
imbécil, adj. muspa, upa.
imitar, v. catina, ricchana.
impar, adj. chulla.
impedir, v. jarcana.
importante, adj. jatun.
inapetente, adj. tsinzu.
incendiar, v. rupana, rupachina.
inclinarse, v. cumuna.
indicar, v. shuncunchina, ricuchina.
indígena, n. runa.
infierno, n. ucupacha.
infectar, v. quiyayana.
inflamar, v. rupana.
inflamar(se), v. shucarina.
inflar, v. punquina.
informar, v. huillana.
ingenuo(-a), adj. upa, muspa.

iglesia, n. apunchichuasi.
ignorar, v. mana yachana.
igualar, v. pactachina.
igualmente, adv. shinnallatac.



iguana

inhumar, v. panpana.
iniciar, v. callarina.
inmenso(-a), adj. maima.
insecto, n. palamacu.



insecto

insultar, v. camina, tushuna.
insultar(se), v. tacurina.
intercambiar, v. ... *regalos*: camarina.
interior, n. ucu.
interrogar, v. tapuna.
interrumpir, v. shayachina.
intestino, n. chunchulli.
introducir, v. satina.
inundar(se), v. juntana, cuchayana, muyuna.
inútil, adj. jupi.
investigar, v. mashcana, taripana.
invierno, n. tamia-pacha.
invitar, v. cayana.
invocar, v. mañana.
inyectar(se), v. tucsina.

inseminar, v. yayuna.
inservible, adj. yanca.
insípido(-a), adj. aminta, chamuc, chamcha, upa.
insistir, v. atina.



inyectar

ir(se), v. rina, ... *de cacería*: mitayuna, purina, ... *en aglomeración*: tallirina.
ira, n. piñai.
izquierdo(-a), adj. lluqui.

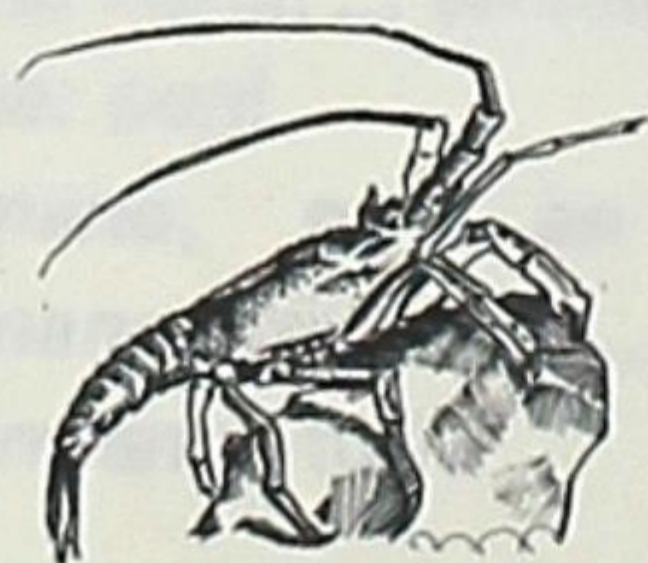
J

jabalí, n. huancana.
jadear, v. jipayana, sanpayana.
jardín, n. sisa-panpa.
jarra, n. shila.
jefe, n. apuc, pushac, curaca.
jorobado(-a), adj. cumu.

junco, n. sucus.
joven, adj. huanpra, luncu, malta.
jugar, v. chuncana, pucllana.
juntar, v. llutana, tinquina, tantana.
juzgar, v. taripana.

L

labio, n. shimi-cara, ... *leporinò*: huantuc-shimi, huaca.
labrar, v. llacllana.
lactar, v. chuchuna, chucuna.
ladera, n. quincrai.
ladrar, v. caparina.
ladrón, n. shuhuac.
lagartija, n. palu.
lago, n. cucha, jita.
lágrima, n. huiqui, irqui.
lagrimear, v. huiquiyana.
laguna, n. cucha, jita.
lamentar, v. llaquina, llaquirina.
lamentar(se), v. ñacarina.
lamer, v. llahuana.
lana, n. millma.
langosta, n. jiqui, chillic.



langosta

lanza, n. huachi.
lanzar, v. shitana, chutana, aisana.
lápiz, n. aspic.
largo(-a), adj. suni.
lástima, n. llaqui.

lastimado(-a), adj. chucri.
lastimar(se), v. chucrina.
lavar, v. ...ropa: tacshana.
lavar(se), v. maillana.
leche, n. ñuñu.
lechuza, n. chushic.



lechuza

a órgano: callu.
leña, n. yanta.
leñar, v. yantana.
lepra, n. sisu.
letra, n. quillca.
levantar(se), v. jatarina.
ley, n. camachi.
liar, v. alapana.
liberar(se), v. quishpina.

leer, v. quillca-catina.
legislar, v. camachina.
lejano(-a), adj. caru.
lejos, adv. caru.
lengua, n. ...ref. a idioma: shimi, ... ref.

libertar, v. quishpichina.
librar(se), v. quishpina.
liendre, n. tsia.
ligero(-a), adj. cutsi.
lila, adj. maihua.
limar, v. llanpuna, llacllana.
limitar, v. quimina.
límite, n. saihua.
limpio(-a), adj. chuya.
linaje, n. aillu.
lindero, n. saihua.
linderar, v. quimina.
lindo(-a), adj. sumac, cuyaila.
línea, n. huachu, ...*horizontal*: sirici-caspi, ...
vertical: shayac-caspi.
líquido, n. yacu.
lisiar(se), v. quihuina.

liso(-a), adj. llanpu, lluchca.
liviano(-a), adj. pancalla.
lobanillo, n. mucu, pucla.
lobo, n. atuc.
localidad, n. causai-llacta.
lodo, n. turu.

lombriz, n. cuica.
loma, n. urcu.
lomo, n. huasha.
loro, n. uritu.
luego, adv. unanic, unaila.
lugar, n. cusca, ...*ref. a origen*: llacta.
luna, n. quilla.
lunar, adj. ana.
luz, n. achic.

LL

llama, n. llamincu, chantazu.
llamar, v. cayana.
llanura, n. panpa.
llegar, v. chayamuna, pactamuna, ... *a saber*:
yacharina, ... *a ser*: tucuna.
llenar, v. juntana.

lleno(-a), adj. junta.
llevar, v. apana.
llorar, v. huacana.
llover, v. paramiana.
lluvia, n. tamia.

machacar, v. tacana.
machacar(se), v. cautayana.
macho, n. cari.
machucar, v. tsancana.
madera, n. caspi, quiru.
madre, n. mama.
madrina, n. achi-mama, ...de bautizo: marcac-mama.
madrugada, n. tutamanta.
madurar(se), v. pucuna, ...ref. al choclo: caullarina.
magullar(se), v. llacana, raumana.
maestro, n. yachachic.



maestro

maíz, n. sara.
mal, n. ... agüero: chiqui, tapia.
maleta, n. quipi.
malhumor, n. milli.
malhumorar(se), v. milliyana.
mamá, n. mama.

mamar, v. chucuna, chuchuna.
mancera, n. charina.
mancha, n. ticlla.
manchar, v. shuyuna, jahuina, llunchina.
manchar(se), v. carcayana, mapayana, huiquiyana.
mandar, v. cachæ
mandar, v. cachana.
maní, n. inchic.
maniatar, v. huatana.
mano, n. maqui.



mano

mar, n. mama-cucha.
maravilla, n. sumaimana.
marchar, v. tatquina.

manejo, n. maqui.
manosear, v. llancana, jahuina.
manteca, n. huiru.
mañana, n. tutamanta.
maqueño, n. yurimahuas.

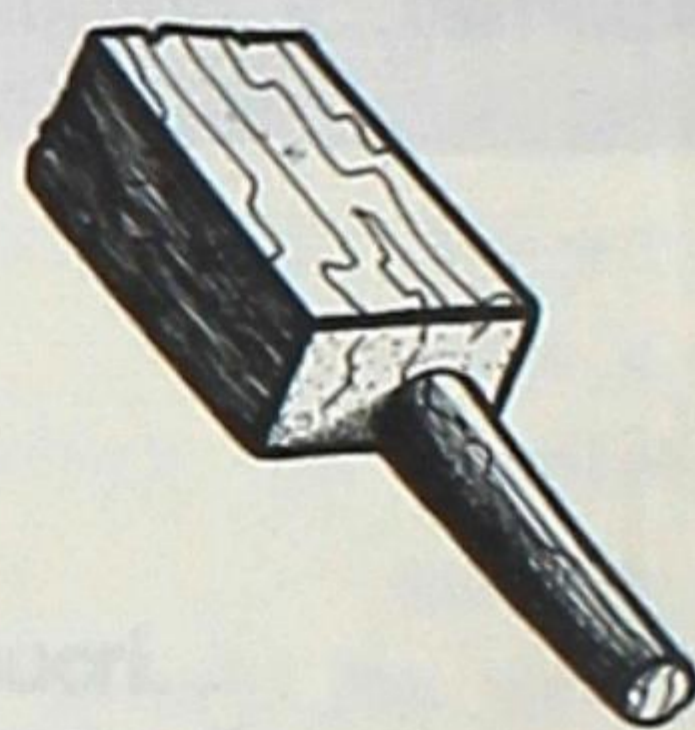
marchitar(se), v. ancuyana, huañurina, urmarina.
marear, v. maizana, shincana.
marido, n. cusa.
mariposa, n. chapul, pinpillitu.



mariposa

mate, n. mati.
mazamorra, n. api, catu.
mazo, n. macana.
mazorca, n. caspa, curunta, ... dañada: tunpi, atupa.
mecer, v. cahuina, cantina.
mediano(-a), adj. mutulu, pactalla.
medicina, n. janpi.
medida, n. tupu.
medio, n. chaupi.
mediocre, adj. sachu.
medir, v. tupuna.
médula, n. ñutcu, ... de los vegetales: shuncu.
mejorar, v. allichina.
memoria, n. yuyai.
menstruar, v. uncuna.
mensual, adj. quillan.
mentir, v. llullana.
mentira, n. llulla.
mentiroso(-a), adj. llulla.
mes, n. quilla.
mestizo(-a), adj. mishu, laichu, tsala.
metal, n. anta.
meter, v. satina.
meter(se), v. cahuirina.
metro, n. tatqui.

más, adv. ashtahuan.
mascar, v. cashtuna, mucuna, cascana, acuna.
mata, n. yura.
matar, v. huañuchina.

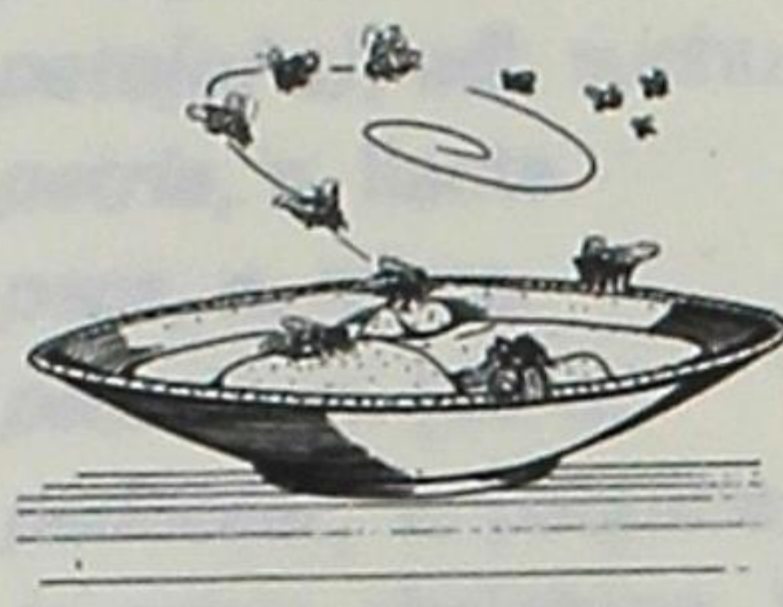


mazo

mezclar, v. chacruna, chapuna.
mezquinar, v. mitsana.
mezquino(-a), adj. mitsac.
mi, adj. ñuca.
miedo, n. manchanayai.
miel, n. mishqui, ... *de aveja*: chullunpi.
mierda, n. isma.
migaja, n. palic.
mil, adj. huaranca.
millar, n. huaranca.
millón, n. junu.
mimar, v. cuyana.
mina, n. chacra.
mío, pron. ñuca, ñucapac.
mirar, v. ricuna, chapana.
mirlo, n. sucusu.
miserable, adj. mitsac.
mismo(-a), adj. quiquin.
mitad, n. chaupi.
moco, n. cuña, lumarisu.
mochila, n. islanpu.
mocho(-a), adj. putu.
modificar, v. allichina.
mojar(se), v. jucuna, zutucyana, mutiyana.
molde, n. pucu.
moler, v. cutana, ... *grueso*: tsancana.
molestar, v. cushparina.
mono, n. ... *perezoso*: intillama.

montaña, n. urcu.
montar, v. sicana.
monte, n. urcu, ... *tupido de maleza*: sacha.
montículo, n. culpa.

morado(-a), adj. sañi, maihua.
morder, v. canina.
mordisquear, v. chachina.
morir(se), v. huañuna, pitirina, tucurina, ...
de iras: huañurina.
mortecino(-a), adj. huañushca, ismu.
mosca, n. chuspi, curumama.
mosquear(se), v. intuna.



mosquear(se)

mostrar, v. ricuchina.
mover(se), v. cuyuna, ... *violentamente*: zinpunina.
muchacha, n. cuitsa.
muchacho(-a), n. huanpra.

muchacho, n. luncu.
mucho(-a), adj. tauca, achca, ashtaca, manchanayacta, llashac, pachan.
mudo(-a), adj. upa.
muerto, n. huañushca.
mujer, n. huarmi.
muletilla, n. ...*ref. al habla*: imashti, imashnarai.
multiplicación, n. mirachi.
multipicar, v. mirachina.
mundo, n. pacha.
murciélagu, n. mashu.
muro, n. pirca, quincha.
musgo, n. tuca.
mutilar, v. culluna.
muy, adv. yapa, ninan, yalli.

nacer, v. pacarina, huacharina.
nación, n. llacta, mama-llacta.
nadar, v. huanpuna, huaituna.
nadie, n. mana pi.
nalga, n. siqui.
nalgada, n. cullpina.
nariz, n. sinca.
naturaleza, n. pacha.
navegar, n. huanpuna.
neblina, n. puyu.
necesitar, v. mutsuna.
negro(-a), adj. yana.
nevar, v. rasuna.
nido, n. cusha, quisha, paya, ... *no bien formado*: putsa.
niebla, n. puyu.
nieve, n. rasu.
nigua, n. iñu.
niño(-a), n. huahua.
nivelar, v. allana, pactachina.



niño

no, adv. ama, mana.
nocturno(-a), adj. tuta-talla.
noche, n. tuta.
nombre, n. shuti.
nosotros, pron. ñucanchic.
novia, n. huarmi-tucuna, huarmi-cana, munanacushca.
novio, n. cusa-tucuna, cusa-cana, munanacushca.
nube, n. puyu.
nudo, n. mucu.
nudo(s), n. ... *utilizados para contar*: quipu.
nuera, n. cachun.
nuestro(-a), adj. ñucanchic.
nueva, adj. ...*ref. a la luna*: llullu.
nuevamente, adv. mushuc.
numerar, v. yupana.
número, n. yupai.
nutria, n. pishña.

observar, v. chapana, ricuna.
obstaculizar, v. jarcana.
obstáculo, n. jarca.
oca, n. uca.



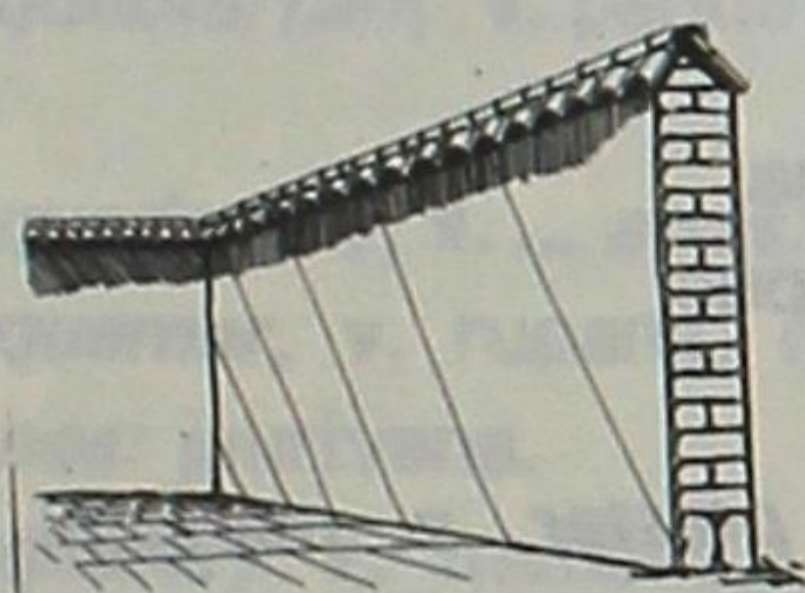
oca

océano, n. mama-cucha.
ocioso(-a), adj. quilla.
ocultar(se), v. paca-na.
ocho, adj. pusac.
odiar, v. piñana.

oído, n. rinri.
oir, v. uyana.
ojear, v. ricuna, ...*ref. a enfermedad*: itsipuna.
ojo, n. ñahui.

oler, v. mutquina, ... *mal*: ashnana.
olfato, n. mutqui.
olvidar(se), v. cuncana.
olla, n. manga.
ombligo, n. pupu.
oprimir, v. ñitina, llapina, ... *con fuerza*: ñitina.
ordeñar, v. capina, chahuana.
oreja, n. rinri.
orilla, n. manña.
orinar(se), v. ishpana, yacu-ishpana.
oro, n. curi.
oscilar, v. huaclin nina.
oscuro(-a), adj. amsa, llantu.
otoño, n. huaira-pacha.
ovillar, v. cururuna.
ovillo, n. cururu.
oxidar(se), v. huacarina.

pacífico(-a), adj. casi.
padre, n. yaya.
padres, n. yayacuna.
padrino, n. achi-taita, ... *de bautizo*: marcac-yaya, marcac-taita.
país, n. llacta.
página, n. panca.
paja, n. ... blanca:
paja, n. ... *blanca*: ucsha, ... *toquilla*: lisan.
pájaro, n. pishcu, lluta, munchi, ... *carpintero*: cullishtiti.
palabra, n. shimi.
palanca, n. huanca, tula, ... *usada en navegación*: tauna.
palo, n. caspi.
paludismo, n. chucchu.
palpar, v. llancana, jahuina.
pan, n. tanta.
panza, n. puzun.
pañal, n. llachapa.
pañó, n. ...*ref. a enfermedad*: mirca.
papa, n. papa.
papá, n. taita, yaya.
papirotear, v. tincana.
paquete, n. apai.
par, n. ishcantin.
parar(se), v. shayana.
parecer(se), v. ricchana.
parecido(-a), adj. shina, -sami.
pared, n. quincha, pirca.

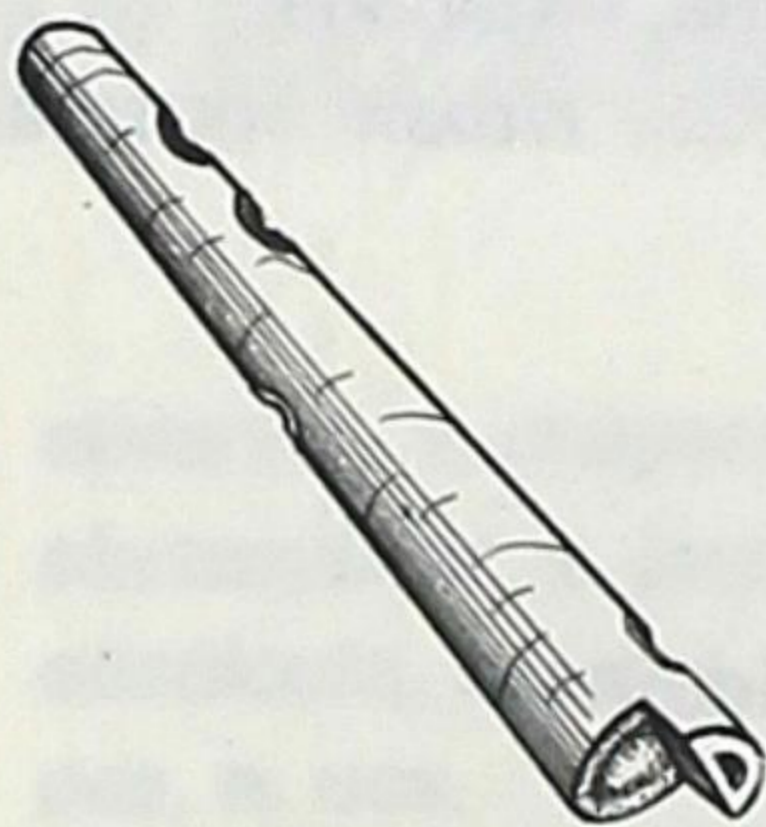


pared

pareja, n. ishcantin.
pariente, n. aillu.
parir, v. huachana, mirachina, pacarichina.
partir, v. raquina, chictana, shallina, ... *en mitades*: chaupina, ... *sentido vertical*: chilpina.
parroquia, n. jatun-causai.
pasado, n. sarun.
pasar, v. yallina, ...*el día*: cainana.

paspa, n. paspa, zipi.
paso, n. tatqui.
pastar, v. michina.
pastor, n. michic.
pata, n. chaqui.
patalear, v. cushparina.
patear, v. jaitana.
patio, n. cancha.
pato, n. culta.
patojo(-a), adj. suchu, janca.
patria, n. llacta.
peca, n. mirca.
pecado, n. jucha.
pedacear, v. paquina, pitina, ... *especialmente ropa*: chalchina, lliquina, chilpina, ... *cabuya blanca*: huaziquina, chilpina.
pedazo, n. paqui.
pedir, v. mañana, tapuna, ... *ayuda para un trabajo*: mincana, ... *posada*: mincachina, ... *prestado*: mañana.
pedo, n. supi.
pegar, v. macana, ... *con sustancias adherentes*: llutana, ...*ref. a castigo*: llipachina.
peinar(se), v. ñacchana.
pelar, v. lluchuna, llushtina, llatanana.
pelea, n. macanacui, ... *ritual*: pucara.
pelo, n. accha.
pelota, n. runpa.
pelusas, n. ahuas.
pellejo, n. cara.
pellizcar, v. tipsina, tsitsiquina.
pena, n. llaqui.
penco, n. tsahuar.
pene, n. ullu.
pensamiento, n. yuyai.
pensante, adj. yuyac, yuyayuc, shuncuyuc.
pensar, v. yuyana.
peña, n. caca.
pepa, n. muyu.
pequeño(-a), adj. chuza, huahua, ñutu, uchilla, jamtsi, ...*ref. a frutos*: chuza, jamtsi.
percha, n. huarcuna.
perder, v. ... *el conocimiento*: maizana, shin-cana.

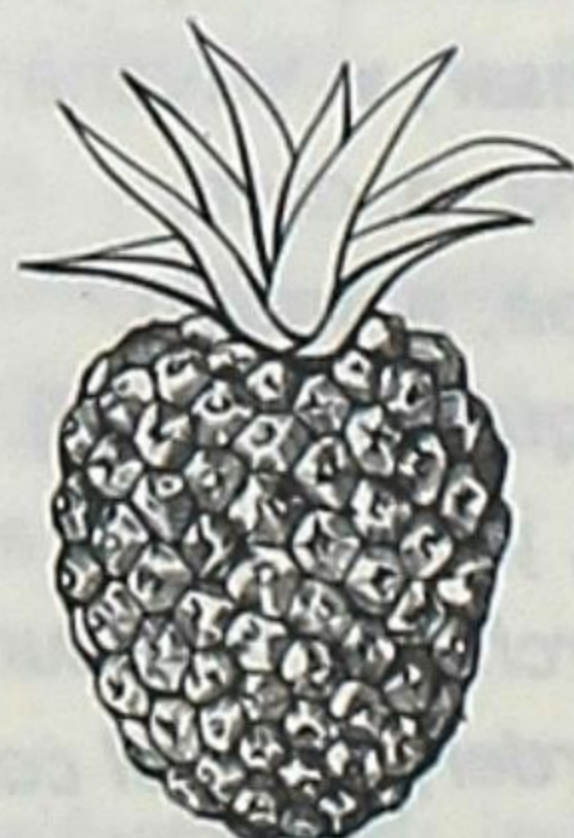
perder(se), v. chincana.
perdiz, n. yutu.
perdonar, v. quishpichina.
perezoso(-a), adj. quilla.
perico, n. huichi, ichillu.
pero, conj. shinapash.
perseguir, v. catina.
perro, n. allcu.
pesado(-a), adj. llashac.
pescado, n. challua.
pescuezo, n. cunca.
pestaña(-s), n. llipinchi.
pestañar, v. sipuna, pinpirina, linpinrana.
pezuña, n. shillu.
pézón, n. chucu, chuchu.
pie, n. chaqui.
picante, adj. jayac.
picar, v. shicshina, ...*ref. a insectos*: canina.
piedra, n. rumi.
piel, n. cara.
pierna, n. chanca.
pieza, n. ... *musical*: tatqui, ...*ref. a habitación*: ucu.
pincullo, n. pincullu.



pincullo

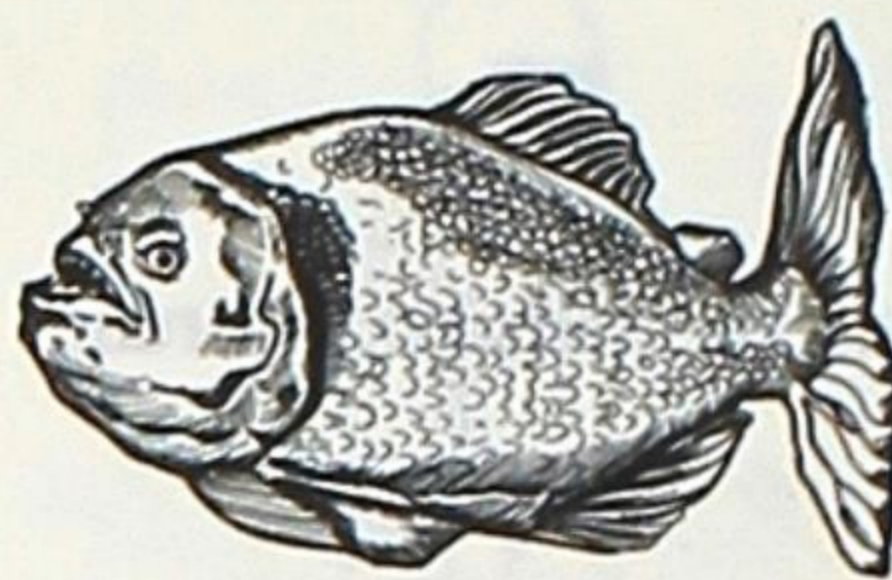
pintar, v. jahuina, llunchina, shuyuna.
piña, n. chihuilla.
piojo, n. pilis, ... *de la cabeza*: usa.
piraña, n. paña.

pisar, v. jaitana, saruna.



piña

pisos, n. pata.
placenta, n. huahua-mama.
placer, n. cushi.
planicie, n. panpa.
planta, n. yura, ... *silvestre*: purun, chas, iñal, huala, ushun.



piraña

poblar, v. llactana.
pobre, adj. huaccha, tsuntsu.
poco(-a), adj. amsa, asha.
podar, v. llacllana.
poder, v. ushana, utipana, tucuna.
podrido(-a), adj. ismu.
podrir(se), v. ismuna.
polinizar, v. yayuna.
pollo, n. chuchi.
polvo, n. allpa.
ponderar, v. chacchana.
pondo, n. puntu.
poner, v. churana, ... *huevos*: huachana, ... *boca abajo*: ticrachina.
poner(se), v. ... *de pie*: shayana.
porfiar, v. atina.
poseer, v. charina.
pozo, n. cucha, jita.
precioso(-a), adj. sumac.
preguntar, v. tapuna.
prendedor, n. tupu.
presar, v. llapina.
preñada, adj. chichu.
preñar, v. chichuyana.
presentar(se), v. ricurina.
presidente, n. pushac, apuc.



presidente

plata, n. cullqui.
plátano, n. palanta.
plato, n. mulu, ... *de barro*: callana, ... *de madera*: pucu.
plomo, adj. titi.
pluma, n. millma, patpa.

prestar, v. mañachina.
pretérito, n. sarun.
prevalecer, v. atina.
prever, v. musiana.
primavera, n. sisa-pacha.
princesa, n. ñusta.

princesa, n. ñusta.
principal, adj. jatun.
principiar, v. callarina.
probar, v. mallina, camana, ...*ref. a comidas*:
 camana, mallina.
problema, n. llaqui.
productos, n. capucuna.
profesor, n. yachachic.
pronto, adv. utca.
propio(-a), adj. quiquin.
provincia, n. marca.
pueblo, n. llacta.
puente, n. chaca.
puerco, n. cuchi.
puerta, n. puncu.

puesto, n. cusca.
pujar, v. jipana.
pulga, n. piqui.
pulir, v. llanpuna,
 lluchcana.
pulmón, n. shuncu,
 yurac-shuncu.
pulverizado(-a), adj.
 ñutu.
punto, n. iñu.
punzar, v. tucsina.
puñado, n. maqui,
 lutsu.
pus, n. quiya.



pueblo

Q

que, pron. ima, ... *cosa*: ima.
quebrada, n. huaicu.
quebrar(se), v. paquina.

quedar(se), v. ... *atrás*: urayana.
quemar, v. rupana, rupachina, ...*ref. a gra-*
nos: jauriyana.
querer, v. munana, ... *decir*: nisha, nina.
querido(-a), adj. cuyashca, llaquishca, mu-
 nashca.
quichua, n. runa-shimi, inca-shimi, quichua,
 yanca-shimi.

quién, pron. maican, pi.
quienquiera, n. pipash, maicanpash.

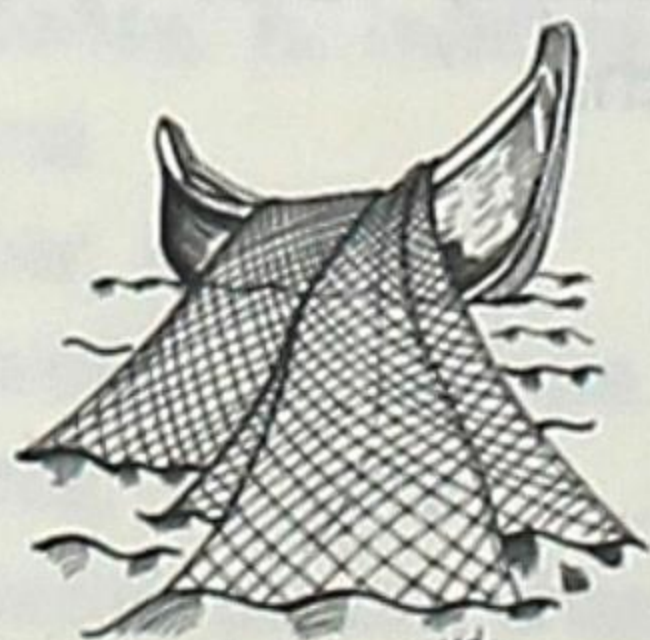
quieto(-a), adj. casi.
quinoa, n. quinua.



quinoa

quitar, v. quihuna, ...
un ostáculo: anchu-
 china, shuchu. a,
 quichuna.
quitar(se), v. anchuna
quizas, adv. chari,
 icha.

rabia, n. piñai.
rabo, n. chupa.
racimo, n. ... *pequeño*: putsa, luntsa, ... *de chonta*: tica.
raíz, n. sapi.
rajar, v. chictana, shallina.
rallar, v. shiquina.
rama, n. mallqui.
rana, n. tulunpa.
rápido(-a), adj. utca, ninantac.
raposa, n. chucha, sinic.
raquíptico(-a), adj. irqui, tsala, tsarqui, tullu, tsinzu.
rascar(se), v. aspina.
rasgar, v. lliquina.
raspabalsa, v. carachama.
raspar, v. aspina.
ratón, n. ucucha.
raya, n. aspi.
raspadura, n. mishqui.
reanimar(se), v. cariyana.
rebosar, v. tallina, jichana.
rebozo, n. lliclla, ... *matrimonial*: lliclla.
recelo, n. pincai.
recibir, v. chasquina.
recién, adv. ñacalla.
recio(-a), adj. sinchi.
reclamar, v. ... *con enojo*: piñana.
recoger, v. tantana, ... *granos*: pallana.
recordar, v. yuyarina.
recto(-a), adj. tsiclla.
recursos, n. capucuna.
rechazar, v. mana nina.
rechoncho(-a), adj. piruru, curpa.
red, n. linchi, ... *para pescar*: llica.



red

regalar, v. carana, cuna, cuyana.
regalo, n. camari.
regañar, v. piñana.
regañón(-a), adj. huarac-huarac.
regar, v. chihuana, tallina, chacchuna,

jichana, shitana, ... *agua*: parcuna, tallina, chacchuna.
región, n. llacta, suyu.
regresar, v. ticramuna.
reina, n. ñusta.
reír(se), v. asina.
relampaguear, v. llinpiana.
rellenar, v. ahuinchina, juntachina, ... *el techo con paja*: cunpana.
remanso, n. tuyaca, hualun.
rematar, v. cunpana, alapana.
remedio, n. janpi.
remellar(se), v. llacana, raumana.
remendar, v. llachapana, putiuna, lanpana, chupana.
remiendo, n. llachapa.
remo, n. cahuina.
remojar(se), v. nuyuna.
remojado(-a), adj. mutu, ñuyushca.
remoto, adj. ñaupá.
renacuajo, n. putuculu, huilli-huilli, chinpaluc.
repartir(se), v. raquina.
repletar(se), n. ñitina.
reprender, v. piñana.
reproducir, v. mirachina.
repugnancia, n. millanai.
repugnar, v. millana.
resbalar(se), v. llushpina, lluchcana.
resbaloso(-a), adj. lluchca.
resembrar, v. ahuinchina, catichina, cunpana.
resentir(se), v. nanacyana, inpayana.
reservorio, n. cucha, jita.
residuo, n. puchu.
resistente, adj. sinchi, tiailla.
respetar, v. muchana.
respiración, n. samai.
resplandecer, v. llinpiana, palanina.
resplandeciente, adj. llinpic, palanic.
responder, v. cutichina, cutipana, ticrachina, rantipana.
responsabilizar(se), v. cahuina.

- resquebrajar(se)*, v. chictana, racrayana, ...
ref. a la piel: paspayana.
resta, n. anchuchi.
restar, v. anchuchina.
resto, n. puchu.
retirar(se), v. anchuna.
retoñar, v. mallquina, huiñana.
retoño, n. llullu, ñahui, mallqui.
retornar, v. ticramuna.
retostar, v. caullayana.
retrasar(se), v. huashayana, quipayana, chupayana.
reunión, n. tantanacui.
reunir(se), v. tantana.
reventar, v. tucyachina, chulacyana, juclluyana.
reventar(se), v. tucyana.
revolcar(se), v. sincuna.
rezar, v. mañana.
rico(-a), adj. ...*ref. a comida*: mishqui, ...*ref. a posesiones*: charic.
rincón, n. cuchu.
río, n. yacu.
ripio, n. sharu.
risa, n. asi.
robar, v. shuhuana.
robusto(-a), adj. sinchi.
roca, n. rumi.
rociar, v. sarpana, shullana.
rodar(se), v. sincuna.
rodear, v. muyuna.
rodilla, n. cuncuri.
rogar, v. mañana.
rojo(-a), adj. puca.
romper(se), v. paquina, lliquina.
roncar, v. jarnina.
roncha, n. pucla.
ropa, n. churana, ... *sucia*: hualuc.
rosca, n. churu.
rostro, n. ñahui.
rotura, n. paqui.
rozar, v. ...*ref. a cortar*: huactana.
rozar(se), v. tacarina.
rubor, n. pincai.
ruborizar(se), v. pincana.
rumiar, v. mucuna.
rústico(-a), adj. purun, chas, huala, ushun.

- saber*, v. yachana, ...*a*: yachina.
sabio, n. amauta.
sabio(-a), adj. yachac.
sabor, n. yachic.
saborear(se), v. camana, mallina.
sabroso(-a), adj. chaucha, mishqui.
sacar, v. surcuna, llucshichina.
sacudir(se), v. chaspina, ...*ref. a aves*: patpa-
na, chausirina.
safar(se), v. cacharina, ishcurina, pascana.
saino, n. lumucuchi.
sal, n. cachi.
salamanquesa, n. huara huata
salamanquesa, n. huatahuata.
salar, v. cachiychina.
salir, v. llucshina.



saino

saliva, n. llausa, tiuca.
saltamontes, n. jiqui, chillic.
saltar, v. cushpana.
salud, n. ...*ref. a brindis*: ishcantishun.
salvaje, adj. sachá.
salvar, v. quishpina, janpirina.
sancochado(-a), adj. jautsana.
sancochar, v. ayunpacuna.
sandalia, n. ushuta.
sangre, n. yahuar.
sanguijuela, n. mapamari, shun.
saquillo, n. tulu, huayaca.
sarna, n. ahuas, izi, shicshi, sisu.
savia, n. llausa.
saya, n. anacu.
sazonar, v. mishquichina.
secar(se), v. ancuyana, huañurina, ... *carne*: tsarquina.
sector, n. causai-llacta.
seducir, v. cuyachina.
seguidamente, adv. quipa.
seguir, v. catina.
seis, adj. sucta.
sembrar, v. tarpuna.
semejante, adj. shina, -sami.
semejanza, n. ricchai.
semejar(se), v. ricchana.
sementera, n. chacra.
semilla, n. muyu.
sendero, n. ñan, ñanpi.
seno, n. chuchu, chucu.
sentar(se), v. tiyarina, ...*ref. a niños*: chachina.
señalar, v. ricuchina.
señor, n. jachi, taita, tiu.
señora, n. mama.
señorita, n. cuita.
separar, v. chicanyana.
ser, v. cana, ... *capaz de*: ushana, utipana, ...
idéntico físicamente: shuchuna.

ser, n. cai, cac, ... *mitológico maligno*: supai.
sereno(-a), adj. casi.
serpiente, n. machacui, palu.
servir, v. yanapana, ...*ref. a comida*: carana.
sesos, n. ñutcu.
si, adv. ari.
siempre, adv. huiñai.
siete, adj. canchis.
significar, v. nisha nina.
silbar, v. juquipuna.
silenciar, v. chulunllana.
silenciosamente, adv. chulunlla, upalla.
silvestre, adj. sachá, allpa.
silla, n. tiyarina.
sillón, n. tiyarina.
símbolo, n. unancha.
similar, n. shina.
sobra, n. puchu.
sobrar, v. puchuna.
sobre, adv. jahuapi.
sobrepasar, v. yallina.
sobresalir, v. atina.
socorrer, v. yanapana.
soga, n. huasca, caucho.
sol, n. inti.
sólido(-a), adj. sinchi.
solo, adv. sapalla.
soltar(se), v. pascana, ishcurina, cacharina.
sollozar, v. jiquina.
sombra, n. llantu.
sonreír(se), v. asirina.
soñar, v. mucuna.
sopa, n. api, catu.
soplar, v. pucuna, ...*ref. a curación*: pucuna, tiucuna.
sorpresivamente, adv. jaicamanta, zas.
sortija, n. shihui.
soso(-a), adj. chamuc, chamcha, upa, ñucñu.
sostener, v. charina.
suave, adj. ñutu, capia, api, llanpu.
suavizar, v. apiyana, capiayana.
suavizar(se), v. llanpuna.
subir, v. sicana, huichiyana.

súbitamente, **adv.** cuncaimanta, jaicamanta, zas.

sublime, **adj.** sumac.

suced, **v.** tucuna.

sucio(-a), **adj.** mapa.

succionar, **v.** tsuncana.

sudar, **v.** junpina.

suelo, **n.** panpa.

suficiente, **adv.** chailla.

sufrido(-a), **adj.** llaquilla.

sufrimiento, **n.** llaqui.

sufrir, **v.** llaquina, llaquirina.

suma, **n.** yapai.

sumar, **v.** yapana.

sumergir(se), **v.** huashacuna.

superficial, **adj.** jahualla.

superficie, **n.** pacllaman.

suplicar, **v.** mañana.

suponer, **v.** yuyana.

suprimir, **v.** anchuchina.

surco, **n.** huachu.

susto, **n.** manchanayai.

suyo, **pron.** canpac.

T

tabaco, **n.** shairi.

tablear, **v.** challana.

tacso, **n.** taczu, cullan.

talar, **v.** cuchuna, huactana, tulana.

talvez, **adv.** chari.

tambalear, **v.** sincuna, tincuna.

tambor, **n.** huancar.

tantear, **v.** llancana, jahuina.

tapar, **v.** quillpana.

tardar, **v.** unayana.

tarde, **n.** chishi.

tartamudear, **v.** aclluna.

tartamudo(-a), **adj.** tacllu, tiatiu, tiarpa.

techar, **v.** catana, ahuana.

teja, **n.** sañu.

tejer, **v.** ahuana.

tejón, **n.** huachi, mashu.

telar, **n.** ahuana-caspi.

temblar, **v.** chucchuna, manchana.

temer, **v.** manchana.

temor, **n.** manchanayai.

tender, **v.** mantana.

tener, **v.** charina, ... **asco**: millana, ... **celos**:

tunpana, ... **deseos de**: nayana, ... **hambre**:

yaricana, ... **malestar**: chanpayana, ... **miedo**:

manchana, ... **náusea**: millana, ... **pena de**:

llaquina, ... **pesadillas**: nuspana, ... **relaciones**

sexuales: yumana, yucuna, upina, ... **remor-**

dimiento: nanarina, ... **sed**: upianayana.

terminado(-a), **adj.** pactata.

terminar(se), **v.** tucuna, cunpana.

terreno, **n.** allpa.

terron, **n.** curpa.

testículo, **n.** lulun.

teta, **n.** chucu, chuchu.

tibio(-a), **adj.** inlli, cunuc.

tiempo, **n.** pacha.

tierno(-a), **adj.** llullu.

tierra, n. allpa, ...*ref. a lugar de origen*: llac-ta.

tiesto, n. callana.

tigre, n. puma.



tigre

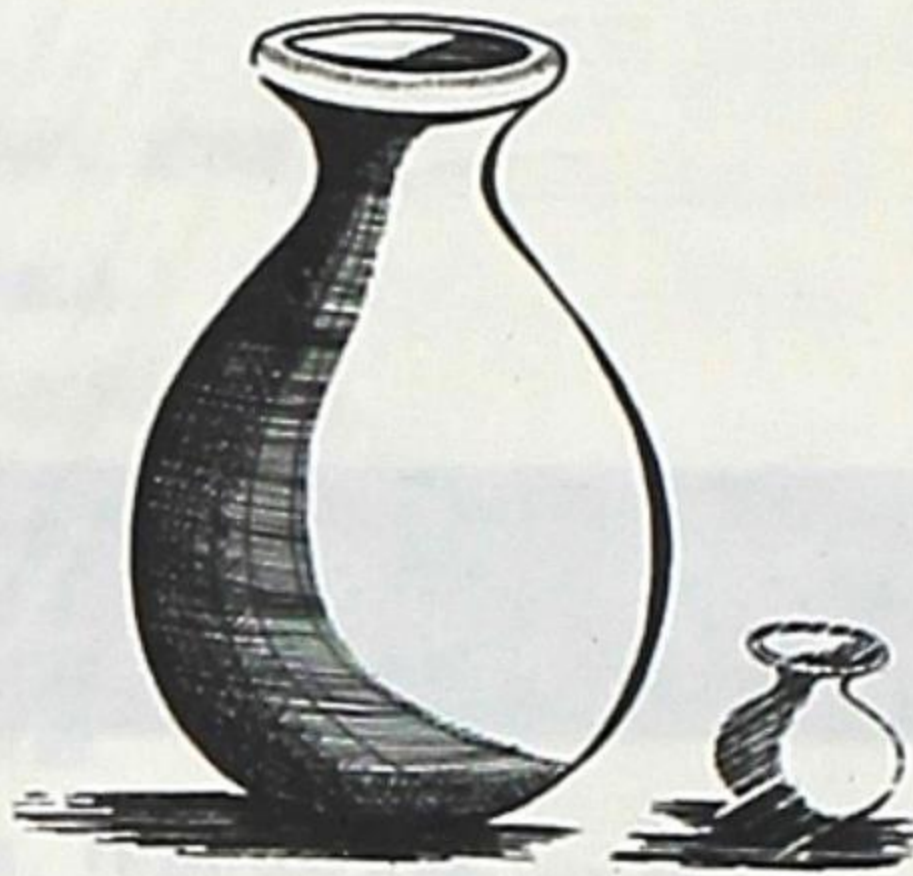
tigrillo, n. inchipillu.

tinaja, n. quisa, hua-llu.

tiniebla, n. amsa, llantu.

tinterillo, n. quillca.

tío, n. jachi.



tinaja

tirar, v. aisana, chu-tana, shitana.

tiritar, v. chuchuna, manchana, aspic.

tiza, n. aspic.

tizón, n. inta.

tocar, v. llancana, ja-huina, ... *instrumen-tos musicales*: taqui-na.

todo, adj. tucui, ... *absolutamente*: tucui-mashna, illacta, tucui-pacha, llanpu.

todos, n. tucui.

tomar, v. upiana.

tontear, v. muspana.

tonto(-a), adj. muspa, upa.

torcer, v. cauchuna, caupana.

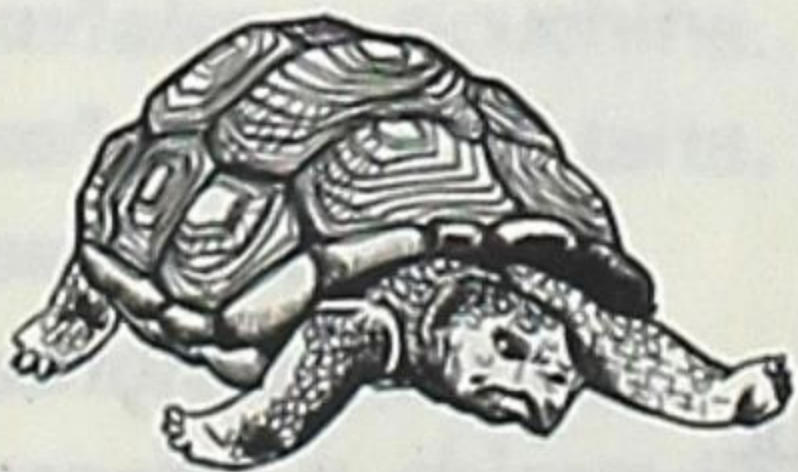
torcer(se), v. quihuina.

torpe, adj. muspa, upa.

tortero, n. piruru.

tórtola, n. urpi.

tortuga, n. ... *acuática*: charapa, ... *terrestre*: mutilun, yahuati, tsahuata.



tortuga

totalidad, n. llanpu.

tatora, n. suru.

totuma, n. puru.

trabajar, v. llancana.

trabajo, n. ... *comu-na*: minca.

traer, v. apamuna.

tragar, v. millpuna.

transformar(se), v. tucuna.

tranquilo(-a), adj. casi.

trapo, n. llachapa.

traseo, n. siqui.

trasnochar(se), v. pacarina.

trasquilar, v. rutuna.

travieso(-a), adj. shillincu.

trenza, n. chinpa.

trenzar, v. chinpana.

trepar, v. sicana, huichiyana.

tres, adj. quimsa.

tribu, n. aillucuna.



tatora



tribu

tripas, n. chunchulli.

triste, adj. llaquilla, cuyaila.

triunfar, v. mishana.

troje, n. taqui.

trompa, n. sinca.

trompetero,

trompetero, n. yaca-

mi, yami.

tronco, n. cullu, ... *seco*: pullu.

tropezar(se), v. nictana.

trotar, v. callpana.

trueno, n. culun, tulun.

tú, pron. can.

tullido(-a), adj. suchu.

tumbar, v. urmachina.

tumor, n. chupu.

tumulto, n. huaica.

tupido(-a), adj. quichiqui.

turbio(-a), adj. sancu, lanta.

turno, n. mita.

tusa, n. curunta.

tuyo, pron. canpac.

ubre, n. chuchu, chucu.
último(-a), adj. puchucái, chupa.
único(-a), adj. shuclla, chulla.
unidades, n. shuccuna.
unir, v. tinquina, llutana.
untar, v. llutana, cacuna, jahuina.
universidad, n. sumac-yachana-huasi.



universidad

uno, adj. shuc.
uña, n. sillu.
urdir, v. aullina.
usado(-a), adj. mauca, paya.
usted, pron. quiquin.

vacío(-a), adj. chushac.
vagina, n. raca.
vago(-a), adj. quilla.
valeroso(-a), adj. sinchi.
valle, n. panpa.
varón, n. cari.
vasija, n. puntu.
vegetal, n. yura.
vejiga, n. ishpa-puru.
vello, n. millma.
vena, n. ancu.
venado, n. taruca.



venado

verano, n. inti-pacha.
verde, adj. huaila.
verdadero(-a), adj. quiquin, ...*ref. a un acontecimiento*: shutillatac.
vergüenza, n. pincai.
verruga, n. mitsa, chinpi.

vencer, v. atina.
vendaje, n. yapa.
vender, v. catuna, rantichina.
veneno, n. janpi.
venidero, adj. shamuc.
ver, v. ricuna.

verter, v. tallina, chacchuna.
vertical, adj. tsan.
vertiente, n. pucyu.
viajar, v. rina.
vida, n. causai.
viejo(-a), adj. rucu, paya, ...*ref. a cosas*: mauca, paya.
viento, n. huaira.
vientre, n. huicsa.
viga, n. quiru.
violar, v. huaclichina.
virar(se), v. ticrana.
viruela, n. muru-uncui.
viruta, n. punzu.
viscoso(-a), adj. llausa.
vista, n. ñahui.
vistazo, n. ricui.
viudo(-a), adj. huaccha.
vivir, v. causana.
volar, v. pahuana, huanpuna.
volcán, n. urcu.
voltear(se), v. ticrana, muyuna.
volver(se), v. tucuna, ... *al lugar de origen*: ticramuna.
vomitir, v. cuinana.
voz, n. rimai.

Y

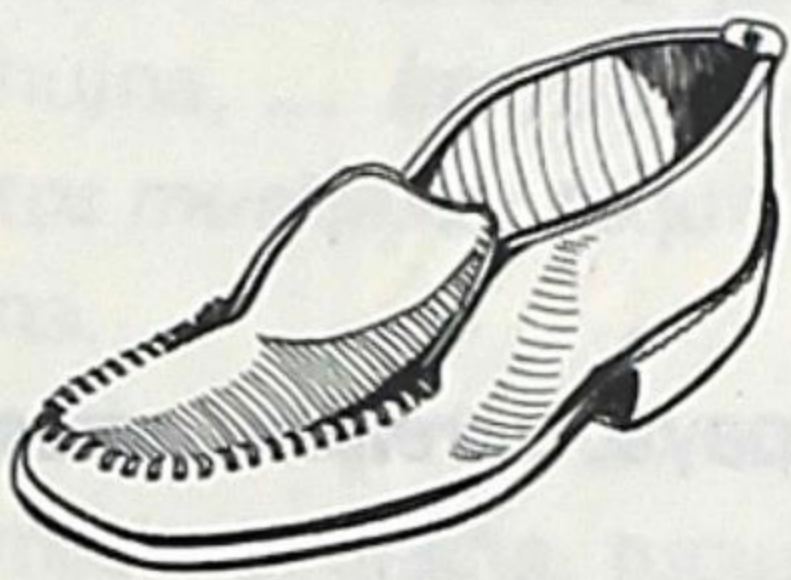
iyal, adv. ña.
yema, n. ñahui.
verno, n. masha.

yeso, n. iscu, pucshi.
yo, pron. ñuca.

Z

zambo, n. zanpu.
zapallo, n. sapallu, quitu.
zapato, n. ushuta.

zigzag, n. quincu.
zozzo(-a), adj. upa,
 muspa.



zapato

zorro, n. añas, chacca.
zurcir, v. sirana.
zurdo(-a), adj. lluqui.



zorro

TARIPASHCA-PANCACUNA

- AGUILAR PAEZ, Rafael, **Gramática Quechua y Vocabularios** (adaptación de la primera edición de Antonio Ricardo "Arte y vocabulario en la Lengua Española" Lima 1586), Lima, U.N.M.S.M, 1970.
- Almanaque Mundial 1981**, Ed. América, S.A. 1980.
- BERIOS, José David, **Elementos de Gramática de la Lengua keshua**, La Paz, González y Medina editores, 1919.
- BRAVO Domingo A, **Diccionario Quichua Santiagueño Castellano**, Buenos Aires, Ed. Universitaria, segunda edición, 1975.
- , **Diccionario Castellano-Quichua Santiagueño**, Buenos Aires, Ed. Universitaria, 1977.
- CASARES, Julio, **Diccionario ideológico de la Lengua Española**, Barcelona, Segunda edición, Ed. Gustavo Gill, 1977.
- CERON-PALOMINO, Rodolfo, **Diccionario Quechua-Huanca**, Lima, I.E.P, 1976.
- CORDERO, Luis, **Diccionario Quichua-Español Español-Quichua**, Quito, Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1955.
- CUSIHUANMAN G, Antonio, **Diccionario Quechua Cuzco-Collao**, Lima, I.E.P, 1976.
- Diccionario General Ilustrado de la Lengua Española**, Barcelona, Ed. spes, segunda edición, 1961.
- GRIMM, Juan M, **La Lengua Quichua (dialecto de la República del Ecuador)**, Friburgo de brisgovia: B. Herder, Librero-editor Pontificia, 1896
- Hammond Ambassador World Atlas**, Hammond incorporated maplewood, New Jersey, 1966.
- LEON, Agustín O.P, **El Oriente Dominicano**, Quito, varios números.
- MIDDENDORF, E.W, Dr, **Wörterbuch Des Runa Simi Order Keshua-Spreche**, Leipzig F. A, Brockhaus, 1890.

- MONTALUISA, Luis, **MU--/--CRI--/--RIA--/--CU--/--NAYA--/--PA--/--CHI--/--NACU--RI--/--CACHA--/-- Yuyaita-Yapachisc-Shimicunamanta yachai**, (tesis), Quito, Universidad Católica, 1981.
- NAULA GAUCHO, Juan--Donald H Burns, **Bosquejo Gramatical del Quichua de Chimborazo**, ILV.
- ORR, Carolyn y Betsy Wrisley, **Vocabulario Quichua del Oriente del Ecuador**, Quito, ILV--Ministerio de Educación Pública, 1965.
- PARKER, Gary I -- Antonio Chávez, **Diccionario Quichua Ancash-Huailas**, Lima, I.E.P, 1976.
- PARIS, Julio, **Gramática de la Lengua Quichua**, Quito, Ed. Santo Domingo, tercera edición, 1961.
- QUESADA, Félix, **Diccionario-Quechua, Cajamarca-Canaris**, Lima, I.E.P, 1976.
- Real Academia de la Lengua, **Diccionario manual e ilustrado de la Lengua Española**, Madrid, espasa-calpe, 1979.
- SANTO THOMAS, Domingo de, **La primera Gramática Quichua** (reeditada por el P. 'José María Vargas, O.P.) Quito, Instituto Histórico Dominicano, 1947.
- SOTO RUIZ, Clodoaldo, **Diccionario Quechua Ayacuchu-Chanca**, Lima, I.E.P, 1976.
- STARK, Louisa R. y Pieter Muysken, **Diccionario Español-Quichua Quichua-Español**, Guayaquil, Banco Central del Ecuador, 1977.
- TAYLOR, Gerald, **Diccionario normalizado y comparativo Quechua: Chachapoyas-Lamas**, París, L'harmattan, 1980.
- VELASCO, Juan de (S.J.), **Vocabulario de la Lengua Indica**, Instituto Ecuatoriano de Antropología y Geografía y Biblioteca "Aurelio Espinosa Pólit", Quito, 1964.
- YANEZ, Consuelo y Fausto Jara, **Manuscrito de diccionario Castellano-Quichua**, Quito, 1974.

TIYASHCATA RICSHICHIC PANCA

Pancapac yupai

| | |
|------------------------------------------------------|-----|
| Quillcashcapac shuti | |
| Mashicunaman shimicuna | 7 |
| Ecuador Mama-Llactapac shuyu | 9 |
| Urai Apiayala shuyu. | 10 |
| Pacha-Mamapac shuyu | 11 |
| Quichua cashcaman yaicui. | 13 |
| Quichua-Castellanopi raquirishca | 23 |
| Castellano cashcaman yaicui (Introducción) | 141 |
| Castellano-Quichuapi raquirishca | 143 |
| Taripashca-Pancacuna. | 175 |

QUITOFFSET